UNIVERSITÉ NATIONALE DE RECHERCHE
ÉCOLE SUPÉRIEURE D'ÉCONOMIE
ÉCOLE DE LANGUES ÉTRANGÈRES

XIX COLLOQUE INTERNATIONAL D'ÉTUDIANTS ET DE JEUNES CHERCHEURS

LA FRANCE ET LA FRANCOPHONIE D'AUJOURD'HUI

14 MARS 2025
MOSCOU

Université nationale de recherche École supérieure d'économie
École de langues étrangères

XIX^e COLLOQUE INTERNATIONAL D'ÉTUDIANTS ET DE JEUNES CHERCHEURS

«LA FRANCE ET LA FRANCOPHONIE D'AUJOURD'HUI»

14 mars 2025

Moscou

УДК 082(44)=133.1
ББК 94.3(4Фр)

Франция и Франкофония сегодня: материалы XIX Международной научной конференции студентов и аспирантов, Москва, 14 марта 2025 г. /отв. ред. Бочагова Е.И., Ивлева Е. А., Ковальчук А. Ю., Пакари-Миляева Ю.А., Перевалова С. Г., Якунина Н.А. – Москва, 2025. – 153 с.

В сборнике представлены статьи студентов и аспирантов, принявших участие в XIX Международной научной конференции «Франция и Франкофония сегодня», проходившей 14 марта 2025 г. в Национальном исследовательском университете «Высшая школа экономики» в формате MTS LINK. Авторы рассматривают современное состояние и тенденции развития французского языка, актуальные проблемы Франкофонии, экономической, политической, социальной и культурной жизни Франции в контексте глобализации и порождаемых ею изменений.

Сборник адресован студентам, аспирантам, специалистам, владеющим французским языком и интересующимся теоретическими и практическими вопросами эволюции французского языка, проблемами Франкофонии, различными аспектами жизни Франции, как одного из важнейших участников европейского и мирового сообщества.

© НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
«ВЫСШАЯ ШКОЛА ЭКОНОМИКИ»
ШКОЛА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ
МОСКВА 2025

Table des matières

SECTION I. La langue française : hier, aujourd'hui, demain ……6

Zarina Panaeva L'image pragmalinguistique du criminel dans le roman policier francophone moderne de Nico Takian «Avalanche hôtel» 6
Yessénia Baranova Les marques françaises de l'industrie de la beauté : utilisation des éléments culturels et linguistiques ……..….10
Daria Guliaeva La représentation lexico-sémantique du concept "VIOLET" dans la langue française moderne……..15
Nikolaï Babukhin, Olesya Bogdanova, Gabriel Viotto, Dmitri Ilyin, Alekseï Korolyev, Marina Mayevskaya, Viktoria Mysova Prononcer les emprunts anglais en français: tendances contemporaines…… 18
Dharile Seviya Wata Caractéristiques de la transmission du comportement de la parole des personnages dans la traduction de la série Lupin …….21

SECTION II. La Francophonie : aspect sociohistorique ……24

Denis Sadov L'image de la Légion étrangère française dans la cinématographie des années 1970 et 1990 (analyse comparative des films «Il était une fois la Légion» (1977) et «Légionnaire» (1998) …….....24
Kristina Kitchaeva La criminologie en France au XIX siècle: histoire et évolution ……..….27
Elena Korobeynikova Les manuels scolaires français modernes d'histoire comme source de mémoire collective sur le Second Empire colonial français ……..….29
Maxime Grassi Le français comme facteur d'identité régionale en Italie : aspects historiques et contemporains de la Vallée d'Aoste ……..….33
Alexander Vorobyev, Natalya Pavlenkova La Russie au carrefour : Attrait persistant ou déclin pour les francophones à l'ère contemporaine ?.....37
Anastasia Tsykareva L'intégration culturelle de la diaspora arménienne en France ……..….40
Maxim Khaïdarov Les Russes Blancs et la culture française au XX siècle …….……..44
Liliane Laurie L'évolution de l'enseignement universitaire en France : dès premières universités aux défis modernes …….……46

SECTION III. La Francophonie : aspect culturel ……..49

Véronique Chaika, Daria Palubinskaya La puissance douce de la France à travers le prisme de la gastronomie : le rôle des étoiles Michelin dans la diplomatie culinaire ……49
Daria Dovzhik Michel Houellebecq: un défi aux traditions littéraires françaises et mondiales …….....52
Yana Pluzhnikova Marketing transnational. Localisation linguoculturelle d'entreprises américaines en France ……..55
Marie Chornata Les spécificités de la prononciation des francophones et leur réalisation dans la parole et dans le chant ……..60
Georges Medvedev Les origines de la French Touch et son influence sur la musique électronique internationale ……...64
Pauline Kolba, Maria Ovchinnikova L'influence du niveau de connaissance de la culture française sur l'apparition de stéréotypes erronés …….….69

SECTION IV. Le monde francophone : l'île deMaghreb ……..73

Anna Dorofeeva, Nikolaos Dimitriou Analyse comparative de la politique mémorielle du passé colonial français en Algérie et au Viêt Nam …….…..73
Daria Kaverina Théorie du complexe de la sécurité régionale : le rôle de la France au Maghreb au XXIe siècle ……..78
Vera Kazimirova La discrimination à l'encontre de la population algérienne dans les Rangs de l'armée française pendant la Seconde Guerre mondiale ……..……..82

SECTION V. Le monde francophone: l'Afrique subsaharienne ……..86

Elizaveta Evseeva Influence des formes de transit politique sur la croissance économique des pays francophones du Sahel …….86
Angelina Stetsenko Influence du génocide sur l'usage de la langue française au Rwanda…91
Alexandra Sergeeva Caractéristiques de la politique de la France à l'égard du Niger de 2017 à 2022……...…95
SofiiaTarasova Renforcement de la coopération énergétique de l'Afrique subsaharienne afin d'atteindre l'objectif du développement durable №7……...……..99
Artem Baev, Alexey Stanovov Est-ce vraiment une communauté ? CFA sous la pression des crises 2020-2024 ……..…103

SECTION VI. L'économie et la politique francophones : problèmes, acquis, perspectives ……..……..……...109

Dariya Koulikova La politique migratoire d'Emmanuel Macron : les résultats correspondent-ils aux attentes ? …….……109
Alyona Kurakova, Eugène Limonov Perspectives du développement des Terres australes et antarctiques françaises ……...113
Pavel Kolotovkin, Alexandre Shentsev L'impact de l'immigration sur l'économie et la société française …….117
Ekaterina Grekova Les défis de l'énergie nucléaire en France …….……...123
Anna Talanina Enjeux et défis de la gestion de communication dans la France moderne ...128
Anastasia Soboleva Les raisons de la popularisation des finances islamiques en France de 2008 à nos jours …….…….131
Polina Golubeva Les dimensions culturelles comme frein et accélérateur du développement des livraisons rapides en France …….…….135

SECTION VII. La langue française dans le contexte des technologies numérique…..…140

Pauline Gruda L'impact de l'intelligence artificielle (l'IA) sur l'enseignement des langues étrangères auprès des étudiants universitaires……..…140
Eva Conil L'impact du numérique sur l'évolution de la langue française contemporaine…..143
Elizaveta Khoreva Modèles métaphoriques de représentation de l'intelligence artificielle dans les médias français……...149

SECTION I

La langue française : hier, aujourd'hui, demain

L'IMAGE DU CRIMINEL DANS LE ROMAN POLICIER FRANCOPHONE MODERNE DE NICO TAKIAN «AVALANCHEHÔTEL»: APPROCHE PRAGMALINGUISTIQUE

Zarina Panaeva

L'Université linguistique de l'état de Moscou

Résumé: Dans notre recherche nous examinons le roman policier francophone moderne de Nico Takian «Avalanchehôtel». C'est l'image du criminel qui est analysée dans le cadre de l'approche pragmalinguisique. Le but de notre recherche est de détecter par quels moyens linguistiques et procédés stylistiques l'auteur fait l'allusion au lecteur ou, par contre, tend à égarer le lecteur sur le sujet de la personne coupable dans cette histoire. En plus, notre but est de définir les stratégies et les tactiques dont l'écrivain fait usage. Dans notre recherche nous appliquons la méthode de l'analyse discoursive et pragmatique, la méthode de l'analyse sémantique, contextuelle et littéraire. Nous définissons l'ensemble des traits psychologiques du criminel en fonction de ses mobiles que l'auteur indique par les moyens linguistiques à mesure du développement du sujet. Nous avons identifié la stratégie dominante et la stratégie la moins employée.

Mots-clés:pragmalinguistique, roman policier, criminel, portrait, stratégie, tactique.

Abstract: In our research we examine the modern French detective novel by Nico Takian "Avalanche hotel". It is the image of the criminal that is analyzed at a pragmalinguistic angle. The aim of our research is to detect by which linguistic means and stylistic processes the author alludes to the reader or, on the other hand, tends to lead the reader astray on the subject of the guilty person in this story. In addition, our goal is to define the strategies and tactics that the writer uses. In our research we apply the method of discoursive and pragmatic analysis, the method of semantic, contextual and literary analysis. We define all the psychological traits of the criminal according to his motives that the author indicates by linguistic means as the subject develops. We have identified the dominant strategy and the least used strategy.

Key-words: pragmatics, detective novel, criminal, portrait, strategy, tactics.

Le criminel est un élément clé du roman policier. La structure pragmatique de ce genre peut-être définie sous la forme d'un «triangle» qui comprend le criminel, le mobile et le déroulement du crime. En effet, pour qu'une histoire policière soit passionante, au moins l'un de ces composants doit rester incompris par le lecteur au début. Dans le roman que nous examinons le mystère réside dans la personnalité du criminel. Au fur et à mesure que l'intrigue se développe, N. Takian crée progressivement une image physique et émotionnelle du coupable.

La tactique de la création du mystère reflète l'intention de l'auteur de provoquer chez le lecteur de l'attente à propos le déroulement postérieur des actions, de transmettre des informations implicites, non-révélées pour le moment.

Au niveau grammatical nous avons repéré les particularités suivantes:

— l'article indéfini**.** Le choix de l'article s'explique par l'introduction du personnage aux traits floux pour la première fois. Le lecteur n'a pas l'idée de qui il s'agit dans ce contexte. Il lui reste de composer l'image par ses propres hypothèses sans aucune allusion de la part de l'auteur: «Une seconde, il eut l'impression de voir *une silhouette* noire accroupie dans

l'obscurité entre les colonnes en pierre d'un antique mausolée, mais elle disparut aussitôt». (4 unités)

— le pronom indéfini**.** Ce type du pronom désigne un personnage non-précis, dont l'auteur nous indique les mobiles: «*Quelqu'un* ne voulait pas qu'il fouille dans le passé de Catherine Alexander» (4 unités)

— l'adjectif «autres».Le substantif qui est accompagné de l'adjectif «autres» donne à comprendre au lecteur que l'investigation a pris une nouvelle étape, de nouveaux détails appraissent, il faut les éclaircir, mais en même temps ses détails ne sont pas concrétisés: «Les pas d'un inconnu l'avaient mené jusqu'à l'endroit où il espérait trouver des réponses et cela n'avait fait que soulever d'*autres*questions!» (1 unité)

— l'adjectif pronominal**.** L'auteur emploie l'adjectif pronominal pour préciser que l'agresseur de Joshua Auberson savait parfaitement le but de sa visite à cet endroit, cela peut imposer au lecteur l'idée que cet homme inconnu pouvait épier Joshua: «...il savait très bien pour *quelle* raison j'étais sur place» (1 unité)

— le prédicat modal verbal composé. Ce type de prédicat transmet les mobiles et le comportement agressif de l'homme inconnu contre Joshua, mais l'auteur n'explique pas la raison de ces actions, pourquoi il ne voulait pas que Joshua réalise l'enquête sur CathérineAlexander: «Il*cherchait à m'intimider*» (1 unité)

— la voix passive au négatif. Le lecteur commence à comprendre que le conflit entre Joshua Auberson et son agresseur va avoir une suite, mais le développement de cette histoire est encore inconnu, ce qui suscite de l'intérêt chez le lecteur: «En tout cas ça prouve que cette histoire *n'est pas terminée*» (1 unité)

Au niveau de la syntaxe nous avons identifié les particularités suivantes:

— la proposition à un terme. La construction simple de la phrase crée l'impression chez le lecteur que l'agresseur de Joshua veut être laconique et ne pas dialoguer avec le policier. La brièveté de son discours traduit son état moral tendu. En outre, cela peut signifier qu'il parle à voix saccadée parce qu'il est nerveux: «*Laisse-la*…, répondit une voix grave à travers le tissu de la cagoule. Laisse-la ou je te tue…» (1 unité)

— la question rhétorique. Ce procédé stylistique reflète l'état moral bouleversé de Joshua et son incompréhension: «Qui était venu sur cette tombe oubliée de tous? Et pourquoi prendre cette photo?» (4 unités)

Nous pouvons voir que **la tactique de la création du mystère**est représentée par 17 particularités linguistiques. L'article indéfini, le pronom indéfini et la question rhétorique sont les plus représentés, leur quantité est égale. Les moins représentés sont l'adjectif, l'adjectif pronominal, le prédicat modal, la voix passive au négatif, la proposition à un terme, leur quantité est égale aussi.

La tactique qui suscite de l'épouvante chez le lecteurincarne l'idée de l'auteur de provoquer chez le destinataire de la peur, de l'angoisse pour que le lecteur puisse ressentir l'ambiance.

Au niveau grammatical nous avons repéré les particularités suivantes:

— le verbe. Les verbes permettent de décrire les émotions des personnages, de montrer s'ils disent la vérité ou non: «Joshua*sentit* une décharge d'adrénaline lui *parcourir* le corps»; «La vieille femme *resta* silencieuse, mais ses traits semblèrent *se tirer* encore un peu plus et un voile étrange *passa* dans son regard». (8 unités)

Au niveau stylistque nous avons noté:

— l'épithète. L'adjectif-épithète confère une nuance à la réaction: «– Rien, répondit-elle finalement d'une voix *froide*» (1 unité)

— lamétaphore.L'emploi des métaphores transmet l'épouvante de Joshua: «Clovis, le messager de son cauchemar qui continuait à le *hanter* depuis son réveil» (2 unités)

Au niveau syntaxique nous avons repéré:

— lasegmentation.La segmentation transmet l'attitude envers le personnage, dans ce contexte Clovis paraît être un homme capable de provoquer de l'angoisse: «Difficile de l'oublier. Clovis Claiborne. Un géant, ce type, avec un visage étrange et un air mauvais» (1 unité)

La tactique qui suscite de l'épouvante chez le lecteur est présentée par 10 unités linguistiques. Le verbe est le plus représenté. La tactique de la création du mystère et la tactique qui suscite de l'épouvante chez le lecteur représentent la stratégie qui forme l'intrigue [Melnitchouk2012: 159] (27 unités).

La tactique de la description du portrait est une conception de l'auteur de présenter au lecteur des personnages, pour qu'il puisse comprendre leurs caractères.

Au niveau grammatical nous avons identifié:

— le substantif. Les substantifs nomment les vetêments que portait l'agresseur de Joshua, ses traits physiques: «Son agresseur était immense, il portait *une parka* noire et *une cagoule* en laine lui masquait le visage». (5 unités)

— l'adjectif.Par les adjectifs de qualité l'auteur décrit le portrait des personnage en mettant en relief leurs traits distinctifs: «...il était *grand*, plutôt *épais*, et l'étage où il se trouvait n'abritait que des patients de coma profond, bénéficiant rarement de visiteurs et encore moins au milieu de la nuit». (6 unités)

— l'adjectif pronominal. L'emploi de l'adjectif pronominal «aucun» transmet l'idée de l'indifférence du personnage: «Joshua ne surprit *aucune* émotion sur le visage d'André». (1 unité)

Au niveau stylistique nous avons repéré les particularités suivantes:

— l'épihète. L'image de la force physique de l'agresseur du policier est renforcée par l'emploi de l'épithète: «Il y a quelques lésions au niveau du cou qui sugèrent que l'agresseur doit avoir une *sacrée*poigne». (1 unité)

— la comparaison. Afin de rendre le portrait de l'homme inconnu le plus vif et dissuasif possible, l'auteur recourt aux comparaisons. La base est la force: «L'homme était grand et, dans son souvenir, ses mains *ressemblaient* à de véritalbes*battoirs*»; «AndréLétai, ce géant montagnard *au physique d'ours polaire*, pouvait aussi correspondre à son agresseur et au visiteur nocturne de l'inconnue de Naye». (3 unités)

La tactique de la déscription du portrait est représentée par 16 unités. Les adjectifs sont les plus représentés. L'épithète est la moins représentée.

La focalisation reflète le déroulement des événements de la part du Joshua Auberson. Dans ce roman nous voyons **la focalisation intérieure**, où le lecteur ressent les pensées et les émotions du protagoniste.

Au niveau syntaxique la focalisation est représentée par:

— la question rhétorique. L'emploi des questions rhétoriques sert à transmettre le dialogue intérieur de Joshua et d'impliquer le lecteur dans l'enquête: «Qui est cet homme qui est venu te voir?...Était-ce le même qui l'avait agressé?» (9 unités)

— les propositions exclamatives. L'exclamation reflète les émotions du policier à la mesure du développement de l'enquête: «– Il a bossé sur le site de la piste de bobsleigh! Agent de sécurité! Il était agent de sécurité!» (4 unités)

La focalisation est représenté par 13 unités syntaxiques.

La tactique du faux dénoument incarne l'intention de l'auteur de tromper le lecteur à dessein, afin de rendre la fin plus imprévisible.

Nous avons dégagé les particularités grammaticales telles que:

— l'article indéfini. Dans ce contexte l'article indéfini indique le métier du criminel présumé: «C'est*un employé* de l'hôtel qui l'a enlevée» (1 unité)

— les substantifs**.** Les substantifs du champs lexical du crime reflètent de l'horreur chez Joshua: «Clovis était *un violeur* et *un assassin*...» (2 unités)

— l'adjectif. L'adjectif à une nuance positive crée la perception trompeuse du faux criminel: «– Oh, oui... c'était un *gentil* garçon, Clovis» (1 unité)

Au niveau syntaxique nous avons noté:

— la répétition du pronom personnel.Ce procédé syntaxique reflète l'attitude négantive du locuteur envers le personnage: «*Il* a été arrêté, mais *il* n'a jamais voulu signer ses aveux. Même devant le juge, *il* est resté prostré...» (3 unités)

La tactique du faux dénoument est représentée par 7 moyens linguistiques. La répétition en est la plus nombreuse.

La tactique de la description du portrait, **la focalisation** et **la tactique du faux dénouement** représentent **la stratégie qui implique le lecteur à l'enquête**. Cette **stratégie** reflète la communication entre l'auteur et le lecteur aux différentes étapes du dénouement de l'intrigue. **Cette stratégie** est représentée par 36 unités linguistiques.

La tactique des détails explicitesreprésente**la stratégie du dénouement** [Melnitchouk2012: 164]. Cette **stratégie** sert à dévoiler la personnalité du vrai criminel.

Au niveau grammaticale nous avons repéré:

— le nom propre. Le nom propre indique directement au guide qui avait sauvé Joshua: «– Un peu le gabarit d'*André Létai*, non?» (4 unités)

— la conjonction du but. La conjonction du but avec le verbe indique au mobile d'André Létai: «Et venir le secourir dans la foulée *pour se placer* au-dessus de tout soupçon» (1 unité)

— le prédicat modal verbal composé. Par ce type du prédicat l'auteur explique pourqoui André Létai a séquestré CathérineAlexander: «Il*voulait la garder* pour lui et pour toujours». (1 unité)

— la voix causative La voix causatif montre que l'assassin a avoué qu'il avait commis un crime: «T'aurais vu sa tronche quand *je lui ai fait avaler* ses cachetons» (1 unité)

— le plus-que-parfait.Ce temps indique qu'André Létai était une personne intélligente qui faisait des plans avant la réalisation de l'enquête: «– C'est pour ça qu'il m'a appelé, il voulait en finir. Il *avait tout prévu*» (1 unité)

La stratégie du dénouement est représentée par 8 unités. Le nom propre est plus représenté que les autres moyens linguistiques.

Après le dévoilement de la personnalité du vrai criminel, il est également possible d'essayer d'éclairer si l'auteur a intégré dans le texte des éléments permettant dès le début du roman de deviner l'identité du coupable. L'approche analytique que nous avons appliquée, nous l'avons appelée **«rétrospection».** Pour la réaliser il est nécessaire de revenir à ce moment précis dans l'un des premiers chapitres où l'auteur présente pour la première fois au lecteur le personnage, le guide alpin André Létai qui s'avère par la suite être le coupable. Il est à prêter attention à la double actualisation du sens du mot «froid». André Létai dit au policier Joshua Auberson: «Tu vas connaître *le froid* intérieur toute ta vie». Cette phrase a suscité la peur chez le protagoniste. D'une part, ce lexème signifie une basse température en région alpine, d'autre part, une peur glaciale, un coup émotionnel. Il est possible de considérer ce détail comme un des indices laissés par l'auteur.

En conclusion, nous pouvons dire que **la stratégie qui implique le lecteur dans l'enquête** est la plus représentée (36 unités), car elle se rapporte directement au processus de l'enquête, c'est la partie narrative la plus volumineuse. **La tactique de la création du mystère** est la plus représentée parmi les autres (17 unités). **La tactique du faux dénouement** est la moins représentée par rapport aux autres **tactiques**. **La stratégie du dénouement** est la moins réalisée linguistiquement (8 unités). En ce qui concerne les particularités linguistiques, les questions rhétoriques sont les plus nombreuses (13 unités). Les verbes ont pris la second position dans le rangement (8 unités). L'épithète, la segmentation, la voix passive au négatif, la voix causative sont les mois employées (1 unité par moyen).

En nous basant sur la classification des personnages criminels dans le genre policier, nous avons défini l'image du coupable dans le roman examiné comme un type

«émotionnellementinstable» [Katchanova2018: 133]. Selon tous les indices que l'auteur laisse au lecteur, il est possible de tirer la conclusion que les traits principaux du criminel sont le sang-froid, la nevrosité, la psychopathie, le désir de dominer. Ce sont les particularités que l'auteur tient à montrer au lecteur au cours de la narration.

Bibliographie

TackianN. AvalancheHôtel:LGF, 2020.

Качанова А.А. Типология преступника и особенности образа джентельмена-мошенника в английском детективе// Вестник АГУ. Выпуск 3 (222). 2018. С. 132–135.

Мельничук О.А., Мельничук Т.А. Стратегии детективного дискурса// Теоретические и экспериментальные исследования. 2012. С. 158–165.

LES MARQUES FRANÇAISES DE L'INDUSTRIE DE LA BEAUTÉ : UTILISATION DES ÉLÉMENTS CULTURELS ET LINGUISTIQUES

Yessénia Baranova

Université nationale de recherche École supérieure d'économie

Résumé: L'article est consacré à l'examen des publicités des marques françaises de la cosmétique et du parfum et leurs caractéristiques culturelles et linguistiques. La recherche, qui a utilisé des méthodes qualitatives et quantitatives, consiste à analyser les annonces vidéo, les spécificités culturelles et linguistiques et identifier les tendances actuelles dans le domaine de la beauté. Les résultats de l'étude ont identifié le rôle des aspects culturels et linguistiques dans les campagnes marketing des marques.

Mots-clés: langue et culture françaises, publicité, marketing, parfum et cosmétique français.

Abstract: The article is devoted to the examination of the advertisements of the French cosmetic and perfume brands and their cultural and linguistic characteristics. The research, which used qualitative and quantitative methods, consists of analyzing video ads, cultural and linguistic specificities and identifying current trends in the realm of beauty. The results of the study identified the role of cultural and linguistic aspects in brand marketing campaigns.

Key words: French language and culture, advertising, marketing, French perfume and cosmetics.

1. Introduction. Dans un contexte de mondialisation active, les principaux moyens de distinguer une marque de la concurrence est l'utilisation efficace de l'aspect culturel et linguistique dans la publicité [Falcón 2022]. En particulier, les marques françaises de cosmétiques et de parfums sont des symboles de l'élégance et du mode de vie luxueux, y compris en s'appuyant sur le patrimoine culturel dans la création de matériel publicitaire. La pertinence de cette étude réside dans l'importance de comprendre comment ces marques utilisent les spécificités linguistiques et culturelles dans la publicité pour promouvoir leurs produits. Le but de l'étude est de tracer l'utilisation des aspects culturels et linguistiques dans la publicité des marques françaises de cosmétiques et de parfums afin de déterminer comment ces éléments contribuent à façonner l'image de la marque. Pour atteindre ce but, il faut effectuer certaines tâches: analyser les caractéristiques culturelles et linguistiques spécifiques des publicités vidéo des marques françaises, évaluer le rôle de ces éléments dans la publicité et identifier les tendances actuelles de promotion parmi les marques françaises de l'industrie de la beauté. La méthode qualitative va être utilisée pour présenter l'analyse linguistique et culturel du matériel théorique et empirique avec synthèse et interprétation des résultats de l'étude.

2. Publicité dans l'industrie de la beauté. L'évolution des normes de la beauté féminine a toujours été façonnée par des facteurs économiques et sociaux, dans lesquels l'industrie des cosmétiques et des parfums a joué un rôle clé [Sara 2024]. Depuis le XIXème siècle, dans la publicité pour les produits de ces segments, des formulations établissant un lien entre l'apparence et le bien-être ont été utilisées. Ces idées ont persisté dans la perception des gens et se sont renforcées à l'ère numérique. Cela a permis aux marques de cibler les clients en exploitant leur vulnérabilité sociale, transformant la beauté en un moyen de réussite personnelle et professionnelle que l'on peut voir dans la publicité.

En France, la publicité au sens moderne est apparue vers 1830 [Balážiová 2024]. À l'origine, il s'agissait d'un service gratuit offert par les journaux, mais il est progressivement devenu un outil de communication stratégique pour les entreprises et les marques. La publicité est bien plus qu'une simple promotion, car elle façonne la perception des acheteurs et influence la diffusion des normes culturelles. La formulation correcte des messages publicitaires de la marque est un problème majeur, car les taux d'attribution sont souvent faibles, ce qui réduit l'efficacité des campagnes. De plus, à l'ère des médias sociaux, la publicité et le marketing de l'industrie de la beauté ont changé et ont commencé à inclure des personnes célèbres pour créer des histoires esthétiques et promouvoir l'authenticité des marques [Aliyev2023; Sara 2024].

Du point de vue de la sphère dynamique de la publicité, le langage est considéré comme l'un des principaux moyens de former la perception, la connexion émotionnelle et le désir de faire un achat chez le client [Balážiová 2024]. La publicité dans l'industrie de la beauté utilise des stratégies linguistiques non seulement pour attirer le public, mais aussi pour démontrer les idéaux de beauté et d'élégance. La publicité efficace n'est pas seulement une promotion, elle reflète l'essence de la marque, y compris les histoires, les émotions et les visuels et crée des liens solides avec les consommateurs [Henintsoa, Jules, 2020]. Les slogans, les titres et les noms sont des éléments clés de la publicité. Lors de leur formulation, les spécialistes du marketing essaient de les rendre concis et significatifs, en évitant les informations inutiles, ce qui affecte notamment la longueur des publicités vidéo. C'est pourquoi le langage publicitaire doit être précis, simple et dynamique.

2.1. Caractéristiques de la culture française. Selon la théorie de E. Hall, dont l'essence est de séparer les cultures à haut contexte, où le sens de la communication est au-delà du message transmis lui-même, mais doit être lu entre les lignes et basé sur le contexte de la communication, et les cultures à bas contextes, où l'essence de la communication s'exprime dans la communication elle-même et n'implique pas une analyse plus approfondie, la culture française est considérée comme avec un haut context [Hall 1976].

En outre, selon l'analyse des dimensions culturelles de G. Hofstede, la culture française se caractérise par un niveau plus élevé d'individualisme, un type de culture féminine et une orientation à long terme [Hofstede, Hofstede, Minkov 2010]. Le haut niveau d'individualisme indique que les Français ont tendance à privilégier les intérêts et les droits personnels par rapport aux obligations collectives. C'est pourquoi plus de choix personnels avec des opinions individuelles sont appréciés. La culture française montre également que la valeur dominante dans la société est un équilibre entre la famille, les plaisirs de la vie et le travail. Une société féminine est une société où la qualité de vie est le signe du succès. Enfin, l'orientation à long terme signifie que l'accent est mis sur la planification future.

3. Analyse des publicités vidéo. Cinq grandes marques françaises de parfums et de cosmétiques ont été sélectionnées pour l'étude: Guerlain, Lancôme, Chloé, Sephora et Clarins. Deux vidéos qui sont publiées dans le domaine public sur YouTube ont été choisies pour chacune de ces marques. Les critères de sélection des clips étaient la présence d'une composante verbale dans la vidéo, l'utilisation de la langue française et la durée de plus de 15 secondes.

3.1. Analyse des publicités vidéo des marques de parfums. La publicité « Rose Chérie » de la marque Guerlain inclut des phrases telles que *douceur aux amandes, déclaration*

d'amour romantique, hymne à la rose créent une image sensuelle et émotionnelle du parfum. Cette publicité reflète pleinement la culture féminine française, non seulement en raison de l'allusion à la chanson d'Edith Piaf « La vie en rose », mais aussi en décrivant le parfum à travers des métaphores liées à la musique, à l'amour, à l'élégance qui est associée au mode de vie français. Dans une autre publicité de cette marque « The new trio of exceptional Parfums » le discours est plus technique, car il se concentre sur la description de la façon dont l'arôme est préparé et ressenti (*vanille, amande qui devient amaretto, genièvre, coriandre, réglisse*). L'utilisation de termes du monde du parfum crée une impression de sophistication et de sublime parfum. Du point de vue de la culture, la vidéo retrace la référence à la préservation des traditions de la marque, en ajoutant de nouveaux ingrédients pour développer ces parfums, ce qui montre l'orientation vers l'avenir dans le domaine de la parfumerie.

La publicité de Lancôme « La Nuit Trésor Le Parfum Hero 15 » offre une perspective légèrement différente. La vidéo utilise un certain nombre de questions rhétoriques posées par un homme et adressées à une femme qui utilise ce parfum (*Pourquoi je ne peux pas te quitter des yeux? Pourquoi est-ce que j'aime tout de toi?*). Ceci est nécessaire pour créer un sentiment de charme et de désir dans le parfum. L'expression *trésor de la nuit* suggère mystère et sensualité, en mettant l'accent sur les émotions et les sentiments ce qui est extrêmement important pour la culture française et est une valeur plus primordiale que la composante matérielle de la vie.

« Chloé Eau de Parfum Naturelle » est caractérisée par un langage simple et poétique pour évoquer la nature (*rayon de lumière, éclat de joie, comme les arbres qui poussent*). Dans le texte de la publicité, une métaphore cachée implique que la façon dont la nature est révélée est comparable à la façon dont la jeune femme utilise ce parfum devient plus forte. Cette idée continue dans la publicité vidéo du parfum « Teaser: Chloé Eau de Parfum Lumineuse » ou il y a des juxtapositions d'adjectifs *puissante* et *délicate, intense* et *lumineuse, pure* et *intrigante* pour décrire la complexité de la femme Chloé. L'affirmation *une rose est bien plus qu'une rose* suggère une profondeur et une richesse symbolique. L'accent mis sur la féminité et l'affirmation de soi est une caractéristique commune des publicités pour les parfums féminins.

3.2. Analyse des publicités vidéo des marques cosmétiques. Publicité avec Aya Nakamura de Lancôme utilise un format d'interview avec de courtes questions pointues comme *Le jour où vous avez le plus brillé ?Quel regard posez-vous sur la beauté* ? Dans le même temps, les réponses d'Aya sont laconiques et mystérieuses:– *Quel regard posez-vous sur la beauté? – Le mien.* Le choix d'une chanteuse populaire et influente en tant que représentante de la marque témoigne de la volonté de s'adresser à un public plus jeune et plus diversifié. La vidéo montre l'image d'une femme confiante qui souligne son individualité et ses caractéristiques distinctives en tant que personne.

La vidéo « Sephora - The Unlimited Power Of Beauty » utilise une série de questions (*Qui décide si je suis belle ou pas? Suis-je en train de vieillir?*) pour douter des normes de beauté traditionnelles. La phrase *Le pouvoir d'être moi* suggère une libération et une affirmation de l'individualité. La remise en question des normes de beauté et la célébration de la diversité sont des thèmes importants dans la société française actuelle. Une pensée similaire est tracée dans la vidéo « Sephora - Croire en ses vœux ». Dans cette réflexion, une série de souhaits, tels que *J'aimerais que tu réalises à quel point tu es talentueuse* et *J'aimerais trouver qui je suis vraiment*, est utilisée pour créer un sentiment d'espoir et d'optimisme. Cette démarche met en lumière des aspects culturels essentiels, notamment l'importance de l'épanouissement personnel et de la réalisation de soi. De plus, on constate une tendance croissante vers l'aspiration à l'accomplissement de soi et au bien-être émotionnel, soulignant la quête universelle de sens et de satisfaction dans la vie.

« Extra-Firming Energy, effet embellisseur immédiat » de Clarins se caractérise par un langage technique et descriptif qui vise à souligner les bénéfices du produit. Les expressions telles que *la fermeté et l'éclat de votre peau, concentré de super fruits vitaminés* témoignent

d'un effort de communication clair et convaincant, qui cherche à séduire le consommateur par des promesses concrètes et mesurables. Sur le plan culturel, cette approche reflète l'importance croissante accordée à la science et à l'innovation dans le secteur des cosmétiques. Enfin, l'analyse de « Rendre la vie plus belle » révèle l'utilisation juste d'une série de verbes à l'infinitif, tels que *partager, se dépasser, transmettre, prendre soin, croire en soi* et *aimer*. Ces choix lexicaux évoquent des valeurs positives et des moments de bonheur, invitant le public à embrasser des comportements constructifs et enrichissants. Sur le plan culturel, cette approche souligne la valorisation de la famille et la transmission des valeurs, éléments caractéristiques des publicités de marques de cosmétiques destinées à un public familial.

4. Conclusion. Cette étude a examiné l'utilisation d'éléments culturels et linguistiques dans la publicité des marques françaises de cosmétiques et de parfums tels que Guerlain, Lancôme, Chloé, Sephora et Clarins. L'analyse montre que ces marques utilisent souvent des stratégies linguistiques complexes, y compris des métaphores évocatrices, des questions rhétoriques et des adjectifs soigneusement choisis pour créer un sentiment de luxe, d'élégance et de connexion émotionnelle. Les références culturelles comme les références à la musique française ou aux traditions historiques, sont également stratégiquement intégrées pour renforcer l'identité de la marque en tant qu'incarnation de la langue française. Les résultats de l'étude sont présentés dans le Tableau 1.

Marque	**Caractéristiques linguistiques**	**Spécificités culturelles**	**Tendances**
Guerlain	Métaphores liées à la musique, l'amour, l'élégance, descriptions techniques	Culture féminine française, préservation des traditions de la marque	Vision à long terme
Lancôme	Questions rhétoriques pour susciter le désir, métaphores et expressions sensuelles	Accent sur les émotions et les sentiments, la culture est considérée comme une valeur plus primordiale	Accent sur les plaisirs, célébration de la sensualité
Chloé	Langage poétique évoquant la nature (comparisons, épithètes), adjectifs contrastés	Accent sur la féminité et l'affirmation de soi, culture individualiste	Célébration de la complexité féminine
Sephora	Remise en question des normes de beauté traditionnelles	Promotion de l'espoir, de l'épanouissement personnel et affirmations de l'individualité	Encouragement de la diversité
Clarins	Langage technique et descriptif, prédominance des verbes	Valorisation de la famille et transmission des valeurs	Accent sur les avantages scientifiques, valeurs familiales

Tableau 1. Les résultats de l'étude

L'utilisation de nuances culturelles et linguistiques est essentielle pour que les entreprises françaises puissent se démarquer sur le marché mondial concurrentiel de l'industrie de la beauté. Non seulement ces éléments améliorent la perception de la marque, mais ils résonnent également chez les consommateurs à un niveau plus profond et émotionnel, contribuant ainsi à la fidélité à la marque et à son succès.

Bibliographie

Aliyev T. "Did I buy this perfume because of the celebrity or the brand? or both?" Understanding the difference between the impact of a celebrity's image and brand's image in perfume advertisements // Economic and Social Development: Book of Proceedings. 2023. P. 304–312.

Aya Nakamura x Lancôme. URL:https://www.youtube.com/watch?v=s60ETFld-Cs (date de manipulation: 10.03.2025).

Balážiová P. Au-delà de la beauté: la découverte des stratégies linguistiques dans le slogan et annonces publicitaires de L'Oréal Paris. Brno, 2024.

Chloé Eau de Parfum Naturelle. URL:https://www.youtube.com/watch?v=sUI085ZJTZo (date de manipulation: 08.03.2025).

Extra-Firming Energy, effet embellisseur immédiat | Clarins. URL:https://www.youtube.com/watch?v=MbwyUSycwEk (date de manipulation: 10.03.2025).

Falcón R. M. et al. L'évolution de la publicité à travers quelques parfums (Coco Chanel, Jean-Paul Gaultier et Yves Saint-Laurent), 2022.

GUERLAIN | L'Art & La Matière: Rose Chérie. URL:https://www.youtube.com/watch?v=uWdLSmk5Ujs (date de manipulation: 10.03.2025).

Hall E. T. Contexts, High and Low // Beyond culture. Anchor, 1976. P. 105–117.

Henintsoa R., Jules H. J. Exploitation de l'odeur pour la communication publicitaire audiovisuelle // Le Développement. 2020. P. 129–141.

Hofstede G., Hofstede G. J., Minkov M. Cultures and organizations: software of the mind: intercultural cooperation and its importance for survival. McGraw-Hill, 2010.

Lancôme _ La Nuit Trésor Le Parfum _ Hero 15. URL:https://www.youtube.com/watch?v=nmeSaSCMWZM (date de manipulation: 10.03.2025).

Les Parfums: the new trio of exceptional Parfums | GUERLAIN. URL:https://www.youtube.com/watch?v=wiySBWWwPbQ (date de manipulation: 09.03.2025).

Rendre la vie plus belle I Clarins. URL:https://www.youtube.com/watch?v=_GLFII89WNE (date de manipulation: 10.03.2025).

Sara H. et al. Beauté 2.0: Influenceurs, Médias Sociaux et la Redéfinition de la Féminité // Revue Internationale de la Recherche Scientifique et de l'Innovation (Revue-IRSI). 2024. V. 2. №. 5. P. 1074–1086.

Sephora - The Unlimited Power Of Beauty. URL:https://www.youtube.com/watch?v=dGMgoa8Wb0I (date de manipulation: 09.03.2025).

Sephora - Croire En Ses Voeux - Holidays 2022. URL:https://www.youtube.com/watch?v=tPxnZwXUMbY (date de manipulation: 10.03.2025).

Teaser nouveau parfum Chloé Eau de Parfum Lumineuse. URL:https://www.youtube.com/watch?v=3vQiYicZp-c (date de manipulation: 08.03.2025).

LA REPRÉSENTATION LEXICO-SÉMANTIQUE DU CONCEPT "VIOLET" DANS LA LANGUE FRANÇAISE MODERNE

Daria Guliaeva

Université Linguistique d'Etat de Moscou

Résumé: Cet article examine le concept de la couleur violette dans la langue française. L'objectif de cette recherche est l'étude profonde du concept VIOLET et de sa représentation lexico-sémantique. Par l'analyse des représentations lexicales de la couleur violette et de leurs particularités sémantiques, nous observons diverses symboliques culturellement et historiquement conditionnées, les associations psycholinguistiques des nuances de couleur, et nous reconstituons la structure conceptuelle du concept VIOLET dans la linguoculture française contemporaine. L'étude utilise une méthode statistique, une méthode de modélisation, une méthode d'analyse componentielle, ainsi qu'un sondage associatif.

Mots-clés:concept, couleur violette, représentation lexico-sémantique, nuances du violet, sondage associatif.

Abstract: This article examines the concept of the purple colour in the French language. The aim of this research is a detailed study of the concept VIOLET in French and its lexico-semantic representation. Through an analysis of lexical representations of purple and their semantic features, we observe various culturally and historically conditioned symbolism, psycholinguistic associations of a particular shade of colour, and reconstruct the conceptual structure of VIOLET in the modern French language and culture. This work uses statistical methods, modelling, component analysis and survey.

Keywords: concept; purple; lexico-semantic representation; shades; associative survey.

Introduction. La couleur constitue un moyen de connaissance du monde et de la réalité environnante. La problématique de la conceptualisation de la couleur et des désignations lexicales de la gamme chromatique dans la langue a été maintes fois étudiée par les chercheurs sous différents angles. Ce travail porte sur le contenu conceptuel de VIOLET et le champ lexico-sémantique de ses représentations dans la langue française contemporaine. Pour atteindre cet objectif, nous avons étudié le symbolisme de la couleur violette ainsi que la sémantique du mot « violet » à partir de dictionnaires francophones. Afin d'étudier la périphérie du concept, 15 nuances du violet ont été sélectionnées et soumises à une analyse détaillée. En complément de cette recherche, une enquête associative a été menée auprès de francophones pour identifier des nuances courantes du violet.

La sémantique du violet. Il est rationnel de commencer par la composante symbolique des significations figurées du violet. Selon le Dictionnaire des symboles de J. Chevalier et A. Gheerbrant [Chevalier, Gheerbrant, 1982], le violet symbolise la modération, étant le résultat de l'équilibre entre le rouge et le bleu, la prudence et l'action réfléchie, l'harmonie entre le terrestre et le céleste, le sensible et le rationnel, le passionnel et l'intellectuel, l'amour et la sagesse.

Pour l'analyse linguistique du concept, il est nécessaire, en premier lieu, de définir le lexème clé. À cette fin, les données de plusieurs dictionnaires ont été analysées : Le Robert dico en ligne, La langue française, CNRTL, Dictionnaire Littré, Cordial. Sur la base de l'analyse et de la synthèse des informations recueillies, un schéma a été élaboré, représentant le noyau du concept VIOLET dans la langue française contemporaine :

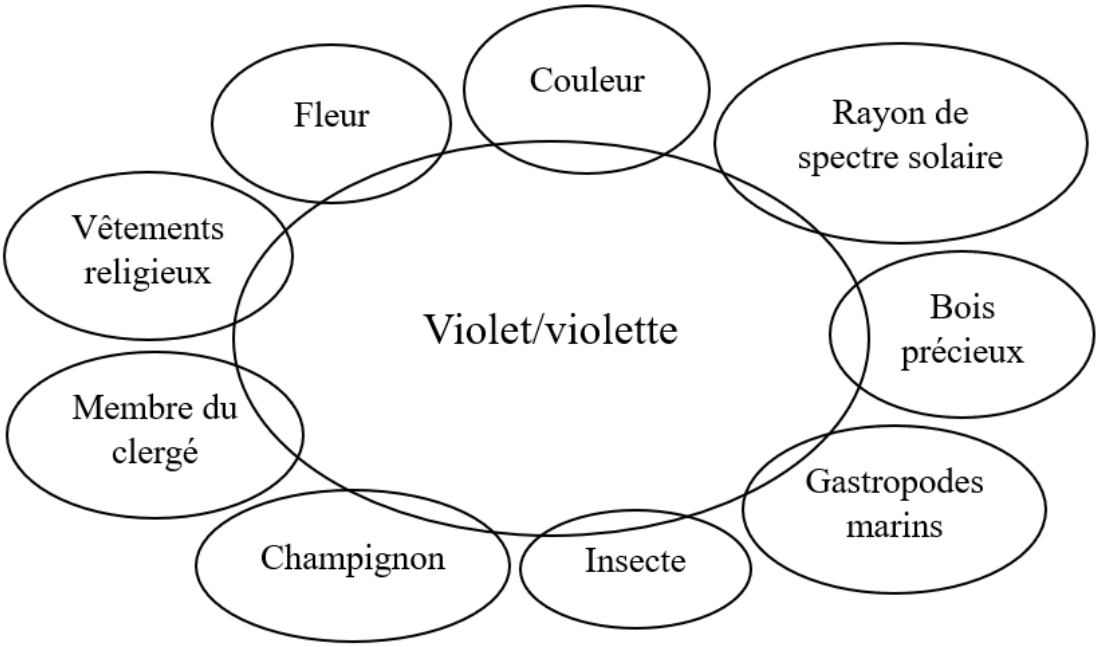


Schéma 1

Dans toutes les significations énumérées, on observe une appartenance directe à la couleur violette, ce qui signifie, par exemple, que les fleurs, les mollusques, les champignons et les insectes ont soit reçu leurs noms sur la base d'une caractéristique chromatique externe, soit servi de base à une dénomination d'une nuance chromatique particulière. Dans le cas de la signification « membre du clergé », une valeur symbolique s'ajoute, puisque la couleur pourpre est associée à quelque chose de spirituel, de sublime, de religieux, contrairement aux autres significations décrites où cette composante sémantique est absente.

La phraséologie du violet. À cette étape, les expressions idiomatiques contenant l'élément lexical central de la recherche, « violet », ont été identifiées et analysées. Nous avons trouvé quatre expressions figées : « faire feu violet » (d'une action commençant avec force mais s'éteignant rapidement) [La langue française], « conte violet » (récit/histoire invraisemblable, événement improbable) [La langue française], « voir des anges violets » (d'un coup violent à la tête provoquant des hallucinations visuelles) [La langue française], « l'humble violette » (symbole d'humilité, selon le dictionnaire) [Le Robert]. Sur la base de la sémantique de ces expressions idiomatiques, on peut conclure que l'unité lexicale « violet » possède une connotation principalement négative : elle peut être associée au mensonge (« conte violet »), à des troubles visuels (« voir des anges violets »), à l'inconstance et à la brièveté (« faire feu violet »).

Les nuances du violet. Pour étudier la périphérie du concept VIOLET, les unités lexicales contemporaines désignant les nuances du violet ont été identifiées, et une analyse sémantique détaillée a été menée sur la base de données de dictionnaires français. Les nuances du violet suivantes ont été identifiées : *lilas, aubergine, incarnat, lie de vin, mauve, parme, prune, violacé, violine, zinzolin* (archaïque, littéraire), *lavande, violâtre, améthyste, pourpre, pervenche*.

L'analyse des significations de ces lexèmes montre que les termes désignant les nuances du violet ont souvent une signification qui dépasse la simple couleur, se référant à des objets naturels : plantes, arbustes, arbres, fleurs, légumes et fruits. On observe également des significations dans le domaine de la chimie, des teintures et des pigments textiles. De plus, la symbolique de nombreuses nuances est souvent liée à l'appartenance à la haute société ou à la

sphère religieuse. Certaines nuances font partie d'expressions idiomatiques et possèdent une signification spécifique au niveau familier.

Le sondage associatif. Dans le cadre de cette recherche, une enquête associative consacrée à la couleur violette a été menée. 20 francophones âgés de 18 à 30 ans y ont participé. Les questions portaient sur les premières associations suscitées par le mot « violet » en français, ainsi que sur les nuances de cette couleur. Lors de l'analyse des données recueillies, les nuances les plus populaires ont été sélectionnées et présentées en pourcentage. Les résultats de l'enquête sont les suivants : la moitié des répondants considèrent le *mauve* et le *lilas* comme des nuances du violet ; 30 % ont cité le *lavande* ; 20 % le *pourpre* ; 15 % des interrogés considèrent le *prune* et *l'aubergine* comme des nuances du violet ; 10 % des participants ont perçu *l'améthyste* comme une nuance du violet.

Conclusion. En conclusion, il convient de souligner le lien inséparable entre l'homme, la langue et la culture. L'étude des concepts existants dans une linguoculture donnée constitue un des moyens de connaître cette culture [Urazmetova, Ryabtsova, 2020]. Les résultats de la recherche menée montrent que le concept VIOLET est multiforme et ambigu. D'une part, la couleur violette possède une connotation négative dans la phraséologie française, tandis que d'autre part, elle est liée à la dénomination de phénomènes et d'objets du monde vivant et inanimé, pouvant parfois être associée à la religiosité et à la sacralité. L'enquête associative menée auprès de locuteurs francophones a permis d'identifier les nuances les plus courantes de la couleur étudiée, ainsi que de déterminer les deux nuances les plus fréquemment citées : le *mauve* et le *lilas*.

Bibliographie

Уразметова А.В., Рябцова Н.И. Особенности номинации и употребления оттенков цвета во французском языке // Филология: научные исследоваия. 2020.- № 8. DOI:10.7256/2454-0749.2020.8.33610URL:https://nbpublish.comlibrary_read_artcle.php?id=33610

Chevalier J., Gheerbrant A. Dictionnaire des symboles // édition revue et corrigée Robert Laffont, 1982. URL:https://archive.org/details/dictionnairedessymbolesmythesrevescoutumesgestesformesfigurescouleursnombresjean/mode/2up?view=theater (date de manipulation: 26.03.2025)

CNRTL, 2012 URL : https://www.cnrtl.fr/definition/ (date de manipulation: 26.03.2025)

Cordial, 2019 URL:https://www.cordial.fr/dictionnaire/definition/violet-adjectif.php (date de manipulation: 26.03.2025)

La langue français URL:https://www.lalanguefrancaise.com/ (date de manipulation: 26.03.2025)

Le Robert dico en ligne URL : https://dictionnaire.lerobert.com/ (date de manipulation: 26.03.2025)

Littré É., Le Littré (XMLittré v2), Dictionnaire de la langue française, Dictionnaire Littré URL : https://www.littre.org (date de manipulation: 26.03.2025)

TENDANCES DE LA PRONONCIATION DES EMPRUNTS ANGLAIS MODERNES EN FRANÇAIS

Babukhin Nikolai Andreevich, Bogdanova OlessyaMikhailovna, IlyinDmitriyMikhailovich, KorolevAlexeiViktorovich, Maevskaya Marina Antonovna, Mysova Victoria Olegovna, Viotto Gabriel Luigi

l'Université linguistique d'Etat de Moscou

Résumé:L'objectif du rapport est de décrire les tendances contemporaines d'adaptation phonétique des emprunts à l'anglais à l'aide des méthodes lexicographique et sociolinguistique. Ayant relevé les imprunts provoquant des hésitations de prononciation parmi les locuteurs natifs, nous avons effectué un sondage dont les résultats permettent de choisir la prononciation préférable et peuvent ainsi être utilisés dans l'enseignement.

Mots-clés:anglicisme, emprunt, adaptation, assimilation phonétique, inventaire phonétique, transcription

Abstract: The aim of the report is to describe contemporary trends in the phonetic adaptation of borrowings into English using lexicographic and sociolinguistic methods. Having identified borrowings that cause pronunciation hesitation among native speakers, we conducted a survey, the results of which allow us to choose the preferred pronunciation and can thus be used in teaching.

Key words: anglicism, loanword, adaptation, phonetic assimilation, phonetic inventory, transcription

Introduction. L'emprunt linguistique désigne l'introduction de mots étrangers dans une langue. Ici il s'agit de termes issus de langues étrangères (comme l'anglais, l'allemand, l'italien) et de langues minoritaires (comme le flamand ou le breton) cohabitant avec le français. Cela implique une différence significative entre la langue d'origine et la langue emprunteuse. Dans le cas du français, les emprunts à l'anglais ont connu une croissance marquée, notamment avec le développement des technologies et la mondialisation. [Lopatnikova 1982]

1. Le phénomène d'emprunt linguistique. Les linguistes définissent l'emprunt comme l'acte d'appropriation d'un élément d'une autre langue, introduit à l'oral ou à l'écrit. Les emprunts peuvent toucher plusieurs niveaux : lexical, phonétique, syntaxique. La réussite d'un emprunt dépend en grande partie de son adaptation phonétique, qui le rend compatible avec le système phonologique du français.

2. Emprunts à l'anglais : causes et caractéristiques. L'anglais est devenu une langue dominante dans la science, la technologie, la diplomatie et les médias. Cela a entraîné une pénétration massive d'anglicismes dans le lexique français, avec plus de 2500 termes référencés. Les raisons principales incluent :

- l'absence de termes français pour de nouveaux objets ou concepts ;
- l'innovation continue depuis le XIXe siècle ;
- le prestige de la culture anglophone, renforcé après la Seconde Guerre mondiale. [Deroy 1956]

Des termes comme marketing ou week-end n'ont pas d'équivalents fonctionnels en français, ce qui explique leur large adoption.

3. Adaptation phonétique des anglicismes. L'adaptation phonétique répond à plusieurs tendances : prononciation à l'anglaise ou francisée, simplification des sons complexes, adaptation orthographique. Par exemple, CD et DVD sont prononcés selon les règles du français. Le suffixe -ing, introduisant la phonème [ŋ], a enrichi la phonologie française. Toutefois, certains sons comme [tʃ], [dʒ], ou [h] aspiré posent des difficultés et sont souvent modifiés. [Chadelat 2000], [Retman 1978].

4. Étude des consonnes et voyelles. Les consonnes occlusives [p, t, k] sont conservées sans aspiration. Les fricatives [f, v, θ, ð, s, z, ʃ, ʒ, h] trouvent en majorité des correspondants français, bien que le [h] soit souvent ignoré (handbag → [ɑ̃dbag]). Les affriquées [tʃ] et [dʒ] sont adaptées en [ʃ] et [ʒ] ou [t] et [d]. Quant aux voyelles, le français adapte difficilement les 8 diphtongues anglaises, mais certaines sont intégrées, comme dans deadline ou mailing. [Durand, Jacques 2009]

5. Variation et tendances. La prononciation des anglicismes varie selon le contexte social, le registre de langue et la région. Des mots comme pull-over ou container peuvent être prononcés de manière double : [pylɔvɛʁ] ou [pulɔvœʁ]. Cette variabilité reflète l'absence d'un modèle strict et l'influence croissante de la prononciation originale anglaise.

6. Résultats pratiques de la recherche. Dans notre recherche scientifique nous avons interrogé des personnes de différents âges afin d'analyser quelles variantes de prononciation des emprunts à l'anglais sont les plus répandues parmi les francophones.

Nous allons montrer les résultats les plus intéressants sur les infographies ci-dessous

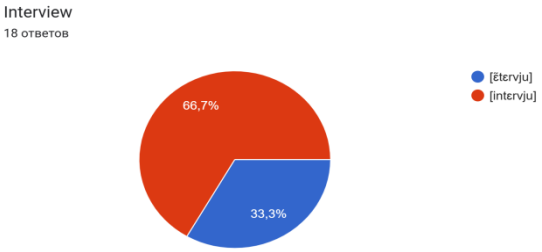


Image 1. Tendances de la prononciation du mot "Interview"

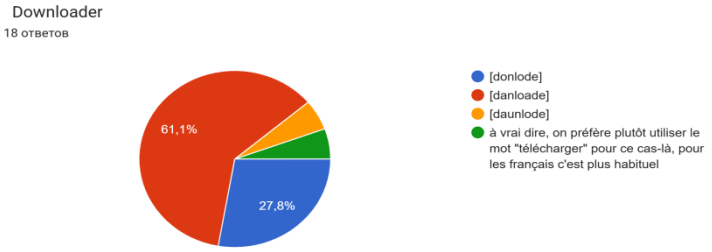


Image 2. Tendances de la prononciation du mot "Downloader"

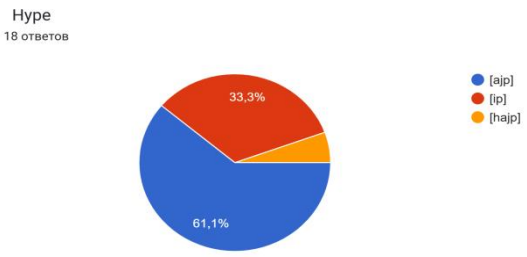


Image 3. Tendances de la prononciation du mot "Hype"

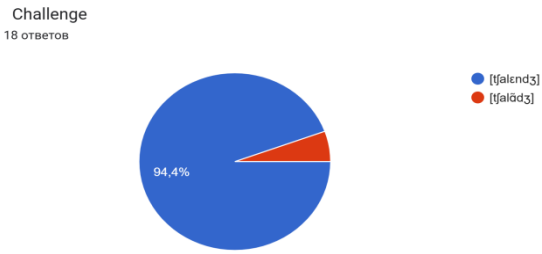


Image 4. Tendances de la prononciation du mot "Challenge"

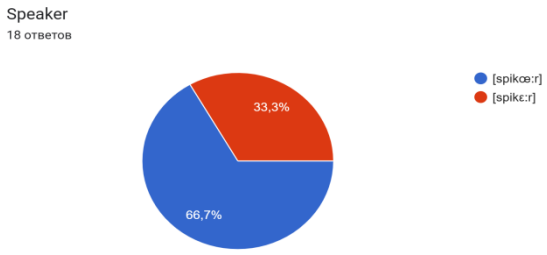


Image 5. Tendances de la prononciation du mot "Speaker"

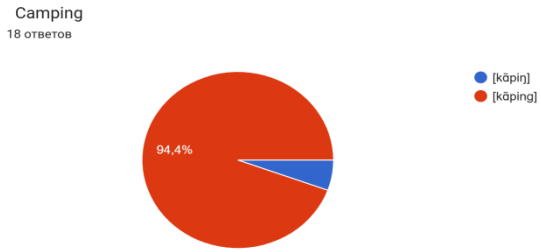


Image 6. Tendances de la prononciation du mot "Camping"

7. Conclusion. Les travaux linguistiques et notre partie de recherche nous ont amenés à des conclusions suivantes:

Les anglicismes enrichissent le français, tout en suscitant des débats sur leur impact culturel. Malgré la résistance de l'Académie française et la préférence générale pour les équivalents français, les anglicismes continuent de s'intégrer, en particulier dans les domaines de la mode, des affaires et des nouvelles technologies. L'adaptation phonétique, bien qu'imparfaite, témoigne d'une dynamique linguistique vivante et évolutive.

Bibliographie

Chadelat, J.-M. Valeur et fonctions des mots français en anglais à l'époque contemporaine. - Paris:L'Harmattan, 2000. - 227 p.

Deroy, L. L'Emprunt linguistique. - Paris: Société d'Edition "Les Belles Lettres", 1956. – 470 p.

Dictionnaire français // Larousse URL:https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais-monolingue (date de manipulation: 12.11.2024).

Exemples de mots d'origine étrangère // Académie française URL:https://www.academie-francaise.fr/le-dictionnaire-la-9e-edition/exemples-de-mots-dorigine-etrangere (date de manipulation: 12.11.2024).

Forest, Constance. Le colpron - Le dictionnaire des anglicismes— Bachemin, 4e édition —1998. p. 30-55.

Le Robert micro : dictionnaire d'apprentissage de la langue française. - Paris: Dictionnaires Le Robert, 2006. - 1544 c.

Retman, R. L'adaptation phonétique des emprunts à l'anglais en français. LaLinguistique, 1978, vol. 14, fasc. I/1978, s.111-124.

Бухрякова М.В. Англицизмы в современном французском языке — Вестник КАСУ №2 -2009.

Лопатникова, Н. Н., Мовшович, Н. А. Лексикология современного французского языка: Для ин-тов и фак. иностр. яз. Учебник - 3-е изд., исп. и доп. - Москва: Высшая школа, 1982. - 256 с.

Мокрушина Н. Ю. Англицизмы во французском языке как следствие процесса глобализации. Тамбов: Грамота, 2014 с.127-129.

CARACTERISTIQUES DE LA TRANSMISSION DU COMPORTEMENT DE LA PAROLE DES PERSONNAGES DANS LA TRADUCTION DE LA SERIE LUPIN

Dharile Seviya Wata

Université nationale de recherche École supérieure d'économie

Résumé: Cette étude explore les défis liés à la traduction de l'expression vocale des personnages dans la série télévisée française «Lupin», une réinterprétation contemporaine des récits d'Arsène Lupin. Employant une perspective interdisciplinaire combinant la traduction audiovisuelle, l'analyse du discours et les études culturelles, cette recherche met en évidence trois obstacles majeurs: la conservation des nuances linguistiques, la fidélité aux références culturelles et la transmission des aspects non verbaux du langage. Les résultats mettent en lumière l'importance de trouver un équilibre entre l'authenticité culturelle et la compréhension, tout en soulignant le rôle des traducteurs en tant que pont entre cultures.

Mots-clés: traduction audiovisuelle, comportement de la parole, adaptation culturelle, série«Lupin», stratégies de traduction

Abstract: This study explores the challenges of translating the vocal expression of characters in the French TV series «Lupin», a contemporary reinterpretation of the Arsène Lupin stories. Employing an interdisciplinary perspective combining audiovisual translation, discourse analysis and cultural studies, this research highlights three major obstacles: the preservation of linguistic nuances, fidelity to cultural references and the transmission of non-verbal aspects of language. The results highlight the importance of striking a balance between cultural authenticity and comprehension, while underlining the role of translators as bridges between cultures.

Keywords: audiovisual translation, speech behavior, cultural adaptation, tv series «Lupin», translation strategies

1. Introduction. Dans le contexte actuel, où les séries télévisées influencent les perceptions culturelles, la série «Lupin» se distingue pour sa popularité tant nationale qu'internationale. Son intrigue captivante et ses personnages profonds, originellement inspirés par le voleur habile d'Arsène Lupin, sont exprimés à travers un discours riche en caractéristiques lexicales, stylistiques et pragmatiques. Ainsi, la traduction requiert non seulement la maîtrise des langues, mais également une compréhension fine des contextes culturels et des spécificités du comportement vocal. Le succès de cette adaptation repose sur la capacité des traducteurs à transmettre le sens, l'émotion, l'intonation et les nuances contextuelles des dialogues.

Cet article examine la transmission des comportements vocaux du personnage principal dans la traduction de la série télévisée «Lupin». L'objectif est d'approfondir la compréhension de la complexité et de la diversité de la traduction dans les œuvres audiovisuelles, tout en contribuant à l'analyse de la communication interculturelle. L'étude est particulièrement pertinente au vu de l'intérêt croissant pour la qualité des traductions de contenus audiovisuels et leur impact sur la perception des personnages et de l'intrigue. La série, avec sa culture unique et ses spécificités linguistiques, fournit un matériau d'analyse riche pour identifier les méthodes et techniques utilisées par les traducteurs pour retranscrire les comportements vocaux.

Cette recherche est organisée en trois chapitres: le premier aborde les fondements théoriques du comportement vocal et de la traduction, le second se concentre sur les traits

linguistiques du personnage principal, Assan Diop, dans l'œuvre originale, et le troisième évalue les stratégies de traduction utilisées. La conclusion résume les résultats et en tire des implications, offrant également des recommandations pratiques aux traducteurs pour préserver l'authenticité des personnages lors de la localisation. Les aspects théoriques de la traduction du comportement vocal, qui englobent la linguistique, la psychologie, et la sociologie, éclairent comment ces éléments peuvent être adaptés pour le public cible.

2. Aspects théoriques de la traduction du comportement vocal des personnages. Les dimensions théoriques de la traduction des comportements vocaux des personnages englobent des disciplines variées telles que la linguistique, la psychologie, la sociologie et les études culturelles. Le comportement vocal ne se limite pas aux mots et aux structures linguistiques, mais inclut également l'intonation, les gestes et les expressions faciales, tous influencés par le contexte culturel. Dans le cadre de la traduction, notamment pour des œuvres comme la série télévisée «Lupin», il est essentiel d'adapter ces éléments au public visé. Skinner, dans son ouvrage «VerbalBehavior», fait une distinction entre les comportements verbaux qui modifient l'environnement social sans lien mécanique direct avec leurs conséquences. Ces comportements verbaux se déclinent en plusieurs types, parmi lesquels les mands, qui répondent à des besoins internes pour obtenir des renforçateurs spécifiques. Les tracts et les échoïques représentent deux catégories de comportements verbaux. Les tacts, influencés par l'environnement physique, permettent d'obtenir des renforçateurs non spécifiques, tandis que les échoïques, qui dépendent de l'environnement verbal, sont formellement similaires à leurs stimuli. Des chercheurs russes tels que V.V. Vinogradov et A.A. Leontiev soulignent le caractère interactif et social du comportement vocal dans la communication. Vinogradov met en avant l'importance d'une utilisation appropriée de la langue dans divers contextes, ce qui implique des compétences culturelles et sociales. Leontiev, pour sa part, insiste sur la nature fonctionnelle du comportement vocal, qui est lié à l'échange mutuel, tout en tenant compte de l'impact de l'état psycho-émotionnel des personnages, comme le montre la série «Lupin».

3. Stratégies de traduction de la traduction du comportement de la parole des personnages de la série «Lupin». La traduction du comportement vocal dans les productions audiovisuelles présente des défis considérables, nécessitant la prise en compte de plusieurs facteurs, notamment le sens, le style et le contexte culturel du texte original. Les méthodes courantes incluent l'adaptation, le calque et l'équivalence, chacune ayant ses caractéristiques et choix contextuels. L'adaptation est souvent privilégiée dans la littérature, car elle aide à rendre le texte accessible au public tout en préservant l'essence de l'original. Par exemple, des traductions dans la série «Lupin» illustrent cette technique, malgré certaines nuances culturelles. Le calque, une forme de traduction littérale, est également employé pour conserver la structure du texte source, bien qu'il puisse parfois rendre la lecture difficile pour ceux non familiarisés avec le contexte culturel. Les différences entre les formules de demande en anglais et en italien révèlent des stratégies sociales distinctes et soulignent l'importance d'une approche culturelle dans l'utilisation des calques. Globalement, une traduction efficace requiert une compréhension approfondie des nuances linguistiques et culturelles pour prévenir les malentendus et enrichir l'expérience du public cible.

L'équivalence dans la traduction consiste à trouver des expressions analogues qui reproduisent les nuances émotionnelles et sémantiques du texte original. Cette méthode est souvent utilisée pour maintenir les subtilités comme l'humour et le style des personnages, rendant la traduction plus dynamique [Виноградов 2006, Комиссаров 2001]. Par exemple, dans la série «Lupin», les traductions illustrent comment les traducteurs adaptent le texte tout en respectant son contenu. Les défis incluent des différences culturelles et linguistiques qui affectent le choix du vocabulaire et les constructions de phrases [Брандес 2001]. Les traductions anglaises tendent à simplifier le texte, tandis que les traductions russes s'efforcent de conserver l'essence française à travers des structures plus complexes [Латышев 2000]. Outre les choix stylistiques, les caractéristiques culturelles du texte original peuvent subir des

changements importants, surtout en raison des références culturelles spécifiques [Фёдоров 2018]. En somme, les approches de traduction varient selon le public cible, influençant ainsi la perception et la compréhension des œuvres traduites [Швейцер 1988].

Les dialectes et l'argot dans l'œuvre originale posent un défi pour la traduction, car ils comportent des caractéristiques lexicales et grammaticales uniques [Нелюбин 2009]. Dans les œuvres sur Lupin, ces éléments contribuent à l'authenticité des personnages et de leur milieu [Поршнева 2017]. Toutefois, les traductions privilégient souvent un langage standard, risquant de perdre la saveur originale [Комлев 2003а]. Par exemple, les traductions anglaises adaptent souvent les expressions argotiques pour le grand public [Бреус 2000]. En revanche, les traductions russes utilisent parfois des calques, ce qui complique la compréhension [Латышев 2000]. Les traductions influencent la perception des personnages, modifiant leur caractère et motivation. Dans les traductions anglaises, Lupin devient un héros universel, tandis que dans les versions russes, son charme français demeure [Тюленев 2004]. Ces divergences découlent des choix stratégiques des traducteurs, reflétant les préférences du public cible [Гудков 2003]. Ainsi, les traducteurs jouent un rôle essentiel dans la formation de ces perceptions [Комиссаров 2001]. Une analyse comparative des traductions de «Lupin» souligne l'importance d'une approche consciente qui considère les spécificités linguistiques et culturelles pour transmettre l'intention de l'auteur [Швейцер 1988].

4. Difficultés de traduction de la série « Lupin » en russe. La traduction de la série «Lupin» en russe présente de nombreux défis liés à la culture, aux références littéraires et aux nuances linguistiques. Basée sur les œuvres de Maurice Leblanc, la série mêle polar et drame social, rendant la tâche complexe pour les traducteurs. Un obstacle majeur est la nécessité de transmettre des références littéraires et des allusions aux œuvres d'Arsène Lupin que le public russophone pourrait ne pas saisir. Les traducteurs tentent de préserver l'intention originale tout en rendant le contenu accessible. La traduction de l'argot français moderne pose également problème, car beaucoup d'expressions n'ont pas d'équivalents en russe, et nécessitent une adaptation créative. Par exemple, «avoir le seum» est souvent traduit par «bouillir de colère», perdant ainsi sa spécificité. De plus, les dialogues abordent des thèmes comme l'immigration et les différences raciales, ce qui exige une sensibilité accrue de la part des traducteurs. La version russe de Claire, personnage aristocratique, a été critiquée pour son langage simplifié, remettant en question l'image qu'elle véhicule. Les traducteurs doivent naviguer entre fidélité et naturalité, trouvant parfois des compromis peu satisfaisants.

Hubert Pelegrini est dépeint dans la version originale de manière retenue, l'atmosphère inquiétante étant accentuée par une politesse distante. En revanche, dans le doublage russe, ses intonations deviennent plus claires, transformant la perception du personnage, comme le souligne Tyulenev [2004], notant que les voix plus expressives sont courantes en Russie. Le traducteur a également intégré des expressions familières, modifiant ainsi le caractère de Pelegrini.

Benjamin Ferral, quant à lui, bénéficie d'un accent parisien et d'un argot amical dans la version originale, tandis que la version russe le rend plus «basique», faisant l'objet d'avis positifs selon des études de Sorokin 2019] sur l'humour dans les traductions. Sur Kinopoysk, des spectateurs expriment des opinions mitigées sur la série, certains louant le jeu d'acteurs et l'intrigue captivante de la première saison, tandis que d'autres se montrent déçus par les évolutions de la deuxième saison. Parmi les critiques, des remarques soulignent que le personnage d'Assan, un réfugié sénégalais, manque parfois de crédibilité face aux situations difficiles rencontrées.

Conclusion. Cette étude souligne les défis de la traduction du comportement vocal dans la série «Lupin», notamment pour restituer les nuances culturelles et émotionnelles du texte original. L'analyse des stratégies de traduction [adaptation, calque, équivalence] révèle leurs avantages et limites selon le contexte et le public cible. La réussite d'une traduction audiovisuelle nécessite un équilibre entre fidélité à l'œuvre source et accessibilité, tout en

maintenant l'authenticité des personnages. Les exemples des versions française et russe illustrent l'importance des choix lexicaux et stylistiques dans l'expression des émotions. Cette recherche met en lumière le rôle essentiel du traducteur en tant que médiateur interculturel et ouvre des perspectives pour l'étude des pratiques de traduction dans les séries télévisées, invitant à des analyses comparatives futures.

Bibliogrphie

Основы общей теории перевода [2018]. А.В. Фёдоров. Филологический факультет СПбГУ.

Перевод французского сленга [2017]. Е.Р. Поршнева. Р.Валент.

Перевод имен собственных [2015]. О.И. Фёдорова. ЛЕНАНД.

Перевод песенного текста [2012]. Г.Г. Сорокин. Флинта.

Толковый переводоведческий словарь [2009]. Л.Л. Нелюбин. Флинта.

Основные положения общей теории перевода [2008]. А.Л. Семенов. Академия.

Мир перевода [2007]. А.П. Чужакин. Р.Валент.

Перевод: Общие и лексические вопросы [2006]. В.С. Виноградов. КДУ.

Введение в переводоведение [2004]. И.С. Алексеева. Издательство Санкт-Петербургского университета.

Современная структурная лингвистика [2004]. И.И. Ревзин. УРСС.

Теория перевода [2004]. С.В. Тюленев. Гардарики.

Слово в речи: денотативные аспекты [2003]. Н.Г. Комлев. УРСС.

Теория и практика межкультурной коммуникации [2003]. Д.Б. Гудков. Гнозис.

Современное переводоведение [2001]. В.Н. Комиссаров. ЭТС.

Стилистика текста [2001]. М.П. Брандес. Флинта.

Основы теории и практики перевода [2000]. Е.В. Бреус. Р.Валент.

Перевод: проблемы теории, практики и методики преподавания [2000]. Л.К. Латышев. Академия.

Теория перевода [1990]. В.Н. Комиссаров. Высшая школа.

Теория перевода [1988]. А.Д. Швейцер. Наука.

Русский язык и языковая личность [1987]. Ю.Н. Караулов. Наука.

SECTION II

La Francophonie : aspect sociohistorique

L'IMAGE DE LA LÉGION ÉTRANGÈRE DANS LA CINÉMATOGRAPHIE DES ANNÉES 1970 ET 1990 (ANALYSE COMPARATIVE DES FILMES «IL ÉTAIT UNE FOIS LA LÉGION» (1977) ET «LÉGIONNAIRE» (1998)).

Denis Sadov

Université nationale de recherche École supérieur d'économie

Résumé: L'article examine les actions et les images des membres de la Légion étrangère montrées dans les films «Il était une fois la Légion» (1977) et «Légionnaire» (1998).

Le film de 1977 laisse l'espoir que la nouvelle génération de mercenaires se battra avec autant d'abnégation que ses prédécesseurs. En même temps, le film de 1998 montre la tragédie des camarades tombés dans des combats inégaux.

Les changements dans l'image de la Légion étrangère française peuvent être liés à la diminution de son impact dans la sphère militaire mondiale.

Mots-clés: Légion étrangère, «Il était une fois la Légion», «Légionnaire», Guerre du Rif, Maroc.

Abstract: The article examines the actions and images of members of the French Foreign Legion shown in the films «March or Die» and «Legionnaire».

The 1977 film gives hope that the new generation of mercenaries will fight as selflessly as their predecessors. At the same time, the 1998 film shows the tragedy of comrades who have fallen in unequal combat.

The changes in the image of the French Foreign Legion may be connected with the decrease of its impact in the global military sphere.

Key words: FrenchForeign Legion, «March or Die», «Legionnaire», Rif war, Morocco.

1. Introduction

La Légion étrangère est la plus ancienne unité militaire active au monde après la Garde suisse du Vatican. Fondée en 1831, la Légion étrangère a connu des dizaines de conflits militaires. En 1843, la Légion a installé son dépôt central en Algérie à Sidi-bel-Abbès, au sud d'Oran. C'était la partie de la colonisation de l'Afrique du Nord par la France [URL:https://carlpepin.com/tag/guerre-du-rif/#:~:text=En%201843%2C%20la%20L%C3%A9gion%20installa,du%20Nord%20par%20la%20France].

En 1921, la rébellion d'Abdelkrim El Khattabi a débuté dans la région du Rif contre l'Espagne. En 1925, la France est entrée dans le conflit. La Légion étrangère était à la pointe de la défense des intérêts français. Près de 2000 légionnaires ont été engagés dans ce conflit [URL:https://www.legionetrangere.fr/la-fsale/actualites-de-la-fsale/1361-le-1er-etranger-au-maroc-dans-la-guerre-du-rif-1925-1926.html]. 400 d'eux ont donné leur vie pour la France.

La République du Rif a duré cinq ans et a fait l'objet d'une résistance acharnée de la part des forces espagnoles et françaises. C'était les Unités du 1er Etranger qui ont joué un rôle important dans la défaite du chef rebelle rifain Abdelkrim El Khattabi.

La Guerre du Rif a été reflétée dans la culture. Les exemples brillants sont les films «Il était une fois la Légion» (1977) et «Légionnaire» (1998). Le film de 1977 a été tourné au Royaume-Uni, celui de 1998 aux États-Unis.

2. Mission de la Légion

Dans le film de 1977, le gouvernement utilise la Légion comme l'instrument de sa pression. Le gouvernement envoie l'unité dans les zones à risque pour des fonctions de sécurité standard. Le film de 1998 se concentre sur l'ampleur des objectifs fixés pour les légionnaires. Seules celles-ci peuvent apporter la paix au Sahara.

Dans le film «Légionnaire», les soldats sont présentés comme des héros apportant la paix dans des contrées troublées. Dans le film «Il était une fois la Légion», la Légion étrangère a des objectifs plus terre à terre. Les différences sont liées avec l'accent du film «Il était une fois la Légion» sur l'unité entière. Par conséquent, on souligne les fonctions de tous les soldats. Le film «Légionnaire» se concentre sur le personnage principal. C'est pourquoi les conditions et les tâches de l'unité sur la ligne de front sont décrites de manière artistique.

3. Composition de l'unité

Dans le film de 1977, le Commandant est un américain, major Foster (Jean Hackman) [URL:https://www.senscritique.com/film/il_etait_une_fois_la_legion/720017]. Les autres personnages colorés sont un russe stéréotypé Ivan et un «gitan» Marco. L'escouade est composée soit de passionnés romantiques qui n'ont pas participé à la Grande Guerre, soit de classes inférieures pour lesquelles la Légion est le seul ascenseur social. Le personnage principal du film est le major Foster. La Légion est représentée comme un seul collectif combattant contre les ennemis de la France. Le film de 1977 montre une fraternité de combat cohérente de personnes d'origines différentes mais de service intégré dans l'unité.

Dans le film «Légionnaire», il y a des soldats déshonorés, à la recherche de riches aventuriers. Il y a aussi des membres de la mafia qui essaient de tuer Alain (Jean-Claude Van Damme). La Légion est représentée comme un groupe de personnes, unies par des motivations différentes, mais luttant ensemble pour leur survie. Le film met l'accent sur l'individualisme des personnages, qui ne sont pas toujours guidés par le principe de l'entraide et de l'honneur.

4. Ennemis de la Légion

Dans le film de 1977, le chef des tribus marocaines El-Krim est imprévisible et rusé. Il a un but clair pour vaincre les Français. Les Marocains cherchent à protéger leur culture des étrangers. Le major William Foster a contribué à établir des relations diplomatiques avec les tribus en négociant avec El Krim. Une des conditions de la paix exigeait que les Français abandonnent toute expédition archéologique sans l'accord préalable des tribus. Cela montre que les tribus marocaines constituent une force redoutable avec laquelle les autorités françaises doivent compter.

Les deux camps se traitent avec respect, et même après la défaite de la Légion, El Krim permet aux survivants de faire leurs adieux à leurs camarades tombés au combat. La Légion est présentée comme une unité honorable qui accomplit son devoir avec courage et dévouement. El Krim garde en vie les légionnaires qui ont survécu à la bataille afin que le monde entier sache ce qui s'est passé. Cela signifie que les légionnaires peuvent subir des défaites, mais qu'ils garderont toujours intact l'honneur de leur unité.

D'après le sujet du film de 1998, il y a des traîtres dans la Légion; les tribus marocaines sont un adversaire plutôt abstrait, autre épreuve pour le personnage principal. Cependant, les adversaires de la Légion sont montrés dans le film comme étant plus brutaux: ils attaquent les combattants sans leur donner accès à l'eau et aux provisions. Lorsque les Marocains ont capturé le légionnaire, ils ont commencé à le maltraiter sous les yeux de ses camarades. Les ennemis se montrent extrêmement cruels envers les légionnaires, bien que les raisons de cette attitude ne soient pas illustrées.

L'image des relations des protagonistes avec leurs ennemis a changé entre les années 1970 et 1990. De relations égales et mutuellement compréhensives, les héros des films sont passés à des actions basses et humiliantes les uns envers les autres.

5. Conclusion

Dans les années 1970, la Légion étrangère était réputée comme une unité cohérente parce qu'il y avait moins de 15 ans, la Légion étrangère participait aux opérations militaires en Algérie. Pendant la guerre, la Légion a eu du mal à recruter de nouveaux combattants. Après le retrait des troupes françaises d'Algérie en 1962, la Légion aurait pu être dissoute et avait besoin d'une nouvelle image, assombrie par les défaites en Indochine et la guerre d'Algérie [Comor2010: 81-93]. Le film «Il était une fois la Légion» commémorait la mémoire des héros du passé et pouvait aussi devenir un moyen d'agitation pour attirer de nouveaux volontaires à la Légion.

À la fin des années 1990, la Légion étrangère n'était plus aussi influente et populaire parmi les mercenaires et les aventuriers. Les légionnaires deviennent des troupes auxiliaires de l'armée française plutôt que des mercenaires à court terme [Maher 2016: 7]. En 1997, la première société militaire privée sous sa forme moderne (comme Blackwater) a été fondée. Le film «Légionnaire» est un produit hollywoodien destiné à présenter au spectateur un film d'action coloré. Le protagoniste du film traverse diverses épreuves au cours desquelles il devient une sorte de «super-héros», un héros typique du cinéma des années 1990. À cette époque, la réputation de la Légion étrangère s'est ternie et le film Légionnaire n'a fait que romancer l'âge d'or de l'unité.

Bibliographie

Comor A. P., La Légion étrangère dans la guerre d'Algérie, 1954-1962, Guerres mondiales et conflits contemporains, vol. 237, №. 1, 2010, p. 81-93.

Il était une fois... La Légion. [Source électronique]. URL:https://www.senscritique.com/film/il_etait_une_fois_la_legion/720017 (date de manipulation: 10.03.2025).

La Légion Étrangère. [Source électronique]. URL: https://carlpepin.com/tag/guerre-du-rif/#:~:text=En%201843%2C%20la%20L%C3%A9gion%20installa,du%20Nord%20par%20la%20France. (date de manipulation: 10.03.2025).

Le 1er Etranger au Maroc dans la guerre du Rif (1925-1926). [Source électronique]. URL:https://www.legionetrangere.fr/la-fsale/actualites-de-la-fsale/1361-le-1er-etranger-au-maroc-dans-la-guerre-du-rif-1925-1926.html (date de manipulation: 10.03.2025).

Maher E., How to Kill in the 21st Century: The Resurgence of Mercenaries on the Battlefield, Proceedings of the Annual Thompson Rivers University Undergraduate Research and Innovation Conference, vol. 10, №. 1, 2016, p. 7.

DÉVELOPPEMENT DES CONNAISSANCES CRIMINOLOGIQUES EN FRANCE AU XIX SIÈCLE

Kitchaeva Kristina

Université nationale de recherche Écolesupérieure d'économie

Résumé: La recherche est consacrée à l'analyse du développement des connaissances criminologiques en France au XIXe siècle. L'objectif de l'étude est une analyse de la tradition criminologique française, qui présente à la fois les tendances mondiales existantes et les nouvelles perspectives, souvent en avance sur son temps. On conclut que l'institutionnalisation du savoir criminologique en France prend son essor au XIXe siècle.

Mots clés:criminologie;société;délinquant; connaissances criminologiques; école de sciences.

Abstract: The research analyzes the development of criminological knowledge in 19th century France. The research objective is the analysis of the French criminological tradition which presents both criminologists who followed established world trends, while others offered new views on the solution of criminological problems. The author concludes that there is a good reason to view the 19th century as the beginning of the initialization of criminological knowledge in France.

Keywords: criminology; society; criminal; criminological knowledge; research school.

La naissance de la criminologie est généralement associée aux idéesoriginalesde la Médecine juridique [Kaiser 1979: 46].Au milieu du XIIIe siècle cesconcepts ont été décrits structurellement dans le travail sur la Médecine légale.Letermecriminologielui-même a été répandu dans le monde grâce à la publication du livre du criminologue Italien R. Garofalo. Quant à criminologie française, on croit généralementque l'impulsion initiale pour le développement de la connaissance criminologique en France a été donné principalement par les travaux de R. Garofalo.L'impact des travaux de R. Garofalo sur l'évolution de la criminologie française est vraiment indéniable. Cependant, une analyse plus approfondie de l'histoire de la criminologie en France montre que ces travaux ont déterminé l'évolution de la recherche scientifique dans ce domaine, mais pas son début.On tentera de déterminer les mesuresprisespar les chercheurs français avantlapublicationdestravauxde R. Garofalo et de dégager les grandes tendances du développement de la science criminologique en France au XIXe siècle.

Tout d'abord, on va examiner un couranttel que la phrénologie dont le fondateur est l'anatomiste autrichien F. Gall. Son idée principaleestlaconvictionque dans le cerveau il y a un

certain nombre de sites responsables de différentes qualités et capacités humaines [Broussais 1836]. Plus tard les chercheurs ont créé La Société phrénologique de Paris, qui a étudiéles problèmes de lien entre les aspects médicales et psychologiques de l'identité du délinquant [Mège 1835: 30].Les médecins ont vivement critiqué cette théorie, arguant que la nature mentale d'une personne ne saurait être déterminée par le relief de la surface du cerveau.Cependant, on suppose que cette théorie a mis en lumière l'importance des facteurs physio-psychologiques dans la personnalité du criminel.

Puis, dans la première moitié du XIXe siècle le concept d'«hygiènesociale» se développe. F. Fodéré a insistésur la cohérence des connaissances médico-psychologiques dans ce domaine. Plus tard, ça va affecterles changements dans la vie sociale: par exemple, la lutte contre l'alcoolisme etc. Au cours de ces recherches sur l'« hygiène sociale, les scientifiques ont développé des méthodes innovantes pour l'époque, établissant ainsi une direction de recherche fondamentale dans ce domaine. En plus d'établir un vecteur de recherche général dans le domaine de l'« hygiène sociale », ces savants ont mis en œuvre des dispositions scientifiques novatrices pour leur temps.

La seconde moitié du XIXe siècle ouvre l'ère d'époque nouvelle de la connaissance criminologique en France. Cette époque, à notre avis, a donné à la connaissance criminologique des idées complètement nouvelles. Premièrement, les études criminologiques sont devenues systémiques ; le particularisme a disparu. Deuxièmement, les connaissances criminologiques sont entrées dans la presse, les études ont été validées. Puis, les congrès réguliers internationaux sont apparus et la criminologie française est devenueune partie de la criminologie mondiale. La France a assuré un échange actif d'idées scientifiques.

Grâce aux travaux préliminaires, le chemin pour les pionniers de ce courant scientifique, Émile Durkheim et Gabriel Tard, a été ouvert. Durkheim est à l'origine du concept d'anomie, selon lequel l'existence de comportements déviants est intrinsèquement liée à l'hétérogénéité des conduites sociales [Durkheim 1995: 342]. G. Tardestentrédans l'histoire grâce au développement de la théorie de l'imitation criminelle [Tard 2004: 11]. Durkheim et Tard ont découvert les déterminants sociaux de la criminalité [Shnaider1987: 74]. Leurs travaux ont aidé à échapper à la biologisation excessive. Avanteux c'était propre à la criminologie française au début du XIXe siècle.

Les chercheurs français ont mis en lumière beaucoup de problèmes. Ce sont des questions sur les causes du crime et la typologie des criminels. Parfois, ils suivaient les tendances mondiales établies, parfois ils offraient de nouveaux points de vue, en avance sur leur temps. Ceshypothèsesscientifiquesontétéconfirméesdans les travaux des criminologues modernes. Cette influence sur le choix des méthodes scientifiques, sur l'évaluation de la personnalité du criminel est considérablement significative. De nos jours, en raison de l'énorme propagation de l'information,les idées sur la contamination par des actes criminels sont devenues très pertinentes. Le XIXe siècle peut être appelé en toute sécurité une belle Époque dans le développement de la connaissance criminologique en France.

Bibliographie

Дюркгейм Э. Социология. Ее предмет, метод, предназначение / Э. Дюркгейм; пер. с фр. А. Б. Гофмана. — М.: Канон, 1995. — 352 с.

Кайзер Г. Криминология: Введение в основы / Г. Кайзер; пер. с нем. В. Д. Балакина. — М.: Юрид. лит., 1979. — 320 с.

16. Тард Г. де. Преступник и преступление. Сравнительная преступность. Преступления толпы / Габриэль де Тард. --М.: Инфра-М, 2004. — 397 с.

Broussais F.-J.-V. Cours de phrénologie / F.-J.-V. Broussais. — P. : J.-B. Baillière, 1836. — 850 p.

Mège J.-B. Manifeste des principes de la Société phrénologique de Paris, adopté dans sa séance du 9 décembre 1834 / J.-B. Mège. — P. : Pihan-Delaforest, 1835. — 36 p.

Shnaider H.J. *Kriminologie.* Berlin, New York, Walter de Gruyter, 1987. 969 p. (Russ. ed.: Shnaider G.I. *Kriminologiya*. Mos- cow, Progress Publ., Univers Publ., 1994. 502 p.).

LES MANUELS SCOLAIRES FRANÇAIS MODERNES D'HISTOIRE COMME SOURCE DE MÉMOIRE COLLECTIVE SUR LE SECOND EMPIRE COLONIAL FRANÇAIS

Korobeynikova Elena

Université d'État de Saint-Pétersbourg

Résumé : La recherche analyse les manuels scolaires publiés par les maisons d'édition françaises les plus populaires (Hatier, Hachette, Lelivrescolaire.fr) entre 2016 et 2023. L'objectif de cette recherche est d'identifier les caractéristiques de l'image du Second Empire colonial français, construite dans ces manuels.La base théorique et méthodologique de cette étude repose sur la théorie de la mémoire collective, s'appuyant sur le concept de Maurice Halbwachs. À la suite de de la recherche, on a établi une liste des noms et des événements les plus souvent utilisés dans les manuels pour parler de la période du Second Empire colonial. On aégalement identifié les caractéristiques de la représentation des périodes de création et d'effondrement de l'Empire colonial.

Mots-clés : France,politique de mémoire, mémoire collective, Second Empire colonial, manuels scolaires.

Abstract: The present research examines school textbooks published by the leading French publishing houses (Hatier, Hachette, Lelivrescolaire.fr) from 2016 to 2023. The primary objective of this study is to elucidate the characteristics of the representation of the Second French Colonial Empire as constructed within these educational materials. The theoretical and methodological framework of this investigation is grounded in the theory of collective memory, as articulated by Maurice Halbwachs. Consequently, the research culminates in the compilation of a list of names and events most frequently referenced in these textbooks concerning the period of the Second Colonial Empire. Additionally, the study identifies specific characteristics associated with the representation of both the establishment and dissolution of the Colonial Empire.

Key words: France, memory policy, collective memory, Second Colonial Empire, textbooks.

La question de la mémoire du passé colonial français suscite beaucoup de débats, tant en France qu'à l'international. Malgré les efforts, il n'y a pas encore de consensus sur cette périodedans la société française, surtout à cause de la crise de la Françafrique. Les manuels scolaires sont essentiels car ils reflètent la version officielle de l'histoire que l'État souhaite transmettre. Ils influencent fortement la mémoire collective de la nation, car presque tous les citoyens y sont exposés.

Mais depuis plusieurs années en France, le débat sur le "bon" enseignement de l'histoire aux écoliers n'est pas apaisé. Ce débat implique non seulement le grand public et la communauté professionnelle, mais aussi les politiciens. Ainsi, lors de la course électorale de 2017, une clause de retour à l'enseignement de l'histoire dans l'esprit du roman National a été incluse dans le programme du Front National. Une position similaire sur cette question a été prise par le candidat du parti "les Républicains", F. Fillon. Lors de la campagne de 2022, ce problème a de nouveau figuré dans les discours des candidats.

Un événement marquant a eu lieu en 2015, lorsque le projet de programme d'histoire pour les lycées a été publié. La controverse portait sur la façon d'aborder la politique coloniale

française, divisant l'opinion entre ceux qui y voyaient un « repentir » et ceux qui souhaitaient que les réalités difficiles de l'histoire soient enseignées.

La nouveauté de l'article réside dans son étude de la représentation de l'information dans les manuels scolaires, alors que les articles similaires se concentrent sur les programmes scolaires et l'influence politique sur l'image de l'Empire colonial.

Le but de cette recherche est d'identifier les caractéristiques de l'image du Second Empire colonial français, conçue par les manuels scolaires français modernes d'histoire.

Les objectifs :

- Identifier les événements les plus fréquents ;
- Définir une liste de noms fréquemment rencontrés ;
- Identifier les accents que les auteurs des manuels mettent ;
- Définir une série visuelle dans les manuels ;
- Comparer la représentation des périodes de création et de déclin de l'Empire colonial.

On a analysé les manuels d'histoire, d'histoire-géographie, d'histoire-géographie-EMC pour la première, la seconde du lycée et la 3e et 4e du collège car à cet âge, les écoliers étudient la création et l'effondrement du Second Empire colonial. On a sélectionné les manuels publiés entre 2016 et 2023 par les éditeurs français les plus populaires - Hatier, Hachette, Lelivrescolaire.fr.

Avant de parler de la base méthodologique, il est important de noter que les manuels scolaires français sont très différents des manuels russes. Ils contiennent beaucoup d'images, de cartes et de documents officiels. C'est pourquoi on a aussi prêté attention aux questions posées aux élèves.Dans notre recherche, on a dressé une liste des noms et des événements les plus souvent mentionnés concernant le Second Empire colonial.

Pour analyser la partie visuelle, on a classé les illustrations en deux catégories : les portraits de personnalités et les « illustrations-symboles ». On a surtout étudié la seconde catégorie, qui comprend des affiches, des coupures de journaux et des photos d'événements, conçues pour transmettre un message ou inciter les élèves à réfléchir.

La recherche s'appuie sur des concepts largement utilisés dans le domaine des études de la mémoire. Le premier d'entre eux est la politique de la mémoire, que nous définissons en nous référant à O. Yu. Malinova, qui décrit cette notion comme « les activités de l'État et d'autres acteurs visant à promouvoir certaines idées sur le passé collectif et à établir l'infrastructure culturelle qui les soutient, ainsi que la politique éducative et, dans certains cas, la réglementation législative » [Малинова 2017 : 9]. Le second concept, popularisé par P. Nora, est celui de « roman national », une expression qui a trouvé sa place dans le lexique des politiciens français. Ce terme désigne « le récit patriotique, centralisateur, édifié par les historiens du XIXe siècle tout à la louange de la construction de la nation. Le récit national met en avant la grandeur du pays, ses hauts faits et édulcore souvent les pages plus délicates » [Offenstadt 2009]. Enfin, par « mémoire collective », nous faisons référence au concept développé par M. Halbwachs, qui désigne les représentations partagées collectivement du passé [Хальбвакс 2005].

Résultats

Commençons par les manuels qui traitent de la formation du Second Empire colonial. L'événement central étudié est la conquête de l'Algérie et l'établissement d'une société coloniale. Ce n'est qu'au lycée que les élèves découvrent la conquête de l'Indochine.

Concernant les personnalités importantes dans ce récit, nous avons inclus seulement celles qui apparaissent dans tous les manuels étudiés et qui ont été des acteurs clés des événements. On a aussi vérifié si le manuel donnait un bref aperçu de leur vie, sauf pour des figures très connues comme De Gaulle.

On a constaté que le nom d'Abd Al-Kadir, héros national algérien qui a mené la lutte contre la France, est toujours mentionné dans les sections sur la colonisation. En revanche, les

chefs militaires français ne sont souvent cités que comme témoins de la brutalité du colonialisme.

On a identifié plusieurs types d'images fréquemment présentes :

- Divers types d'affiches de propagande qui ont été distribuées en France au tournant des XIXe et XXe siècles (Les Colonies françaises, l'Almanach du petit Colon Algérien). Ces illustrations sont toujours accompagnées par le même exercice : prouver que ces affiches idéalisent la situation réelle dans les colonies;
- Photos de l'exploitation de la population locale ;
- La statuette, qui représente deux propriétaires d'esclaves blancs et un esclave noir (selon la légende, est une représentation des colonisateurs dans l'art des colonisés).

Les affiches de propagande qui ont été distribuées en France au tournant des XIXe et XXe siècles (L'almanach du petit Colon Algérien et Les Colonies françaises)

Ces manuels soulignent toujours trois idées principales : la brutalité des conquêtes, l'impuissance des populations autochtones et l'incohérence de la politique coloniale française avec les valeurs de la Troisième République.

Les manuels scolaires sur l'effondrement de l'Empire colonial français abordent des événements similaires à chaque niveau : la guerre en Indochine et la guerre du Vietnam, la formation du tiers monde et le mouvement des pays non alignés, ainsi que la guerre d'Algérie à la mémoire de ces événements ; Ils mettent aussi en avant l'indépendance pacifique de l'Inde, contrastant avec les conflits en Indochine et en Algérie.

Parmi les personnalités citées, on trouve Mahatma Gandhi, dont les idées sont souvent jugées comme ayant échoué, et Gamal A. Nasser, mentionné pour son rôle lors de la conférence de Bandung et brièvement pour la crise de Suez, où le rôle de la France est minimisé. Les figures françaises comme F. Mitterrand et S. de Gaulle sont souvent évoquées dans le contexte de la guerre d'Algérie, représentant des opinions opposées.

Parmi les illustrations, nous avons mis en évidence les éléments suivants :

- Photo d'un combattant du FLN (Front de libération nationale) capturé par des soldats français,
- Symboles de l'indépendance de l'Algérie : Le mémorial du Martyr à Alger, érigé en l'honneur du 20e anniversaire de l'indépendance du pays, photos et cartes postales représentant la célébration de l'indépendance de l'Algérie;
- Collage d'illustrations tirées du manuel d'histoire algérien, qui représente la représentation du conflit en Algérie (toutes les illustrations sont des photos de blessés).

Le mémorial du Martyr, Alger

Collage d'illustrations tirées du manuel d'histoire algérien

En ce qui concerne les caractéristiques de la représentation de l'effondrement du Second Empire colonial on voudrait souligner les faits suivants :

- L'accent est mis sur la mémoire de la guerre d'Algérie, sur la brutalité mutuelle et sur le fait que, malgré une longue période de silence, la France reconnaît aujourd'hui sa responsabilité;
- La caractéristique distinctive du récit sur la décolonisation est son isolement de la situation intérieure en France. De plus, on n'explique pas aux étudiants pourquoi les Français n'ont pas donné l'indépendance à ses colonies de manière pacifique ;
- Dans l'histoire de la guerre d'Indochine, le désir de retirer le conflit de la catégorie guerre d'indépendance et de supprimer ainsi la culpabilité de la France est évident ;
- L'oubli des moments inconfortables, comme le sort des pieds-noirs rentrés en France, est également frappant.

Conclusion

À notre avis, la présentation de l'histoire du Second Empire colonial français dans la littérature scolaire est vraiment loin du concept de«romannational». Dans le même temps, le récit qui se forme dans la littérature sur la colonisation est très différent de ce qu'on voit dans les leçons sur l'effondrement de l'Empire colonial. Si les paragraphes sur les conquêtes coloniales ressemblent plus à l'auto-flagellation, ceux-ci sont une reconnaissance limitée de ses erreurs avec des éléments de silence des événements inconfortables. Cependant, dans les manuels les plus récents contenant les thèmes de la création de l'Empire colonial, il y a une tentative de passer d'une évaluation plutôt négative de cette période à un ton plus neutre montrant la dualité de ce processus, ce qui pourrait éventuellement conduire à une convergence des récits dans les manuels pour les différentes classes.

Bibliographie

Cock L. Dans la classe de l'homme blanc. L'enseignement du fait colonial des années 1980 à nos jours. Lyon, 2018.

Histoire - Géographie 3e / Sur ed. Lécoureaux C. Vanves: Hachette Education, 2016. 352 p.

Histoire - Géographie EMC 4e / Sur ed. Ivernel M, Villemagne B, Renauld L.Paris: Hatier, 2022. 416 p.

Histoire + Enseignement moral et civique Tle - Manuel de l'élève / Sur ed.. Besson F. Lyon: Livrescolaire.fr, 2020. 432 p.

Histoire Terminales - Livre élève / Navarro M. , Martin L. и др. Vanves: Hachette Education, 2020. 368 p.

Histoire Tle / Sur ed. Ivernel M., Lecoutre M. Paris: Hatier, 2020. 343 p.

Histoire-Géographie + Enseignement moral et civique Tle - Manuel de l'élève / Sur ed. Besson F., Denmat P. Lyon: Livrescolaire.fr, 2020. 608 p.

Histoire-Géographie Géopolitique Sciences politiques Tle spécialité / Sur ed. Beshara M, Billard H. Paris: Hatier, 2020. 480 p.

Histoire-Géographie-EMC cycle 4 / 3e - Livre élève / Sur ed. Plaza N. Vanves: Hachette Education , 2016. 448 p.

Histoire-Géographie-EMC Terminale Bac Pro / Sur ed. Lopez O., Doublier T. Lyon: Livrescolaire.fr, 2021. 160 p.

Offenstadt N. A bas le roman national! // L'Histoire. 2009. №44.URL:https://www.lhistoire.fr/a-bas-le-roman-national (date de manipulation: 10.03.2025).

О. Ю. Малинова, Коммеморация исторических событий как инструмент символической политики: возможности сравнительного анализа // Полития. 2017. №4 (87), с.9

Хальбвакс М. Коллективная и историческая память // Неприкосновенный запас. 2005. №2.URL:https://magazines.gorky.media/nz/2005/2/kollektivnaya-i-istoricheskaya-pamyat.html (datedemanipulation: 10.03.2025).

LE FRANÇAIS COMME FACTEUR D'IDENTITÉ RÉGIONALE EN ITALIE : ASPECTS HISTORIQUES ET CONTEMPORAINS DE LA VALLÉE D'AOSTE

Maxime Grassi

Université nationale de recherche École supérieur d'économie

Résumé : Dans cet article, on explore le rôle du français en tant que facteur clé de l'identité régionale de la Vallée d'Aoste, une région autonome de l'Italie. En s'appuyant sur une approche historique et sociolinguistique, le travail examine l'évolution du statut du français, depuis son ancrage historique sous les Savoie jusqu'à son statut actuel de langue officielle régionale. L'analyse met en lumière les politiques linguistiques, les défis contemporains liés à la mondialisation et à la migration, ainsi que les initiatives locales visant à préserver le français comme élément central du patrimoine culturel et de l'identité communautaire. L'article souligne l'importance du français non seulement comme langue de communication, mais aussi comme vecteur de cohésion sociale et d'appartenance culturelle dans un contexte multilingue.

Mots-clés : Vallée d'Aoste, identité régionale, politiques linguistiques, multilinguisme.

Abstract : This article explores the role of French as a key factor in the regional identity of the Aosta Valley, an autonomous region of Italy. Drawing on a historical and sociolinguistic approach, the study examines the evolution of the status of French, from its historical roots

under the House of Savoy to its current status as an official regional language. The analysis highlights language policies, contemporary challenges related to globalization and migration, as well as local initiatives aimed at preserving French as a central element of cultural heritage and community identity. The article emphasizes the importance of French not only as a language of communication but also as a vehicle for social cohesion and cultural belonging in a multilingual context.

Keywords: Aosta Valley, regional identity, language policies, multilingualism

La langue française joue un rôle central en tant que facteur d'identité régionale dans la Vallée d'Aoste, une région autonome située au nord-ouest de l'Italie. Cet aspect s'inscrit dans une longue histoire linguistique et culturelle, marquée par des influences variées et des évolutions politiques.

La Vallée d'Aoste possède une histoire jalonnée de conquêtes et d'influences multiples. Fondée par les Romains en 25 av. J.-C., elle s'impose rapidement comme un centre stratégique à la fois militaire et commercial au sein de la région alpine. À la chute de l'Empire romain, elle devient le théâtre d'invasions successives de peuples germaniques, parmi lesquels les Burgondes, les Ostrogoths, les Byzantins et les Lombards. En 575, elle est intégrée au royaume des Francs, avant d'être successivement rattachée à l'Empire carolingien et au royaume de Bourgogne [Bauer 2014 : 195-196].

À partir du XVIe siècle, la Vallée d'Aoste passe sous l'autorité de la Maison de Savoie, tout en conservant une autonomie relative. L'Édit de Rivoli de 1561 marque un tournant décisif en instaurant le français comme langue officielle, consolidant ainsi les liens culturels et linguistiques avec la France.

Durant la période napoléonienne, la Vallée d'Aoste est annexée à la République française dans le contexte des guerres révolutionnaires, intégration qui renforce temporairement son ancrage francophone. Toutefois, à la suite de la chute de Napoléon, la région est rattachée au royaume de Sardaigne, avant d'être définitivement annexée au royaume d'Italie en 1860.

L'après-Seconde Guerre mondiale constitue une étape fondamentale dans l'histoire politique et linguistique de la Vallée d'Aoste. En 1948, l'octroi d'un statut d'autonomie spécial reconnaît officiellement son bilinguisme franco-italien et garantit la protection de ses particularismes culturels et linguistiques, affirmant ainsi son identité régionale dans le cadre de l'État italien.

La Vallée d'Aoste a été marquée par d'importants flux migratoires, influencés par des dynamiques économiques et linguistiques. L'émigration valdôtaine s'est particulièrement dirigée vers Paris, notamment à Levallois-Perret, ainsi que vers Genève, en raison de la proximité linguistique et culturelle avec la France et la Suisse romande. Initialement de nature saisonnière, ce mouvement migratoire s'est intensifié dans les années 1920 avec le développement industriel, particulièrement autour de l'usine sidérurgique Cogne à Aoste, qui a modifié les équilibres socio-économiques de la région [Le long parcours vers l'autonomie 2019].

Sous le régime fasciste, la politique d'italianisation forcée a exacerbé ces dynamiques migratoires. L'afflux de travailleurs italiens dans la Vallée d'Aoste, encouragé par le pouvoir central, a conduit de nombreux Valdôtains à s'expatrier. La communauté valdôtaine installée à Levallois-Perret a conservé des liens étroits avec sa région d'origine, bien que la fermeture de la Maison du Val d'Aoste à Paris ait marqué un affaiblissement de cette présence institutionnelle [Omezzoli 2011].

À l'époque contemporaine, la Vallée d'Aoste est à son tour devenue une terre d'immigration. L'arrivée de populations en provenance du Maghreb, attirées par les opportunités offertes dans les secteurs de l'élevage et de la production fromagère, illustre une nouvelle dynamique socio-linguistique. La présence du français comme langue officielle aux côtés de l'italien constitue un facteur facilitateur de cette intégration et souligne la persistance du rôle du français dans les mutations démographiques de la région [Bracaglia2020: 73].

La Vallée d'Aoste se distingue par une richesse linguistique exceptionnelle, marquée par la coexistence de plusieurs langues et dialectes. Cette diversité comprend quatre variétés romanes — le français, le franco-provençal, l'italien et le piémontais — ainsi qu'un dialecte germanique, le Walserdeutsch, parlé par certaines communautés montagnardes. Cette situation linguistique plurielle façonne l'identité régionale et témoigne d'un héritage culturel complexe.

Parmi ces langues, le français et l'italien occupent une place particulière en tant que langues officielles de la région. Ce statut bilingue a été formellement établi après la Seconde Guerre mondiale, mais l'usage institutionnel du français remonte à une période bien plus ancienne. En effet, dès 1536, soit trois ans avant que l'ordonnance de Villers-Cotterêts ne fasse du français la langue administrative du royaume de France, cette langue était déjà employée officiellement en Vallée d'Aoste [Lexert 2014].

Toutefois, la situation linguistique dans la vie quotidienne diffère du cadre institutionnel. L'italien s'impose aujourd'hui comme la langue dominante dans les échanges quotidiens, alors que le français reste privilégié dans les sphères culturelles et intellectuelles. De son côté, le franco-provençal demeure ancré dans les zones rurales, où il constitue un élément fondamental de l'identité locale [Rossillon1995: 64]. Cette répartition reflète l'évolution historique et les influences politiques qui ont marqué la région.

L'histoire linguistique de la Vallée d'Aoste a en effet connu des périodes de répression qui ont profondément transformé son paysage linguistique. Sous le régime fasciste de Benito Mussolini, une politique d'italianisation forcée a entraîné l'interdiction de l'enseignement du français et la suppression des publications en langue française. Cette répression a eu des effets durables, contribuant au recul significatif de l'usage du français dans la vie quotidienne, une tendance encore perceptible de nos jours.

Malgré ces difficultés, la présence du français se manifeste encore dans plusieurs aspects de la vie publique. Par exemple, la toponymie régionale reste majoritairement en français, et la signalisation routière est systématiquement bilingue, en italien et en français. Par ailleurs, dans certaines zones walser comme Gressoney et Issime, l'allemand figure également sur la signalisation, soulignant la diversité linguistique de la région.

Les médias jouent également un rôle essentiel dans le maintien de cette diversité. Le journal télévisé de la Rai Vallée d'Aoste (TG Vd'A) est diffusé en italien, en français et en franco-provençal, garantissant ainsi une visibilité médiatique aux trois langues principales. De plus, grâce à des accords internationaux, les habitants de la région ont accès à plusieurs chaînes francophones telles que France 2, RTS, France 24 et TV5 Monde, renforçant l'exposition au français dans l'espace audiovisuel.

L'impact de ces dynamiques linguistiques peut aussi être observé à travers les évolutions démographiques et sociolinguistiques de la région. Lors du recensement de 1921, 92 % des Valdôtains se déclaraient de langue maternelle française [Iannaccaro 2003]. Cependant, sous le régime fasciste, la politique d'italianisation a provoqué un bouleversement profond : l'interdiction de l'enseignement du français, la modification des toponymes et l'encouragement de l'immigration italophone ont largement contribué au recul du français. Après la Seconde Guerre mondiale, bien que la Vallée d'Aoste ait obtenu un statut d'autonomie en 1948, l'italien a continué de s'imposer, notamment sous l'influence croissante des médias, tandis que le français se cantonnait aux contextes institutionnels et culturels.

Au XXIe siècle, la situation linguistique de la région est marquée par un bilinguisme officiel consolidé et une diversification croissante des pratiques langagières. Le franco-provençal, longtemps marginalisé, a bénéficié d'une reconnaissance officielle en tant que langue régionale en 1992. Une étude menée en 2007 révèle des changements significatifs dans la répartition linguistique : 71,5 % des habitants ont l'italien comme langue maternelle, contre 16,2 % pour le franco-provençal et seulement 0,99 % pour le français. Toutefois, ces chiffres ne traduisent pas nécessairement un monolinguisme, puisque la majorité des Valdôtains sont plurilingues : 96 % parlent l'italien, 75,4 % le français et 55,8 % le franco-provençal, tandis que 50,5 % maîtrisent les trois langues [Assessorat de l'éducation et la culture 2009].

Dans ce contexte de diversité linguistique, l'éducation joue un rôle clé dans la préservation du bilinguisme officiel. La Vallée d'Aoste bénéficie d'un statut spécial établi par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948, garantissant l'enseignement du français et de l'italien en proportions égales dans toutes les écoles, conformément à l'article 39.

L'application de cette politique éducative repose sur plusieurs cadres législatifs. Le décret législatif n° 365 du 11 novembre 1946 impose ainsi la connaissance du français pour enseigner dans les établissements scolaires valdôtains. Ce principe a été renforcé par le décret du Président de la République n° 861 du 31 octobre 1975, qui exige des enseignants italophones qu'ils réussissent un examen attestant leur maîtrise du français, et inversement pour les francophones. En complément, la loi italienne n° 196 du 16 mai 1978 prévoit l'adaptation des programmes nationaux pour l'enseignement en français et stipule que les membres des jurys nationaux doivent posséder une connaissance suffisante de cette langue.

Ainsi, l'enseignement dans la Vallée d'Aoste suit un modèle bilingue paritaire, où le français et l'italien sont enseignés à parts égales. Les disciplines non linguistiques peuvent être dispensées dans l'une ou l'autre langue, garantissant une cohabitation harmonieuse des deux idiomes au sein du système scolaire. Cette approche éducative constitue un levier fondamental pour la préservation du bilinguisme officiel et la transmission du patrimoine linguistique valdôtain.

En conclusion, la Vallée d'Aoste représente un cas exemplaire de région multilingue où l'histoire et les politiques linguistiques ont façonné une identité complexe. Le bilinguisme officiel, garanti par un cadre juridique solide, coexiste avec une réalité linguistique où l'italien occupe une position dominante dans l'usage quotidien. La sauvegarde du français et du franco-provençal, éléments essentiels du patrimoine culturel valdôtain, nécessite une implication continue des institutions, des familles et de la société civile afin de maintenir une diversité linguistique vivante et fonctionnelle. L'avenir linguistique de la Vallée d'Aoste dépendra de la capacité à concilier la préservation de ce patrimoine avec les dynamiques sociolinguistiques contemporaines, notamment liées à la mondialisation et aux migrations.

Bibliographie

Assessorat de l'éducation et la culture - Département de la surintendance des écoles, Profil de la politique linguistique éducative, Le Château éd., 2007, p. 20.

Bauer, R. (2014). Position et fonctions du français en Vallée d'Aoste: un aperçu historique. Repenser l'histoire du français.-Chambéry: Université de Savoie, (16), 195-214.

Bracaglia, L. (2020). I flussimigratori in Valle d'Aosta. Un 'analisistorico-economica dal Dopoguerraaglianni 2000.

Iannaccaro, G., Dell'Aquila, V., &Andrione, E. (2003). Une Vallée d'Aoste bilingue dans une Europe plurilingue/Una Valle d'Aosta bilingue in un'Europa plurilingue.

Le long parcours vers l'autonomie. Fondation Emile Chanoux. URL:https://www.fondchanoux.org/le-long-parcours-vers-lautonomie/ (date de manipulation: 22.03.2025).

Lexert, P. (2014). La Feue Francophonie valdôtante. Nouvelles Études Francophones, 3-9.

Omezzoli, T. (2011). Valle d'Aosta e fascismo: dalla incompatibilitàcostituzionaleall'armoniaprestabilita. GeschichteundRegion/Storia e regione, 20(1), 40-49.

Rossillon, P. (dir.). (1995). Atlas de la langue française. Paris : Bordas.

LA RUSSIE AU CARREFOUR : ATTRAIT PERSISTANT OU DÉCLIN POUR LES FRANCOPHONES À L'ÈRE CONTEMPORAINE ?

Aleksandr Vorobyev, Natalia Pavlenkova

Université nationale de recherche École supérieure d'économie

Résumé : Dans cet article, les auteurs examinent l'attrait de la Russie pour les francophones en 2025, en tant que potentiel lieu de résidence dans le contexte économique et politique actuel. L'étude explore les perceptions des francophones vis-à-vis de la Russie, évaluant son statut comme terre d'opportunités. Elle met en lumière les facteurs économiques, politiques et sociaux qui influencent leur décision de s'établir ou non en Russie.

Mots-clés : Russie, francophones, perception internationale, défis économiques, politique mondiale, migration, choix de vie.

Abstract: This article examines the appeal of Russia for French speakers in 2025 as a potential place of residence within the current economic and political context. The study explores how French speakers perceive Russia, assessing its status as a land of opportunity. It highlights the economic, political, and social factors that influence their decision to settle — or not — in Russia.

Keywords: Russia, French speakers, international perception, economic challenges, global politics, migration, life choices.

1. Introduction. La migration des francophones vers la Russie est un phénomène culturel et socio-politique dynamique qui reflète des siècles de liens historiques et des changements mondiaux modernes. Depuis le XVIIIe siècle, des vagues de migration ont été influencées par des échanges culturels, des opportunités éducatives et des stratégies géopolitiques.

La pertinence de cette recherche tient à la nécessité de comprendre comment la Russie est perçue en 2025 par les francophones, à une époque marquée par des reconfigurations profondes des flux migratoires et des alliances internationales. Loin des représentations stéréotypées, il est essentiel d'analyser les motivations, les attentes et les défis de ceux qui choisissent de s'y établir.

C'est pourquoi, l'objectif principal de cet article est d'examiner les facteurs économiques, sociaux et géopolitiques influençant l'installation des francophones en Russie et d'évaluer leur perception du pays comme terre d'opportunités ou de contraintes.

Cette étude s'ouvre sur une présentation du contexte historique des relations entre la Russie et l'espace francophone, poursuit avec une analyse des dynamiques migratoires contemporaines, et se conclut par l'examen des résultats d'une enquête qualitative menée auprès de francophones résidant en Russie.

2. Contexte historique. Au cours des XVIIIe et XIXe siècles, la culture française a profondément influencé la société russe, notamment parmi l'aristocratie. Le français est devenu la langue véhiculaire de l'élite russe, et des tuteurs, intellectuels et artistes français ont migré vers la Russie, façonnant son paysage culturel et intellectuel. Les gouvernantes françaises étaient courantes dans les foyers nobles, tandis que les styles architecturaux et la mode française ont laissé un impact durable sur le développement urbain russe [Offord et al. 2018].

La Révolution française a entraîné un afflux d'émigrés, dont des monarchistes, des intellectuels et des artistes, qui ont fui les troubles politiques. Ces migrants ont enrichi la société

russe, introduisant de nouvelles idées en philosophie, littérature et arts. À la mi-XIXe siècle, la littérature et la philosophie françaises étaient devenues une partie intégrante de l'éducation et des recherches intellectuelles de l'élite russe [Offord et al. 2018;Coker 2020].

Pendant l'ère soviétique, la réglementation stricte de la migration internationale a réduit le flux de migrants francophones. Cependant, les liens culturels entre la Russie et les pays francophones ont persisté à travers les échanges diplomatiques et les collaborations dans les arts et les sciences. Bien que la migration à grande échelle ait été limitée, cette période a conservé une base pour les connexions culturelles et académiques post-soviétiques [Gerrits 2020].

3. Dynamiques contemporaines de la migration. Au cours des dernières décennies, la Russie est devenue une destination pour les migrants francophones de divers horizons, motivés par des opportunités éducatives, des alliances géopolitiques et des considérations économiques. La dissolution de l'Union soviétique en 1991 a marqué un tournant, permettant des flux migratoires internationaux plus importants [Zajonckovskaja, Visnevskaja 1995]. Aujourd'hui, la migration francophone est façonnée par trois groupes clés : les étudiants, les expatriés et les migrants géopolitiques.

Les opportunités éducatives attirent un nombre important d'étudiants francophones, en particulier des pays francophones d'Afrique. Les frais de scolarité abordables de la Russie et ses programmes solides dans des domaines tels que la médecine, l'ingénierie et les technologies de l'information sont des attraits majeurs. Pour l'année académique 2023/24, la Russie a augmenté son quota pour les étudiants africains de 2 300 à 4 700, ce qui reflète l'importance de ces échanges éducatifs [Francetvinfo 2024]. Les accords bilatéraux entre la Russie et les pays africains facilitent cette migration, en offrant des bourses et en favorisant la coopération académique [Camara 2018].

Les facteurs géopolitiques jouent également un rôle crucial dans la migration francophone. L'engagement stratégique de la Russie avec les pays francophones d'Afrique, en particulier dans la région du Sahel, a conduit à des flux migratoires accrus. En soutenant les régimes politiques au Mali, au Burkina Faso et au Niger, la Russie a cultivé des alliances qui favorisent la migration par des voies éducatives et professionnelles [Klomegah2024; Le Monde 2024]. Ces relations s'inscrivent dans les objectifs plus larges de la Russie de contrer l'influence occidentale en Afrique et d'établir de nouvelles sphères de coopération [Centre d'Études Stratégiques de l'Afrique 2022].

Les expatriés français représentent un autre groupe de migrants francophones en Russie. Motivés par des opportunités économiques, des intérêts culturels et le mécontentement à l'égard des politiques occidentales, ces individus s'intègrent souvent dans les centres urbains de la Russie. Bien qu'ils fassent face à des ajustements culturels et linguistiques, de nombreux expatriés trouvent un sens et des opportunités dans le paysage diversifié et en évolution de la Russie [Francetvinfo 2024].

4. Enquête et résultats. Dans le cadre de cette étude, nous avons mené une enquête qualitative auprès de 20 francophones résidant en Russie afin de mieux comprendre leurs motivations, leurs attentes et leurs perspectives d'avenir dans le pays. L'échantillon est composé de manière équilibrée, avec une répartition 50/50 entre les jeunes adultes (18-34 ans) et les personnes plus âgées (35-54 ans). L'objectif de cette analyse est d'identifier les principaux facteurs influençant leur installation et leur intégration en Russie, ainsi que les défis et opportunités qui façonnent leur expérience.

L'analyse des données révèle une répartition équilibrée des répondants en termes d'âge, avec une division quasi égale entre les jeunes adultes (18-34 ans) et les personnes plus âgées (35-54 ans). Cette répartition 50/50 met en évidence deux dynamiques distinctes au sein de la population francophone en Russie. Les plus jeunes sont principalement attirés par les opportunités académiques et l'expérience internationale, tandis que les répondants plus âgés privilégient des raisons professionnelles et des considérations liées à la stabilité de vie. Cette

distinction influence également leur perception de la Russie comme pays de résidence à long terme, les jeunes étant plus incertains quant à leur avenir après leurs études, alors que les personnes plus âgées manifestent une plus grande volonté de rester en raison d'un emploi stable et d'une meilleure intégration sociale.

Les répondants résident majoritairement à Moscou et Saint-Pétersbourg, ce qui reflète les pôles d'attraction classiques pour les expatriés en Russie. Quelques cas isolés indiquent une présence dans des villes secondaires comme Solnechnogorsk, ce qui pourrait témoigner d'une diversification des lieux de résidence, bien que cela reste marginal.

Les motivations pour venir en Russie sont variées. Une partie significative des répondants mentionne être venue pour poursuivre des études supérieures, en particulier ceux âgés de 18 à 34 ans. Pour d'autres, les raisons professionnelles sont déterminantes, notamment parmi les personnes de 35 à 54 ans, qui trouvent en Russie des opportunités dans des secteurs spécifiques. Par ailleurs, certaines réponses mettent en avant des motivations géopolitiques, indiquant que des francophones ont quitté leur pays en raison d'instabilité politique ou d'un climat économique défavorable, en quête d'une meilleure qualité de vie et de nouvelles perspectives.

Une grande majorité des répondants prévoit de continuer à vivre en Russie. Les raisons évoquées incluent les conditions de vie favorables, une appréciation de la culture russe et des liens sociaux et familiaux établis sur place. Cependant, pour ceux envisageant de quitter le pays, les principaux motifs incluent un manque de perspectives professionnelles, la fin d'un contrat de travail ou une perception d'incertitude économique. Un point notable est que plusieurs personnes souhaiteraient rester en Russie, mais pourraient être contraintes de partir pour des raisons indépendantes de leur volonté, telles que la fin d'études ou l'expiration de leur contrat.

L'analyse comparée entre les groupes d'âge met en évidence certaines disparités. Les jeunes de 18 à 34 ans sont principalement motivés par des études et l'expérience internationale, mais expriment des incertitudes sur leur avenir en Russie après leur parcours académique. Les personnes âgées de 35 à 54 ans, quant à elles, sont davantage enclines à vouloir rester durablement, en raison d'un emploi stable et d'une intégration socio-culturelle plus avancée. Une forte corrélation apparaît entre l'installation durable et la présence de relations personnelles et familiales en Russie, ce qui renforce la volonté de rester.

Les résultats confirment l'importance de la Russie comme destination pour les migrants francophones aux profils variés. L'attractivité académique du pays, en particulier pour les étudiants africains, est en hausse grâce aux programmes de bourses et aux accords bilatéraux. Les opportunités économiques demeurent un facteur clé pour les expatriés, bien que certains secteurs présentent des incertitudes qui influencent leur décision de rester ou de partir. L'intégration sociale et culturelle constitue un levier majeur dans la perception positive de la vie en Russie et dans la décision de s'y établir durablement.

5. Conclusion. Résumant l'analyse des dynamiques contemporaines de la migration francophone vers la Russie, il convient de noter que ce processus est porté par des motivations diverses : études supérieures, opportunités professionnelles et réalités géopolitiques. L'enquête révèle une tendance marquée à vouloir rester dans le pays, surtout chez les personnes disposant d'un emploi ou de liens sociaux solides. Cependant, des facteurs comme la fin de contrat ou l'incertitude quant à l'avenir freinent parfois cette installation durable. Ces constats ouvrent la voie à des recherches plus approfondies sur les conditions d'intégration et les trajectoires individuelles.

Bibliographie

Camara I. Living and Study Conditions of African 'Student Migrants' in the USSR and Russia. – Journal of International Mobility, no 6, 2018, pp. 45-75.

Centre d'Études Stratégiques de l'Afrique. Objectifs stratégiques et influences de la Russie en Afrique. – 2022. URL:https://africacenter.org/fr/experts/objectifs-strategiques-et-influences-de-la-russie-en-afrique (date de manipulation: 02.03.2025).

Coker A. Russia's French Connection: A History of the Lasting French Imprint on Russian Culture. – 1st ed. – Routledge, 2020.

Francetvinfo. Russie : Pourquoi certains expatriés français restent-ils? – 2024. URL:https://www.francetvinfo.fr (date de manipulation: 25.02.2025).

Gerrits A. W. M. Russia in the changing global order: multipolarity, multilateralism, and sovereignty. – B: United Nations University Series on Regionalism, подред. M. O. Hosli, J. Selleslaghs. – Cham: Springer, 2020, pp. 85-107.

Klomegah K. K. French-Speaking African States Under Kremlin's Politico-Military Influence. – Modern Diplomacy, 2024. URL:https://moderndiplomacy.eu/2024/05/12/french-speaking-african-states-under-kremlins-politico-military-influence/ (date de manipulation: 27.02.2025).

Le Monde. En parrainant les putschistes d'Afrique sahélienne, la Russie s'offre une nouvelle emprise sur l'Europe : l'émigration. – 2024. URL:https://www.lemonde.fr (date de manipulation: 25.02.2025).

Offord D., Rjéoutski V., Argent G. The French Language in Russia: A Social, Political, Cultural, and Literary History. – Amsterdam: Amsterdam University Press, 2018.

Rjéoutski V. L'émigration française en Russie au tournant du XVIIIe siècle. – B: La France et les Français en Russie, подред. A. Charon, B. Delmas, A. Le Goff. – Publications de l'École nationale des chartes, 2011, pp. 163-172.

Zajonckovskaja Ž., Visnevskaja M. Les migrations dans la Russie post-soviétique : reflet du passé et miroir des changements en cours. – Revue d'études comparatives Est-Ouest, vol. 26, 1995, no 4, pp. 81-99.

L'INTÉGRATION CULTURELLE DE LA DIASPORA ARMÉNIENNE EN FRANCE

Tsykareva Anastasia

Université nationale de recherche École supérieure d'économie

Résumé : Cet article est consacré au phénomène d'intégration culturelle sur l'exemple de la diaspora arménienne en France qui y est influente et la plus grande de l'Europe Occidentale. On examinera comment cette communauté cherche à préserver son identité, son histoire et ses traditions en s'adaptant à la société française. On analysera les institutions, les pratiques culturelles et les défis rencontrés par les Arméniens au cours de leur intégration en France.

Mots-clés : intégration culturelle, diaspora arménienne en France, institutions, préservation de l'identité.

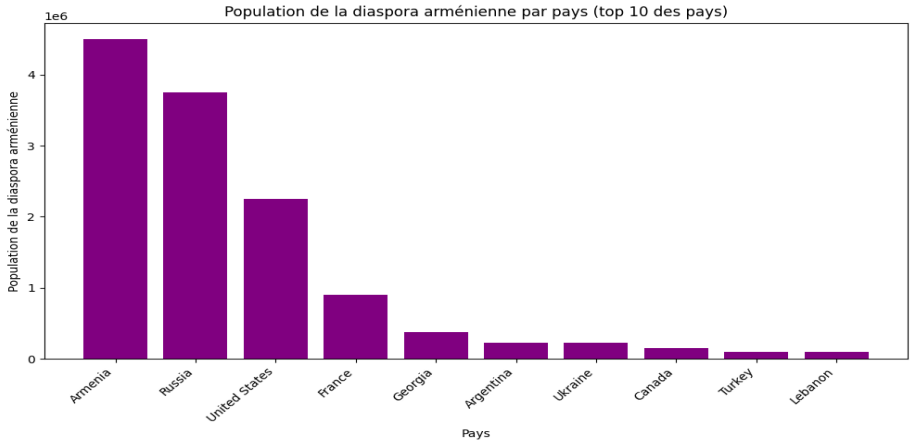
Abstract : This article is devoted to the phenomenon of cultural integration on the example of the Armenian diaspora in France which is influential there and the largest in Western Europe. The methods used by the diaspora for preserving its identity, its history and its traditions by adapting to French society are examined in the article. The institutions, cultural practices and challenges faced by Armenians during their integration in France are analyzed.

Keywords: cultural integration, Armenian diaspora in France, institutions, preservation of identity.

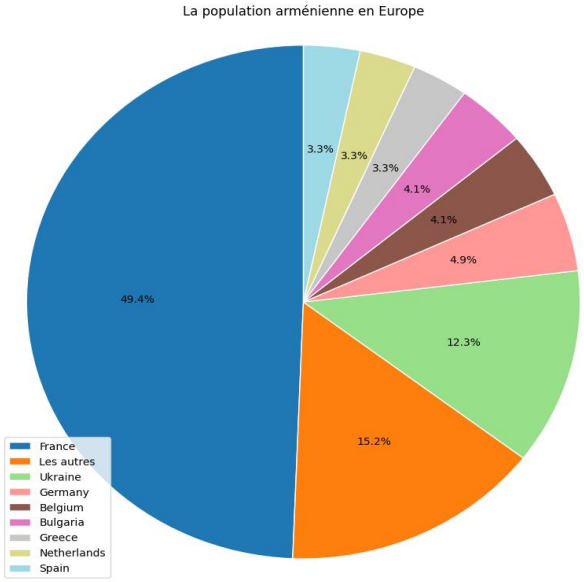
1. Introduction. La migration des Arméniens en France a commencé au VIe siècle. Ainsi, vers le XVIe siècle, les communautés arméniennes se sont formées à Marseille, Paris et Bourges. Petit à petit, cette communauté s'est renforcée en France en créant ses propres institutions : églises, écoles, entreprises[Акопян, Корнилов2015: 100]. Il convient de noter que les Français ont accueilli et manifesté leur intérêt vif pour la diaspora arménienne. Ainsi,

dès le XVIIe siècle, en France on a commencé à publier des livres en arménien, et en 1810, à l'initiative de Napoléon, une chaire de langue arménienne a été ouverte au Gymnase Français des langues orientales sous la direction d'AkopChaanDjrpetyan. Le plus grand afflux des Arméniens en France remonte à 1915 et il est lié au génocide arménien en Turquie [Кртян2010: 103]. La communauté a augmenté en nombre à plusieurs reprises depuis 1915 et elle compte actuellement environ 650 000 personnes. Les Arméniens sont principalement concentrés dans les villes comme Paris, Lyon, Marseille et dans les villes voisines [Акопян, Корнилов2015: 104].

Actuellement, la diaspora arménienne en France occupe la troisième place en nombre dans le monde et la première place en Europe occidentale.



La population arménienne dans le monde en 2024



La population arménienne en Europe en 2024

Un si grand nombre de personnes doivent s'adapter aux nouvelles conditions tout en conservant leur identité, de sorte que les Arméniens utilisent différents canaux et méthodes d'intégration culturelle en France[AIR Center 2020; 16]. Dans le même temps, l'intégration culturelle de la diaspora arménienne a également un impact sur la culture et le quotidien français. Ainsi, on voit une assimilation de la culture française et arménienne.

2. L'essence de l'intégration. La partie principale du travail examinera les canaux et les résultats de l'intégration culturelle des Arméniens en France, c'est-à-dire les moyens et les mécanismes par lesquels se diffuse une expérience culturelle de la diaspora arménienne en France. Les médias, les établissements d'enseignement, les arts et la culture quotidienne en tant

que canaux d'intégration culturelle contribuent à la préservation de la culture et de l'histoire de la diaspora arménienne en France [Conceil Français-Arméniens, 2025].

L'intégration culturelle de la diaspora se fait par les voies suivantes :

Les établissements d'enseignement. La transmission de la langue arménienne de génération en génération est la clé pour préserver l'identité et la culture de la diaspora. L'instrument le plus efficace pour atteindre cet objectif est la création des écoles quotidiennes arméniennes où les enfants peuvent apprendre, penser et interagir en arménien. Environ 70 écoles arméniennes, garderies d'enfants bilingues et cours facultatifs fonctionnent à des fins éducatives. Il existe 8 écoles quotidiennes franco-arméniennes à travers le pays, situées en région parisienne, à Lyon, Marseille, Nice et Valence [Zartonk, 2020]. Les établissements d'enseignement ont une fonction instructive et inculquent l'amour de la culture et de l'histoire arméniennes depuis l'enfance.

L'institut de l'église. La religion, en tant que langue et histoire, fait partie de l'identité sociale, de sorte que l'institution de l'église est très importante pour l'intégration culturelle réussie de la diaspora. Le diocèse français de l'Église apostolique arménienne regroupe plus de deux douzaines de structures ecclésiastiques dans des villes différentes de France, dont les pasteurs spirituels participent activement à la création de la communauté et à la préservation de l'identité arménienne. L'Église apostolique arménienne dispose d'un conseil paroissial composé de nombreuses personnalités publiques. L'Église chrétienne évangélique est représentée par l'Union des Églises évangéliques arméniennes de France depuis 1924. L'Union regroupe les églises locales, deux centres de vacances et deux centres culturels. De plus, l'Union utilise la presse (la revue bilingue Panpère) et la radio pour la communication, et entretient un contact avec les autorités locales et territoriales : Mairie, Conseil Général, Conseil Régional. L'Église catholique arménienne est subordonnée à l'Église catholique romaine et fait partie des Églises catholiques orientales. Le prélat de l'Église catholique arménienne à Paris est la cathédrale catholique arménienne Sainte-Croix de Saint-Ovannes. Des groupes culturels et éducatifs franco-arméniens sont présents dans l'Église catholique. L'institution de l'église permet aux Arméniens de professer leur foi et fait partie de la liberté de religion en France, comme le consacre la Constitution française.

Les organisations sociales. Les organisations sociales sont des espaces de communication et d'échange d'expériences sociales entre les membres de la diaspora et les populations autochtones. Diverses organisations sont également des canaux de l'intégration culturelle. Ce sont le Centre de la Diaspora Arménienne, le Conseil national des Conseils de coordination des organisations Arméniennes de France (CCAF), le Centre National de la Mémoire Arménienne, l'Union arménienne de France des architectes et concepteurs (UAFAC)[Акопян, Корнилов2015: 102].

Les médias. Les médias dans le monde de la technologie d'aujourd'hui sont le canal de communication le plus rapide, donc très efficace pour les processus d'intégration. Les médias tels que les journaux («NorHaratch», « Hay Horizon», « France Arménie», « Nouvelles d'Arménie»), la radio (Radio Arménie), les réseaux sociaux constituent un important canal d'intégration.

Les résultats de l'intégration de la diaspora arménienne se traduisent par l'enrichissement de la culture française, la consolidation dans la vie quotidienne de la France et au niveau de l'état des phénomènes liés à l'histoire et à la culture arménienne.

Les personnalités culturelles. À la suite de l'intégration culturelle de la diaspora arménienne, la culture française a été enrichie par les réalisations des artistes d'origine arménienne[Акопян, Корнилов2015: 101]. *Charles Aznavour* était un chanteur, compositeur et acteur franco-arménien. Sa carrière exceptionnelle a duré plus de 70 ans, et il a composé plus de 1200 chansons. Ses mélodies et ses paroles poétiques sont connues dans le monde entier. *Henri Verneuil* était un réalisateur et scénariste français d'origine arménienne. Il a réalisé certains des films les plus populaires du cinéma français (« Mayrig», « Le Clan des Siciliens»,

« Un singe en hiver», « 588, rue Paradis», etc.), souvent avec des acteurs de renom comme Jean-Paul Belmondo, Alain Delon et Fernandel. *Serge Avédikian* est un acteur, réalisateur et scénariste français d'origine arménienne. Il est particulièrement connu pour son travail sur le cinéma d'animation et pour son court métrage d'animation « Chienne d'histoire», qui a remporté la Palme d'or du court métrage au Festival de Cannes en 2010. *Michel Legrand* était un compositeur, arrangeur, pianiste et chanteur français d'origine arménienne. Il a composé de nombreuses musiques des films célèbres, dont « Les Parapluies de Cherbourg», « L'Affaire Thomas Crown» et « Yentl». Il a remporté trois Oscars pour ses compositions. *Patrick Fiori*est chanteur, compositeur et acteur bien connu non seulement en France, mais aussi au-delà de l'Hexagone. En 1993, il a représenté la France au Concours Eurovision avec la chanson « Mama Corsica». *Henri Troyat*, un écrivain français respecté, est également d'origine arménienne. Il a écrit de nombreuses œuvres, a reçu le Prix Goncourt et a été membre de l'Académie Française. Ainsi, les personnalités culturelles d'origine arménienne ont apporté une grande contribution au développement de différents types d'art français.

La toponymie. En outre, le résultat notable de l'intégration culturelle de la diaspora arménienne est l'attribution des noms arméniens à des rues et à des places dans différentes villes de France, ce qui est devenu une tradition[Акопян, Корнилов2015: 103]. Par exemple, dans les villes françaises où vivent des Arméniens, il y a des rues d'Arménie, d'Erevan, ou portant la date du 24 avril 1915 (la date marquant le début du génocide des Arméniens par la Turquie ottomane). Certaines rues portent les noms des Arméniens célèbres comme Komitas, Manouchian. L'une des places centrales de la ville française d'Issy-les-Moulineaux porte le nom de la ville arménienne d'Etchmiadzine [РИА «Новости», 2004].

Les fêtes et les dates commémoratives. La diaspora arménienne en France célèbre également les fêtes nationales qui s'intègrent organiquement dans la culture française. En France, le Festival Arménien est organisé depuis 2018. Pendant la fête, la circulation est bloquée dans la rue, la musique arménienne retentit partout et les visiteurs sont traités avec des plats nationaux. Les Arméniens en France célèbrent des fêtes religieuses telles que le Noël Arménien, la Pâque Arménienne, le Vardavar, etc. En outre, en France, ils font preuve de respect pour la culture et l'histoire arméniennes. Par exemple, le 24 avril en 2015, cent ans après le début du génocide arménien, le président français François Gérard Georges Nicolas Hollandeétait à Erevan et la Tour Eiffel a éteint les illuminations ce jour-là. Ensuite, en 2019, Emmanuel Jean-Michel Frédéric Macrona déclaré le 24 avril Journée de commémoration des victimes du génocide arménien en France [RT, 2019].

La transmission de la culture et de l'histoire de la diaspora arménienne. La culture arménienne est non seulement intégrée avec succès, mais aussi diffusée en France. Ainsi, à Paris se trouve un musée arménien de France, qui est consacré à l'histoire et à la culture arménienne. Retraçant 3 000 ans d'histoire de l'Arménie, il regroupe près de 1 200 œuvres, dont certaines ont été exposées au musée du Louvre. Il y a aussi le Centre du patrimoine arménien, qui propose de nombreux rendez-vous culturels : visites, conférences, concerts, spectacles, ateliers, etc[CPA, 2025]. Le respect de la France pour la culture et l'histoire de la diaspora s'exprime également dans l'installation de monuments [AIR Center 2020; 118]. À Paris, un monument est érigé en l'honneur du révérend père, célèbre combattant arménien contre l'extermination de la nation. Il y a des Mémorials du Génocide arménien à Lyon, Marseille, Grenoble, Nîmes, Biarritz.

Conclusion. Ainsi, la diaspora arménienne en France a une longue et riche histoire. L'un des aspects de l'adaptation à la vie dans le nouveau pays a été l'intégration culturelle, qui a pour but de préserver la langue, l'histoire, la culture et l'identité des Arméniens. En utilisant des canaux d'intégration différents, les Arméniens ont pu s'intégrer harmonieusement dans la société, la culture et le quotidien français. La France, quant à elle, respecte et s'intéresse à la culture et à l'histoire arméniennes, ce qui a également un effet bénéfique sur la préservation de l'identité de la diaspora. La diaspora arménienne en France témoigne d'une intégration culturelle

réussie, où la préservation de son identité et de son héritage se conjugue harmonieusement avec l'assimilation dans la société française. L'exemple de la France, avec son respect et son intérêt pour la culture arménienne, souligne l'importance d'une attitude d'ouverture et de valorisation des différences culturelles pour favoriser une intégration réussie et mutuellement bénéfique. L'expérience arménienne en France illustre ainsi un modèle d'intégration respectueux des identités et enrichissant pour la société d'accueil.

Bibliographie

Algan Y., Landais C., Senik C. Cultural Integration in France // Cultural Integration of Immigrants in Europe. - Oxford UniversityPress, 2012. – 49-69 p.

Conceil Français-Arméniens. URL: https://francais-armeniens.com/associations?filter-category=10 (date de manipulation: 25.02.2025)

En France, le 24 avril sera désormais la journée de commémoration du génocide arménien. RT. URL:https://francais.rt.com/france/58832-france-24-avril-sera-desormais-journee-commemoration-genocide-armenien (date de manipulation: 25.02.2025)

Le CPA. URL: https://www.le-cpa.com/agenda (date de manipulation: 25.02.2025)

Liberté, égalité, fraternité… que pour les Arméniens ? AIR Center. 2020.

New Armenian School In Valence, France Welcomes Its First Students. Zartonk.URL:https://zartonkmedia.com/2020/09/08/new-armenian-school-in-valence-france-welcomes-its-first-students/ (date de manipulation: 25.02.2025)

Towards a Participatory Society: New Roads to Social and Cultural Integration. The Social & Cultural Integration of Migrants L'intégration culturelle et sociale des immigrants Gérard-François Dumont 2018 Liberia EditriceVaticana.

Акопян Э., Корнилов А. Некоторые проблемы формирования и развития армянской диаспоры во Франции. «21-й ВЕК», № 2 (35), 2015.

Армянское сообщество Франции: сто лет стойкости. Центр поддержки русско-армянских стратегических и общественных инициатив. URL: https://russia-armenia.info/node/20582 (дата обращения : 25.02.2025)

Кртян Л.А. Армянская диаспора во Франции: эволюция, генезис и основные параметры деятельности. Система ценностей современного общества. 2010. №12.С. 102–106.

Одна из центральных площадей французского города названа в честь армянского города Эчмиадзина. РИА «Новости». URL: https://ria.ru/20040702/624892.html (датаобращения: 25.02.2025)

LES RUSSES BLANCS ET LA CULTURE FRANÇAISE AU XX SIÈCLE

Maxim Khaïdarov

Université nationale de recherche École supérieure d'économie

Résumé: Cet article examine l'influence de l'émigration intellectuelle russe en France après la Révolution de 1917. Nous analysons les conditions d'installation des écrivains russes, leur contribution culturelle et l'impact durable de leur œuvre sur la culture française.

Mots-clés:émigration russe, culture française, intellectuels, XXe siècle, échanges culturels.

Abstract: This article examines the influence of Russian intellectual emigration in France after the Revolution of 1917. We analyze the conditions of settlement of Russian writers, their cultural contribution and the lasting impact of their work on French culture.

Key words: Russian emigration, French culture, intelligence, XXth century, cultural exchanges

Introduction. Après la Révolution socialiste de 1917, la communauté intellectuelle russe s'est retrouvée confrontée à une nouvelle réalité. Le système instauré par les bolcheviques était totalitaire, et les opinions ou sentiments contraires aux idées soviétiques étaient réprimés par l'État. La plupart des intellectuels russes avaient des opinions monarchiques et conservatrices, ce qui explique pourquoi plusieurs vagues d'émigration ont eu lieu, emportant des Russes vers différents pays européens. Les destinations les plus populaires de ce mouvement ont été l'Allemagne et la France. Comme nous le savons aujourd'hui, les idées de ces philosophes, écrivains, historiens et autres intellectuels se sont progressivement intégrées à la culture et à la science française et allemande.

Dans ce rapport, notre objectif principal est d'observer les tendances migratoires des intellectuels russes en France. Les chercheurs désignent souvent ces migrants sous le terme de "Russes blancs" : Ivan Bounine, Dimitri Merejkovski, Zinaïda Hippius, Dimitri Strémooukhoff, etc. Ce sont parmi les écrivains les plus connus qui se sont installés en France pendant la deuxième décennie du XXe siècle. Nous souhaitons mettre en lumière les œuvres écrites par ces auteurs durant leur vie en France, examiner leurs conditions d'installation dans les villes françaises et tirer des conclusions sur cet événement culturel et historique.

L'information générale. Tout d'abord, il faut souligner quelques détails importants de ce procès. Premièrement, la quantité de migrants qui se sont installés en France. Il y avait presque 400 000 personnes, soit un quart de tous les réfugiés. Il y avait tellement de gens pour une multitude de raisons : l'héritage impérial était le facteur principal. De plus, le français était la langue d'aristocratie en Russie et les réfugiés étaient soutenus par les politiques français.

Premièrement, l'héritage. La France et la Russie impériale entretenaient des relations diplomatiques, culturelles et économiques étroites avant 1917. Paris était perçue comme un centre culturel prestigieux et un lieu d'accueil naturel pour les exilés russes.

Deuxièmement, la langue. Avant la révolution, l'aristocratie et les intellectuels russes parlaient couramment le français. Cela a facilité leur intégration et leur communication avec la société française.

Finalement, le soutien politique. Dans les années 1920, la France a mis en place des politiques d'accueil pour les réfugiés russes, leur permettant de s'installer et de travailler.

La vie en France. Pour continuer, il vaudrait mieux parler à propos de l'installation des intellectuels en France. Les écrivains, philosophes et historiens russes exilés se sont principalement installés à Paris, qui est devenue un véritable centre de la diaspora russe. On parle parfois de « Montparnasse russe », en référence aux nombreux intellectuels et artistes qui y vivaient. En outre, il y a un cimetière à Sainte-Geneviève-des-Bois où la plupart des réfugiés ont été inhumés, par exemple, Bounine, Merejkovski ou Bulgakov.

Les histoires personnelles. Parmi les immigrés il y a des gens très populaires :

● Ivan Bounine : Premier écrivain russe à recevoir le Prix Nobel de littérature (1933), il a écrit plusieurs œuvres en exil, comme La Vie d'Arseniev, où il exprime la nostalgie de la Russie perdue.

● Dimitri Merejkovski et Zinaïda Hippius : Ce couple d'écrivains et philosophes a joué un rôle central dans la vie intellectuelle de l'émigration russe en France. Ils étaient profondément opposés au régime soviétique et poursuivaient leur réflexion sur la culture et la religion.

● Dimitri Strémooukhoff : Philosophe et historien, il s'est intéressé à la pensée religieuse russe et à son évolution en exil.

● Sergueï Boulgakov : Penseur religieux russe qui soutenait les idées de Vladimir Soloviev.

Les activités culturelles. Ces intellectuels ont fondé des journaux (Vozrozhdenie, SovremennyeZapiski), des maisons d'édition (YMCA, Éditions de l'Ermitage) et des revues littéraires en russe, contribuant à la préservation de la culture russe hors de son territoire d'origine.

L'exil a profondément marqué les écrivains et penseurs russes, influençant leur production intellectuelle. Plusieursthèmesdominentleursœuvres :

- La nostalgie de la Russie impériale ;
- La critique du régime soviétique ;
- La quête spirituelle et philosophique.

Leurs œuvres ont eu un impact sur la culture française grâce aux échanges intellectuels.

L'héritage. L'arrivée des intellectuels russes en France a laissé un héritage important :

● Un apport culturel : à travers leurs livres, conférences et collaborations.

● Une influence sur la pensée européenne : notamment dans les débats sur le totalitarisme et la spiritualité.

● Un phénomène durable : une partie de leur héritage reste vivante dans la culture française contemporaine.

Pour conclure. En conclusion, l'émigration des intellectuels russes après 1917 a marqué un tournant dans l'histoire des échanges culturels entre la Russie et la France. Venus en grand nombre, ces écrivains, philosophes et historiens ont laissé un impact durable sur la culture française et européenne. Leur installation en France a été facilitée par des liens historiques et culturels, et leurs œuvres, marquées par l'exil et la nostalgie, continuent d'être étudiées et lues aujourd'hui.

Bibliographie

Allain A. Les Russes blancs. – 2009.

Jevakhoff A. Les Russes blancs. – Tallandier, 2011.

Schor R. Les écrivains russes blancs en France. Un entre-deux identitaire (1919-1939) //Revue européenne des migrations internationales. – 2017. – Т. 33. – №. 1. – С. 11-26.

L'ÉVOLUTION DE L'ÉDUCATION UNIVERSITAIRE EN FRANCE : DES PREMIÈRES UNIVERSITÉS AUX DÉFIS CONTEMPORAINS

Liliane Laurie

Université Paul-Valéry-Montpellier-III

Résumé : Cet article retrace l'évolution du système universitaire français du Moyen Âge jusqu'à nos jours en explorant les tensions constantes entre les traditions académiques, les besoins de réforme et les défis contemporains. L'étude analyse particulièrement la dualité structurelle entre universités publiques et grandes écoles élitistes, l'émergence de l'enseignement privé, ainsi que la persistance des inégalités sociales dans l'accès à l'éducation supérieure. Elle propose enfin des pistes pour affronter les défis actuels tels que la mondialisation, la transition numérique et l'équité sociale.

Mots-clés : enseignement supérieur, France, grandes écoles, universités, inégalités sociales, mondialisation, numérisation, réformes éducatives.

Abstract: This article traces the evolution of the French university system from the Middle Ages to the present day, exploring the persistent tensions between academic traditions, the necessity for reform, and contemporary challenges. The study particularly analyzes the

structural duality between public universities and elite "grandes écoles," the emergence of private higher education, and the enduring social inequalities in access to higher education. Finally, it proposes strategies to address current challenges such as globalization, digital transformation, and social equity.

Key words:higher education, France, grandes écoles, universities, social inequalities, globalization, digitalization, educational reforms.

L'histoire du système universitaire français est un miroir fidèle des évolutions politiques, économiques et culturelles du pays. Dès le Moyen Âge, la fondation de l'Université de Paris au XIIe siècle instaure un modèle éducatif relativement autonome, essentiellement réservé à une élite sociale et intellectuelle masculine. Les universités médiévales, telles que Montpellier ou Toulouse, spécialisées respectivement en médecine et en droit, illustrent bien cette organisation éducative fondée sur la distinction et la spécialisation académique [Verger 1992].

Avec la Renaissance, l'éducation universitaire française connaît ses premiers changements significatifs, influencés par l'humanisme. François Ier inaugure le Collège de France en 1530, introduisant de nouvelles disciplines telles que les langues anciennes et les sciences naturelles, rompant ainsi avec les traditions médiévales strictement théologiques et juridiques. Cette dynamique s'accentue au XVIIIe siècle avec le mouvement des Lumières, qui critique fortement la rigidité scolastique et plaide pour une éducation pragmatique, tournée vers les réalités sociales et économiques [Julia 2000].

La Révolution française marque un tournant décisif en démantelant le modèle universitaire existant au profit d'écoles spécialisées destinées à former des cadres pour le nouvel État républicain. Ce mouvement initie la dualité persistante dans le système éducatif français entre universités et grandes écoles. Napoléon consolide ce changement avec l'Université Impériale de 1806, instaurant un contrôle étatique centralisé qui continue d'influencer fortement le système universitaire français [Carpentier 2008].

Au XIXe siècle, sous la Troisième République, les universités connaissent une phase de réhabilitation institutionnelle importante avec la loi de 1896 qui leur restitue une partie de leur autonomie et encourage explicitement la recherche scientifique. Victor Duruy, ministre sous Napoléon III, tente alors d'introduire des pratiques inspirées des universités allemandes, privilégiant la recherche et le lien étroit entre science et enseignement supérieur [Prost 1992].

Le XXe siècle représente une période de massification sans précédent de l'enseignement supérieur en France, surtout après la Seconde Guerre mondiale. Cette démocratisation quantitative entraîne de nouveaux défis qualitatifs et structurels. Les événements de Mai 1968 symbolisent ces tensions profondes, aboutissant à la loi Edgar Faure qui accroît l'autonomie universitaire et démocratise partiellement la gouvernance des établissements. Toutefois, cette ouverture n'a pas effacé les inégalités d'accès entre universités généralistes et grandes écoles élitistes [Duru-Bellat 2008 ; Bourdieu & Passeron1970].

Les grandes écoles françaises (École Polytechnique, École Normale Supérieure, École Nationale d'Administration), accessibles par concours très sélectifs et préparées dans des classes préparatoires généralement réservées aux étudiants issus des catégories socio-économiques favorisées, continuent de reproduire les hiérarchies sociales existantes. Ces écoles garantissent à leurs diplômés l'accès aux postes clés dans l'administration publique et les grandes entreprises, perpétuant ainsi une forme de « noblesse d'État » moderne décrite par Bourdieu [Bourdieu & Passeron 1970].

En parallèle, le secteur privé d'enseignement supérieur connaît un essor notable depuis les années 1990, particulièrement dans les écoles de commerce. Ces établissements privés se distinguent par leur capacité à attirer des financements importants et à établir des partenariats étroits avec le secteur économique, ce qui renforce davantage la compétition et l'inégalité

d’accès à l’éducation supérieure en fonction du capital économique et culturel des étudiants [Duru-Bellat 2008].

Ces dernières décennies, plusieurs réformes majeures ont tenté de moderniser le système éducatif français, telles que le processus de Bologne, le système Licence-Master-Doctorat (LMD) et la loi LRU (2007). Ces réformes visent à aligner davantage les universités françaises sur les standards européens et internationaux tout en augmentant leur autonomie financière et organisationnelle [Musselin 2004].

Les défis contemporains restent toutefois nombreux : insuffisance chronique du financement public, difficultés d’adaptation aux besoins du marché du travail, taux d’échec élevé notamment en première année, et nécessaire intégration des outils numériques dans l'enseignement. De plus, la question cruciale de l'insertion professionnelle des diplômés devient un enjeu central, nécessitant des ajustements pédagogiques et structurels profonds [Musselin 2004].

Pour affronter efficacement ces défis, il paraît essentiel d'encourager une coopération renforcée entre universités et grandes écoles, de favoriser la mobilité internationale et de promouvoir une réelle politique d’égalité des chances à travers une plus grande ouverture sociale et territoriale. L’avenir du système universitaire français se jouera sur sa capacité à équilibrer excellence académique, équité sociale et adaptation rapide aux mutations économiques et technologiques.

L’histoire de l’enseignement supérieur en France révèle une tension constante entre tradition académique et nécessité perpétuelle de réformes et d'innovations. La dualité structurelle du système éducatif français, couplée à des inégalités sociales persistantes, constitue un obstacle majeur à la démocratisation effective de l’accès au savoir. En investissant durablement dans la qualité pédagogique, l’innovation scientifique et l’ouverture sociale, le système universitaire français pourra continuer de jouer un rôle clé dans le paysage international de l’éducation tout en répondant aux attentes légitimes d’une société plus juste et plus inclusive.

Bibliographie

Bourdieu P., & Passeron, J.-C. La reproduction. Éléments pour une théorie du système d'enseignement. - Paris: Minuit, 1970.

Carpentier V., Higher Education and Social Inequalities: France after WWII. - London: Routledge, 2008.

Duru-Bellat M., Les inégalités sociales à l'école: genèse et mécanismes. - Paris: PUF, 2008.

Julia D., L'éducation sous l'Ancien Régime. - Paris: PUF, 2000.

Musselin C., The Long March of French Universities. - London: Routledge, 2004.

Prost A., Histoire de l'enseignement en France 1800-1967. - Paris: Armand Colin,1992.

Verger J., Histoire des universités au Moyen Âge. - Paris: PUF, 1992.

SECTION III

La Francophonie : aspect culturel

LA PUISSANCE DOUCE DE LA FRANCE À TRAVERS LE PRISME DE LA GASTRONOMIE : LE RÔLE DES ÉTOILES MICHELIN

Véronique Chaika, Daria Palubinskaya

Université nationale de recherche École supérieure d'économie

Résumé : La gastronomie française constitue un vecteur essentiel de la puissance douce (soft power) de la France, alliant prestige culturel, influence économique et rayonnement international. Parmi les outils emblématiques de cette stratégie, les étoiles Michelin jouent un rôle central, représentant à la fois un label d'excellence culinaire et un instrument d'attractivité mondiale. Cette étude examine les dimensions historiques, culturelles et économiques de la gastronomie française tout en explorant l'impact des étoiles Michelin sur l'image et l'influence de la France à l'échelle internationale. Les résultats soulignent le rôle des étoiles Michelin dans la diplomatie culturelle française, la promotion des valeurs nationales et le développement de son économie culinaire.

Mots-clés : gastronomie française, soft power, étoiles Michelin, diplomatie culturelle, rayonnement international, économie culinaire, identité culturelle.

Abstract: French gastronomy is a cornerstone of France's soft power, combining cultural prestige, economic influence, and global appeal. Among the emblematic tools of this strategy, Michelin stars play a central role, representing both a label of culinary excellence and a means of worldwide attraction. This study examines the historical, cultural, and economic dimensions of French gastronomy while exploring the impact of Michelin stars on France's global image and influence. The findings highlight the role of Michelin stars in French cultural diplomacy, the promotion of national values, and the development of its culinary economy.

Key words: French gastronomy, soft power, Michelin stars, cultural diplomacy, international influence, culinary economy, cultural identity.

1. Introduction. La gastronomie française, inscrite au patrimoine culturel immatériel de l'humanité par l'UNESCO, incarne depuis des siècles un art de vivre unique et une source de fierté nationale. Parmi les nombreux symboles de cette excellence culinaire, les étoiles Michelin se distinguent comme une référence mondiale de la haute cuisine. Au-delà de leur rôle d'évaluation des talents gastronomiques, ces distinctions servent d'outil de «puissance douce » pour la France, renforçant son influence culturelle et économique à l'échelle internationale. Que ce soit en attirant des millions de touristes chaque année, en stimulant le développement régional ou en consolidant la réputation de produits français sur les marchés étrangers, les étoiles Michelin jouent un rôle clé dans le rayonnement global du pays. Cet article explore comment, à travers ce prisme culinaire, la France continue de séduire le monde et de conforter sa position de leader dans l'art de vivre et la diplomatie culturelle.

2. Historique de la gastronomie française. L'art culinaire français a gagné en popularité sous Louis XIV, mais c'est sous Talleyrand, ministre de Louis XVIII, qu'il est devenu un véritable outil diplomatique. Avec le chef Antonin Carême, il a utilisé la gastronomie pour restaurer le prestige de la France, notamment lors du Congrès de Vienne (1814-1815), où des repas somptueux ont impressionné les diplomates et permis d'obtenir des conditions favorables [Ouest-France 2023].

Cet héritage s'est poursuivi sous Charles de Gaulle, qui a simplifié les réceptions officielles tout en préservant leur prestige. Un exemple marquant est le dîner du 1er juin 1961 à Versailles en l'honneur de John F. Kennedy, qui a laissé une forte impression.

Plus récemment, Laurent Fabius, ministre des Affaires étrangères (2012-2016), a affirmé que la gastronomie et la viticulture étaient des atouts majeurs pour renforcer l'influence de la France sur la scène internationale.

3. Étoiles Michelin comme symbole de l'excellence culinaire. L'étoile Michelin est l'une des distinctions les plus prestigieuses en gastronomie, récompensant l'excellence des restaurants et des chefs. Elle garantit une qualité irréprochable des plats, un service d'exception et un grand professionnalisme.

Créée par la société Michelin, d'abord connue pour ses pneus, cette récompense trouve son origine dans le guide rouge Michelin, lancé en 1900 pour aider les automobilistes en voyage [Classe Internationale2022]. Face à l'importance croissante des restaurants, Michelin introduit en 1926 la première étoile pour distinguer les établissements de qualité. En 1931, un système à trois étoiles est instauré : une étoile pour un très bon restaurant, deux étoiles pour une cuisine qui vaut le détour et trois étoiles pour une expérience culinaire exceptionnelle.

4. L'impact économique des étoiles Michelin. La contribution du concept d'étoiles Michelin à l'économie française va bien au-delà des simples chiffres de vente et de fréquentation des restaurants. Les étoiles Michelin jouent également un rôle significatif dans la politique étrangère de la France, en utilisant la gastronomie comme un outil de diplomatie et de rayonnement culturel.

4.1. Chiffre d'affaires et impact économique. L'obtention d'une étoile Michelin a un impact direct sur le chiffre d'affaires des restaurants. En moyenne, les établissements qui reçoivent une étoile connaissent une augmentation de 80 % de leur chiffre d'affaires sur trois ans. Pour les restaurants qui obtiennent une deuxième ou une troisième étoile, cette hausse peut être encore plus marquée, avec des augmentations significatives des prix pouvant atteindre 25 à 30 % par niveau d'étoile [Ministère de l'Économie, des Finances et de la Relance 2018].

4.2. Tourisme gastronomique. La gastronomie française attire chaque année des millions de touristes. Environ 40 % des visiteurs étrangers viennent en France principalement pour découvrir sa cuisine. Les étoiles Michelin contribuent à cette dynamique en attirant des gourmets du monde entier, ce qui génère des revenus considérables pour le secteur touristique. En 2022, les dépenses liées à la gastronomie ont représenté près de 13,5 % du budget total des touristes [Gergaud2021].

4.3. Impact sur les exportations. Les produits alimentaires français sont très prisés à l'international, avec des exportations atteignant environ 45 milliards d'euros en 2020 [BaronMag, 2024]. La renommée des chefs étoilés et la qualité des produits utilisés dans leurs cuisines favorisent cette dynamique. Les étoiles Michelin contribuent ainsi à valoriser les produits locaux et régionaux sur les marchés étrangers, soutenant l'économie agroalimentaire française.

4.4. Effet boomerang et enjeux financiers. À l'inverse, perdre une étoile peut avoir des conséquences désastreuses pour un restaurant. En moyenne, lorsqu'un établissement perd une étoile, sa rentabilité passe de 3 % à -2 %, entraînant une chute significative du chiffre d'affaires. Cela souligne l'importance stratégique de maintenir ces distinctions pour assurer la viabilité économique des restaurants et, par extension, leur contribution à l'économie locale.

5. Exemples d'attribution d'une étoile Michelin à l'étranger. En 2024, Tokyo devient la ville la plus étoilée avec 380 restaurants Michelin, dont 21 trois étoiles. Le tourisme gastronomique y génère environ 4,5 milliards de dollars US par an. Le prix d'un repas trois étoiles oscille entre 400 et 1 000 dollars US, avec des réservations complètes des mois à l'avance. L'intégration du saké dans la haute cuisine a favorisé une hausse des exportations de 23 % entre 2020 et 2023.

Avec plus de 200 restaurants étoilés, dont 13 trois étoiles, les États-Unis attirent un million de touristes chaque année, générant 2 milliards de dollars US. "The French Laundry" en Californie, par exemple, réalise un chiffre d'affaires annuel de 15 millions de dollars US, avec plus de 50 % de clientèle étrangère [Ibid].

L'Espagne compte plus de 250 restaurants étoilés, avec Saint-Sébastien tirant 65 % de ses revenus touristiques de la gastronomie. Le restaurant Arzak y génère 3 millions d'euros par an et soutient 500 emplois. L'Italie, avec plus de 350 restaurants étoilés (dont 13 trois étoiles), voit des établissements comme "OsteriaFrancescana" à Modène accroître l'afflux touristique de 35 % depuis 2016, certains générant plus de 5 millions d'euros annuels.

6. Diplomatie culturelle à travers la gastronomie. La gastronomie joue un rôle clé dans la diplomatie culturelle française, favorisant l'influence et le dialogue entre nations. Les chefs étoilés agissent comme ambassadeurs lors d'événements internationaux, comme le G20 en 2019, où un repas gastronomique a renforcé les relations culturelles et économiques [Cairn.info2016].

La France utilise la diplomatie culinaire pour consolider ses relations internationales. À la COP21 en 2015, un dîner orchestré par cinq chefs étoilés a facilité les négociations, illustrant le pouvoir de la gastronomie pour rapprocher les nations.

Un élément central de cette stratégie est la nomination d'un ambassadeur pour la gastronomie, rôle actuellement occupé par Guillaume Gomez, chargé de promouvoir la cuisine française à l'international. Les chefs français à l'étranger contribuent également à diffuser et adapter les traditions culinaires françaises.

Des événements comme Goût de France témoignent de cette influence : en 2022, plus de 5 000 restaurants dans 150 pays ont célébré la cuisine française. Enfin, l'inscription de la gastronomie française au patrimoine immatériel de l'UNESCO (2010) renforce son rôle d'outil d'influence culturelle et économique.

7. Conclusion. Les étoiles Michelin ne se limitent pas à une reconnaissance de l'excellence culinaire ; elles incarnent une diplomatie culturelle silencieuse, mais puissante, qui positionne la France comme un leader mondial de la gastronomie. En combinant savoir-faire, patrimoine et innovation, elles attirent des millions de touristes, stimulent l'économie locale et renforcent l'image d'une France raffinée et influente [Portail de l'IE 2022]. Ce système unique, devenu un label mondial, dépasse les frontières nationales pour célébrer une idée universelle : celle que la gastronomie peut être à la fois un art et un moteur de développement. Ainsi, les étoiles Michelin demeurent un outil stratégique de puissance douce, consolidant l'héritage culinaire français tout en s'adaptant à un monde en constante évolution.

Bibliographie

BaronMag. Étoile Michelin : un fardeau économique pour les restaurants. https://baronmag.com/2024/10/etoile-michelin-un-fardeau-economique-pour-les-restaurants (date de manipulation: 19.01.2025)

Cairn.info. La gastronomie et la géopolitique : entre soft power et enjeux économiques. Géoéconomie, № 1, c. 133. https://shs.cairn.info/revue-geoeconomie-2016-1-page-133?lang=fr%5D(https%3A%2F%2Fshs.cairn.info%2Frevue-geoeconomie-2016-1-page-133%3Flang (date de manipulation : 19.01.2025)

Classe Internationale. La gastronomie au cœur des relations internationales : négociation diplomatique et influence internationale.https://classe-internationale.com/2022/04/26/la-gastronomie-au-coeur-des-relations-internationales-negociation-diplomatique-et-influence-internationale(date de manipulation :19.01.2025)

Gergaud, O. Michelin Stars and Economic Performance.http://olivier.gergaud.free.fr/files/Michelin_finance.pdf (date de manipulation: 19.01.2025)

Ministère de l'Économie, des Finances et de la Relance. La gastronomie : un moyen de renforcer l'offre touristique française et de contribuer au développement des exportations alimentaires vers le Japon. https://www.tresor.economie.gouv.fr/Articles/2018/07/03/la-gastronomie-un-moyen-de-renforcer-l-offre-touristique-francaise-et-de-contribuer-au-developpement-des-exportations-alimentaires-vers-le-japon(date de manipulation: 19.01.2025)

Ouest-France. Point de vue : la gastronomie au service de la diplomatie. https://www.ouest-france.fr/politique/point-de-vue-la-gastronomie-au-service-de-la-diplomatie-6b6a24c2-26d2-11ee-8a0d-55c2c7a44080 (date de manipulation 19.01.2025)

Portail de l'IE. La gastronomie et l'alimentation : la guerre des papilles. https://www.portail-ie.fr/univers/influence-lobbying-et-guerre-de-linformation/2022/la-gastronomie-et-lalimentation-la-guerre-des-papilles/ (date de manipulation : 19.01.2025)

MICHEL HOUELLEBECQ : UN DÉFI AUX TRADITIONS LITTÉRAIRES FRANÇAISES ET MONDIALES

Dovzhik Daria

Université nationale de recherche Écolesupérieure d'économie

Résumé : Michel Houellebecq est l'un des auteurs les plus influents et les plus lus de la littérature française contemporaine. Il donne naissance à un courant singulier — le réalisme dystopique — qui explore la crise identitaire et la perte des repères spirituels de ses personnages. En combinant l'analyse textuelle avec une approche historico-littéraire, cette étude examine l'impact de Houellebecq sur le paysage littéraire actuel ainsi que sa réception auprès des écrivains européens et russes. Les résultats révèlent que son œuvre inaugure une nouvelle forme de littérature, où la critique sociale se mêle à une réflexion philosophique.

Mots-clés : Michel Houellebecq, littérature française, évolution littéraire, réalisme dystopique.

Abstract: Michel Houellebecq is one of the most influential and widely read authors in contemporary French literature. Combining textual analysis with a historical-literary approach, this study evaluates Houellebecq's impact on modern literary discourse and his reception among European and Russian writers. The findings suggest that his work introduces a new literary form where social critique intertwines with philosophical reflection.

Keywords: Michel Houellebecq, French literature, literary discourse, dystopian realism.

Michel Houellebecq est aujourd'hui l'un des écrivains les plus influents et controversés de la littérature française contemporaine. Son œuvre, traduite en plus de quarante langues, ne cesse d'alimenter les débats, tant par sa critique acerbe de la société occidentale que par sa vision pessimiste de l'avenir. À travers un style minimaliste et une narration souvent clinique, il explore les crises identitaires, la déshumanisation et la perte des repères spirituels, donnant naissance à un courant que l'on pourrait qualifier de réalisme dystopique.

Au-delà de son succès commercial, illustré par la progression constante des ventes de ses romans, son œuvre pose des questions essentielles sur la place de la littérature française dans un monde globalisé. Comment Houellebecq, en se concentrant sur une vision particulièrement hexagonale de la modernité, dialogue-t-il (ou non) avec l'espace francophone ? Ses thématiques trouvent-elles un écho au-delà de la France ? En combinant une approche textuelle et une analyse de sa réception internationale, nous tenterons de cerner son impact sur le paysage littéraire contemporain et d'examiner les tensions qu'il révèle entre identité nationale, francophonie et mondialisation.

Dans *La Carte et le Territoire* [Houellebecq 2010] il explore la transformation des paysages français sous l'effet du tourisme et du marché mondial, questionnant les mythes de la "France éternelle". *Soumission* [Houllebecq 2015] imagine un basculement politique et religieux, allégorie des angoisses identitaires contemporaines. Houellebecq décrit une France en déclin, marquée par une « déréliction » profonde, où ses personnages – souvent des hommes blancs quadras ou quinquas – incarnent une lassitude existentielle dans un monde standardisé par la consommation et la technologie.

La mondialisation est à la fois un contexte et un thème : ses romans se déroulent dans un monde globalisé [Houllebecq 2001 « Plateforme », Houllebecq 2001 « La Possibilité d'une île »], tout en interrogeant ses effets sur l'âme humaine et la culture française. Il adopte parfois un ton essayiste pour commenter la standardisation des modes de vie et l'américanisation rampante. Toutefois, il ne se limite pas à un constat socio-économique : il montre les effets intimes de cette évolution. Comme l'a dit Campbell, il « interroge l'avenir de la nation dans un climat global ». En ce sens, son œuvre reflète les défis identitaires de la francophonie contemporaine et propose une méditation universelle sur le désenchantement moderne.

L'une des caractéristiques majeures de Houellebecq est son pessimisme, souvent qualifié de dystopique. Ses romans exagèrent les tendances actuelles pour en révéler les dérives : solitude, fragmentation sociale, indifférence généralisée.

Dans *Les Particules élémentaires*, il imagine un avenir où l'humanité, minée par l'individualisme, se remplace par une espèce asexuée. *La Possibilité d'une île* pousse plus loin cette anticipation avec un monde postapocalyptique, tandis qu'*Anéantir* mêle politique et technologie sur fond de menace obscure. Même ses romans contemporains, comme *Sérotonine* [Houellebecq 2019], décrivent un effondrement imminent : un agronome dépressif erre dans une France en crise, en écho au mouvement des Gilets jaunes.

Houellebecq a souvent été perçu comme un « écrivain de la désespérance », ses fictions rejoignant parfois la réalité. Il sème dans ses textes des éléments qui leur donnent un air prophétique, renforçant leur portée dystopique. Pourtant, l'ironie est omniprésente : son humour grinçant crée une distance critique. Sa dystopie n'est pas un exercice de style mais une critique du présent : en exagérant les tendances actuelles (déshumanisation, triomphe du marché, montée des fanatismes), il invite à une prise de conscience. Plutôt que nihiliste, il apparaît comme un moraliste désabusé, et certains voient dans ses derniers romans un adoucissement du ton, une lueur d'humanité en plus.

Houellebecq aborde souvent religion et sexualité sur fond de questionnement moral. Il décrit un Occident en perte de spiritualité, où la religion recule sans que la sexualité libérée n'apporte le bonheur.

Dans *Extension du domaine de la lutte* et *Les Particules élémentaires*, il montre des personnages masculins isolés, oscillant entre frustration et cynisme face à une révolution sexuelle qui a accru les inégalités. Il a été accusé de misogynie, mais chez lui, la sexualité est moins un plaisir qu'un symptôme du vide existentiel occidental. Loin d'être simplement érotique, elle souligne l'incapacité des individus à combler leur besoin d'amour et de transcendance. C'est là qu'intervient la religion.

Athée ou agnostique dans ses déclarations, Houellebecq interroge néanmoins le besoin de croire. *Plateforme* met en scène la confrontation brutale entre un Occident matérialiste et un islamisme radical. *La Possibilité d'une île* imagine une secte promettant l'éternité, reflet du désir d'absolu. *Soumission* va plus loin : son protagoniste désabusé voit dans l'islam politique une opportunité de rédemption, soulignant le vide moral occidental.

Sur le plan moral, Houellebecq oscille entre provocation et regret implicite. Il décrit sans filtre la pornographie, l'infidélité, la prostitution, mais laisse transparaître une nostalgie pour certaines valeurs perdues (amour, famille, simplicité des rapports). Cette tension donne toute sa force à son œuvre : il constate la mort des anciennes morales et l'échec de leurs remplaçantes,

laissant ses personnages en quête de sens. Paradoxalement, il défend parfois un certain humanisme, comme lorsqu'il s'oppose à l'euthanasie

Houellebecq ne prêche pas, il montre. Ses personnages tragiques incarnent la difficulté de vivre dans un monde où « Dieu est mort » et où le plaisir a remplacé toute transcendance. Sous ses airs scandaleux, il s'inscrit dans la tradition du roman moraliste à la française, posant implicitement la question du bien-être de l'âme dans la société contemporaine.

Michel Houellebecq incarne les paradoxes de la littérature francophone contemporaine. Son succès international atteste du rayonnement du français, mais son regard reste ancré dans une vision hexagonale, interrogeant ainsi la place de la diversité dans la francophonie. Son influence sur les écrivains à venir reste une question ouverte : a-t-il initié un courant ou demeure-t-il une figure solitaire ?

Dans quelques décennies, il sera peut-être reconnu comme le grand chroniqueur de la France du tournant du millénaire, tout comme Zola le fut pour le XIXe siècle industriel et Camus pour l'absurde d'après-guerre. Son héritage ne se mesurera pas seulement à la force de ses récits, mais aussi à son impact sur la conversation culturelle. Admiré ou critiqué, il a imposé à la littérature française un face-à-face avec ses contradictions, laissant une empreinte qui, quoi qu'on en pense, marquera durablement les lettres francophones.

Bibliographie

Actualité. « Michel Houellebecq en une infographie », Antoine Oury4 juin 2016. https://actualitte.com/article/32774/edition/michel-houellebecq-en-une-infographie(date de manipulation 01.02. 2025)

Assouline, Pierre. Michel Houellebecq. Paris : Seuil, 2007.

Campbell, Françoise. « La France, c'est Michel Houellebecq ? French Identity and Cultural Fabula Colloques. « Houellebecq polyglotte », Clémentine Mérouze, colloque Fabula, 2014.

Han, Ruike. « L'hybridité culturelle dans l'œuvre de Michel Houellebecq et Yu Hua : entre Orient et Occident » 30/2024. https://journals.openedition.org/trans/9760 (date de manipulation 015.02. 2025)

Houellebecq, Michel. Extension du domaine de la lutte. Paris : Flammarion, 1994.

Houellebecq, Michel. Les Particules élémentaires. Paris : Flammarion, 1998.

Houellebecq, Michel. Plateforme. Paris : Flammarion, 2001.

Houellebecq, Michel. La Carte et le Territoire. Paris : Flammarion, 2010.

Houellebecq, Michel. Soumission. Paris : Flammarion, 2015.

Houellebecq, Michel. Sérotonine. Paris : Flammarion, 2019.

Les Contrebandiers. Michel Houellebecq https://www.lescontrebandiersediteurs.fr/auteurs/michel-houellebecq/(date de manipulation 01.02. 2025)

L'Orient-Le Jour. « Michel Houellebecq, écrivain de l'année 2010 », 29 déc. 2010. https://www.lorientlejour.com/article/683185/Michel_Houellebecq%2C_ecrivain_de_l%27annee_2010.html(date de manipulation 15.02. 2025)

Revue critique de fixxion française contemporaine № 19.2019https://journals.openedition.org/fixxion/pdf/818 date de manipulation 15.02. 2025)

RFI (Radio France Internationale). « Rencontre avec Michel Houellebecq », https://www.rfi.fr/fr/france/20130416-rencontre-michel-houellebecq(date de manipulation 01.02. 2025)

Valeurs actuelles. « Houellebecq auteur francophone le plus lu en 2015 », 18 fév. 2016.https://www.valeursactuelles.com/societe/michel-houellebecq-auteur-le-plus-lu-en-2015

Wikipédia. « Michel Houellebecq »https://fr.wikipedia.org/wiki/Michel_Houellebecq (date de manipulation 01.02. 2025)

MARKETING TRANSNATIONAL LOCALISATION LINGUOCULTURELLE D'ENTREPRISES AMÉRICAINES EN FRANCE

Yana Pluzhnikova

Université nationale de recherche École supérieure d'économie

Résumé: L'article analyse la localisation linguoculturelle dans les campagnes marketing d'entreprises américaines en France. L'objectif de ce travail est d'identifier les stratégies de localisation du matériel publicitaire en lien avec les dimensions culturelles définies par Hofstede. Une analyse du contenu des publicités américaines et un examen comparatif des techniques de localisation utilisées pour le marché français ont été réalisés. L'étude présente un aperçu des méthodes de localisation les plus efficaces, soulignant l'importance de prendre en compte les différences culturelles dans le marketing.

Mots-clés:communication interculturelle, marketing transnational, localisation linguoculturelle, dimensions culturelles, analyse interculturelle.

Abstract: The article analyzes linguacultural localization in marketing campaigns of American companies in France. The purpose of the work is to identify strategies for localizing advertising materials regarding Hofstede's cultural dimensions. A content analysis of US advertisements and a comparative review of localization techniques utilized for the French market were carried out. The study presents a comprehensive overview of the most successful localization methods, highlighting the importance of considering cultural differences in marketing.

Keywords: intercultural communication, transnational marketing, linguaculturallocalization, cultural dimensions, cross-cultural analysis

1. Introduction. Les processus qui sous-tendent le développement du monde moderne sont marqués par les enjeux de la mondialisation et de la communication multiculturelle. Compte tenu de leur rôle majeur dans le domaine économique, les spécialistes du marketing ont dû réfléchir à l'élaboration de stratégies pour la mise en œuvre de campagnes de marketing sur des marchés étrangers et à la collaboration avec des spécialistes de la communication interculturelle afin d'améliorer leurs campagnes transnationales.

De nombreux chercheurs soulignent l'importance de la localisation linguoculturelle dans le marketing transnational. Grâce à la localisation, les entreprises peuvent améliorer leurs relations avec les clients et augmenter le succès de leurs produits [Singh &Pipaliya2024: 5]. Si l'on définit le concept de localisation, il s'agit d'une partie du processus d'adaptation d'un texte à un nouvel environnement linguistique et culturel. La localisation est "le processus de modification d'un produit pour un marché spécifique" [Yunker2002: 17]. Ainsi, son objectif principal est donc d'adapter un produit ou un service conçu à l'origine dans une culture à une autre culture. La localisation linguistique ne se limite pas à la simple traduction. Elle s'assure que les expressions idiomatiques, l'argot et les références culturelles sont adaptés au public, ce qui rend le contenu plus compréhensible. La localisation culturelle va au-delà de la langue, en ajustant des éléments tels que les couleurs, les symboles et les interfaces utilisateur pour s'aligner sur les normes et les attentes culturelles locales.

La présente étude se concentre exclusivement sur les stratégies de localisation linguoculturelle utilisées par les entreprises américaines en France. Comprendre comment les entreprises adaptent leurs campagnes publicitaires sur le marché français est crucial d'un point de vue économique, linguistique et culturel, car cela peut aider les linguistes et les spécialistes du marketing à réussir leurs futures campagnes.

Ce sujet a suscité une grande attention de la part des auteurs et chercheurs au cours des dernières années. De nombreux chercheurs ont examiné les différences entre les publicités américaines et françaises et ont conclu qu'elles étaient liées à des différences culturelles. Par

exemple, en 1996, Albers-Miller et Gelb ont analysé des campagnes marketing dans 11 pays différents et ont conclu que “les appels dans les publicités et les valeurs culturelles sont souvent liés de manière non aléatoire. Malgré le fait que le contenu publicitaire soit affecté par de nombreuses variables, au moins un modèle permet de comprendre les corrélats culturels” [Albers-Miller &Gelb1996: 57]. L’absence d’études empiriques portant sur la localisation linguistique et culturelle appliquée aux publicités américaines adaptées aux consommateurs français constitue une lacune en matière de recherche à combler dans ce travail.

L’objectif de cette recherche est de découvrir les stratégies de localisation linguoFculturelle utilisées par les entreprises américaines dans leurs campagnes marketing en France.

2.Stratégies de localisation linguistique. La localisation linguistique est l’une des pierres angulaires d'une campagne marketing efficace. Elle consiste non seulement à traduire correctement les slogans et les textes, mais aussi à adapter les nuances culturelles et les signaux sensoriels au public cible.

Préservation des contractions. Le slogan de Snickers, “You’re not youwhenyou’rehungry”, a été localisé en français par “T'es pas toi quand t'as faim” [La Réclame 2013]. Cette adaptation utilise un ton familier et conversationnel raccourcissant “tu es” en “t’es” et “tu as” en “t’as”. Le résultat de cette technique de localisation est une phrase informelle qui résonne avec les habitudes de langage français quotidien, ce qui assure que le message de la marque reste accessible et engageant. D’un point de vue marketing, la présentation des contractions fait appel à la réponse émotionnelle d'un public plus jeune qui est impatient d’acheter ces barres chocolatées. En outre, elle donne à la publicité un aspect plus naturel et conversationnel.

Onomatopée. L’onomatopée est le fait de nommer une chose ou une action par une imitation vocale du son qui lui est associé [Dictionnaire en ligne Merriam-Webster]. Un exemple de localisation réussie de l’onomatopée peut être observé dans l’une des promotions les plus célèbres de Kellogg, une entreprise multinationale américaine de fabrication alimentaire. Snap, Crackle et Pop étaient les mascottes de “Rice Krispies,” une céréale produite par l’entreprise [Rice Krispies 2024]. Elles ont été localisées pour le marché français comme “Cric, Crac, et Croc.” Chaque nom reflète le son des céréales, ce qui renforce la mémorisation et l’attrait esthétique. Il ne s’agit pas d’un transfert phonétique direct, mais d’un point de vue linguistique, on peut considérer qu’il s'agit d’un exemple plus réussi d’onomatopée, car, dans la variante française, l’onomatopée s’accompagne de l’allitération, ce qui renforce l’effet. Cette technique de localisation a donné de bons résultats, car les consommateurs français sont plus susceptibles de se connecter avec les personnages dont les noms semblent natifs et authentiques dans leur langue.

Préservation de deux langues. Cette stratégie de localisation a été utilisée par Starbucks, la chaîne américaine de cafés basée à Seattle. Leur campagne “We are l'amour,” lancée pour célébrer les 20 ans de présence de Starbucks en France, est une combinaison de français et d’anglais, reflétant l’équilibre parfait entre les deux langues [Jaune 2024]. Elle s’adresse à un public international en soulignant que le café rassemble les gens du monde entier tout en honorant la fierté culturelle française et leur fort sentiment d’identité nationale. Cette technique de localisation peut être qualifiée de bilingue et montre que l’entreprise (Starbucks) accorde plus d’attention à un public jeune, valorisant une mentalité globale.

3. Stratégies de Localisation Culturelle. Selon la théorie des dimensions culturelles de Hofstede, les États-Unis et la France diffèrent significativement dans 4 des 6 aspects, à savoir “Distance de pouvoir”, “Masculinité/Féminité”, “Évitement de l'incertitude” et “Orientation temporelle”, à l’exception des dimensions “Individualisme” et “Indulgence et retenue” parce qu’elles sont les seules dans lesquelles les États-Unis et la France ont des indices similaires. Par ailleurs, la théorie des cultures à contexte haut et à contexte bas de Hall révèle également des différences importantes entre la France et les États-Unis. La France est le représentant d’une

culture à contexte haut, tandis que les Américains privilégient une interaction à contexte bas, ce qui est évident dans l'examen des stratégies de localisation.

Cultures à contexte bas vs. à contexte haut. Dans une communication à contexte élevé, la majorité du sens est intégrée dans le contexte environnant ou dans l'individu, avec une dépendance minimale à une communication explicite et directe. En revanche, la communication à contexte bas place la plupart des informations dans le message exact parlé ou écrit, où le sens est clairement transmis par un langage explicite [Bai 2016: 21]. En ce qui concerne la France, Katz la considère comme un exemple typique de culture à contexte haut [Katz 2005: 2]. La culture américaine se situe au bas de l'échelle culturelle [Wang 2008: 151]. La France s'appuie davantage sur des significations subtiles et des transferts implicites de messages, tandis que les consommateurs américains préfèrent des messages explicites et l'absence d'ambiguïté. Cette différence culturelle a été localisée avec succès dans une campagne promotionnelle d'une entreprise américaine produisant des accessoires pour téléphones et autres appareils, "Popsockets." Sur le site web américain, on peut lire la phrase suivante, "Findyourhygge. Embraceyourown cozy space" (lit. en français, "Trouvez votre hygge. Embrassez votre propre espace confortable"). On y trouve deux phrases impératives et un message direct, indiquant clairement ce que le consommateur doit faire. La version française, "Et si on se mettait au hygge? Mode cocooning assumé," évite les commandements et utilise un langage inclusif. Elle repose sur une communication nuancée et fait appel à une compréhension émotionnelle partagée des termes "hygge" et "cocooning."

Distance de pouvoir. Étant donné que la France obtient un score plus élevé que les États-Unis sur la dimension "Distance de pouvoir" (68 et 40 respectivement), les Français utilisent plus activement les expressions formelles dans la communication et apprécient les structures hiérarchiques plus organisées. Cette différence se retrouve dans le slogan de HSBC Holdings plc, "The World's Local Bank" (lit. en français, "La Banque Locale du Monde"), adapté en français par "Votre banque, partout dans le monde" [Clark 2023]. La version française utilise le pronom formel « votre » au lieu d'une forme plus décontractée "ton" ou "ta", ce qui correspond à la préférence française pour un langage respectueux et professionnel, en particulier dans la communication d'entreprise.

Masculinité/Féminité. La dimension suivante indique si une société est autoritaire et affirmée (masculine), favorisant le succès et la réussite, ou si elle est plus axée sur les valeurs familiales et la compassion sociale (féminine). Dans les campagnes publicitaires françaises, l'élégance, les significations subtiles et le mystère sont plus fréquemment utilisés que dans les campagnes américaines. Cela s'explique par le fait que les États-Unis ont un score de masculinité plus élevé (62), ce qui signifie que les Américains accentuent activement la compétitivité et l'affirmation. La France, avec un score bas (43), est plus encline à valoriser la qualité de vie, la coopération et la modestie. Par exemple, dans la vidéo publicitaire sur la puissance du nouveau MacBook, la scène débute avec un bibliothécaire qui s'approche d'un étudiant et lui dit, "On dirait un escargot sur l'autoroute", insinuant de manière implicite que l'ordinateur portable de l'étudiant est lent. Cette critique indirecte et métaphorique, associée à une musique classique, met en valeur la puissance du MacBook d'une manière raffinée et discrète. À la fin de la vidéo, l'étudiant dit au bibliothécaire, "C'est un Mac. Il a été créé pour cela", laissant au public deviner que l'essence de la vidéo était de mettre en avant la puissance de l'ordinateur. Pour les spectateurs français, qui vivent dans un contexte haut et une culture plus féminine, ce type de publicité est plus courant. La raison en est qu'elle est nuancée et accompagnée d'une musique élégante, tandis que les spectateurs américains la jugeraient trop ambiguë et obscure. En revanche, les publicités américaines d'Apple utilisent des images visuelles plus percutantes et agressives. Le public français, connu pour sa préférence pour l'élégance et le souci du détail, tend à apprécier une approche plus subtile.

Évitement de l'incertitude. La France (86) obtient un score plus élevé que les États-Unis (46) sur la dimension "Évitement de l'incertitude", indiquant une préférence plus marquée pour

la clarté et les arguments détaillés dans les publicités. On peut l'observer dans l'adaptation d'un slogan de l'entreprise alimentaire américaine Subway, dont la version originale est "EatFresh" (lit. en français, "Mangez Frais"), localisée en français par "Préparés sous vos yeux" [Le Parc du Luc 2019]. Non seulement les spécialistes de la localisation ont ajouté un appel officiel, mais ils ont aussi souligné la transparence et l'ouverture du processus de production.

Orientation temporelle. Selon la dimension "Orientation temporelle", la France obtient un score de 63, indiquant que les Français sont plus pragmatiques et économes, et qu'ils respectent la hiérarchie et la persévérance et qu'ils éprouvent plus régulièrement de la honte. Les États-Unis, en revanche, n'obtiennent que 26, ce qui confirme qu'il s'agit d'un pays orienté vers le court terme qui, selon Hofstede, devrait mettre l'accent sur la fierté nationale, la stratégie pour "sauver la face" et la générosité [Hofstede 2011: 13]. La culture française, caractérisée par une orientation à long terme, valorise la qualité des produits, en particulier lorsqu'ils sont fabriqués localement. Cela est évident dans la campagne publicitaire de KFC, qui met en avant l'utilisation d'ingrédients locaux, "100 % de filets de poulet français dans nos burgers et wraps" [AdForum 2024]. De plus, la branche française de KFC a lancé la campagne "Croustillant depuis 1952", dans laquelle une publicité montre le Colonel Sanders (fondateur de KFC et symbole de l'entreprise) emmenant un jeune homme du KFC du XXIe siècle vers le tout premier KFC ouvert au milieu du XXe siècle. Cette mise en scène souligne l'importance que les consommateurs français accordent non seulement à la qualité et à l'authenticité des produits, mais aussi à la durabilité et à la tradition. À l'inverse, la branche américaine de KFC reflète clairement les caractéristiques les plus évidentes des préférences des consommateurs américains. Contrairement à l'inclinaison des Français vers la tradition, KFC aux États-Unis privilégie la modernité et lance fréquemment des campagnes qui soulignent son engagement à suivre les tendances modernes. Par exemple, dans une récente campagne, un menu limité en collaboration avec un rappeur et chanteur américain, Jack Harlow, ils ont ajouté Mac and Cheese (macaronis au fromage) comme plat d'accompagnement, au lieu des frites traditionnelles.

4. Résumé des stratégies. Parmi les techniques linguistiques les plus réussies, on peut souligner la préservation des contractions qui attirent les jeunes consommateurs et résonnent avec les modèles de discours du public cible. De même, le transfert d'onomatopées est une technique innovante qui met en avant la créativité linguistique et améliore la mémorabilité de la publicité, renforçant ainsi indubitablement le succès de la localisation elle-même. En outre, la technique du bilinguisme s'est avérée être avantageuse puisqu'elle permet de maintenir un lien avec le public du pays cible tout en préservant l'identité internationale de la marque.

En ce qui concerne les techniques de localisation culturelle qui peuvent s'appliquer aux cultures à contexte bas et à contexte haut, pour les premières, il convient d'éviter un langage trop direct ou autoritaire, et de se concentrer davantage sur la résonance émotionnelle, un langage nuancé et des références métaphoriques. Pour les secondes, les spécialistes de la localisation doivent s'appuyer sur des messages explicites. Une autre technique utile consiste à ajouter des instructions claires ou des appels à l'action dans les campagnes de marketing afin de garantir l'absence d'ambiguïté, ce qui est très important pour les sociétés à contexte bas. Relativement aux stratégies de localisation culturelle fondées sur les dimensions de Hofstede, la première méthode consiste à adapter une campagne marketing à un pays avec un niveau de formalité différent (dimension "Distance de pouvoir"). Si une publicité est localisée pour des consommateurs plus formels, il est recommandé d'utiliser des titres, des pronoms formels et des formulations structurées pour répondre aux attentes professionnelles du public cible. À l'inverse, le matériel marketing doit être simplifié pour les cultures à faible distance hiérarchique afin de mettre l'accent sur l'égalité. La localisation en termes de la dimension "Masculinité/Féminité" inclut la concentration sur des messages affirmatifs et audacieux avec des visuels forts et un langage direct, ou sur des messages subtils, élégants et nuancés avec des appels émotionnels et des messages indirects. Les différences dans la dimension "Évitement de

l'incertitude" peuvent être abordées avec la technique suivante: lors de la localisation pour les cultures où l'évitement de l'incertitude est élevé, il convient de fournir des informations claires et détaillées sur les produits ou les services afin de souligner la transparence et la fiabilité. En outre, l'intégration de données numériques et de statistiques renforce l'attrait pour les audiences qui évitent fortement l'incertitude. Au contraire, les messages simplifiés et des déclarations plus générales et moins détaillées sont préférables pour les cultures où l'évitement de l'incertitude est faible.

L'intégration de la campagne de marketing dans un environnement social orienté vers le long terme peut être réalisée avec succès en mettant l'accent sur la qualité, la tradition et la durabilité, par exemple dans la production de vêtements à partir de matériaux de la plus haute qualité. En revanche, pour une préparation de localisation pour des clients orientés vers le court terme, la meilleure méthode consistera à concevoir des campagnes autour d'offres, de tendances et d'innovations sensibles au temps, qui peuvent être bénéfiques pour les entreprises visant à promouvoir le produit auprès des consommateurs qui apprécient les résultats rapides et la nouveauté.

5. Conclusion. En somme, les résultats de cette étude ont fourni des informations précieuses sur l'interaction complexe entre la culture, la langue et d'autres aspects reflétés dans les campagnes marketing, contribuant à une meilleure compréhension de la relation entre les différences culturelles et les préférences en matière de publicité. La présente étude a jeté les bases d'une exploration de la manière dont les techniques susmentionnées peuvent être appliquées dans le cadre de la localisation pour d'autres pays culturellement plus contrastés, tels que, par exemple, l'Inde ou la Corée du Sud. De plus, l'étude peut être approfondie par l'examen d'un marché cible spécifique et des techniques de localisation linguoculturelle dans, par exemple, l'industrie alimentaire ou le secteur de l'habillement, ce qui peut potentiellement offrir de nouvelles perspectives précieuses dans le monde multidimensionnel de la localisation.

Bibliographie

AdForum. Paris H., KFC - "Made in France 1", URL:https://www.adforum.com/creative-work/ad/player/34656929/made-in-france-1/kfc(date de manipulation: 20.12.2024).

Albers-Miller N. D., Gelb B. D., Business Advertising Appeals as a Mirror of Cultural Dimensions: A Study of Eleven Countries, Journal of Advertising, vol. 25, no 4, 1996, p. 57–70. URL : http://www.jstor.org/stable/4189019

Apple France. [AppleFrance]. Mac | Boosté | Apple, Youtube, 4 juin 2024. URL:https://www.youtube.com/watch?v=lFdnZ2GOc6Y(date de manipulation: 28.12.2024).

Bai H., A cross-cultural analysis of advertisements from high-context cultures and low-context cultures, English Language Teaching, vol. 9, no 8, 2016, p. 21-27.

Clark M., G is for glocalisation: Why HSBC did it best, UPP B2B, 30 juin 2023. URL:https://uppb2b.co.uk/insights/g-is-for-glocalisation-why-hsbc-did-it-best/ (date de manipulation: 22.12.2024).

EMEA. Hygge, PopSockets Accueil. URL:https://www.popsockets.fr/fr-fr/pages/emea-hygge.html(date de manipulation: 28.12.2024).

EMEA. Hygge, PopSockets® - Phone Grips & Holders. URL:https://www.popsockets.eu/en-ad/pages/emea-hygge.html(date de manipulation: 28.12.2024).

Hofstede G., Dimensionalizing Cultures: The Hofstede Model in Context, Online Readings in Psychology and Culture, vol. 2, no 1, 2011. DOI:https://doi.org/10.9707/2307-0919.1014

Jaune, Starbucks - we are l'amour. URL:https://jauneagency.com/projets/starbucks-we-are-lamour/(date de manipulation: 20.12.2024).

Katz L., Communicating WithThe French, Leadership Crossroads™, 2005. URL:http://www.leadershipcrossroads.com/mat/Communicating%20With%20The%20French.pdf(date de manipulation: 28.12.2024).

KFC France. [KFCfrancevideo]. Croustillant depuis 1952, Youtube, 3 octobre 2022. URL:https://www.youtube.com/watch?v=XQbeWSSvC1k(date de manipulation: 28.12.2024).

KFC. [kfc]. The KFC x Jack Harlow Meal, YouTube, 2 juin 2022. URL:https://www.youtube.com/watch?v=Vcl3krNSJz4(date de manipulation: 28.12.2024).

Le Parc du Luc. Ouverture de Subway Au Parc du Luc !, 2019. URL:https://leparcduluc.fr/actu/ouverture-de-subway-au-parc-du-luc/(date de manipulation: 20.12.2024).

Onomatopoeia, Merriam-Webster.com, 2024. URL:https://www.merriam-webster.com/dictionary/onomatopoeia (date de manipulation: 14.10.2024).

Singh H. &Pipaliya S. (2024) Comportement interculturel et localisation des produits (s'adapter à des marchés divers pour un succès mondial). –p.314

Rice Krispies URL :https://www.ricekrispies.us/(date de manipulation:28.12.2024).

Vincent M., Toutes les pubs Snickers : “ t'es pas toi quand t'as faim ”, La Réclame, 2013. URL: https://lareclame.fr/63293+snickers+gremlins(date de manipulation: 22.12.2024).

Wang J., A Cross-cultural Study of Daily Communication between Chinese and American--From the Perspective of High Context and Low Context, Asian Social Science, vol. 4, no 10, 2008, p. 151-154.

Yunker J., Beyond borders: Web globalization strategies. New Riders, 2003.

LES SPÉCIFITÉS DE LA PRONONCIATION DES FRANCOPHONES ET LEUR RÉALISATION DANS LA PAROLE ET LE CHANT

Marie Chornata

Université linguistique d'État de Moscou

Résumé : L’article analyse les particularités phonétiques et articulatoires de la prononciation de la langue française chez les représentants de l’industrie musicale des pays francophones. La recherche s’est effectuée sur les phénomènes du niveau segmental de la phonétique de la langue française tels que la réalisation du [ə] instable, l’emploi de la liaison, le changement du degré d’aperture des voyelles, la réalisation de l’accent rythmique. La valeurpratiquede l’étude résidedans l’applicationdes données obtenuespouraméliorerlaprononciationetl’articulationchezlesapprenantsde la langue française, ainsique pour améliorerleursconnaissancesen phonostylistique.

Mots clés : particularités phonétiques, niveau segmental, langue française, artistes francophones, interview, performance vocale, analyse comparative.

Abstract: The article examines phonetic and articulatory differences in the pronunciation of French in speech and singing among representatives of the Francophone music industry. Phenomena such as the realization of the unstable [ə], the use of liaisons, changes in vowel aperture, and other features are analyzed. The practical value of the work lies in the application of the obtained data to improve pronunciation and articulation for French learners, as well as to expand their knowledge in the field of phonostylistics.

Key words: phonetic peculiarities, segmental level, French language, francophone artists, interview, vocal performance, comparative analysis.

La langue française est considérée comme l’une des langues européennes les plus répandues dans le monde. Le français dans les pays francophones possède des variantes de la

prononciation particulières, ce qu'on peut expliquer par la raison du développement historique, géographique et politique de ces territoires. Nous pensons que la comparaison des nuances de la prononciation chez les représentants de différents pays francophones présente un certain intérêt linguistique.

L'étude des particularités phonétiques de la langue française dans divers aspects tels que la parole et le chant possède une valeur scientifique dans les domaines linguistique et de l'enseignement des langues étrangères. Dans le domaine du chant la langue française est considérée comme l'une des langues les plus appropriées pour la performance vocale en raison de sa sonorité mélodique. Néanmoins, elle est également l'une des plus difficiles du point de vue de la prononciation [Юшманов 2002 ; Зыкова, Нежина 2018].

Le but de cette recherche est de révéler et d'analyser les différences au niveau segmental de la phonétique de la langue française entre la parole et le chant chez les artistes français, belges, suisses et canadiens.

Les particularités phonétiques de la France, de la Belgique, de la Suisse et du Canada essentielles pour notre recherche sont présentées dans le tableau 1 :

Le français standard	**en Belgique**	**en Suisse**	**au Canada**
[a] –>[ɑ]	[*a*]	[*a*]	[*a*] dans l'acrolecte : [ɑ] –> [*a*] ([ˈpla]) ; dans le basilecte : [ɑ] –> [ɔ] ([ˈplɔ])
[œ̃] –>[ɛ̃]	[œ̃]	[œ̃]	[œ̃]
[ɑ – ɑ:] « arbre » [ˈɑrbr] – « grave » [ˈgrɑ:v]; [ɛ – ɛ:] « mettre » [ˈmɛtr] – « grève » [ˈgrɛ:v]; [o – o:] « aucun » [o-ˈkɛ̃] – « astronaute » [as-trɔ-ˈno:t] ; [ã – ã:] « ment » [ˈmã] – « manche » [ˈmã:ʃ] ; [ɛ̃ – ɛ̃:] « brin » [ˈbrɛ̃] – « crainte » [ˈkrɛ̃:t] ; [ɔ̃ – ɔ̃:] «ton» [ˈtɔ̃] – «onde» [ˈɔ̃:d]	[a – a:] (« patte » [ˈpat] – « pâte » [ˈpa:t]) ; [ɛ – ɛ:] (« mettre » [ˈmɛtr] – « maître » [ˈmɛ:tr]) [Pohl, 1983; Warnant, 1997; Francard, 2001; Hambye, Francard, Simon, 2003]	[a – a:] (« tache » [ˈtaʃ] et « tâche » [ˈta:ʃ]) ; [ɛ – ɛ:] (« faites » [ˈfɛt] et « fête » [ˈfɛ:t]) [Куксова, 2020; Visciglia, 2021]	Certaines voyelles deviennent allongées
Le [ə] muet peut parfois tomber.	[ə] + voyelle longue (« amie » [a-ˈmi:], « pluie » [ˈplwi:])	Le [ə] muet peut parfois tomber. [Куксова, 2020; Visciglia, 2021]	Opposition [ø – ə] ; Le [ə] muet a tendance à tomber dans tous les cas

			possibles (« il le sait » [il-ˈlse])
~~[ɛ̃ – œ̃]~~	[ɛ̃ – œ̃] (« brin » [ˈbrɛ̃] et « brun » [ˈbrœ̃]) [Pohl, 1983; Warnant, 1997; Francard, 2001; Hambye, Francard, Simon, 2003]	[ɛ̃ – œ̃] (« loin » [ˈlwɛ̃] et « parfum » [pɑr-ˈfœ̃])	Dans l'acrolecte : [ɛ̃ – œ̃] –> [ɛ̃i̯ – œ̃ʏ̯] ; Dans le basilecte : [ɛ̃ – œ̃] –> [ɛ̃i̯ – œ̃ᵕ]
Toutes les voyelles sont homogènes	La diphtongaison [Pohl, 1983;Warnant, 1997;Francard, 2001; Hambye, Francard, Simon, 2003]	La diphtongaison des terminaisons « -ée», « -ie » et « -ue » (« soirée » [swɑ-ˈre:j], « vie » [ˈvi:j], « tenue » [tə-ˈny:]) [Куксова, 2020; Visciglia, 2021].	La diphtongaison : le [ɛ –>ɛi̯ / ai̯] (« mettre » [ˈmɛi̯tr]), [æi̯] (« maître » [ˈmæi̯tr]) ; [ɑ̆–>æ̃] (syllabe ouverte) ; [ɑ̆–>ãʊ̯̃] (syllabe fermée) ; [ɛ̃–>ɛ̃ĩ̯] ; [ɔ̃–>ɔ̃ʊ̯̃] ; les voyelles [ɛ:–>ɛ̃ĩ̯ / ãĩ̯], [o –>õũ̯] et [ø –>øỹ] avant les consonnes [m]͡ et [n] ; La diphtongaison doit être évitée excepté les cas de [o:], [ø:], [ɛ̃:], [œ̃:] et [ɔ̃:] où elle n'est presque pas perçue par les locuteurs.

Tableau 1. Les particularités phonétiques de la langue française de la prononciation régionale

Les variantes régionales de la langue française présentent ainsi des différences dans la prononciation des voyelles ce qui reflète leurs particularités phonétiques uniques.

Pour le corpus expérimental de cette étude, 12 artistes francophones ont été sélectionnés : Édith Piaf, Charles Aznavour, Mireille Mathieu (France), Jacques Brel, Jeanine Deckers (Sœur Sourire), Stromae (Belgique), Marie Laforêt, Bernard Montangero, Patrick Juvet (Suisse) и Garou, Céline Dion, Mylène Farmer (Canada). Au total, 34 interviews et 36 chansons ont été analysées. L'étude s'est déroulée autour de l'analyse des phénomènes suivants : la réalisation du [ə], l'emploi des liaisons, le changement du degré d'aperture de certaines voyelles, le remplacement de certaines voyelles, la réalisation des consonnes, la réalisation de l'accent d'insistance.

Au cours de la recherche présente les résultats suivants ont été révélés:

1. Les artistes francophones omettent souvent la voyelle [ə] muet dans la parole, surtout avec le débit rapide ou dans les circonstances moins formelles : « *un p(e)tit peu* », « *c(e) qui n(e) va pas* » (Mireille Mathieu); « *il (n')y a pas de raison* », « (*il) y a* » (Stromae); « *j(e) suis* », « *j(e) l'ai vécu* » (Garou). En même temps, dans le chant la voyelle [ə] instable est préservée plus souvent pour respecter les règles de l'équirythme et pour rendre la prononciation plus nette, mais parfois elle peut être omise à cause de certains moyens musicaux : « *Mais c'est d**e** toi q**ue** j**e** rêvais la nuit* », « *J**e** l'éloign**e**rais et j**e** m**e** défendrais »* (Mireille Mathieu); « *Il sait c**e** qu'il n**e** va pas »* ; *« Un jour où l'autre on s**e**ra tous papa »* (Stromae); « *Tu m**e** demand**e**rais n'importe quoi, j**e** l**e** ferai pour toi* », « *Tout c**e** q**ue** tu voudras* »(Garou).

2. La réduction des terminaisons des mots avec le [ə] muet a été révélée : (« *j'ai essayé de le connaît(re)* »(Édith Piaf) ; « *ba(ttre)* », « *vot(re) fils* » (Jacques Brel). Dans le chant ces terminaisons sont généralement gardées « *Non, je ne regrett**e** rien* » (Édith Piaf); « *Ils regard**ent** la mer* » ; *« Qui fredonn**ent** Gauguin »* ; *« Du soir mont**ent** des feux »* (Jacques Brel).

3. Dans le chant 86% des cas avec l'emploi des liaisons obligatoires dans la parole et 14% – des liaisons facultatives. Dans la performance vocale la liaison facultative est employée plus souvent (46%), ce qui est lié au rythme de la musique et à la netteté de l'articulation.

4. Dans le chant on peut s'apercevoir du changement du degré d'aperture des voyelles pour l'articulation et le chant de ces voyelles plus claires, ce qui est lié au rythme de la musique : «*Je suis une femme amour**eu**se*» (Mireille Mathieu – [øu] au lieu de [ø]); dans le chant de Jasques Brel nous pouvons entendre la voyelle postérieure [α]: « *cela n'est p**as** l'été »* ; *« l'avenir est au h**as**ard »* ; *« blanc comme un cierge de P**â**ques »* ; *« on ne pense p**as** »*(Jacques Brel prononce le [α] arrière) ; « *Routi**er**, pauvre et chantant* » (Jeannine Deckers prononce le [ɛ] au lieu de [e]). Dans le chant telles particularités ne sont pas si fréquentes et sont causées par les nuances de la prononciation régionale.

5. L'accent rythmique dans le vocal peut changer sa place sous l'influence de la musique : « *Viens, viens, **"**reviens pour ma mère* »(Marie Laforêt); « *Par des **"**capsulesdes fusées* » (Bernard Montangero); « *Je voudrais re**"**trouver l'innocence* » (Mylène Farmer).

6. Dans la performance vocale les artistes tendent à garder la variante de la prononciation plus claire proche de celle du français standard, ils préservent l'homogénéité et la tension de l'articulation même si on peut apercevoir certaines particularités de la prononciation régionale.

Les résultats de cette recherche peuvent être employés dans le domaine de l'enseignement de la phonétique et du chant, aidant les étudiants à travailler leur articulation dans les contextes variés.

Bibliographie

Bernard Monangero «Une Lune de Papier »youtube.com/watch?v=FW5ZaFD01rU&ysclid=m3yo0md8f4884062937.

Edith Piaf "Tout ce que je donne, je le donne entièrement" | Archive INA https://www.youtube.com/watch?v=_LvFZbjo6og&list=PLIf1B6WbsYX6m2ffUapKZ-vDU73WnZU-Q&index=3.

Édith Piaf «Je ne regrette rien»https://www.lyrics.com/lyric-lf/1543286/Edith+Piaf/Non%2C+Je+Ne+Regrette+Rien

Garou - L'invité du jour https://www.youtube.com/watch?v=PAo7iZivWnc&list=PLIf1B6WbsYX6m2ffUapKZ-vDU73WnZU-Q&index=24.

Garou «L'enfanttrouvé»https://www.youtube.com/watch?v=wrBCOKUmV-E&t=45s.

Hambye, P., Francard, M., Simon, A.-C. Phonologie du français en Belgique. Bilan et perspectives. *P. Hambye, M.*Francard, *A.-C.* Simon. – 2003. URL:https://core.ac.uk/display/34158219?utm_source=pdf&utm_medium=banner&utm_campaign=pdf-decoration-v1 (date de manipulation : 07.12.2023).

Jacques Brel "Interview Complète 1971" https://www.youtube.com/watch?v=4sMRB_onfRs&list=PLIf1B6WbsYX6m2ffUapKZ-vDU73WnZU-Q&index=9.

Jacques Brel Interview https://www.youtube.com/watch?v=lYmejUd9Q2U&list=PLIf1B6WbsYX6m2ffUapKZ-vDU73WnZU-Q&index=10.

Jacques Brel « Les Marquises » https://www.paroles.net/jacques-brel/paroles-les-marquises.

Jacques Brel «Ces gens-là»https://lyrsense.com/jacques_brel/ces_gensla?ysclid=m3ymi9to3x174749619.

Jeanine Deckers (Sœur Sourire) «Dominique» https://www.lyrics.com/lyric/17737954.

L'accent belge : mythes et réalités. M. Francard. French Accents : Phonological and Sociolinguistic Perspectives /M.-A. Hintze, T. Pooley and A. Judge. – L., 2001. – p. 251-268.

Marie Laforêt «Viens, viens»https://www.lyrics.com/lyric/27101505/Marie+Lafor%C3%AAt/Viens+Viens.

Mylène Farmer «Désenchantée»https://genius.com/Mylene-farmer-desenchantee-lyrics.

Mireille Mathieu voit la vie en rose. https://www.youtube.com/watch?v=WEJ96mXkY1I&list=PLIf1B6WbsYX6m2ffUapKZ-vDU73WnZU-Q&index=7.

Mireille Mathieu - Interview (Podium 70, 27.06.1970) https://www.youtube.com/watch?v=laPeNTL9--s&list=PLIf1B6WbsYX6m2ffUapKZ-vDU73WnZU-Q&index=8.

Mireille Mathieu «Pardonne-moi ce caprice d'enfant»https://lyrsense.com/mireille_mathieu/pardonnemoi_ce_caprice_denfant?ysclid=m3ppcekbyq406047621.

Mireille Mathieu «Une femme amoureuse»https://www.lyrics.com/lyric/3540934/Mireille+Mathieu/Une+Femme+Amoureuse.

Pardonnez-moi - L'interview de Stromae https://www.youtube.com/watch?v=hV7VagOwbTw&list=PLIf1B6WbsYX6m2ffUapKZ-vDU73WnZU-Q&index=13

Quelques caractéristiques de la phonologie du français parlé en Belgique. J. Pohl. Langue française. – nº 60. – 1983. – p. 30-41.

Stromae : l'interview exclusive "Multitude" - RTBF Info https://www.youtube.com/watch?v=hIV5au4oAYQ&list=PLIf1B6WbsYX6m2ffUapKZ-vDU73WnZU-Q&index=14.

Stromae «Papaoutai» https://www.lyrics.com/lyric-lf/8460172/Stromae/PAPOUTAI.

Visciglia V. Suisse romand et français parlé en France : quelles différences ? URL:https://fr.babbel.com/fr/magazine/differences-suisse-romand-et-francais(date de manipulation: 07.12.2023).

Авторская методика формирования произносительного навыка речи на начальном этапе обучения французскому языку. А. В. Зыкова, Л. А. Нежина. – Иностранные языки в школе. – 2018. – №7. – с. 41-46.

Куксова, Е. Л. Система вокализма национального варианта французского языка Швейцарии: оппозиции гласных звуков / Е. Л. Куксова. – URL: https://cyberleninka.ru/article/n/sistema-vokalizma-natsionalnogo-varianta-frantsuzskogo-yazyka-shveytsarii-oppozitsii-glasnyh-zvukov/viewer (дата обращения: 07.12.2023).

Юшманов, В.И. Вокальная техника и её парадоксы / В. И. Юшманов. – СПб.:ИздательствоДЕАН, 2002. – 128 с.

LES ORIGINES DE LA FRENCH TOUCH ET SON INFLUENCE SUR LA MUSIQUE ELECTRONIQUE INTERNATIONALE

Georges Medvedev

Université nationale de recherche École supérieure d'économie

Résumé: Cet article examine l'émergence et l'impact de la French Touch, un genre musical né en France dans les années 1990. L'objectif de l'étude est d'identifier les origines de ce genre, ses caractéristiques distinctives et les facteurs qui ont contribué à son influence sur la musique électronique internationale. Basée sur une méthode historique et analytique, elle met

en lumière le rôle de la French Touch dans l'évolution de la scène musicale électronique, tout en soulignant son héritage culturel.

Mots-clés: FrenchTouch, musique électronique, France, influence culturelle, histoire musicale.

Abstract: This article explores the emergence and impact of the French Touch, a musical genre born in France in the 1990s. The aim of the study is to identify the origins of this genre, its distinctive characteristics and the factors that contributed to its influence on international electronic music. Using historical and analytical methods, it highlights the role of the French Touch in the evolution of the electronic music scene, while emphasizing its cultural legacy.

Keywords: French Touch, electronic music, France, cultural influence, music history.

1. Introduction. La French Touch représente un phénomène musical et culturel majeur qui a profondément marqué l'histoire de la musique électronique mondiale. Ce mouvement, né en France dans les années 1990, se distingue par son approche novatrice de la house music, l'intégration de références rétro et l'utilisation intensive des technologies modernes de production.

Le terme « French Touch » a été utilisé pour la première fois par le journaliste britannique Martin James en 1996 dans le magazine Mixmag pour décrire une nouvelle génération d'artistes français apportant une vision fraîche à la house music. Cependant, dès 1991, la phrase « WeGive A French Touch to House Music » était déjà apparue sur une veste conçue par Éric Morand pour le label Fnac Music Dance Division, mais le nom ne s'est imposé dans la presse qu'après plusieurs années [French Waves 2025].

La French Touch se distingue du reste de la musique électronique et house de l'époque par l'utilisation intensive du sampling, des lignes de basse filtrées, des boucles rythmiques et une fusion de funk, disco, soul et pop. Son unicité réside dans l'association d'une esthétique rétro et des technologies modernes de production, créant ainsi un son à la fois nostalgique et futuriste. Ce phénomène s'inscrit dans la théorie de la rétromania de Simon Reynolds, selon laquelle la culture populaire recycle le passé pour en faire quelque chose de nouveau, le disco constituant ici la principale référence.

L'étude de la French Touch s'inscrit dans le contexte plus large de l'évolution des musiques électroniques et de la mondialisation des industries culturelles. Ce courant se singularise par la force de son identité visuelle et sonore, ainsi que par sa capacité à s'imposer sur les marchés internationaux. L'objectif de cet article est de retracer les origines du mouvement, d'analyser ses caractéristiques distinctives et d'évaluer son influence sur la scène musicale internationale.

Plusieurs décennies après son apogée, la French Touch continue d'inspirer de nouveaux artistes et influence de nombreux domaines de la création contemporaine, de la mode au cinéma, ce qui en fait un objet d'étude privilégié pour comprendre les mécanismes de diffusion culturelle et d'innovation artistique.

2. Les origines du genre. Plusieurs facteurs ont influencé la formation de la French Touch. En premier lieu, le contexte socioculturel ainsi que l'évolution de la culture club constituent des éléments déterminants. La French Touch a émergé sur la base de la culture des discothèques, dont les racines en France remontent à la Seconde Guerre mondiale. À cette époque, les établissements clandestins étaient des espaces de liberté où l'on pouvait entendre du jazz interdit par le régime. Après la libération de la France en 1944, ces lieux ont posé les bases de la culture de la danse. Dans les décennies suivantes, les discothèques et clubs en France et ailleurs sont devenus des espaces de liberté et d'expression pour diverses communautés, y compris celles marginalisées par la société et l'État.

Dans les années 1980 et au début des années 1990, plusieurs clubs parisiens ont joué un rôle central dans la formation de la French Touch. Le Palace, inspiré du Studio 54 de New York,

et le Rex Club deviennent rapidement des lieux d'expérimentation musicale, où se produisent de grands noms comme Laurent Garnier et Étienne de Crécy [James, M. 2022].

La diffusion de la musique électronique s'est également opérée via la radio. Fondée dans les années 1980, la station parisienne Radio FG a joué un rôle clé dans la propagation de la musique électronique en France. En diffusant en continu les sons de la scène underground, Radio FG a permis au grand public de découvrir et d'apprécier la French Touch, en mettant en avant des DJ et des producteurs innovants. La station a contribué à faire connaître mondialement des morceaux de Daft Punk et de David Guetta, et a joué un rôle actif dans le développement du mouvement en couvrant des événements majeurs tels que les Techno Parades [Radio FG 2025].

Les racines de la French Touch remontent également aux années 1970 et 1980, lorsque des genres clés comme le disco et la house sont apparus aux États-Unis. Le Chicago house, en particulier, s'est développé sur la base de rythmes électroniques et de synthétiseurs, exerçant une influence majeure sur les producteurs français. Pendant ce temps, le Royaume-Uni était un centre du développement de l'acid house et plus tard de la culture rave, caractérisée par un rythme agressif et des effets sonores innovants.

En Allemagne, le techno et l'industriel ont émergé, formant la base de nombreux courants expérimentaux de la musique électronique. La scène française des années 1990 a adopté ces influences en leur donnant une touche mélodique distinctive et une forme esthétique raffinée.

Dans les années 1990, la French Touch était souvent critiquée. L'État et la presse associaient la culture rave aux drogues, refusaient l'organisation de concerts officiels et, bien souvent, la police effectuait des descentes sur les soirées avec une brutalité particulière. L'institutionnalisation de la scène électronique en France a été facilitée par des initiatives socioculturelles. L'organisation Technopol, créée pour défendre les droits des musiciens électroniques, a joué un rôle clé dans la reconnaissance du genre au niveau national. Un événement marquant a été la première Techno Parade en 1998, qui a popularisé la musique électronique auprès du grand public. De plus, la loi Toubon de 1994, obligeant les stations de radio françaises à diffuser au moins 40% de musique nationale, a créé un environnement favorable à la promotion des artistes électroniques français [James, M. 2022].

3. Les figures de la French Touch. L'évolution de la French Touch peut être clairement retracée à travers trois vagues majeures, chacune marquée par l'émergence de nouveaux artistes, d'albums et d'innovations esthétiques qui ont eu un impact significatif sur la scène électronique mondiale.

Les débuts de la French Touch sont associés à l'expérimentation de musiciens français qui commencent à intégrer des éléments de house, de disco et de funk dans leur propre son. Un événement marquant fut la sortie de l'album Pansoul (1996) du duo Motorbass (Étienne de Crécy et Philippe Zdar), considéré comme l'une des pierres angulaires du genre et ayant influencé le développement ultérieur de la scène électronique française. Étienne de Crécy a poursuivi la construction de l'esthétique du mouvement avec l'album Super Discount (1997), qui se distingue par une approche innovante du sampling et une structure minimaliste des morceaux.

Le studio H5 a joué un rôle essentiel dans la formation de l'identité visuelle de la French Touch, en réalisant les pochettes d'albums d'Étienne de Crécy, d'Air et d'autres artistes de Versailles, soulignant ainsi l'originalité du regard français sur la musique électronique. Laurent Garnier, bien que principalement associé à la techno, est devenu l'une des figures centrales de la scène naissante, et ses morceaux ainsi que ses DJ sets au Rex Club ont contribué à la popularisation de la musique électronique française. À la même époque, David Guetta commence à jouer un rôle important dans l'underground parisien, avant d'accéder à une renommée internationale.

La deuxième vague de la French Touch est marquée par une reconnaissance internationale et un succès commercial. L'album Homework (1997) de Daft Punk, avec des titres comme

«Around the World» et «DaFunk», devient un phénomène mondial et établit de nouveaux standards pour toute une génération de musiciens électroniques. Leur deuxième album, Discovery (2001), avec des tubes tels que « One More Time » et «DigitalLove», consolide le statut du duo comme figures majeures du genre et influence non seulement la musique, mais aussi la culture visuelle (casques iconiques, scénographie pyramidale). Le duo Cassius (Philippe Zdar et Boom Bass) joue également un rôle clé avec l'album 1999 et des morceaux comme «Cassius1999», «Feeling For You» et «LaMouche», qui deviennent des classiques de la scène club française et sont reconnus à l'international. Philippe Zdar s'impose aussi comme producteur, collaborant avec des artistes tels que Phoenix et MC Solaar, ce qui favorise l'intégration de la French Touch dans d'autres genres. Le groupe Air, avec l'album Moon Safari (1998) et des titres comme «Kelly Watch the Stars», propose une version plus mélodique et rêveuse de la French Touch, alliant électronique et pop et élargissant ainsi le public du mouvement.

La troisième vague est caractérisée par l'émergence de nouveaux artistes et labels, notamment Ed Banger Records, fondé par Busy P (Pedro Winter). Justice, avec l'album Cross (2007) et des titres comme «D.A.N.C.E.» et «Stress», introduit des éléments de rock et de punk, ainsi qu'une scénographie marquante (croix lumineuse), rendant leurs performances emblématiques. Kavinsky, avec le morceau «Nightcall» (2010) entendu dans le film Drive, popularise l'esthétique synthwave et souligne le lien entre la French Touch, le cinéma et la culture rétro. Durant cette période, des artistes comme SebastiAn, Breakbot, Mr. Oizo et DJ Mehdi contribuent également à élargir les frontières du genre, en intégrant des éléments de hip-hop, de disco et d'électronique expérimentale.

4. L'Héritage de la French Touch. L'influence de la French Touch peut être divisée en plusieurs catégories, notamment la reconnaissance sur la scène internationale, l'utilisation dans les différents médias et l'influence sur les artistes internationaux. Au sommet de sa popularité en 2001, la France était l'un des plus grands exportateurs de musique électronique. Par exemple, l'album Discovery de Daft Punk s'est vendu à environ 1,8 million d'exemplaires, tandis que 10000 Hz Legend du groupe Air a atteint 500000 ventes [James, M. 2022]. L'industrie musicale a également reconnu les réalisations des artistes français, notamment à travers la célèbre cérémonie des Grammy Awards. Daft Punk a remporté 6 Grammy Awards au cours de leur carrière, tandis que Justice en a reçu 3, dont celui du meilleur enregistrement électronique pour le morceau Neverender lors de la dernière cérémonie [Grammy 2025].

La French Touch a influencé de nombreux aspects de la culture contemporaine, non seulement sur la scène musicale, mais aussi sur l'esthétique visuelle, la mode, le cinéma, les jeux vidéo et les événements culturels. Les costumes emblématiques de Daft Punk ont redéfini l'image des musiciens en privilégiant des visuels anonymes, minimalistes et futuristes, qui dépassent les représentations traditionnelles des artistes. Les casques dorés et argentés ont orné les couvertures de magazines de mode, défilé sur les podiums, et même des bolides de Formule 1 [NSS Magazine 2023]. Bien que Daft Punk ait mis fin à leur carrière il y a quatre ans, leurs images continuent d'influencer la scène culturelle: par exemple, la marque streetwear PLEASURES a récemment annoncé une collection spéciale conçue en collaboration avec le duo [Mixmag 2025].

L'influence de la French Touch se manifeste également dans des performances live. Le spectacle de Daft Punk à Coachella 2006 a marqué une nouvelle ère pour les performances de DJ live, grâce à l'utilisation innovante de leur scène pyramidale. Cette approche a inspiré la création d'autres éléments visuels emblématiques, tels que le cube de deadmau5, le vaisseau spatial de Skrillex et la croix de Justice, qui ont établi de nouvelles normes en matière de scénographie et d'accompagnement visuel lors des spectacles [We Rave You 2016]. La musique de la French Touch est largement utilisée dans le cinéma et les jeux vidéo. Daft Punk a composé la bande-son du film Tron: L'Héritage (2010). Les morceaux de Justice peuvent être entendus dans la bande-annonce du jeu vidéo Assassin's Creed II et dans le film John Wick 4.

Dans le jeu vidéo GTA V, on retrouve des titres emblématiques comme Lady... de Modjo et Music SoundsBetterWith You de Stardust sur la radio du jeu [Tunefind 2025]. La musique de Daft Punk a également été jouée lors de la cérémonie d'ouverture des Jeux olympiques de Sotchi, ainsi qu'au défilé Vogue World 2024.

Le style de la French Touch a également inspiré des artistes internationaux. Kanye West a samplé Daft Punk pour son titre Stronger, tandis que The Weeknd a collaboré avec le duo français sur plusieurs morceaux. Justice a travaillé avec The Weeknd et Tame Impala, et David Guetta a produit des morceaux pour des stars mondiales telles que Rihanna, Lady Gaga, Sia et bien d'autres. L'influence ne se limite pas aux collaborations. Par exemple, Charli XCX, dans son titre Guess, a réinterprété les sonorités de Technologic de Daft Punk.

5. Conclusion. La French Touch constitue un exemple significatif de la convergence de facteurs culturels, technologiques et sociaux ayant donné naissance à un mouvement musical unique et influent. Ce courant a permis à la France de s'affirmer comme un acteur majeur de la musique électronique mondiale, tout en redéfinissant les frontières entre musique populaire et art sonore. L'analyse de ses origines et de son évolution met en lumière l'importance des échanges internationaux, de l'innovation technologique et du soutien institutionnel dans la structuration des scènes musicales.

L'héritage durable de la French Touch se manifeste non seulement dans la musique, mais aussi dans la mode, le cinéma et d'autres formes d'expression artistique, témoignant de sa capacité à transcender les limites du genre musical pour devenir un phénomène culturel à part entière. L'évolution du mouvement à l'ère du numérique, l'apparition de nouveaux acteurs et réseaux, ainsi que la capacité de la French Touch à inspirer d'autres scènes musicales nationales, ouvrent des perspectives pour des recherches ultérieures sur les dynamiques de diffusion culturelle et d'innovation artistique. Ainsi, la French Touch demeure un objet d'étude essentiel pour comprendre les processus contemporains de mondialisation et de transformation des industries culturelles.

Bibliographie

Daft Punk and fashion // NSS Magazine URL: https://www.nssmag.com/en/fashion/25343/daft-punk-fashion (date de manipulation: 09.03.2025).

DAFT PUNK COLLAB WITH STREETWEAR BRAND PLEASURES ON NEW CLOTHING LINE // Mixmag URL: https://mixmag.net/read/daft-punk-collab-streetwear-brand-pleasures-new-clothing-line-news (date de manipulation: 09.03.2025).

DLSO URL: https://www.dlso.it/site/french-touch/ (date de manipulation: 09.03.2025).

French Waves URL: french-waves.com (date de manipulation: 28.02.2025).

GrammyURL: https://www.grammy.com (date de manipulation: 09.03.2025).

How Daft Punk's 2006 Coachella show forever changed dance music and live performances // We Rave You URL: https://weraveyou.com/2016/04/daft-punks-2006-coachella-show-forever-changed-dance-music-live-performances/ (date de manipulation: 09.03.2025).

James, M. French Connections: From Discotheque to Daft Punk - The Birth of French Touch. Velocity Press, 2022.

Radio FG URL: https://www.radiofg.com (date de manipulation: 09.03.2025).

TechnopolURL: www.technopol.net (date de manipulation: 28.02.2025).

TunefindURL: tunefind.com (date de manipulation: 09.03.2025).

L'INFLUENCE DE LA CONNAISSANCE DE LA CULTURE FRANÇAISE PAR LES ETUDIANTS RUSSES SUR L'APPARITION DES STÉRÉOTYPES ERRONÉS

Pauline Kolba, Maria Ovchinnikova

Université nationale de recherche École supérieure d'économie

Résumé: Le monde moderne est caractérisé par une intensification des processus de mondialisation et d'interactions interculturelles. Cependant, ce phénomène peut également accroître le risque de formation de clichés déformant la perception des particularités du pays. La France, l'une des grandes puissances culturelles mondiales, est souvent la cible de représentations stéréotypées. Basée sur le sondage mené auprès d'étudiants russes, cette étude vise à définir comment le niveau de connaissance de la culture française influence la formation de stéréotypes à son sujet, ainsi qu'à mesurer l'écart entre les images stéréotypées et la réalité de la vie en France.

Mots-clés:stéréotype, culture francophone, France, société moderne, sensibilisation des élèves

Abstract: The modern world is characterized by an intensification of globalization processes and intercultural interactions. However, this phenomenon can also increase the risk of forming clichés that distort the perception of a country's particularities. France, one of the world's major cultural powers, is often the target of stereotypical representations. Based on a survey conducted among Russian students, this study aims to define how the level of knowledge of French culture influences the formation of stereotypes about it, as well as to measure the gap between stereotypical images and the reality of life in France.

Key words: stereotype, French culture, France, modern society, student awareness

1. Introduction. Dans le monde globalisé d'aujourd'hui, le nombre de communications interculturelles augmente de jour en jour. Néanmoins, cette communication peut s'accompagner de difficultés dues au fait que les représentants d'identités culturelles différentes ont des préjugés sur la culture de leur interlocuteur. En règle générale, ces idées préconçues se forment surtout sous l'influence d'œuvres d'art et de la culture populaire qui ont un lien quelconque avec le pays de l'interlocuteur. Ces œuvres deviennent des expériences formatrices et influencent la construction des stéréotypes[Berry et al. 2011].

La pertinence de cette étude réside dans l'importance de considérer l'ensemble des œuvres qui deviennent des expériences formatrices dans la question des stéréotypes culturels et de comparer la différence de cette liste entre les étudiants qui étudient la France et sa culture en profondeur et les étudiants qui ne sont que superficiellement familiers avec les œuvres d'art françaises, à savoir le cinéma, la musique et leurs représentants.

L'objectif de l'étude est d'identifier les principales œuvres cinématographiques et musicales et leurs représentants qui influencent la formation des stéréotypes sur les Français et leur culture chez les étudiants et d'analyser la différence en fonction du niveau d'immersion des étudiants dans la culture française. Pour atteindre cet objectif, il est nécessaire d'effectuer un certain nombre de tâches : définir le terme « stéréotype », y compris son aspect linguistique, identifier et analyser les principaux stéréotypes sur les Français et leur culture, mener une enquête auprès de groupes d'étudiants ayant différents niveaux de connaissance de la nation et de la culture françaises, et déterminer la corrélation entre l'exposition aux œuvres cinématographiques et musicales françaises et les stéréotypes sur les représentants de la nation française.

2. Le concept de stéréotype. La définition du concept de « stéréotype » a été introduite par Walter Lippmann dans l'analyse sociopolitique, qui l'a étiqueté comme une manière établie

dont nous percevons, sélectionnons et expliquons les informations sur le monde qui nous entoure en fonction de notre expérience sociale. [Прожилов2013: 78]. D'un point de vue culturel, les stéréotypes apparaissent lorsque nous analysons d'abord les similitudes et les différences entre différents groupes et que nous concluons ensuite que tous les membres d'un groupe particulier sont identiques et égaux les uns aux autres [Berry et al. 2011: 351].

Les stéréotypes sont des perceptions répandues des caractéristiques communes d'un groupe social, souvent exagérées sous l'influence de nos préjugés et de nos attentes. Si l'on parle de stéréotypes dans le langage, ils sont considérés comme des éléments spécifiques du discours, étroitement liés à la culture. Ils se manifestent sous la forme de normes de communication habituelles et généralement acceptées, utilisées par les représentants de cette culture dans diverses situations. Dans le monde moderne, la culture de masse a un impact significatif sur la formation de nos croyances et de nos opinions [Прохоров2003: 78].

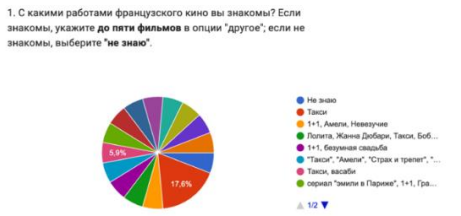
3. L'analyse de la perception de la France et des Français chez les étudiants. L'objectif de cette étude est d'examiner l'influence des stéréotypes sur les Français et la France ainsi que sur la perception de l'image du pays par les étudiants en recueillant des données sur la connaissance de la culture du pays et de ses caractéristiques. Pour ce faire, les répondants ont été divisés en deux groupes. Le premier est composé d'étudiants qui étudient le français et la France comme pays de spécialisation dans le cadre de leur programme. En conséquence, on suppose que ce groupe ait une connaissance plus approfondie de l'histoire et des caractéristiques socioculturelles du pays, et qu'il soit donc moins susceptible d'avoir des perceptions stéréotypées. Le second groupe comprend les étudiants qui n'ont pas suivi de formation spécialisée dans la région. L'échantillon de notre étude est composé de 50 personnes. L'hypothèse principale de l'étude est que le niveau de connaissance de la France affecte inversement le degré d'influence des images stéréotypées sur la perception du pays.

3.1. La méthodologie de recherche. Afin d'identifier l'influence des stéréotypes sur la perception de la France, des questions ont été posées aux personnes interrogées sur la connaissance du cinéma et de la musique française, ainsi que des questions sur les images clés de la France et des Français dans l'opinion des personnes interrogées. L'analyse des réponses reçues permet de déterminer dans quelle mesure les deux groupes de participants interrogés sont influencés par les stéréotypes, y compris l'un par rapport à l'autre.

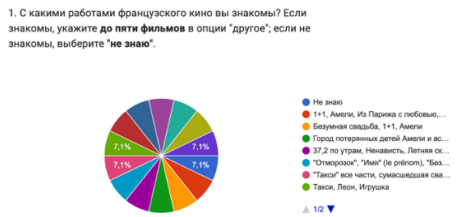
Les données empiriques obtenues au cours de la recherche ont fait l'objet d'un traitement statistique. À cette fin, les méthodes des statistiques descriptives et de l'analyse de la dispersion ont été utilisées.

3.2. La connaissance du cinéma français. Dans les deux échantillons, les films les plus réussis du cinéma français (« Taxi », « 1+1 », « Amélie », « Léon ») ont été principalement mentionnés, ce qui indique l'influence prédominante des images de la culture de masse. Néanmoins, les spécialistes reconnaissent que cette sélection inclut égalent plusieurs œuvres considérées comme emblématiques du cinéma français [Fox A. et al. 2014: 324], telles que « Les parapluies Cherbourg », « Le jouet », « Le gendarme de Saint-Tropez », ainsi que les films moins connu tels que« Conte d'été », « Le père Noël est une ordure », « La haine ». Cela suggère que, quel que soit le niveau de connaissance de la société française, les deux groupes d'étudiants sont sensibles aux stéréotypes sur le cinéma français classique.

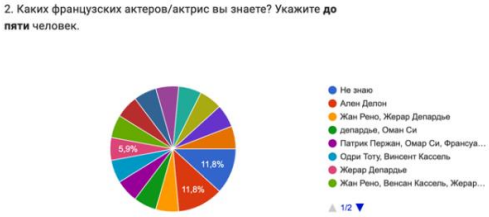
Une répartition similaire a été observée dans la connaissance des acteurs et actrices français. Les acteurs français les plus célèbres (Gérard Depardieu, Alain Delon, Jean Reno, Vincent Cassel) sont les plus cités dans les deux groupes. Parallèlement, dans le second groupe, on trouve des mentions d'acteurs moins connus du public français (Gwenaëlle Simon, Isabelle Huppert, Louis Garrel). On peut donc dire que le groupe des spécialistes est moins enclin aux stéréotypes sur le cinéma français, comme le montrent les références des interviewés à des œuvres rares [Leahy S., Vanderschelden I. : 74]. Cependant, les préjugés touchent les deux groupes.



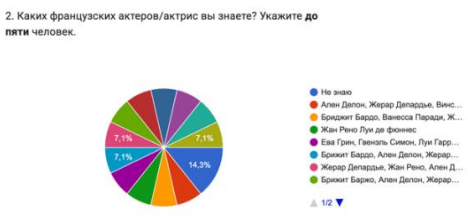
Non-spécialistes



Spécialistes



Non-spécialistes



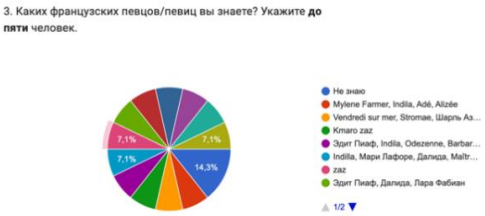
Spécialistes

Non-spécialistes Spécialistes

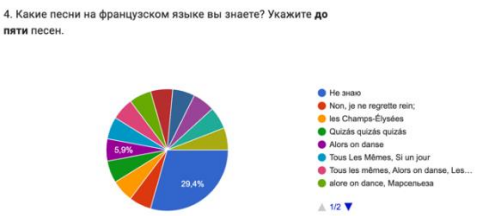
3.3. La connaissance de la musique française. L'échantillon total a cité un éventail très étroit d'interprètes classiques et contemporains qui sont les représentants les plus connus de la musique pop française (Édith Piaf, Joe Dassin, Mireille Mathieu, Patricia Kaas, Zaz, Stromae). Le groupe spécialisé dans la France, au contraire, a nommé des interprètes comprenant à la fois les musiciens énumérés dans le premier groupe et des interprètes français célèbres du 20e siècle (Charles Aznavour, Marie Laforêt Françoise Madeleine Hardy) ainsi que des chanteurs et chanteuses populaires modernes (Indila, Maître Gims, Adé, Barbara Pravi). En outre, le second groupe a pu citer trois fois plus de compositions. Il s'agit de nombreux succès mondialement connus (« La Bohème », « Je veux », « Voyage, voyage », « Papaoutai », « Je t'aime », « Sous le ciel de Paris ») et d'œuvres moins connues («Suicidesocial», «Écouterchérie», «La fin du monde», «La tristesse du diable»). L'échantillon total ne contient dans ce cas que les compositions les plus reconnaissables.

On peut donc conclure que le groupe des spécialistes a une meilleure connaissance de la musique française et, dans ce cas, n'est presque pas affecté par les stéréotypes à son sujet. En même temps, il est possible de constater une tendance à une connaissance extrêmement faible de la musique pop française contemporaine et à l'apparition d'idées stéréotypées à son sujet, véhiculées par la culture de masse [Guibert G., RudentC.: 90].

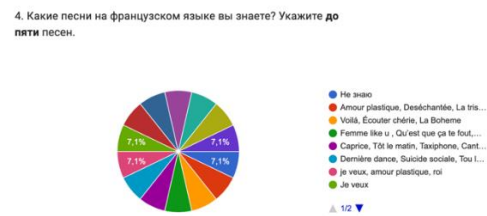
Non-spécialistes



Spécialistes

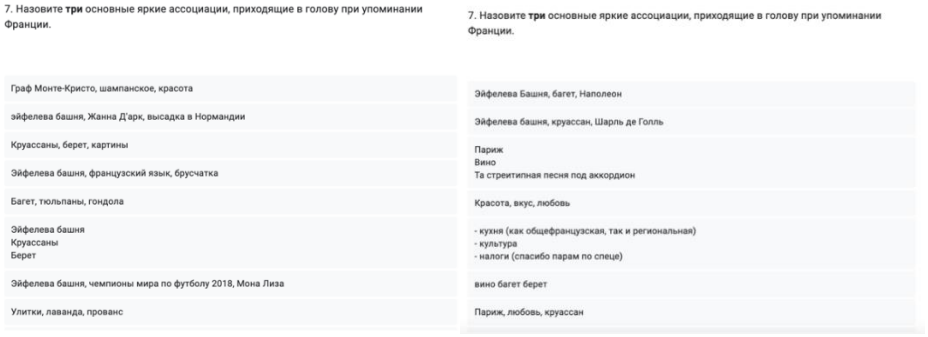


Non-spécialistes



Spécialistes

3.4. L’image de la France. D'après les réponses des personnes interrogées, l'image du pays dans les deux groupes est basée sur des idées trèsgénéralisées et stéréotypées (Tour Eiffel, Paris, Napoléon Bonaparte, révolution, mode, gastronomie, etc.) Ainsi, les résultats dans cette catégorie ne dépendent pas du degré de sensibilisation des personnes interrogées, malgré leurs différents niveaux de connaissance du pays, de sa société, de ses traditions culturelles et politiques.



7. Назовите **три** основные яркие ассоциации, приходящие в голову при упоминании Франции.	7. Назовите **три** основные яркие ассоциации, приходящие в голову при упоминании Франции.
Граф Монте-Кристо, шампанское, красота	Эйфелева Башня, багет, Наполеон
эйфелева башня, Жанна Д'арк, высадка в Нормандии	Эйфелева башня, круассан, Шарль де Голль
Круассаны, берет, картины	Париж Вино Та стреитипная песня под аккордион
Эйфелева башня, французский язык, брусчатка	Красота, вкус, любовь
Багет, тюльпаны, гондола	- кухня (как общефранцузская, так и региональная) - культура - налоги (спасибо парам по спеце)
Эйфелева башня Круассаны Берет	вино багет берет
Эйфелева башня, чемпионы мира по футболу 2018, Мона Лиза	Париж, любовь, круассан
Улитки, лаванда, прованс	

Non-spécialistes Spécialistes

3.5. L'image des Français. Les descriptions de l’apparence d’un Français typique présentent de nombreuses similitudes dans les deux échantillons. (corpulence mince, cheveux noirs bouclés, image sophistiquée et romantique, vêtements élégants, dont les éléments sont souvent appelés béret et manteau). Les traits de caractère ont été décrits avec suffisamment de détails, certains revenant fréquemment dans les deux groupes. (désir de liberté et d'indépendance, émotivité, snobisme, gaieté). Cependant, un groupe de spécialistes a relevé des traits non évidents (dramatisme, excentricité, lenteur, tendance à se plaindre souvent, ironie). Cela suggère que l'étude de la France a eu un impact sur la formation de l'image de sa population. Par conséquent, les stéréotypes sur le pays ont moins d'influence sur les spécialistes, malgré la situation inverse dans la catégorie précédente.

5. Дайте краткую характеристику внешнего образа француза согласно вашим представлениям. Укажите **три особенности**.	5. Дайте краткую характеристику внешнего образа француза согласно вашим представлениям. Укажите **три особенности**.
одет со вкусом, шляпа как аксессуаре в одежде	Утонченность, стиль, эстетика
Белый, Стройный, с багетом	Худощавость, карие глаза, модная одежда
Берет, пальто, усы	Обязательно шарф Куртка монклер Сумка от LV
Модные	Романтичный, прагматичный, хитрый
Стильно одевается, улыбка, усы	- цвет кожи/волос/прочие физические хараетеристики: мне кажется, сейчас это все настолько размыто и многообразно, что единого образа нет - общая элегантность, аккуратность в одежде - скорее хороший вкус в одежде
Брюнет, в пиджаке, в очках	худой с темными волосами минимальная растительность на теле
Если мужчина, то брюнет, в пальто, в очках	Берет, красная помада, простота
Стильно одет, носит бороду или усы, невысокого роста	
Худощавый, маленькие усы и красный берет	

6. Какие, на ваш взгляд, черты характера наиболее присущи представителям французской нации? Укажите **три качества**.	6. Какие, на ваш взгляд, черты характера наиболее присущи представителям французской нации? Укажите **три качества**.
Мечтательность, сдержанность, пренебрежение	Задорность, романтичность, чувство свободы
вспыльчивость, медлительность, сноббизм	Утонченность, пафосность, привередливость
Добродушие, спокойствие, отзывчивость	Непокорные Ироничные Расслабленные
Яркость, харизма, мягкость	Прагматичность, вкус к жизни, открытость
Высокомерность, заносчивость, медлительность	- снобизм - утончённость, какая-то общая интеллигентность - любовь к собственной культуре и языку
снобизм эмоциональность легкомысленность	наглость хитрость и эгоцентризм
Опять же, не имею никакого представления	Медлительность, романтичность, наивность
Общительность, высокомерие, пугливость	

Non-spécialistes Spécialistes

4. Conclusion. Ainsi, l'étude a révélé une corrélation négative significative entre le niveau de connaissance du groupe de répondants sur la France et le degré de popularité des images à travers lesquelles ils perçoivent le pays sur le plan culturel. Par ailleurs, plus les étudiants interrogés comprennent les caractéristiques sociales, politiques et économiques de l'État, moins ils choisissent des images connues dans les catégories du cinéma, de la musique et de la population (la seule exception étant l'image du pays dans son ensemble). Cette corrélation est due à la fois à l'intérêt accru du groupe pour la discipline et au niveau d'expertise acquis au cours des études, ainsi qu'au petit nombre d'images culturelles françaises répandues dans la société russe.

Parallèlement, il convient de noter que les stéréotypes influencent, bien qu'avec une force différente, la perception des deux groupes de répondants, puisque les spécialistes mentionnent également assez souvent dans leurs réponses les personnalités, les œuvres, les traits de caractère les plus populaires. Cela s'explique par le fait que la partie décrite des personnes interrogées a commencé à étudier la France en détail seulement après la formation de leur perception générale de la France, qui était largement influencée par les préjugés du public.

Sur la base de ce qui précède, l'hypothèse initiale de l'étude, selon laquelle il existe une relation inverse entre le niveau de connaissance de la France et l'influence des stéréotypes culturels sur la perception du pays, a été entièrement confirmée.

Bibliographie

Berry J. W. et al. Cross-cultural psychology: Research and applications. Cambridge University Press, 2011.

Fox A. et al. (ed.). A companion to contemporary French cinema. – John Wiley & Sons, 2014.

Guibert G., Rudent C. (ed.). Made in France: studies in popular music. – Routledge, 2017.

Leahy S., Vanderschelden I. Screenwriters in French cinema. – 2021.

Прожилов А. В. К вопросу о стереотипах в лингвистике // Вестник ХГУ им. Н. Ф. Катанова. 2013. № 6. С. 78.

Прохоров Ю. Е. Национальные социокультурные стереотипы речевого общения и их роль в обучении русскому языку иностранцев. М.: УРСС, 2003. С. 78.

SECTION IV

Le monde francophone: l'île de Maghreb

ANALYSE COMPARATIVE DE LA POLITIQUE MÉMORIELLE DU PASSÉ COLONIAL FRANÇAIS EN ALGÉRIE ET AU VIÊT NAM

Anna Dorofeeva, Nikolaos Dimitriou

Université nationale de recherche École supérieure d'économie

Résumé : Cet article est consacré à l'étude des politiques mémorielles et à leurs effets sur le reflet actuel du passé historique dans la conscience collective en Algérie et au Viêt Nam autrefois colonisés par la France. Le but de cette recherche est de démontrer comment l'héritage colonial français (sur le plan positif et négatif) influence la perception de la France et des Français de nos jours. La méthode historico-comparative permet de conclure que les relations

franco-algériennes sont plus affectées par le passé colonial que celles de la France avec le Viêt Nam.

Mots clés : politique mémorielle, relations franco-algériennes, relations franco-vietnamiennes

Abstract : this article is devoted to the study of memory policies and their effects on the current reflection of the historical past in the collective consciousness in Algeria and Vietnam formerly colonized by France. The aim of this research is to demonstrate how the French colonial heritage (positively and negatively) influences the perception of France and the French today. The historical-comparative method allows us to conclude that Franco-Algerian relations are more affected by the colonial past than those of France with Vietnam.

Keywords : memorial policy, Franco-Algerian relations, Franco-Vietnamese relations

Introduction. Dans la politique de tout pays, un rôle particulier est accordé au passé. La politique mémorielle désigne l'ensemble des stratégies et moyens mis en œuvre par les acteurs politiques, à travers les ressources administratives et financières de l'État [Pfeil U., 2021]. D'une part, la politique commémorative a pour objectif de réconcilier les mémoires traumatiques et de transmettre l'histoire des événements clés aux futures générations. D'autre part, la politique mémorielle vise à façonner une représentation spécifique du passé, adaptée aux enjeux politiques modernes. Elle s'appuie sur divers moyens, verbaux et visuels, pour affirmer la légitimité du pouvoir et rassembler la population autour d'une idée particulière ou d'un mythe national. Une analyse comparative des orientations de la politique mémorielle de l'Algérie et du Vietnam par rapport à la France permettra de tirer des conclusions sur la perception de la colonisation dans ces pays et sur l'utilisation de l'expérience coloniale à des fins politiques.

La Politique mémorielle de l'Algérie. Avant la colonisation (1830-1962), l'Algérie présentait une grande diversité sociale sous l'influence ottomane. La fragmentation de la société algérienne a été déterminée, notamment, par ses nombreux groupes ethniques (Berbères, Arabes, Turcs, Touaregs, Kabyles), chacun possédant ses propres traditions et langues. De plus, l'autorité de l'Empire ottoman avait un contrôle limité sur l'ensemble du territoire. La colonisation française a profondément transformé le fonctionnement de la société pour les années à venir. La politique de francisation à travers des institutions coloniales a affecté la langue, la religion, l'éducation, le système juridique etc. Aujourd'hui, les questions controversées liées à l'héritage colonial français sont devenues un instrument important de la politique et de la formation de l'opinion publique.

Bien que l'arabe et l'anglais soient désormais de plus en plus utilisés en Algérie, environ 15 millions de personnes parlent français en Algérie [BFM 2023], ce qui constitue un indicateur significatif. La langue française relie les Algériens à la communauté francophone et favorise les échanges commerciaux, diplomatiques et culturels. La colonisation française s'est accompagnée du retour du christianisme. À titre d'exemple, Charles Lavigerie, le fondateur de la Société des missionnaires d'Afrique, a mené une politique d'inculturation en Algérie et a créé de nombreuses écoles, hôpitaux et institutions caritatives pour aider la population, notamment lors de la famine de 1867-1868. Pourtant, maintenant la population chrétienne est estimée à moins de 1% des habitants, principalement des étrangers ou des descendants de colons [Libération2016]. En ce qui concerne l'éducation, même après avoir obtenu son indépendance en 1962, le système d'enseignement en Algérie s'est structuré dans une continuité partielle du modèle français. La langue française demeure une langue dominante dans l'enseignement supérieur, permettant l'accès au savoir et au marché du travail [Abbes-Kara A. 2010]. Ainsi,des liens étroits dans divers domaines ont rendu la rupture entre l'Algérie et la France douloureuse et qui n'est pas complètement définitive aujourd'hui. Le passé colonial fait l'objet de débats permanents dans la société algérienne et contribue aux tensions identitaires à la suite de l'indépendance.

Les manuels d'histoire sont un excellent exemple pour étudier la politique mémorielle d'un pays parce que le système d'éducation reflète la politique de l'État. L'Algérie utilise l'histoire, en particulier celle de la guerre de libération (1954-1962), comme un outil de légitimation politique. La guerre d'indépendance, considérée comme un pilier de l'identité nationale, occupe logiquement une place centrale dans l'enseignement et les manuels scolaires. Le matériel didactique vise à renforcer l'identité collective fondée sur la lutte anticoloniale, c'est pourquoi une attention particulière est accordée à la commémoration des héros de guerre et au rôle particulier du FLN (Front de libération nationale). Les événements et faits controversés restent hors de vue, tandis que l'histoire de la guerre est présentée en termes dichotomiques (héros contre traîtres, résistance contre colonialisme). Par exemple, les harkis, les musulmans qui ont combattu dans l'armée française, sont perçus comme collaborateurs et ont l'image stigmatisée. L'approche historique qui prévaut dans l'historiographie aujourd'hui contribue à une vision restreinte du passé, servant avant tout à légitimer le pouvoir en place.

Les récits anticoloniaux dans les médias constituent un autre aspect important de la politique mémorielle. Le discours des médias algériens est caractérisé par une critique persistante du passé colonial. C'est la raison pour laquelle les relations actuelles entre l'Algérie et la France sont scrutées avec attention et constituent une part importante de l'agenda des médias. Un exemple éloquent est l'arrestation de Boualem Sansal, écrivain franco-algérien, qui a été accusé d'atteinte à l'unité nationale en Algérie. L'Agence Presse Service (APS), agence officielle algérienne, a confirmé l'arrestation en l'appelant un « pseudo intellectuel, vénéré par l'extrême-droite française » [TSA 2019]. Cette affaire et sa couverture médiatique révèlent beaucoup sur les relations complexes entre la France et l'Algérie. E. Macron a exprimé sa préoccupation et a dit que l'Algérie se « déshonore » en retenant en détention l'écrivain [TSA, 2019]. Les problèmes non résolus liés au passé colonial de l'Algérie se sont transformés en confrontations idéologiques, politiques et diplomatiques.

L'Algérie glorifie la guerre d'indépendance comme un événement fondateur du pays et de la nation algérienne. Cet hommage à la mémoire s'exprime dans de nombreux monuments. Le Maqam Echahid, érigé en 1982, est un symbole du sacrifice des martyrs. Il est important de noter que les monuments érigés pour rendre hommage aux martyrs (chuhadâ) sont présents dans toutes les villes et villages du pays. Par ailleurs, certaines dates symboliques sont largement commémorées, comme le 1er Novembre (début d'insurrection de 1954), célébré comme le Jour de la Révolution. Le 5 juillet est marqué comme le Jour de l'Indépendance. Une attention particulière est accordée au 8 mai 1945, date des révoltes réprimées par les troupes françaises à Sétif, Guelma et Kherrata.

L'amélioration des relations bilatérales et le dépassement du passé colonial sont entravés par les angles morts de l'histoire. Dans le cadre de la politique de réconciliation, en 2021, les archives militaires ont été déclassifiées sur ordre de Macron et la France a assumé la responsabilité des meurtres de révolutionnaires algériens. La France a reconnu l'injustice du colonialisme mais n'a jamais présenté d'excuses officielles. L'Algérie continue de considérer cette position comme insuffisante. Bien que les relations bilatérales se soient améliorées en 2022, l'Algérie a déclaré que sans une reconnaissance complète des crimes coloniaux, la confiance était impossible.

Les tentatives de « soigner les blessures » de la mémoire entrent en conflit avec les récits nationaux sur la guerre. La politique mémorielle repose sur des mythes et des rituelsqui construisent l'identité nationale et qui ne peuvent pas être immédiatement abolis en faveur de l'apaisement des mémoires. Une enquête menée par Harris Interactive en 2022 le confirme : seule la moitié des Français (51%) et des Algériens (55%) ont une image positive de l'autre pays [Ifop 2025].

La Politique mémorielle du Viêt Nam. Le Protectorat d'Indochine, où l'Indochine Française faisait partie intégrante de l'Empire colonial français grâce à sa position stratégique entre la Chine et les colonies britanniques d'Inde et d'Océanie (1887 - 1954).

Avant la colonisation l'Indochine a été dans la périphérie politique, économique et culturelle de l'Empire chinois. Autrefois, cette région se composait de plusieurs États de population mélangée (Vietnamiens, Cambodgiens, Thaïlandais, Chinois) et de religions diverses (bouddhisme, taoïsme, confucianisme) [Université de Perpignan]. Depuis la colonisation française, cette région constituait une seule entité administrative sous le contrôle de Paris. Par conséquent, l'Indochine, et particulièrement le Viêt Nam, ont été influencés par la France et la culture française sous l'administration des généraux français.

Dans les manuels d'histoire, la France est souvent présentée comme une puissance coloniale qui avait dominé le Viêt Nam pendant plus d'un siècle, avec des conséquences négatives sur sa culture, son économie et sa politique. Ils soulignent la lutte du peuple vietnamien pour l'indépendance, notamment sous la direction de Hô Chi Minh et du Việt Minh, qui ont mené la résistance contre la domination française. La guerre d'Indochine (1946-1954) est souvent décrite comme un conflit sanglant où la France a tenté de maintenir son contrôle sur le Viêt Nam, mais a finalement été vaincue lors de la bataille de DiênBiên Phu [TV5MONDE Info 2024]. Bien que l'histoire coloniale soit largement évoquée, les manuels peuvent également souligner les relations actuelles entre la France et le Viêt Nam, notamment dans les domaines culturel et économique [Ministère des Armées].

Après la Guerre d'Indochine, la Guerre du Viêt Nam a éclaté (1955 - 1975) entre les forces vietnamiennes communistes et les Etats-Unis. La guerre contre les Américains a duré plus de temps que celle contre la France et elle est perçue comme un événement plus récent. Les Américains y ont utilisé de nouvelles armes, notamment des armes chimiques. La menace nucléaire contre le Viêt Nam a été également évoquée. C'est la raison pour laquelle leur image est perçue de manière plus ambivalente que celle de la France. Les Vietnamiens peuvent comparer l'expérience avec les deux ennemis, alors que pour les Algériens la France a été la seule force étrangère qui voulait conquérir son pays. Les manuels d'histoire vietnamiens abordent la guerre du Viêt Nam en soulignant principalement la lutte pour l'unification nationale et l'indépendance contre l'intervention étrangère, surtout américaine. L'intervention militaire américaine est décrite comme une agression qui a visé à maintenir la division du pays et à empêcher son unification sous un régime communiste [Britannica].

Le Viêt Nam est un pays communiste à parti unique avec un certain niveau d'autoritarisme. Les médias y sont donc largement contrôlés par l'État, reflétant les intentions du gouvernement. Ces derniers temps, le discours des autorités sur le passé a pris un tournant plus pragmatique. Cela se manifeste clairement dans la déclaration du Premier ministre Phạm Minh Chính lors des célébrations de l'indépendance vietnamienne qui ont eu lieu en 2024 qui annonçait qu'il fallait "…mettre le passé de côté, discuter des désaccords, encourager les similitudes et regarder vers l'avenir " [TASS 2024]. Contrairement à l'Algérie, où les médias sont pluralistes dans un cadre démocratique, les médias vietnamiens restent subordonnés à la ligne gouvernementale, ce qui limite la diversité des opinions.

Par ailleurs, le gouvernement vietnamien, contrairement à celui de l'Algérie, favorise l'apprentissage du français. À Hanoï, le Centre franco-vietnamien de formation à la gestion, inauguré en 1992, propose des formations en langue française et prépare les étudiants à intégrer les universités françaises. Depuis sa création, plus de 3 500 Vietnamiens y ont été formés. Le Programme de Formation d'Ingénieurs d'Excellence du Vietnam (PFIEV), lancé en 1997, suit un modèle franco-vietnamien et délivre un diplôme reconnu au niveau master par la Commission des Titres d'Ingénieur en France. Plus de 2 000 ingénieurs vietnamiens en sont issus. De même, l'Université des Sciences et Technologies de Hanoï (USTH), fondée en 2009, propose des cursus innovants en partenariat avec la France, associant enseignement, recherche et coopération avec les entreprises [Ambassade de France au Vietnam 2024]. Ces initiatives offrent aux étudiants vietnamiens un accès privilégié à la culture française.

En ce qui concerne les monuments, la situation diffère nettement de celle de l'Algérie. Malgré la défaite des Français à la bataille de DiênBiên Phu, les Vietnamiens ont exprimé un

certain respect envers leur ancien ennemi, illustrant ainsi l'une des valeurs fondamentales de la pensée confucéenne. En 1999, sous l'autorisation des pouvoirs vietnamiens, le Monument des soldats français a été inauguré par un ancien soldat de la Légion étrangère, Rolf Rodel ayant participé à la bataille de DiênBiên Phu [Authentik Vietnam Travel 2024]. Ce monument est situé face au monument consacré à la victoire du Parti communiste vietnamien dirigé par Hô Chi Minh. Depuis son inauguration chaque année une gerbe est déposée par des représentants de l'État français. Le 7 mai 2024 la délégation française, dirigée par le ministre des Armées, S. Lecornu, a été parmi les délégations les plus privilégiées lors de la commémoration. [Ministère des Armées].

En général, la politique mémorielle du passé colonial français au Viêt Nam joue un rôle de rassemblement national. Toutefois, dans une logique pragmatique, le gouvernement vietnamien s'efforce de maintenir des relations apaisées et constructives avec la France.

Conclusion. Bien que le passé colonial français soit une source de débats et de réflexions au Viêt Nam, notamment à travers les manuels d'histoire et les médias, la politique mémorielle vietnamienne se distingue de celle de l'Algérie par son pragmatisme.

Alors que la politique mémorielle de l'Algérie repose sur des mythes et des rituelsqui construisent l'identité nationale et qui ne peuvent pas être immédiatement abolis en faveur de l'apaisement des mémoires, le pays continue d'interpeller la France sur la reconnaissance des crimes coloniaux.

En revanche, le Viêt Nam, tout en soulignant les aspects négatifs de la colonisation, privilégie la coopération et le développement des relations bilatérales. Cette approche se manifeste par un intérêt continu des Vietnamiens pour la culture française, la présence de formations universitaires en français ainsi que la participation régulière de représentants français aux commémorations historiques, illustrant une volonté de réconciliation et d'ouverture vers l'avenir.

Ainsi, le Viêt Nam utilise son histoire coloniale comme un outil de rassemblement national tout en entretenant des relations amicales avec la France, démontrant une vision pragmatique et tournée vers le progrès.

Bibliographie

Abbes-Kara A., La variation dans le contexte algérien Enjeux linguistique, socioculturel et didactique, Cahiers de sociolinguistique, vol. 15, no. 1, 2010, pp. 77-86.

Ambassade de France au Vietnam. URL : https://vn.ambafrance.org/La-cooperation-scientifique-et-universitaire (date de manipulation : 11.02.2025).

Authentik Vietnam Travel. URL :https://authentikvietnam.com/3-traces-indelebiles-presence-francaise-vie (date de manipulation : 11.02.2025).

BFM. URL :https://rmc.bfmtv.com/actualites/international/pourquoi-l-algerie-fait-la-chasse-a-la-langue-francaise-dans-les-ecoles_AV-202309280611.html#:~:text=Toutes%20ces%20mesures%20devraient%20entra%C3%AEner,la%20R%C3%A9publique%20d%C3%A9mocratique%20du%20Congo (date de manipulation : 10.01.2025).

Britannica. URL:https://www.britannica.com/place/Vietnam (date de manipulation : 11.02.2025).

Ifop. URL :https://www.ifop.com/publication/le-regard-des-francais-sur-les-relations-franco-algeriennes-janvier-2025/ (date de manipulation : 13.01.2025).

InnerFrench.URL :https://innerfrench.com/144-indochine-quelle-marque-la-france-a-laissee-au-vietnam/ (date de manipulation : 10.02.2025).

Libération. URL :https://www.liberation.fr/debats/2016/08/07/algerie-coloniale-et-christianisme_1816897/ (date de manipulation : 17.01.2025).

Ministère des Armées. URL :http://www.cheminsdememoire.gouv.fr/fr/la-presence-francaise-en-indochine (date de manipulation : 09.02.2025).

Pfeil U., Le rôle de l'Etat dans la politique mémorielle, *Les chemins de la Mémoire*, 2021, pp. 20-27.

TASS. URL : https://tass.ru/mezhdunarodnaya-panorama/20719107 (date de manipulation : 17.01.2025).

TSA. URL :https://www.tsa-algerie.com/boualem-sansal-son-arrestation-confirmee-voici-ce-qui-lui-est-reproche/ (date de manipulation : 17.01.2025).

TV5MONDE Info. URL :https://information.tv5monde.com/international/dien-bien-phu-70-ans-apres-que-commemore-t-2720827 (date de manipulation : 11.02.2025).

Université de Perpignan. URL :https://mjp.univ-perp.fr/constit/vn1862.htm (date de manipulation : 11.02.2025).

THÉORIE DU COMPLEXE DE SÉCURITÉ:LE RÔLE DE LA FRANCE AU MAGHREB

Kaverina Daria

Université nationale de recherche École supérieure d'économie

Résumé: L'étude est consacrée au rôle de la France au Maghreb au 21e siècle, en l'explorant à travers la théorie du complexe de la sécurité régionale (TCSR). Elle vise à élucider comment la France façonne les dynamiques sécuritaires régionales, en utilisant des méthodes historiques, ainsi que l'analyse du discours. La nouveauté réside dans une analyse de l'interdépendance sécuritaire entre la Tunisie, l'Algérie, la Libye et le Maroc avec la France comme facteur unificateur. Les résultats révèlent qu'un impact français est significatif, favorisant à la fois la coopération et les tensions.

Mots clés: France, Maghreb, sécurité

Abstract: The study is devoted to the role of France in the Maghreb in the 21st century, exploring it through the theory of the regional security complex (TCSR). It aims to elucidate how France shapes regional security dynamics, using historical methods, as well as discourse analysis. The novelty lies in an analysis of the security interdependence between Tunisia, Algeria, Libya and Morocco with France as a unifying factor. The results reveal that a French impact is significant, favoring both cooperation and tensions.

Keywords: France, Maghreb, security

1. Introduction

La théorie du complexe de sécurité régionale (CSR), développée par Barry Buzan et OleWæver dans *Régions et pouvoirs: La structure de la Sécurité internationale* (2003), analyse la sécurité internationale à travers des ensembles régionaux interconnectés. Selon cette approche, un complexe de sécurité est un groupe d'États dont les dynamiques sécuritaires sont si interdépendantes qu'il est impossible d'étudier leurs problèmes de sécurité de manière isolée.

Les CSR émergent en raison de la structure anarchique du système international, de la logique d'équilibre des puissances et de la proximité géographique. Leur structure repose sur deux dimensions fondamentales :

1. **Les relations de pouvoir** (ou polarité): unipolarité (domination d'une seule puissance), bipolarité (concurrence entre deux grandes puissances) ou multipolarité (répartition du pouvoir entre plusieurs acteurs).

2. **Les modèles d'amitié et d'inimitié** sont socialement construits à travers l'histoire et définissent trois types de relations :

- **Formation de conflits**: les États se perçoivent comme des ennemis.
- **Régime de sécurité**: les États sont rivaux mais coopèrent dans certains domaines.

o **Communauté de sécurité**: les États se considèrent comme des alliés.

Le complexe de sécurité du Moyen-Orient est divisé en trois sous-complexes : le Golfe, le Levant et le Maghreb. Ce dernier, qui est l'objet de cette recherche, est caractérisé par une faible intensité des interactions sécuritaires. Il se distingue par une multipolarité relative, où aucun État ne domine totalement la région. Les relations entre l'Algérie, la Tunisie, le Maroc et la Libye oscillent entre rivalités et coopérations, influencées par des héritages coloniaux, des tensions politiques et des facteurs pré-modernes comme les structures tribales et religieuses.

Dans ce contexte, le rôle de la France est essentiel. En tant qu'ancienne puissance coloniale et acteur influent dans la politique étrangère maghrébine, la France continue d'exercer un impact majeur sur la dynamique régionale.

2. La France et le Maghreb : Héritage historique et relations postcoloniales

L'engagement de la France dans la sphère sécuritaire du Maghreb ne peut être compris sans prendre en compte les relations bilatérales de la France et des États de la région. La France a consolidé sa présence au Maghreb en combinant interventions militaires, pressions diplomatiques et domination économique. Elle a développé un style distinct de colonisation, basé sur l'assimilation et l'imposition de sa culture, notamment par l'enseignement et la diffusion de la langue française [Tarwater& Salih, 2005]. Son expansion dans la région s'est faite progressivement, en affrontant les résistances locales et en instaurant une administration coloniale. Dans l'ensemble, parmi les quatre États du Maghreb, la France en a colonisé trois: l'Algérie, la Tunisie et le Maroc.

L'Algérie, première colonie française dans la région, a été conquise en 1830 sous couvert d'un conflit diplomatique lié à une dette financière impayée. Initialement concentrée sur les côtes, la domination française s'est progressivement étendue à l'ensemble du territoire, s'accompagnant d'une expropriation massive des terres et d'une marginalisation politique des populations locales.

Contrairement à l'Algérie, la Tunisie et le Maroc ne sont pas annexés mais placés sous protectorat. Ce statut leur permet de conserver une certaine autonomie institutionnelle, bien que la France impose son contrôle administratif et économique. La colonisation de la Tunisie a eu lieu en 1881 sous prétexte de stabilisation économique et politique par le traité du Bardo, maintenant une structure gouvernementale locale sous son contrôle. Le Maroc, quant à lui, a été progressivement intégré à la sphère d'influence française avant d'être officiellement placé sous protectorat en 1912, la France partageant son contrôle avec l'Espagne.

La décolonisation a commencé après la Seconde Guerre mondiale et était radicalement différente en Algérie, par opposition au Maroc et à la Tunisie. Dans ces derniers États, l'indépendance a été obtenue grâce à des pressions politiques, sans guerre ouverte. Face à l'affaiblissement après la guerre d'Indochine et sous la pression des nationalistes, la France accorde l'indépendance en 1956. Pendant ce temps, l'annexion en tant que département français rendait le cas algérien radicalement différent. Le Front de libération nationale a lancé une rébellion en 1954, qui s'est transformée en une guerre de huit ans marquée par une extrême violence. La confrontation a pris fin avec les Accords d'Evian de 1962 lorsque l'Algérie a obtenu son indépendance. Néanmoins, la guerre a laissé des tensions entre les deux États, affectant encore leurs relations aujourd'hui.

Bien que la Libye n'ait pas été une colonie française, son histoire reste profondément influencée par l'action de la France dans la région. En 1950, la France a occupé le Fezzan, région du sud libyen, cherchant à y renforcer son influence pour protéger ses intérêts coloniaux en Algérie. Cette occupation a duré jusqu'en 1951. Dans les années 1970 et 1980, la Libye de Kadhafi s'est opposée aux intérêts français en Afrique, notamment en soutenant des mouvements de libération et en intervenant militairement au Tchad contre les forces appuyées par la France. Ces tensions ont culminé avec l'intervention française au Tchad en 1983. En 2011, la France, sous la présidence de Nicolas Sarkozy, a joué un rôle clé dans l'intervention militaire en Libye contre Kadhafi. Sous couvert de la résolution 1973 de l'ONU, la France, aux

côtés du Royaume-Uni et des États-Unis, a dirigé une campagne aérienne qui a abouti à la chute et à l'assassinat de Kadhafi. Si cette intervention était justifiée par des arguments humanitaires et démocratiques, elle a aussi plongé la Libye dans une instabilité durable.

3. Les relations actuelles entre la France et les États du Maghreb

Les liens entre la France et le Maroc reposent sur de solides échanges économiques, une coopération éducative et culturelle dynamique, ainsi qu'un partenariat dans les secteurs des infrastructures et du tourisme. Paris et Rabat entretiennent une relation privilégiée, la France étant l'un des principaux investisseurs étrangers au Maroc et son premier partenaire commercial. Cependant, ces relations ont été mises à l'épreuve en raison du différend sur le Sahara occidental. En 2021, Paris a pris la décision de restreindre l'octroi de visas aux citoyens marocains, tunisiens et algériens, ce qui a provoqué un refroidissement des relations diplomatiques. Malgré cela, en 2023, Emmanuel Macron a affirmé l'importance de renforcer les liens français avec le Maroc. L'année 2024 a marqué un tournant dans la politique française sur la question du Sahara occidental. Macron a déclaré que le plan d'autonomie du Maroc devrait servir de cadre pour résoudre la question de la souveraineté du territoire en faveur du Maroc. Cette position constitue un rapprochement stratégique entre les États.

L'approche française de la Libye sous Macron était caractérisée par un soutien aux forces autoritaires si elles servaient les intérêts stratégiques français. Face à la montée de l'islamisme en Libye, Paris a renforcé son alignement sur les Emirats arabes unis et l'Egypte, deux puissances régionales qui soutiennent une politique de répression des mouvements islamistes. Dans ce contexte, la France a soutenu Khalifa Haftar, chef de la soi-disant Armée nationale libyenne, contre le Gouvernement d'Union Nationale (GNA) reconnu par l'ONU. Cependant, cette politique a souffert d'un manque de cohérence et d'efficacité. En essayant de jouer à la fois le rôle de médiateur international et celui de soutien à Haftar, la France a perdu sa crédibilité auprès des autres acteurs du conflit. L'échec de l'offensive de Haftar sur Tripoli en 2019, a contribué à isoler la France sur la scène diplomatique libyenne.

L'histoire reste un obstacle majeur dans les relations entre la France et l'Algérie . Par exemple, en 2021, les mots du président Macron sur le système «politico-militaire» algérien et l'idée d'une histoire officielle « réécrite » par l'Algérie ont provoqué une crise diplomatique ou ce dernier a rappelé son ambassadeur et interdit le survol de son territoire aux avions militaires français engagés dans l'opération Barkhane au Sahel. Pour apaiser les tensions, en 2022, Emmanuel Macron s'est rendu en Algérie, accompagné d'une délégation ministérielle et de chefs d'entreprises, pour «renouvellement du partenariat ». À cette occasion, plusieurs accords ont été signés, notamment dans le domaine de la jeunesse, de la coopération économique et de la mémoire commune. En plus, les deux pays coopèrent sur plusieurs fronts stratégiques qui incluent l'intérêt de la France pour le gaz algérien renforcé par la guerre en Ukraine et la collaboration dans la lutte contre les groupes terroristes au Sahel.

Les relations entre la France et la Tunisie sont marquées par une coopération étroite avec quelques pics de tensions. D'une part, la France est le premier investisseur étranger en Tunisie et l'un de ses principaux partenaires commerciaux: il y a 1500 entreprises françaises en Tunisie, selon Anne Guéan, l'ambassadrice de France en Tunisie (2025). Par ailleurs, les deux pays coopèrent étroitement en matière de sécurité et de lutte contre le terrorisme, notamment en matière de renseignement et de formation des forces de sécurité tunisiennes. De manière cruciale, la Francophonie reste un lien majeur entre eux, avec le soutien français aux établissements d'enseignement et aux programmes de formation francophones en Tunisie. D'autre part, il y a eu des désaccords à court terme sur la migration et l'octroi de visas, ainsi que des tensions liées au soutien de la France à une solution à deux États du conflit israélo-palestinien.

4. Le rôle actuel de la France au Maghreb dans le cadre du CSR. Selon la Théorie du Complexe de Sécurité Régionale, la sécurité des États maghrébins est profondément liée en

raison de leur proximité géographique, de leurs enjeux communs et de l'influence d'acteurs extérieurs, en particulier de la France.

L'un des principaux cadres de coopération sécuritaire régionale est le Dialogue 5+5 Défense, qui réunit cinq pays du Maghreb (Algérie, Libye, Maroc, Mauritanie, Tunisie) et cinq pays européens (France, Espagne, Italie, Malte, Portugal). Depuis sa création en 2004, initiée par la France, ce forum a permis une coordination dans la lutte contre le terrorisme, la sécurité maritime et la gestion des flux migratoires. Grâce à ce cadre, Paris parvient à structurer la coopération sécuritaire régionale tout en consolidant son influence sur les doctrines de défense des pays maghrébins. Cependant, ces initiatives se heurtent aux tensions intra-maghrébines, notamment entre le Maroc et l'Algérie, qui limitent la mise en œuvre d'une réponse collective aux défis sécuritaires.

Quant à la Libye, depuis 2011, elle est devenue un foyer d'instabilité qui redéfinit l'équilibre sécuritaire du Maghreb. L'intervention militaire menée par la France et ses alliés de l'OTAN, ayant conduit à la chute de Mouammar Kadhafi, a déclenché une dynamique chaotique marquée par la fragmentation du pays entre plusieurs factions rivales. Alors que l'Algérie s'opposait fermement à cette intervention et dénonçait les ingérences étrangères, le Maroc et la Tunisie ont adopté une posture plus pragmatique. Rabat a facilité les négociations pour la transition politique, tandis que Tunis s'est concentrée sur la gestion des flux migratoires.

Le conflit du Sahara occidental est un point majeur d'interactions sécuritaires dans la région. Le soutien officiel de la France en 2024 au plan d'autonomie marocain pour le Sahara occidental a accru les tensions avec l'Algérie, principal soutien du Front Polisario, qui revendique l'indépendance du territoire. La France, en soutenant Rabat, fragilise sa relation avec Alger, compromettant des partenariats cruciaux, notamment en matière énergétique.

En général, la France a structuré son action sécuritaire au Maghreb du XXIe siècle autour d'une priorité centrale : la lutte contre l'islam politique. Cette approche a guidé ses interventions et ses alliances, influençant les dynamiques régionales à travers des engagements militaires, diplomatiques et économiques.

Bibliographie

Business News. Visas, investissements et emplois : l'ambassadrice de France en Tunisie fait le point. URL: https://www.businessnews.com.tn/visas-investissements-et-emplois--lambassadrice-de-france-en-tunisie-fait-le-point,534,144360,3 (date de manipulation: 10.03.2025)

Buzan B., Waever O. Regions and powers: The structure of international security. – Cambridge University Press, 2003. – T. 91.

Tarwater A., Salih A. M. French colonization in the Maghreb: A central influence in both regions today // Cultures of the Middle East. – 2005.

L'INÉGALITÉ DE TRAITEMENT DES SOLDATS MAGHRÉBINS AU COURS DE LA SECONDE GUERRE MONDIALE SUR L'EXEMPLE DU FILM « INDIGÈNES » 2006

Vera Kazimirova

Université nationale de recherche École supérieur d´économie

Résumé : Dans cet article, l'auteur analyse la position du sujet des principaux personnages d'origine magrébine dans le film 'Indigènes'. Cela permet de comprendre leur position dans le discours du pouvoir qui, dans une certaine mesure, a un rapport avec la réalité.

Mots-clés : discours, discrimination, français, hégémonie, inégalité, Maghreb, Maghrébins, représentation, position du sujet

Abstract : In this article, the author analyses the subject position of the main characters of North African origin in the film 'Days of glory'. This enables us to understand their position in the discourse of power, which to some extent has a bearing on reality.

Key words : discourse, discrimination, French, hegemony, inequality, Maghreb, Maghrebians, representation, subjective position

À la fin de la Seconde Guerre mondiale, la France a été reconnue comme l'un des pays vainqueurs. Le peuple français s'est battu courageusement contre les forces nazies, en participant à la victoire des Alliés. Dans l'air du triomphe national célébrant la puissance de l'esprit collectif, les voix de ceux qui, ayant subi l'oppression dans les rangs de l'armée française, étaient étouffées.

Restant un pays colonial avec des territoires dépendants au début de la Seconde Guerre Mondiale, la France a engagé ces populations au profit de la protection du territoire métropolitain. On estime qu'environ 400 000 gens originaires des pays du Maghreb (Algérie, Maroc, Mauritanie et Tunisie) ont pris part aux combats aux côtés des citoyens français du continent [Министерство иностранных дел РФ 2024: 10]. Malgré la proclamation officielle d'égalité et de fraternité entre tous les soldats, les maghrébins ont été confrontées à des discriminations systémiques. Ces discriminations se sont manifestées de plusieurs manières, notamment par une rémunération inférieure, un ravitaillement moins bon et un plafonnement de leur carrière par rapport aux Français. Dans le contexte post-conflit, après la guerre les services des soldats maghrébins ont été réduits au silence ; les pensions et indemnités on toutes autant été réduites [Observatoire 2022 : 8].

Aujourd'hui, grâce à de nombreux auteurs qui se préoccupent de ce problème, on relève les faits de la discrimination à travers les œuvres d'art. Par exemple, l'une de plus célèbres est le film 'Indigènes' par Rachid Bouchareb qui a reçu la Palme d'Or au Festival de Cannes. Le film met en scène quatre personnages principaux, des soldats des colonies françaises d'Afrique du Nord – Abdel, Saïd, Messaoud et Yassir. Ils s'engagent dans un combat pour la liberté de la France, tout en faisant face à des défis tels que le racisme, la discrimination et l'injustice de la part du commandement français.

Dans le cadre de cet article, on examine le film en tant que discours produisant l'asymétrie du pouvoir dans l'armée française pendant la Seconde Guerre Mondiale. Pour qu'on mette en lumière la position oppressée des protagonistes, l'analyse du discours par Laclau et Mouffe est utilisé. Cette démarche implique une investigation approfondie de leur position du sujet dans le film.

Il convient de mentionner que l'œuvre d'art telle qu'un film est considéré comme l'interprétation d'évènements historiques par un auteur. La représentation est créée dans les médias, de cette manière-là on transmet au grand public un savoir sur une période historique particulière. Dans le cadre de cette étude, il est important de comprendre que, de manière

générale, la représentation contribue à la production de sens dans l'esprit par le biais de la langue [Hall 1997: 4], qui peut être comprise comme un discours dans ce contexte.

Selon Laclau et Mouffe, 'tout est discours' [Laclau 1985: 6]. Cette citation met en lumière le fait que c'est le discours, qui par la catégorisation et l'attribution, confère une signification aux choses et aux apparences qui nous entourent [Brussel 2019: 2]. Dans ces ouvrages Foucault [1980: 3] établit une relation entre le discours et la production de la connaissance. Selon lui, la connaissance produite par le discours façonne, permet à percevoir comme naturel et inévitable le système du social, leurs règles et catégories de ce qui est considéré comme pertinent ou anormal [Foucault 1980: 3].

En outre, le discours joue un rôle important dans la constitution des identités. Dans le cadre de la théorie de l'interpellation d'Althusser [1970: 1], les individus forment leurs identités et assument les rôles du système social à travers les positions du sujet dans lesdiscours. Lorsque les individus adhérents à la position du sujet du discours, les asymétries de pouvoir et les inégalités inhérentes à un système de pouvoir particulier persistent. Ainsi, la praxis discursive joue contribue à la reproduction de la société subordonnée aux relations de pouvoir.

Plus loin, on considère l'approche du discours proposée par Laclau et Mouffe. Leur théorie discursive s'inscrit dans le paradigme du poststructuralisme. Selon cette théorie, le sens d'un mot est acquis par la mise en corrélation d'un signifiant (les signes - mot, image ou son) avec un signifié (concept mental) dans un system de signes préexistants [Narwaya 2021:7]. Ainsi, le discours pourrait être métaphoriquement comparé à un filet de pêche, où les signes sont unis en un système cohérent. Néanmoins, les sens à l'intérieur du système sont partiellement fixes, car ils subissent des changements au fil du temps.

Dans la théorie par Laclau et Mouffe, les signifiants clés qui structurent la signification d'un texte sont appelés 'points nodaux' [Laclau 1985 :6]. Il peut y en avoir plusieurs dans un même discours. Par exemple, le point nodal de la campagne présidentielle de 2017 de Marine Le Pen est la politique anti-immigration. Dans le discours il y a aussi des 'moments' - des signifiants qui ont acquis un sens particulier. Ces moments, organisés autour des points nodaux, permettent de les définir avec précision [Zienkowski 2017 : 9]. Ainsi, dans le discours déjà mentionné de Marine Le Pen, les moments suivants seront abordés : le droit d'asile, le droit du sol et l'espace Schengen.

Cet article accorde une attention aux positions du sujet dans le discours. Elles peuvent exprimer soit le locuteur, soit une tierce personne, soit un groupe de personnes. Mais ce qui est important, les positions du sujet donnent la voix aux sujets dans le discours, leur offrant l'opportunité d'énoncer, de s'exprimer [Zienkowski 2017 : 9]. De cette manière-là, le discours détermine ainsi qui a le droit de parler et ceux qui en sont exclus. Comme on l'a déjà évoqué, la question de la formation de l'identité peut être abordée à travers l'analyse des positions dusujet dans le discours.

Le processus de la fixation des points nodaux, des moments et des positions du sujet est rendu possible grâce à l'articulation. L'articulation juxtapose des signes afin d'en définir le sens par rapport à d'autres signes [Narwaya 2021 : 7]. En d'autres termes, la redéfinition du sens des signifiants s'opère par le biais de l'articulation au sein du discours.

Parmi les différentes relations que l'on peut établir entre les éléments d'un discours, l'une d'entre elles est l'antagonisme. Selon la logique antagoniste, le sujet se situe dans un système de relations en s'opposant à d'autres éléments. Il apparaît que le sujet peut acquérir son sens de cette façon : l'antagonisme avec le 'eux' définit le 'nous' [Laclau 1985: 6]. Bien que l'antagonisme ne soit qu'une des formes de construction des interrelations au sein du discours, il amène à la fixation du sens, comme toutes les autres. L'expression « fixer un sens » indique que, dans le contexte de ce discours, le signe en question sera doté d'une définition spécifique. Par exemple, si on parle du terme général de 'démocratie', il gagne le sens différent dans les discours des programmes politiques de Macron ou de Mélenchon.

Dans le vaste champ de la discursivité il y a une lutte constante entre les différents discours pour ‘affirmer la domination sur le sens’ des signifiants [Jørgensen 2002 : 5]. La victoire dans cette lutte est définie comme l’hégémonie, considérée comme la réalisation d'une position où les autres non seulement sont en accord avec l'interprétation hégémonique, mais l'utilisent [Zienkowski 2017 : 9]. L’instauration du sens par le biais du discours permet l'exercice de sa fonction de pouvoir au sein du social. Cependant, l’hégémonie éternelle est impossible en raison de telle particularité du discours dans le contexte du poststructuralisme comme l’impossibilité à fixer le sens complètement.

En résumant, la théorie du discours par Laclau et Mouffe présente une structure complexe dans laquelle le sens d’un discours particulier est déterminé par les points nodaux, les moments et les positions du sujet. L'attribution d'une signification particulière à ces éléments dans un discours concret est étroitement liée à la pratique de l'articulation, qui construit des relations de différents types entre les signifiants. Les discours sont dans un état de lutte constante pour le droit de désignation, ce qui est en partie dû à l'impossibilité de fixer complètement le sens.

La présente étude se propose d'analyser la position du sujet des personnages principaux dans l'intrigue du film à l'aide de la théorie par Laclau et Mouffe. La position du sujet des protagonistes est déterminée par leur opposition à l’identité française hégémonique. L’identité française est considérée comme dominante, parce que, dans l'intrigue du film, les relations de pouvoir sont façonnées et mises en œuvre en fonction des intérêts de l'identité française. Cependant, elle n'est pas définie directement. Au cours de l’histoire du film, quand les scènes avec le traitement injuste se multiplient, il apparaîtévident queles règles et le fonctionnement de l'appareil bureaucratique ne s'appliquaient pas de manière égale aux soldats français et maghrébins. Et cette opposition au sein du système devient possible grâce à la formation d’une position du sujet des maghrébins autour du point nodal ‘altérité’. Ce point nodal comprend deux moments – ‘discrimination’ et ‘différence’, qui sont si étroitement liés qu'il semble difficile de les distinguer pleinement.

Le moment ‘différence’ se concentre sur la ‘non-francité’ des héros principaux. L’un des thèmes récurrents de ce discours est la démonstration de l’exotisme et des particularités nationales des maghrébins - la pratique du namaz le matin, l'enterrement musulman des morts ou l’indifférence à l'égard des spectacles de ballet, si populaires parmi les français. Une autre composante de ce moment est la fraternité. Malgré les déclarations publiques d'égalité et d'unité entre les militaires, il apparaît clairement que les Français ne considèrent pas les Maghrébins comme des leurs, même au niveau des discours officiels des commandants : ‘Vous, les montagnards, vous savez vous battre’. Cela se manifeste également par l'utilisation de mots tels que ‘indigènes’, ‘musulmans’ pour décrire les soldats maghrébins. Néanmoins, ils ne sont pas traités sur un pied d'égalité avec le reste de l'armée française et se trouvent dans une position humiliante. L’inégalité se reflète plus radicalement dans le point ‘discrimination’.

Puis, le moment ‘discrimination’ englobe de nombreuses violations des droits des soldats maghrébins. L'incapacité de Messaoud à établir une relation avec la française Irène, résultant d'un harcèlement bureaucratique, le refus d'accorder des congés militaires, la disparité des approvisionnements alors que le frère de Yassir se trouvait dans une tranchée en hiver avec des sandales, et de multiples autres exemples de harcèlement des soldats maghrébins en raison de leur origine peuvent être cités ici. L'un des éléments distinctifs de l'intrigue est l'incapacité des protagonistes à être promus, illustrée par l'histoire d'Abdel. En travaillant en tandem avec son collègue français, Abdel n'est pas promu comme lui, alors que leurs performances sont égales. La discrimination institutionnelle est également illustrée par la relation vassalisée entre Saïd et le sergent, ou Saïd devient pratiquement un serviteur, ce qui, sur fond d'ethnicité, renvoie à l'idée de colonialisme.

Un moment ‘patriotisme’ est un peu à part, mais qui sert aussi à souligner l'altérité des soldats. Comprenant le patriotisme comme l’amour de la patrie et l’attribut d’auto-identification avec un État, le moment ‘patriotisme’ dans ce film ne correspond pas à ces notions.

Premièrement, les values des maghrébins posent des questions. C'est vrai qu'ils meurent pour la France à la fin du film. Mais lorsqu'ils passent à l'attaque, ils crient toujours 'au nom d'Allah', ce qui amène à se demander si c'est la République ou la religion qui prime pour eux. Deuxièmement, la motivation des protagonistes à rejoindre l'armée encore est également discutable. La plupart d'entre eux sont venus ici pour des raisons personnelles – pour faire carrière ou gagner de l'argent, plutôt que pour donner leur vie pour la République. Au-delà de la motivation, les personnages n'ont pas de compréhension claire de la signification du mot 'patrie'. La France reste pour les personnages principaux une terre étrangère, où ils ne sont jamais allés et loin des lieux où ils ont grandi. En fin de compte, l'introspection des personnages ne conduit pas le spectateur à une opinion claire sur le patriotisme des soldats maghrébins. Néanmoins, malgré les désaccords internes, ils ont sacrifié beaucoup dans cette guerre, et en retour, ont reçu l'oubli et le mépris des autorités françaises.

Ainsi, l'analyse de l'intrigue de ce film nous permet de nous faire une opinion sur la position subjective des soldats maghrébins en tant que subordonnés dans un système hégémonique. Dans ce système, ils sont perçus comme « l'autre », l'opposé de l'identité française dominante. Et les discriminations qui découlent de cette opposition servent à signifier l'inégalité des soldats dans la société française. Mais ce qui est important de noter, c'est que les maghrébins eux-mêmes n'ont pas de position clairement définie quant à leur appartenance aux français. Ainsi, le discours du film conduit à se demander combien de temps un tel système instable de pouvoir peut exister avec succès et de manière durable.

L'interprétation des événements historiques par le film révèle des moments embarrassants du passé, permettant au spectateur de ressentir l'atmosphère dans laquelle les personnages principaux et des milliers de personnes réelles ont vécu à cette époque-là. Du point de vue de la justice, ces questions devraient être mises en lumière et apparaître dans l'espace médiatique. Cependant, cette divulgation de la vérité peut avoir un impact significatif sur la formation de l'identité des personnes qui appartiennent ethniquement aux militaires opprimés dans le film.

Bibliographie

Althusser, L. (1970). "Idéologie et appareils idéologiques d'État (Notes pour une recherche)". *La Pensée*, (151).

Brussel, L..V., Carpentier, N., De Cleen B. (2019). Communication and Discourse Theory Collected Works of the Brussels Discourse Theory Group. UK / Chicago, USA: Palgrave Macmillan.

Foucault, M. (1980). Power/Knowledge: Selected Interviews and Other Writings, 1972-1977. UK: Vintage.

Hall, S. (1997). Representation: Cultural Representations and Signifying Practices. Thousand Oaks, California: SAGE.

Jørgensen, M., Phillips, L. (2002). Discourse Analysis an Theory and Method. London, New Delhi: SAGE.

Laclau, E., Mouffe, C. (1985). Hegemony and Socialist Society. London, New York: Verso.

Narwaya, S.,T.,G. (2021). Discourse Analysis in the Perspective of Ernesto Laclau and Chantal Mouffe. *Journal Communication Spectrum: Capturing New Perspectives in Communication*, 11(1), 1-11.

Observatoire international du religieux URL: https://obsreligion.cnrs.fr/focus/les-musulmans-dans-larmee-francaise-entretien-avec-elyamine-settoul-cnam/#:~:text=ES%20%3A%20Les%20logiques%20de%20discrimination,la%20veille%20de%20leur%20retraite (date de manipulation: 25.04.2025).

Zienkowski, E. (2017). Articulations of Self and Politics in Activist Discourse. London:Palgrave Macmillan.

Министерство иностранных дел Российской Федерации.
URL: https://mid.ru/ru/foreign_policy/istoricheskie_materialy/1957975/?TSPD_101_R0=08765fb817ab2000931769b3b2b2999c62f7e0a75bd42d11480aafee2c00e5b1a2706630cf21a67608044d6304143000bcb74359fe0d837154a883ec6f28c21c914c4f485dc5b1524ab0ef263316482378bbe34f0d8779e6f1443290b5aa2bfa#:~:text=из%20французских%20колоний%20участвовали%20в,бойцов%20из%20французских%20колоний (datedemanipulation: 25.04.2025).

SECTION V

Le monde francophone: l'Afrique subsaharienne

TRANSITIONS POLITIQUES ET CROISSANCE ÉCONOMIQUE: CAS DU SÉNÉGAL, DU MALI ET DU BURKINA FASO, TROIS PAYS FRANCOPHONES DU SAHEL

Elizaveta Evseeva

Université nationale de recherche École supérieur d'économie

Résumé: Cette étude analyse l'interaction entre transitions politiques et croissance économique au Sénégal, au Mali et au Burkina Faso. Les résultats montrent que l'instabilité politique freine la croissance à court terme au Burkina Faso, tandis qu'une causalité inverse — la pauvreté alimentant l'instabilité — est observée dans les trois pays. À long terme, le Mali et le Burkina Faso présentent néanmoins une croissance économique plus dynamique malgré une instabilité persistante.

Mots-clés: transitions politiques, croissance économique, Sahel, Sénégal, Mali, Burkina Faso, développement économique, instabilité politique, modélisation économétrique, relations entre variables économiques et politiques.

Abstract: This study analyses the interaction between political transitions and economic growth in Senegal, Mali, and Burkina Faso. The results show that political instability hampers short-term growth in Burkina Faso, while reverse causality — poverty fostering instability — is observed in all three countries. In the long run, Mali and Burkina Faso display more dynamic economic growth despite persistent instability.

Key words: political transitions, economic growth, Sahel, Senegal, Mali, Burkina Faso, economic development, political instability, econometric modelling, relationships between economic and political variables.

1. Introduction. L'Afrique de l'Ouest s'est depuis longtemps imposée comme une arène où s'affrontent divers intérêts, une zone d'expérimentation pour les régimes politiques et, en même temps, une région dont les perspectives économiques suscitent les pronostics les plus contrastés. Au cours des dernières années, les pays du Sahel ont connu une série de coups d'État, chacun laissant une empreinte indélébile sur le paysage politique régional. L'instabilité ici n'est pas simplement un phénomène passager, mais bien une caractéristique structurelle qui pousse à s'interroger: ces États sont-ils capables de se développer dans un tel contexte, ou bien ces bouleversements politiques ne constituent-ils pas un obstacle insurmontable, les empêchant d'atteindre une trajectoire de croissance stable? Pour répondre à cette question, cette étude se concentre sur trois pays de la région sahélienne: le Sénégal, le Mali et le Burkina Faso.

L’objectif de cette étude est d’analyser l’interaction bidirectionnelle entre transitions politiques et croissance économique. Contrairement aux recherches qui se concentrent uniquement sur les effets de l’instabilité sur le développement, nous étudions la relation bidirectionnelle entre deux processus. Les recherches sur l’impact des récentes transitions politiques en Afrique de l’Ouest restent limitées, ce qui souligne la nécessité d’une étude approfondie intégrant des données récentes et des approches comparatives [Acemoglu et Robinson, 2012]. L’application de modèles économétriques tels que le modèle à vecteur autorégressif (VAR), le modèle à effets fixes, le système GMM, la méthode des doubles moindres carrés ou la méthode des moindres carrés en deux étapes (en anglais TSLS pour two-stage least squares), méthode des moindres carrés ordinaires (MCO) permet d’étudier les relations causales entre instabilité politique et croissance économique. Les travaux classiques montrent que les facteurs institutionnels jouent un rôle clé dans la structuration des économies africaines [Easterly et Levine, 1997 ; Posner, 2005], c’est pourquoi ces approches nécessitent d’être complétées par une analyse institutionnelle et historique, tenant compte des spécificités nationales.

2. Héritage colonial et structure des économies. Le Sénégal occupait une position privilégiée dans le système colonial français. Sa capitale, Dakar, était le centre administratif de toute l'Afrique-Occidentale française, et quatre de ses villes (Saint-Louis, Dakar, Gorée et Rufisque) bénéficiaient d'un statut particulier permettant à leurs habitants d'élire un représentant au Parlement français. À l’opposé, le Mali et le Burkina Faso jouaient principalement un rôle de fournisseurs de matières premières, approvisionnant la France et le Sénégal voisin (relativement moins riche en ressources) en produits agricoles et en ressources minières.

Ces différences persistent aujourd'hui. Au Sénégal, le secteur des services domine avec 63 % du PIB [Banque mondiale, 2024], tandis que l'extraction de l'or joue un rôle clé dans les économies du Mali et du Burkina Faso, représentant environ 20 % de leur PIB [Ibid]. L'agriculture demeure un secteur essentiel dans les trois pays, avec une contribution de 14 % au PIB au Sénégal [Ibid], 23 % au Burkina Faso [Ibid] et 39 % au Mali [Ibid]. Le Sénégal bénéficie également de son ouverture sur l’océan Atlantique, tandis que le Mali et le Burkina Faso, pays enclavés, dépendent des infrastructures logistiques de leurs voisins. Il se distingue aussipar sa relative stabilité politique: depuis son indépendance, il n’a connu aucun coup d’État militaire. Son système politique est plus concurrentiel, avec des alternances régulières des partis et des gouvernements dans un cadre démocratique, contrairement aux changements violents de pouvoir observés ailleurs. Les inégalités socio-économiques et la corruption restent des défis majeurs [Kohnert&Marfaing, 2019], cependant, les transformations s’opèrent principalement à travers des réformes. En 2024, le Sénégal figurait parmi les cinq économies les plus dynamiques du monde [FMI, 2024].

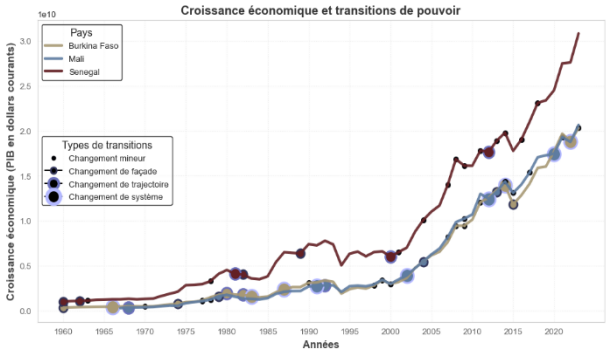
À l’inverse, le Mali est enfermé dans des cycles d’instabilité: depuis 1960, le pays a connu cinq coups d’État militaires. Le conflit avec les groupes rebelles dans le nord du pays épuise le budget de l'État et réduit l'attractivité du Mali pour les investisseurs [Humphreys& Ag Mohamed, 2005]. Raffinot et al. [2015] soulignent que l'instabilité politique et les conflits armés sont des caractéristiques essentielles de ralentissement de son économie tributaire des bailleurs de fonds internationaux et de l’aide alimentaire.

Le Burkina Faso, malgré huit coups d'État, démontre une certaine résilience économique grâce au taux élevé d'emploi dans le secteur informel, créant un effet d’amortissement [Diop, 2001]. Cependant, le niveau élevé de turbulences politiques et les changements fréquents de pouvoir – notamment avec les deux derniers coups d’État en 2022 – remettent en question les perspectives de croissance soutenue à long terme.

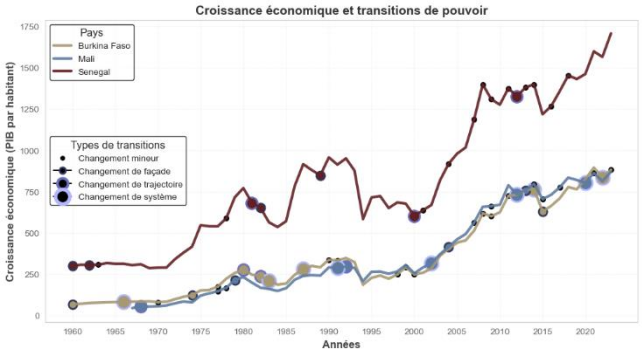
3. Visualisations simples et leurs aboutissements. Après avoir examiné les particularités structurelles des trois pays étudiés, nous allons maintenant analyser l’évolution de leur croissance économique et l’impact des transitions politiques. Les visualisations présentées dans cette étude ont été élaborées à partir des données de la base World

DevelopmentIndicators de la Banque mondiale [Banque mondiale, 2024]. Deux graphiques illustrent cette relation: le graphique 1 démontre l'évolution du PIB total en dollars courants et le graphique 2 révèle le PIB par habitant, qui nous permet de voir l'évolution du niveau de vie. Chaque point sur les courbes indique un changement politique, classé en quatre types : 1) Changement mineur (points noirs) → Un simple ajustement, comme une réforme législative ou une révolte avortée; 2) Changement de façade (points gris) → Un changement de dirigeant, mais dans le même parti ou avec la même politique; 3) Changement de trajectoire (points bleus) → Un changement de parti ou de politique, mais sans transformation profonde du système. 4) Changement de système (points violets) → Une transformation majeure du régime, souvent après un coup d'État ou une révolution.

En observant ces graphiques, on peut dégager trois constats distincts: 1) Le Sénégal (ligne



Graphique 1



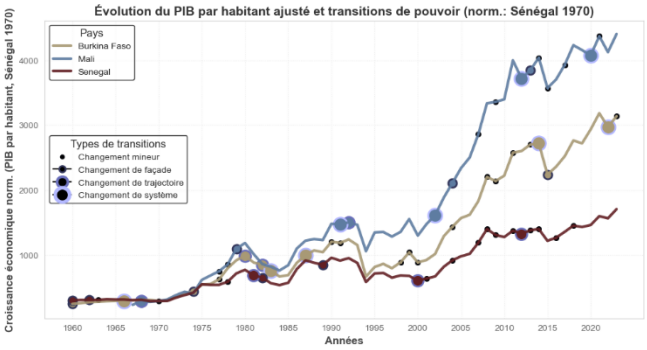
Graphique 2

marron) affiche la croissance la plus forte avec la base la plus élevée. 2) Le Mali (ligne bleue) et Burkina Faso (ligne beige) suivent une trajectoire plus instable, marquée par des périodes de stagnation ou de ralentissement. Leur croissance est plus problématique et ralentie. 3) C'est difficile d'identifier un lien direct entre changements politiques et croissance économique.

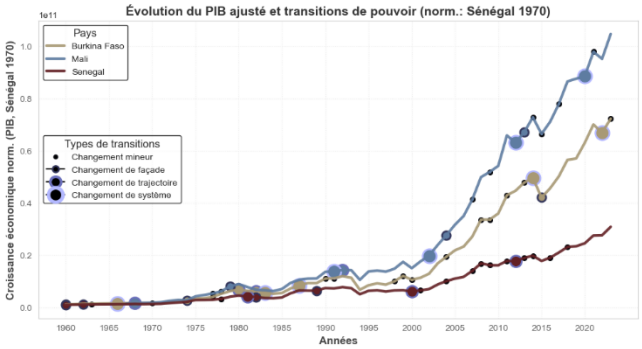
Cependant, ces observations peuvent être peu fiables: pour mesurer la croissance réelle, il faut prendre en compte le niveau de départ de chaque pays. Les pays, en raison de leur position différente dans l'Empire français (décrite dans la partie ci-dessus), ont commencé avec des positions diverses et possédaient des structures institutionnelles variées. La croissance sera plus représentative si l'on tient compte de leurs bases. Dans ce cas, nous avons eu recours à la normalisation des données (sur les valeurs du Sénégal en 1970 — l'année où l'écart entre les pays était minime, toutes les données étaient disponibles et les pays étaient encore dans le nadir de leur développement postcolonial). Les graphiques 3 et 4 reflètent la croissance économique normalisée des pays et les transitions politiques. Ces visualisations nous aident à comparer la

croissance des pays entre eux. S'ils commençaient à croître au même niveau initial de richesse, le modèle de leur croissance comparative changerait.

Avec la normalisation des données, le Sénégal perd la palme du pays le plus dynamique. En outre, sur les graphiques 1-2, il peut nous sembler que le développement du Sénégal est plus volatil que celui du Burkina Faso et du Mali. Les graphiques 3-4 réfutent ce jugement: en effet, en comparaison, le Sénégal se développe à la fois plus doucement et plus lentement. La prévalence des réformes progressives et la rareté des changements



Graphique 4



Graphique 3

politiques brusques sont associées à une plus grande tranquillité économique. Toutefois, à long terme, les voisins plus "exubérants" grandissent plus fort et plus vite, leurs économies ont progressé fortement par rapport à leur niveau de départ. Dans les graphiques bruts, les coups d'État semblaient toujours coïncider avec un ralentissement. Avec les données normalisées, on observe que certains changements politiques ne sont pas toujours associés avec l'entrave à une croissance soutenue.

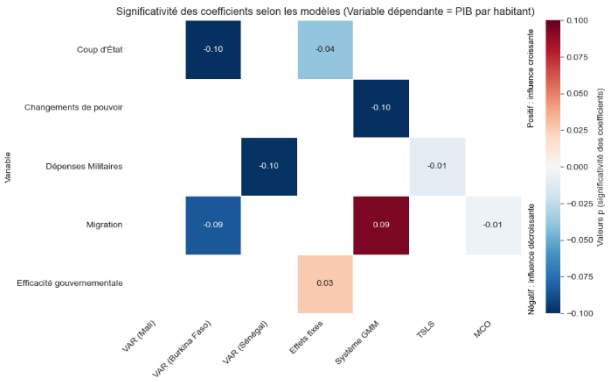
Pourtant, pour garantir la validité de notre étude, il est important de garder à l'esprit que de nombreux facteurs différents peuvent contribuer à l'intensité différente du développement économique des pays. Pour cette raison, afin d'affirmer la validité des conclusions décrites dans le paragraphe ci-dessus, on doit confronter cette intuition visuelle à la robustesse des résultats économétriques.

4. Modélisation économétrique. Les cartes thermiques ci-dessous présentent les résultats des modèles économétriques. Tels efforts de modélisation volumineux ont été déployés afin que, en travaillant avec un petit échantillon de pays, nous puissions obtenir à la fois les informations les plus représentatives pour chaque pays individuellement et la plus grande fiabilité des résultats généralisés pour l'échantillon, en vérifiant nos hypothèses. Les cartes thermiques indiquent les valeurs numériques correspondant à la valeur-p pour le modèle (reflétant la signification statistique de l'influence de la variable (verticale) sur la variable dépendante (sur la carte thermique 1 — PIB par habitant, sur la carte thermique 2 — changements de pouvoir) dans le modèle défini (horizontale). Le manque de valeur à l'intersection signifie le manque de pertinence statistique de l'effet de la variable indépendante sur la variable dépendante. Lorsque l'influence est statistiquement significative, elle est mise en évidence par des valeurs et des cellules colorées (dans les tons chauds — avec des valeurs positives des coefficients de l'équation — l'augmentation des valeurs de la variable indépendante signifie l'augmentation des valeurs de la variable dépendante; et dans les tons froids — avec des valeurs négatives des coefficients de l'équation — l'augmentation des valeurs

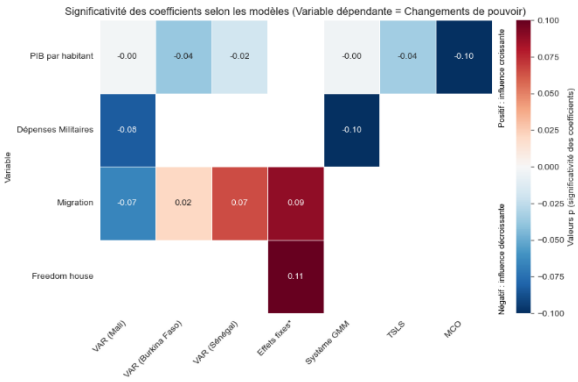
de la variable indépendante signifie la diminution des valeurs de la variable dépendante). Il convient de noter que les influences les plus statistiquement significatives sont indiquées dans des tons clairs atténués, car la valeur-p la plus proche de zéro correspond à l'influence la plus significative.

La carte thermique 1 montre les résultats d'une modélisation économétrique, où le PIB par habitant est la variable dépendante. Les résultats confirment un impact négatif mais modéré des coups d'État sur la croissance économique au Burkina Faso, et les résultats de l'application du modèle à effets fixes sur les données de panel suggèrent un effet négatif même plus significatif. Les résultats de la modélisation dans le système GMM suggèrent que les changements politiques ont un faible impact défavorable sur la croissance économique.

Concernant la causalité inverse, les résultats de la Carte thermique 2 montrent que la pauvreté constitue un facteur déclencheur de l'instabilité politique: plus le PIB par habitant est faible, plus la probabilité de changement de pouvoir est élevée (valeur-p avec un seuil de signification de 1% en Système GMM, et presque tous les autres modèles donnent des résultats



Cartethermique 1



Cartethermique 2

cohérents). Cela renforce les observations qualitatives issues de l'histoire récente du Mali et du Burkina Faso. Les crises économiques et la pauvreté semblent jouer un rôle remarquable dans l'instabilité politique dans ces pays. L'indice Freedom House [Freedom House, 2024] n'a pas de signification statistique, soutientl'idée que ce n'est pas le degré de démocratie en soi, mais plutôt la performance économique qui stabilise ou fragilise les régimes.

En somme, les modèles économétriques confirment certaines intuitions des visualisations, les nuancent à d'autres égards, et en révèlent de nouvelles, notamment le rôle prédictif fort de la pauvreté sur l'instabilité.

5. Conclusion. L'analyse conjointe des visualisations et des modèles économétriques met en évidence trois résultats principaux. D'abord, les transitions politiques, notamment les coups d'État, ont un effet négatif à court terme sur la dynamique économique, un effet statistiquement significatif uniquement observé pour le Burkina Faso. Pour le Mali et le Sénégal, aucun effet direct et stable de court terme sur la croissance n'a été mis en évidence. Ensuite, les résultats économétriques révèlent, dans les trois pays étudiés, une causalité inverse robuste: la faiblesse du PIB par habitant accroît sensiblement la probabilité de changements de pouvoir (cet effet est observé aussi bien au Mali (VAR), où il se manifeste par les coups d'État les plus fréquents). Enfin, l'analyse des données normalisées montre que, malgré une instabilité politique élevée et une forte volatilité économique, le Mali et le Burkina Faso ont enregistré à long terme une dynamique économique plus marquée par rapport à leur niveau de départ. Ce rattrapage, bien que plus chaotique, contraste avec la trajectoire plus stable mais plus modérée du Sénégal. En somme, la relation entre transitions politiques et croissance économique est circulaire et contextuelle: l'instabilité freine la croissance à court terme — mais uniquement dans certains

cas —, elle résulte aussi des difficultés économiques, et peut paradoxalement être associée, à long terme, à une dynamique de développement plus rapide, bien que plus instable.

Bibliographie

Acemoglu, D. & Robinson, J. A. (2012). Why Nations Fail: The Origins of Power, Prosperity, and Poverty. Crown Publishing Group.

Banque mondiale. (2024). World Development Indicators. Consulté sur: https://databank.worldbank.org/source/world-development-indicators (date de manipulation: 02.03.2025).

Diop, A. (2001). L'économie informelle au Burkina Faso : une source de résilience économique ? Revue du CODESRIA.

Easterly, W. & Levine, R. (1997). Africa's Growth Tragedy: Policies and Ethnic Divisions. *The Quarterly Journal of Economics*, 112(4), 1203-1250.

Fonds monétaire international (FMI). (2024). Sénégal : conclusion de la mission du FMI. Consulté sur:https://www.imf.org/fr/News/Articles/2024/09/12/pr24329-senegal-imf-staff-concludes-visit (date de manipulation: 02.03.2025).

Freedom House. (2024). *Freedom in the World 2024*. Consulté sur:https://freedomhouse.org/report/freedom-world/2024 (date de manipulation: 02.03.2025).

Humphreys, M., & Ag Mohamed, H. (2005). Senegal and Mali: Democratic Success and State Failure. In: *Building States and Markets after Civil War*.

Kohnert, D. &Marfaing, L. (2019). Senegal: La stabilité politique face aux inégalités sociales. *Politique africaine*, 153(1), 121-138.

Posner, D. N. (2005). Institutions and EthnicPolitics in Africa. Cambridge UniversityPress.

Raffinot, M., Chaponnière, J-R. &Lautier, B. (2015). L'Afrique subsaharienne: économie, politique et développement. A. Colin.

L'INFLUENCE DU GÉNOCIDE SUR L'USAGE DE LA LANGUE FRANÇAISE AU RWANDA

Angelina Stetsenko

Université nationale de recherche École supérieure d'économie

Résumé: Cette étude examine l'impact du génocide de 1994 sur l'usage de la langue française au Rwanda. Alors que le français, associé à un passé colonial et à des violences ethniques, a décliné après le génocide au profit de l'anglais, des initiatives communautaires et éducatives témoignent d'un désir de sa préservation. Malgré les défis, une renaissance potentielle du français émerge grâce à des efforts de coopération avec la Francophonie et l'engagement des jeunes. Cette dynamique ouvre des perspectives pour la langue dans un contexte de réconciliation et de diversité culturelle.

Mots clés:la langue française, la Francophonie, le Rwanda, le génocide, l'éducation, les initiatives communautaires, héritage culturel.

Abstract: This study examines the impact of the 1994 genocide on the use of the French language in Rwanda. While French, associated with a colonial past and ethnic violence, declined after the genocide in favor of English, community and educational initiatives testify to a desire for preservation. Despite the challenges, a potential renaissance of French is emerging thanks to cooperation efforts with the Francophonie and the commitment of young people. This

dynamic opens up perspectives for the language in a context of reconciliation and cultural diversity.

Key words: the French language, the Francophonie, Rwanda, the genocide, education, community initiatives, cultural heritage.

Introduction. Le Rwanda est un pays d'Afrique centrale dont la capitale est Kigali. Le pays occupe environ 26 000 km², et est bordé par la République démocratique du Congo à l'ouest, par l'Ouganda au nord, par la Tanzanie à l'est et par le Burundi au sud. La population en 2024 est de plus de 14 256 000 habitants, dont la majorité est composée de Hutus rwandais (81,7 %), de Tutsis (9,5 %), de Hutus burundais (4,5 %), de Twas (1,8 %), de Congolais (0,5 %) et d'autres groupes (1,5 %). Les confessions religieuses sont majoritairement chrétiennes ou animistes.

Les langues officielles sont le kinyarwanda (parlé par plus de 90 % de la population), le français (6 %), l'anglais (moins de 5 %) et le swahili (environ 1 %) [Worldometer]. Cependant, il est à noter que l'histoire du Rwanda, marquée par des événements tragiques et des transformations sociales profondes, a particulièrement été influencée par le parcours linguistique et culturel du pays.

L'impact du génocide rwandais de 1994 sur l'usage de la langue française reste un sujet de réflexion complexe et troublant, en raison des multiples ramifications historiques, culturelles et politiques qui en découlent. Ce rapport vise à examiner comment le génocide a modifié la perception et l'usage du français au Rwanda, ainsi que ses implications au sein de la société rwandaise contemporaine. En analysant le contexte historique, le déroulement du génocide, ainsi que les dynamiques post-génocide, nous tenterons de mettre en lumière les interactions entre la langue, l'identité et la mémoire collective [Jonathan R. Beloff, 2023 : p.].

Époque coloniale et la popularité du français (XIXe s. - 1994). Pour comprendre l'impact du génocide sur la langue française, il est important d'examiner le contexte colonial. Le Rwanda a été colonisé par l'Allemagne à la fin du XIXe siècle, puis par la Belgique après la Première Guerre mondiale. La colonisation belge, notamment, a institué le français comme langue d'administration et d'éducation, surtout pour une élite tutsie souvent privilégiée, ce qui a creusé les inégalités sociales et ethniques [Le Monde]. La classification scientifique des ethnies Hutus et Tutsis par les colonisateurs a contribué à la hiérarchisation de ces groupes, renforçant la valeur du français comme marqueur de pouvoir, de richesse et d'accès aux ressources. Pendant cette période, le kinyarwanda restait la langue principale de communication, mais le français est devenu un symbole de distinction sociale et d'intégration dans la sphère académique et administrative [Maxime Vignon, 2021: p. 6-17].

Après l'indépendance en 1962, le français a été officialisé comme langue nationale, dans la continuité d'un héritage colonial. Cependant, la montée ultérieure des gouvernements hutus, leur volonté de promouvoir la culture hutue, ainsi que la perception du français comme un outil de domination et d'élitisme, ont progressivement fragilisé son ancrage populaire. Dans les années 1970-1980, alors que la violence anti-Tutsis croissait, la maîtrise du français restait un atout pour accéder à une éducation de qualité et à des carrières dans certains secteurs, mais elle restait très élitiste et souvent associée à l'oppression [Le Monde].

L'horreur du génocide et son impact sur la langue française (1994). En avril 1994, le pays a été consumé par un génocide brutal, orchestré principalement par le régime hutu, avec une forte implication de la France, accusée de soutenir le gouvernement en place et de ne pas avoir agi pour prévenir la catastrophe [Tacc]. La propagande raciste et haineuse en français s'est intensifiée, notamment via des médias comme la Radio Télévision Libre des Mille Collines (RTLM). La langue française a alors été détournée de son usage culturel pour devenir un outil de manipulation et d'incitation à la violence [France Info]. Le jour de l'attentat contre le président Habyarimana, le 6 avril 1994, a marqué le début de cette période tragique, durant laquelle près de 800 000 Tutsis ont été assassinés en à peine 100 jours, provoquant une chute

drastique de la population tutsie et une déstabilisation du tissu social national [Mémorial de la Shoah].

Ce contexte a profondément modifié la perception du français : plusieurs dizaines de milliers d'éducateurs et d'étudiants ont quitté le pays, fragilisant davantage l'héritage linguistique francophone. La méfiance envers la langue, assimilée à l'ancien pouvoir, est devenue prégnante. La France, accusée d'avoir soutenu le régime hutu, a été pointée du doigt pour son inaction face à la barbarie en cours [Tacc]. La langue française, qui auparavant symbolisait le prestige et le pouvoir, a été associée à la propagande, à la violence et à la complicité implicite [Le Figaro].

Après la chute du régime hutu, le nouveau gouvernement dirigé par le Front Patriotique Rwandais (FPR) a amorcé une politique de réorientation vers l'anglais, langue de la modernité et de l'intégration économique à l'échelle régionale. En 2008, la maîtrise de l'anglais est devenue obligatoire dans toutes les écoles, et cette langue a progressivement supplanté le français dans les usages officiels, éducatifs et médiatiques [Le Monde]. La pratique du français s'est raréfiée au sein de la population, limitée aux élites ayant accès à l'enseignement privé ou aux expatriés francophones.

Les médias institutionnels ont également changé de ton : la radiotélévision en français a été largement réduite, laissant place à l'anglais et au kinyarwanda pour renforcer le sentiment d'appartenance nationale et réduire l'héritage colonial perçu comme lourd [Franceinfo]. La population rwandaise est ainsi devenue en majorité anglophone, marquant un éloignement structurel avec la langue française.

Cependant, une communauté francophone résiste, notamment parmi les élites, les expatriés et certains réseaux culturels. Des initiatives dans le domaine culturel, comme le Réseau Jeunesse Francophone au Rwanda (RJFR), organisent des événements en français, contribuant à maintenir cette langue vivante dans certains cercles [TV5 Monde].

Situation actuelle : défis et perspectives (1994 - nos jours). L'avenir du français au Rwanda est marqué par une série de défis, tant politiques qu'éducatifs. Malgré la dévaluation officielle, l'attachement à la culture francophone demeure fort pour une partie de la population : expressions, proverbes, emprunts linguistiques illustrent la richesse du patrimoine francophone présent dans la vie quotidienne. La jeunesse, en particulier, manifeste un intérêt croissant pour la littérature, la musique et le cinéma français, ce qui apparaît comme une forme de résistance à la domination linguistique anglo-saxonne et une quête d'ouverture culturelle [Le Monde].

Depuis quelques années, des efforts diplomatiques et éducatifs sont déployés pour relancer la vitalité du français au Rwanda. La visite de responsables francophones, comme Louise Mushikiwabo, ancienne ministre des Affaires étrangères du Rwanda et secrétaire générale de la Francophonie depuis 2019, symbolise cette volonté de réinvestir la sphère linguistique et culturelle [Le Monde].

Les initiatives éducatives, telles que l'envoi de professeurs de français ou la mise en place de bourses d'études, facilitent aussi la mobilité étudiante vers la France ou d'autres pays francophones. En 2022, environ 28 % des étudiants rwandais ont choisi d'étudier dans des pays francophones, ce qui montre une certaine continuité dans l'intérêt pour la francophonie [Campus France]. Par ailleurs, la communauté francophone rwandaise se mobilise pour renforcer les liens culturels et solidarités, notamment via des événements comme le Sommet Mondial de la Francophonie. La présence de figures comme Louise Mushikiwabo, originaire du Rwanda, à la tête de l'organisation, illustre l'ouverture et l'évolution de cette relation.

Conclusion. L'influence du génocide sur l'usage de la langue française au Rwanda est à la fois tragique et complexe. Alors que le français a été associé à un passé douloureux et à la violence, la résilience de la population vis-à-vis de cette langue témoigne d'une volonté de bâtir un avenir diversifié où le français peut encore jouer un rôle.

Malgré les défis actuels, la dynamique entre le Rwanda et le monde francophone montre que des perspectives de renaissance peuvent émerger. La participation active des jeunes rwandais, ainsi que l'engagement des institutions et des gouvernements à promouvoir la langue, ouvrent la voie à une intégration renouvelée du français dans le paysage linguistique du pays.

Il est évident que le chemin de la réconciliation avec la langue française nécessite du temps, des efforts et des engagements à tous les niveaux. Cependant, ces efforts, alimentés par un désir de diversité, d'identité et de culture, pourraient un jour conduire à un avenir où le français retrouverait sa place au Rwanda, non seulement en tant que vestige d'un passé colonial, mais également comme un véritable vecteur d'unité, de solidarité et d'échange culturel. Ainsi, malgré les incertitudes persistantes, la langue de Molière pourrait non seulement survivre, mais également s'épanouir dans la mosaïque linguistique et culturelle rwandaise, renforçant indéniablement les liens entre le Rwanda et le monde francophone.

Bibliographie

Campus France https://ressources.campusfrance.org/publications/mobilitepays/fr/rwanda_fr.pdf (de manupilation: 20.01.2025);

France Diplomatie https://www.diplomatie.gouv.fr/fr/dossiers-pays/rwanda/relations-bilaterales/ (de manupilation: 15.12.2024);

Franceinfohttps://www.francetvinfo.fr/monde/afrique/culture-africaine/rwanda-la-langue-francaise-a-perdu-de-son-rayonnement-au-profit-de-l-anglais_4638561.html (de manupilation: 17.12.2024);

Jonathan R. Beloff. French-Rwandan Foreign Relations: Depth and Rebirth of Diplomatic Relations. The African Review. – 2023. - p. 15-22;

Le Figaro https://www.lefigaro.fr/langue-francaise/francophonie/rwanda-le-francais-retrouve-20210526 (date de manupilation : 27.12.2024);

Le Monde https://www.lemonde.fr/afrique/article/2021/05/18/la-francophonie-fait-un-retour-timide-au-rwanda_6080590_3212.html (date de manupilation : 09.01.2025);

Le Monde diplomatique https://mondediplo.com/2021/06/11rwanda (date de manupilation : 10.01.2025);

Maxime Vignon. Politique linguistique rwandaise : Avenir du français dans le trilinguisme officiel kinyarwanda- français-anglais - 202. - p. 6-17;

Mémorial de la Shoah https://www.memorialdelashoah.org/archives-et-documentation/genocides-xx-siecle/genocide-tutsi-rwanda.html (date de manupilation : 06.01.2025);

ObedNkunzimana La langue française au Rwanda. Chronique d'une mort programmée. Alternative Francophone. - P. 25-37;

Ouest France https://www.ouest-france.fr/monde/rwanda/infographies-visualisez-la-crise-demographique-provoquee-par-le-genocide-rwandais-afd6fbda-f1a7-11ee-b9d6-e26e1f1545b0 (date de manupilation : 06.01.2025);

TV5 Monde https://information.tv5monde.com/afrique/francophonie-que-cache-linteret-du-rwanda-29211(date de manupilation : 27.12.2024);

Worldometerhttps://www.worldometers.info/world-population/rwanda-population/ (date de manupilation : 05.12.2024;

Tacchttps://tass.ru/mezhdunarodnaya-panorama/20448045 (date de manupilation : 18.01.2025);

Tacchttps://tass.ru/mezhdunarodnaya-panorama/11508327 (date de manupilation : 18.01.2025).

CARACTÉRISTIQUES DE LA POLITIQUE DE LA FRANCE À L'ÉGARD DU NIGER DE 2017 À 2022

Alexandra Sergeeva

Université nationale de recherche École supérieure d'économie

Résumé: Cette recherche vise à identifier les principales sphères d'influence de la France au Niger. L'analyse descriptive distingue d'une part, les initiatives d'ordre militaire, d'autre part, les actions en matière du «softpower» et de l'économie qui procurent principalement des avantages économiques à l'Hexagone tout en renforçant la dépendance financière du Niger. La présence militaire française apparaît comme un levier d'influence majeur bien qu'elle tende à se réduire, non seulement au Niger, mais également dans l'ensemble de la région sahélienne. Par conséquent, ce retrait contribue à un affaiblissement général de la position de la France en Afrique.

Abstract: This research aims to identify the main spheres of influence of France in Niger. The descriptive analysis distinguishes, on one hand, military initiatives, and on the other hand, actions related to "soft power" and the economy, which primarily provide economic benefits to France while reinforcing Niger's financial dependency. The French military presence appears as a major leverage of influence, although it tends to diminish, not only in Niger but also across the entire Sahel region. Consequently, this withdrawal contributes to a general weakening of France's position in Africa.

Mots-clés: France, Niger, Emmanuel Macron, l'opération Serval, l'opération Barkhane, le «softpower», l'aide officielle au développement.

Key words: France, Niger, Emmanuel Macron, operation Serval, operation Barkhane, "soft power," official development assistance.

1. Présence militaire française au Niger. L'importance du maintien du dialogue en matière de sécurité avec les anciennes colonies africaines est bien illustrée par le fait qu'en 2017, pratiquement immédiatement après son investiture, le nouveau président français E. Macron a entrepris une série de voyages à travers les pays africains : dès mai 2017, il a visité le nord du Mali. Ce voyage avait une signification symbolique, car quatre ans auparavant, c'est de là, du nord du Mali, que l'opération *Serval* avait commencé (suivie plus tard par *Barkhane*). Cette visite revêtait une signification profondément symbolique: par ce geste, E. Macron a montré son engagement envers la politique africaine de ses prédécesseurs, qui avaient en fait initié ces opérations [Филиппов 2018: 80]. En juillet 2017, Macron a de nouveau visité le Mali. En novembre 2017, lors de sa première tournée «officielle» en Afrique, le président français a visité le Burkina Faso, le Ghana et la Côte d'Ivoire.

Ainsi, en décembre 2017, E. Macron a visité la base militaire de l'Armée de l'air française au Niger, près de la ville de Niamey, ce qui a également une signification symbolique, car cette base est cruciale pour la conduite de l'opération *Barkhane*. Le président a personnellement rencontré les militaires français déployés à l'étranger, juste avant Noël catholique. Dans son discours, il a souligné que la région du Sahel africain est essentielle tant pour la sécurité de la France que pour celle de toute l'Afrique, et que les militaires français ne doivent pas permettre aux organisations terroristes de prendre le contrôle de la région. La France reste engagée dans un dialogue politique et militaire avec le groupe G5 Sahel et cherche à inclure d'autres partenaires régionaux, européens et mondiaux dans l'alliance. De plus, la France n'est pas seule dans sa lutte contre le terrorisme; elle est en coalition avec les forces armées des cinq pays de la région ainsi qu'avec la MINUSMA – la Mission multidimensionnelle intégrée des Nations Unies pour la stabilisation au Mali, établie par la résolution 2100 du Conseil de sécurité des Nations Unies le 25 avril 2013 [Discours du Président de la République 2017] [МИНУСМА].

Par ailleurs, dans ce même discours, Macron a appelé à une mise en œuvre rapide des accords d'Alger de 2015 – des accords entre le gouvernement malien et le MNLA (le Mouvement national de libération de l'Azawad), qui devaient mettre fin à la guerre au Mali, mais dont les principaux points sont restés non exécutés par les deux parties.

Au cours de la période étudiée, la France a tenté d'impliquer son allié de l'OTAN (l'Organisation du traité de l'Atlantique nord), les États-Unis, dans la résolution des problèmes de la région. Ainsi, malgré le fait que les troupes américaines menaient leur opération antiterroriste *Juniper Shield* dans la région du Sahel (en particulier, le nombre de militaires américains au Niger était d'environ mille), en 2020, les États-Unis ont décidé de modifier leur format de présence dans la région et de commencer à se préparer à retirer au moins une partie de leurs troupes du Niger et de ses pays alliés du bloc G5 Sahel. Cela a été en grande partie inspiré par l'incident survenu en 2017, lorsqu'une embuscade par des combattants armés de l'État islamique près du village de Tongo-Tongo au Niger a entraîné la mort de quatre militaires nigériens et de quatre militaires américains. De plus, la politique étrangère de Donald Trump, alors président des États-Unis, était largement centrée autour du slogan «Americafirst». Dans ce contexte, l'administration de la Maison Blanche n'a pas alloué de fonds pour soutenir l'opération *Barkhane*, menée sous l'égide de la France, et a manifestement pris le cap d'un retrait progressif de ses militaires du Niger.

E. Macron a également tenté d'impliquer l'UE (l'Union Européenne) dans la stabilisation de la situation dans la région du Sahel africain, sans toutefois obtenir de résultats remarquables. En juillet 2017, le Conseil des ministres des pays du bloc G5 Sahel a demandé à l'UE une aide militaire de 50 millions d'euros pour poursuivre l'opération militaire. L'UE a accepté de fournir ce montant, mais dans le contexte des dépenses globales pour mener l'opération *Barkhane,* qui sont principalement supportées par la France, cette somme semble relativement faible [Reuters 2017] (selon les données de 2016, le maintien de l'opération coûte au budget français 700 millions d'euros par an) [Филиппов2018: 83].

Cependant, les succès de l'opération Barkhane entre 2017 et 2022 restent très douteux. Critiquée dès son lancement en 2014, l'opération a vu ses contradictions s'intensifier : en 2019, environ 5100 militaires français étaient déployés (au lieu des 3000 initialement annoncés) [Филиппов2018: 83] [МинистерствоиностранныхделФранции 2021]. Son efficacité est contestable : les islamistes radicaux n'ont pas été éliminés du Mali, tandis que les pays alliés, comme le Niger, ont subi de graves attaques en 2021 (100 morts en janvier, 137 en mars). La France n'a pas empêché ces attaques malgré sa présence à la frontière malo-nigérienne, zone clé dans la lutte anti-jihadiste. De plus, les forces françaises ont priorisé la protection d'intérêts économiques, comme les mines d'uranium d'Orano, sans objectifs politico-militaires clairs après 2014 [Чихачев 2021]. La justification de "maintien de la stabilité" laisse penser que Barkhane servait surtout à légitimer l'influence française dans la région. Annoncée en 2021, la fin de l'opération n'a été effective qu'en novembre 2022.

Il est également à noter qu'au cours de l'opération *Barkhane*, l'opinion publique sur les actions de la France dans la région est plutôt négative. En particulier, selon *le baromètre des leaders d'opinion en Afrique* – une enquête sociologique annuelle réalisée dans 12 pays africains par des chercheurs de l'institut parisien IMMAR, en 2022, la France se classait seulement au sixième rang parmi les pays les plus attractifs pour les leaders d'opinion [Public Agence Ecofin 2022]. Pour la France, ce résultat peut être considéré comme négatif pour un pays qui entretient des liens étroits (y compris historiques) avec les pays de la région et qui à ce moment-là était directement impliqué dans la garantie de sa sécurité.

Cependant, la situation politico-militaire dans la région durant la période étudiée a également été soumise à une déstabilisation, car en 2020 et 2021, une série de coups d'État a eu lieu sur le territoire du Mali, un pays limitrophe du Niger. Dans ce contexte, la France et ses alliés de l'opération *Barkhane* ont commencé en février 2022 le retrait de leurs troupes du Mali en raison de désaccords avec les autorités qui sont arrivées au pouvoir à la suite du coup d'État

de 2021, et ont annoncé leur redéploiement vers le Niger voisin. Il n'est cependant pas tout à fait clair comment ce retrait des troupes du Mali s'articule avec le fait que l'opération *Barkhane* n'a été achevée qu'en novembre 2022, alors que l'opération *Serval* (et la suivante *Barkhane*) avait initialement été lancée comme une lutte contre les terroristes précisément sur le territoire malien.

2. « Soft power » et influence économique. On peut noter qu'au cours du premier mandat présidentiel d'E. Macron, la France a lancé un nombre considérable de projets dans le domaine du «softpower» avec ses partenaires africains, y compris le Niger. Cela coïncide bien avec l'affaiblissement, durant la même période, de l'influence politico-militaire (se manifestant par l'essoufflement de l'opération *Barkhane*).

L'OIF est un instrument clé du «softpower» français au Niger. En 2018, à Erevan, E. Macron a déclaré: «Le cœur [du français] n'est ni à droite ni à gauche de la Seine, mais […] dans le bassin du fleuve Congo» [Discours au Sommet de la francophonie 2018], soulignant que le français en Afrique n'est plus associé au colonialisme. Pourtant, il reste un héritage colonial [Филиппов2023: 78]. Avant 2017, Macron affirmait: «L'Afrique est l'avenir de la Francophonie […] je veux renforcer l'espace francophone, notamment économique» [Le Monde 2017]. Au Niger, le français est langue officielle, avec un réseau d'écoles françaises.

Le sommet France-Afrique d'octobre 2021 à Montpellier a marqué une étape clé dans le «softpower» français, visant à repenser les relations avec l'Afrique pour les nouvelles générations [МинистерствоиностранныхделФранции 2021]. La France y a privilégié un dialogue élargi, incluant des pays non issus de la colonisation, tout en renforçant la coopération en sécurité, énergie et soft power. L'originalité du format – sans chefs d'État mais avec des acteurs de la société civile, du secteur privé et du milieu académique africain – souligne l'importance accordée à la jeunesse et aux partenariats non gouvernementaux [Чихачев 2021]. Parmi les annonces: un Fonds pour la démocratie africaine (30 millions d'euros sur 3 ans), une Maison des mondes africains en France, des aides aux musées africains et aux académies sportives. Ces initiatives promeuvent à la fois l'image française et les valeurs libérales, tout en valorisant le patrimoine culturel africain.

Particulièrement important dans le contexte du «softpower» français entre 2017 et 2022 est resté le partenariat dans le domaine de l'éducation. Ainsi, en 2020, l'Agence Française de Développement (l'AFD) a alloué 15 milliards d'euros à un fonds commun pour l'éducation au Niger et a approuvé une demande de financement pour un partenariat mondial en matière d'éducation d'un montant de 77,3 millions d'euros pour le Niger. Ces fonds seront utilisés pour financer la politique sectorielle en matière d'éducation et de formation professionnelle, approuvée par le Niger et ses partenaires en novembre 2019. Ainsi, en 2020, la France est devenue le principal partenaire du Niger dans le domaine de l'éducation [Al Wihda 2020].

Entre 2017 et 2022, il y a également eu trois projets de l'agence française de développement visant à développer le système énergétique du Niger (rappelons qu'environ 85 % de la population de ce pays n'a pas accès à l'électricité). Ainsi, en 2019, le projet visant à améliorer l'accès à l'électricité par l'expansion des réseaux électriques et l'électrification des zones rurales a été achevé. Ce projet a permis d'apporter l'électricité à environ 315 000 personnes à Niamey et à 114 100 personnes dans les zones rurales (soit environ 2% de la population du pays, ce qui est assez significatif). Cependant, ce projet, d'un montant de 41 millions d'euros, a été financé par un prêt accordé par l'UE.

Une autre initiative dans le domaine de l'énergie concernait la construction de centrales solaires dans les zones rurales du Niger, ce qui devait améliorer l'accessibilité à l'électricité pour 18 000 habitants du pays. Le projet, lancé en 2017 et prévu pour une durée de 5 ans, n'a pas été achevé en 2022. Son financement, s'élevant à 28,5 millions d'euros, a également été assuré par des fonds de l'UE et ce projet a de nouveau été réalisé sous forme de prêt au gouvernement nigérien.

Un projet visait à équiper la centrale hydroélectrique du barrage de Kandadji (Niger) pour améliorer l'accès à l'électricité. Lancé en 2015 avec un prêt de 50 millions d'euros de l'AFD, il devait être achevé en 4 ans mais restait inachevé en 2019. Cependant, l'AFD finance souvent par prêts plutôt que par dons, ce qui peut enfermer les pays pauvres dans un cycle d'endettement, renforçant l'influence des créanciers. De plus, sur les trois projets analysés, deux ont subi des retards et ne sont toujours pas terminés.

En 2017, E. Macron a proposé l'abolition du franc CFA, une monnaie liée à l'euro depuis 1945, avec 50% des réserves déposées à la Banque de France [Reuters 2017]. Il a déclaré que son usage concernait les Africains, tout en reconnaissant ses contraintes. En 2019, Macron a annoncé son remplacement par l'éco, une monnaie unique pour la CEDEAO (La Communauté économique des États de l'Afrique de l'Ouest), et promis un assouplissement du contrôle français sur les politiques financières africaines. Toutefois, cela ne signifie pas un abandon total d'influence. Macron a présenté cette réforme comme une coopération renouvelée avec l'Afrique, ciblant particulièrement la jeunesse. L'initiative est ainsi présentée comme une étape de collaboration plutôt qu'une perte d'influence économique.

En 2019, la France a lancé l'initiative ChooseAfrica pour soutenir 10 000 startups et PME africaines, avec un financement de 2,5 milliards d'euros via son agence de développement. Cependant, ce soutien inclut l'acquisition de participations dans les entreprises financées, ce qui pourrait refléter un intérêt économique : profiter de la croissance africaine et renforcer son influence sur les pays concernés.

3. Conclusion. Les initiatives françaises en matière de «softpower» et d'économie durant la période étudiée ont un caractère superficiel et n'ont que peu d'impact sur l'image de la France au Niger sans présence militaire. Bien qu'elles visent à améliorer la perception du pays auprès de la jeunesse nigérienne, l'influence française reposait surtout sur sa présence politico-militaire et la loyauté des autorités locales. Entre 2017 et 2022, cette présence s'est affaiblie, affaiblissant aussi la position française au Niger. Les sondages montrent que, malgré l'aide antiterroriste, les actions de «softpower» et économiques rendent la France impopulaire. De plus, l'aide humanitaire se limite souvent à des prêts, et la coopération économique sert surtout les intérêts français.

Bibliographie

CFA franc is a matter for Africans, France open to changes, Macron says. URL: https://www.reuters.com/article/uk-africa-france-macron-franc/cfa-franc-is-a-matter-for-africans-france-open-to-changes-macron-says-idUKKBN1DS1U6/?il=0 (date de manipulation: 26.04.2025).

Discours au Sommet de la francophonie à Erevan. URL: https://www.elysee.fr/emmanuel-macron/2018/10/12/discours-au-sommet-de-la-francophonie-a-erevan (date de manipulation: 26.04.2025).

Discours du Président de la République, Emmanuel Macron, à la base aérienne de Niamey, Niger. URL: https://www.elysee.fr/emmanuel-macron/2017/12/23/discours-du-president-de-la-republique-emmanuel-macron-a-la-base-aerienne-de-niamey-niger (date de manipulation: 26.04.2025).

Emmanuel Macron, son programme Afrique : «Je veux mobiliser plus de financements pour les PME locales». URL: https://www.lemonde.fr/afrique/article/2017/04/12/emmanuel-macron-son-programme-afrique-je-veux-mobiliser-plus-de-financements-pour-les-pme-locales_5110340_3212.html (date de manipulation: 26.04.2025).

Equipping the Kandadji dam hydropower plant. URL: https://www.afd.fr/en/carte-des-projets/equipping-kandadji-dam-hydropower-plant (date of access: 26.04.2025).

Improving access to electricity by constructing a photovoltaic power plant. URL: https://www.afd.fr/en/carte-des-projets/improving-access-electricity-constructing-photovoltaic-power-plant (date of access: 26.04.2025).

Improving access to electricity by extending power grids and electrifying rural areas. URL: https://www.afd.fr/en/carte-des-projets/improving-access-electricity-extending-power-grids-and-electrifying-rural-areas (date of access: 26.04.2025).

La France est le premier partenaire de l'Education au Niger // Al Wihda. 28.01.2020. [Электронныйресурс]. URL: https://www.alwihdainfo.com/La-France-est-le-premier-partenaire-de-l-Education-au-Niger_a81916.html (date de manipulation: 26.04.2025).

Selon le baromètre Africaleads 2022, l'image de la France et de ses entreprises progresse sur le continent africain. URL: https://www.agenceecofin.com/gouvernance/1003-95661-selon-le-barometre-africaleads-2022-l-image-de-la-france-et-de-ses-entreprises-progresse-sur-le-continent-africain (date of access: 26.04.2025).

West Africa seeking 50 mln euros from EU for anti-Islamist force URL: https://www.reuters.com/article/idUSKBN18U0JE/ (date of access: 26.04.2025).

Действия Франции в Сахеле. URL: https://www.diplomatie.gouv.fr/ru/politique-etrangere/securite-desarmement-et-non-proliferation/crises-et-conflits/l-action-de-la-france-au-sahel/ (дата обращения: 26.04.2025).

Действия Франции в Сахеле // Министерство иностранных дел Франции. [Электронный ресурс]. URL: https://www.diplomatie.gouv.fr/ru/politique-etrangere/securite-desarmement-et-non-proliferation/crises-et-conflits/l-action-de-la-france-au-sahel/ (дата обращения 30.04.2025).

МИНУСМА – фактологический бюллетень. URL: https://peacekeeping.un.org/ru/mission/minusma (дата обращения: 26.04.2025).

Новый саммит «Африка-Франция»: совместное переосмысление отношений. URL: https://www.diplomatie.gouv.fr/ru/dossiers-pays/afrika/nouveau-sommet-afrique-france-reinventer-ensemble-la-relation/ (дата обращения: 26.04.2025).

Филиппов В.Р. Приоритеты африканской политики Э. Макрона: операция «Бархан» // Международные отношения. 2018. № 3. С. 80-92.

Филиппов В.Р. Африканская политика президента Франции Э. Макрона: хроника действий и эволюция идей (2017–2022 гг.). М.: ИАфр РАН, 2016. С. 82.

Франция в Сахеле: ставка на Европу. URL: https://russiancouncil.ru/analytics-and-comments/analytics/frantsiya-v-sakhele-stavka-na-evropu/?ysclid=lwppp6fw5j434244625 (дата обращения: 26.04.2025).

Франция — Африка: к новой модели отношений? URL: https://russiancouncil.ru/analytics-and-comments/analytics/frantsiya-afrika-k-novoy-modeli-otnosheniy/ (дата обращения: 26.04.2025).

RENFORCEMENT DE LA COOPÉRATION ÉNERGÉTIQUE DE L'AFRIQUE SUBSAHARIENNE AFIN D'ATTEINDRE L'OBJECTIF DU DÉVELOPPEMENT DURABLE №7

Tarasova Sofiia

Université nationale de recherche École supérieure d'économie

Résumé: Cet article analyse l'importance de l'énergie pour le développement de l'Afrique subsaharienne et l'atteinte de l'objectif de développement durable (ODD) №7, qui vise à fournir une énergie accessible et fiable à tous. Actuellement, environ 675 millions de personnes dans la région n'ont pas accès à des services énergétiques de base. La solution consiste à renforcer la coopération avec les grandes puissances, telles que la Russie, la Chine et les États-Unis, ainsi qu'avec les organisations internationales, comme l'ONU. En effet, pour électrifier l'Afrique, un investissement annuel de 20 milliards de dollars et l'aide internationale

sontvraimentindispensables. Ces dernières années, la collaboration avec les pays africains a augmenté énormément, tout en ayant des bénéfices mutuels. Bien que l'Afrique possède des ressources renouvelables et non renouvelables, l'aide extérieure est essentielle pour accélérer l'électrification et atteindre l'ODD №7 d'ici 2030.

Mots-clés:énergie, Afrique subsaharienne, objectif de développement durable (ODD) №7, coopération internationale, électrification, ressources renouvelables et non renouvelables.

Abstract: This article analyzes the importance of energy for the development of Sub-Saharan Africa and the achievement of the Sustainable Development Goal (SDG) №7, which aims to provide accessible and reliable energy to all. Currently, about 675 million people in the region do not have access to basic energy services. The solution is to strengthen cooperation with major powers, such as Russia, China and the United States, as well as with international organizations, such as the UN. To electrify Africa, an annual investment of $20 billion is needed, and international assistance is essential to solve this problem. In recent years, collaboration with African countries has increased enormously, having mutual benefits. Africa has renewable and non-renewable resources. External assistance is essential to accelerate electrification and achieve SDG №7 by 2030.

Keywords:energy, Sub-Saharan Africa, Sustainable Development Goal (SDG) №7, international cooperation,electrification, renewable and non-renewable resources.

1. Introduction. De nos jours, l'énergie joue un rôle essentiel dans les domaines médical, alimentaire et social, notamment dans la lutte contre les pandémies, l'hygiène et les services de communication. Son impact est considérable non seulement sur l'écologie de la Terre, mais aussi sur les conditions de vie des populations à travers le monde. Cependant, dans de nombreux pays africains, environ 675 millions de personnes n'ont pas accès à l'énergie de base [L'Organisation des Nations Unies, 2024] ce qui a conduit à l'adoption de la résolution A/RES/70/1 visant à atteindre 17 objectifs de développement durable d'ici 2030, dont l'objectif numéro 7 qui garantit un accès abordable à des services énergétiques fiables et modernes [Assemblée générale des Nations Unies, 2015].

2. Définition du problème. Les experts de la Banque mondiale assurent que l'électrification de l'Afrique subsaharienne nécessitera un investissement d'environ 20 milliards de dollars par an afin de stabiliser la situation [African Initiative, 2023]. Ce montant monétaire est considérable et on ne pourra pas trouver une solution propre sans soutien extérieure. C'est pourquoi, de nos jours les investissements réalisés par la communauté internationale dans le domaine énergétique de l'Afrique Subsaharienne sont plus nécessaires que jamais.

3. Coopération avec les grandes puissances: la Chine, les USA, la Russie. Le but principal de l'ODD 7 est d'assurer l'approvisionnement et l'accessibilité énergétique à tous. Malgré les efforts déjà pris, la situation énergétique de l'Afrique exige plus de mesures à prendre dont la coopération internationale et l'aide extérieure qui sont à leur tour d'une importance primordiale.

Tout d'abord, la collaboration avec les grandes puissances (la Russie, la Chine, les États-Unis)estindispensable afin d'augmenter les investissements dans l'avancement des ressources renouvelables de l'Afrique et d'accélérer l'électrification.

On peut profiter de la concurrence dans le financement de quelques pays africains, comme l'Angola, réalisé par la Chine et les États-Unis dans laquelle les Chinois font la course en tête, notamment dans la construction des infrastructures électriques [Agence Ecofin, 2024]. Comme conséquence, un prêt de 1,6 milliard de dollars en faveur de l'entreprise américaine Sun Africa a été approuvé par l'administration des USA en 2024. Ce projet des États-Unis d'Amérique contribuera à l'accessibilité de l'eau potable en fournissant plusieurs provinces d'Angola qui n'en disposaient pas avant. En outre, il favorisera l'instauration de 65 mini-réseaux solaires possédant des systèmes spéciaux destinés au collecte et au traitement de l'eau potable.

Il faut également se rendre à l'évidence qu'ayant pris le risque de cette compétitionavec la Chine pour la domination en Afrique en considération, les USA ont effectué un investissement de 17 milliards de dollars en Afrique, dont 13 milliards en Afrique subsaharienne, ce qui souligne l'importance du développement de cette zone dans les yeux des autorités américaines [Sputnik Afrique, 2020].

On doit aussi ajouter que les USA ont initié un projet "Power Africa" en 2013 [Oriental News, 2017]. C'est une initiative américaine visant à soutenir la croissance économique et le développement des pays moins avancés en augmentant l'accès à une énergie fiable, abordable et durable en Afrique. L'objectif principal est de fournir de l'électricité à plus de 60 millions de foyers d'ici 2030.

Ainsi, on peut voir que les USA aussi réalisent le soutien assez actif de l'Afrique subsaharienne dans le secteur énergétique rendrant l'atteinte de l'ODD noméro 7 possible.

En ce qui concerne les implications de la Chine au développement énergétique de l'Afrique subsaharienne, les entreprises chinoises se placent en quatrième position dans leurs investissements dans l'énergie sur le continent; 21,7 milliards de dollars ont été investis en Afrique dans le cadre de l'initiative de la Ceinture et de la Route en 2023 justement [African Energy, 2024]. Pendant la même année un protocole concernant le développement de la raffinerie Lobito en Angola, qui devrait devenir la plus grande du pays, a été signé par China National Chemical Engineering. Un autre exemple de l'approvisionnement des services énergétiques abordables est le renforcement de la coopération de la Chine et du Tchad par six protocoles d'accord avec les entreprises chinoises de premier plan [QiraatAfrica, 2024]. Parmi eux, deux accords avec l'entreprise de construction et d'ingénierie CMECvisent à améliorer l'accès à l'électricité et à l'eau potable à N'Djamena, la capitale tchadienne. Ces accords soulignent la présence chinoise dans les secteurs de l'énergie et de l'eau en Afrique centrale.Une autre chose à mentionner est le soutien de la conservation des énergies vertes dans une initiative réalisée par la Chine en RDC. Un protocole d'accord a été signé par les ministres congolais et chinois en 2024[Sikafinance, 2024]. Le but principal est la construction de centrales photovoltaïques d'une capacité de 600 MW en RDC. En prenant en considération le fait que les entreprises chinoises sont profondément intéressées par les resources pétrolières et gazières africaines et que le continent possède les réserves de plus de 125 milliards de barils de pétrole et 18 000 milliards de mètres cubes de gaz [RT, 2024],le renforcement de la collaboration entre la Chine et l'Afrique dans le domaine énergétique sera bénéfique pour tous les deux. Pendant la Semaine africaine de l'énergie en 2024, le président exécutif de la Chambre africaine de l'énergie, NJ Ayuk, a affirmé que grâce aux investissements chinois, l'Afriquepourraitéradiquer les problèmes de la précarité énergétique et se développerait plus activement d'ici 2030.

La Russie est aussi un pays qui effectue la coopération avec l'Afrique Subsaharienne d'une manière assez active. Un des projets principalsest la construction de la centrale solaire d'une capacité de 200 à 300 MWc au Mali[Sputnik Afrique, 2023]. Car l'énergie présente dans le pays n'est pas suffisante pour couvrir tous les besoins de Mali dans le secteur, l'installation de la centrale permettra de développer les industires et éradiquer les problèmes liés à la production, au transfert et à la distribution de l'énergie au Mali. Conséquemment, grâce à l'industialisation du pays et à la création de la centrale ici on pourra atteindre l'ODD numéro 7.

Dans sa coopération avec l'Afrique Subsaharienne, la Russie essaie de surmonter un autre grave obstacle, à savoir le manque d'engagement de la société globale dans le problème énergétique du continent. Une solution pertinente à cette difficulté est l'organisation des événements spéciaux consacrés à l'éducation de nombreux pays en matière d'accessibilité de l'énergie à tous. En guise d'exemple, en 2024 pendant la semaine russe de l'énergie, plus de 250 sociétés venant de 84 pays y ont pris part [Sputnik Afrique, 2024]. En définitive, on a prédit les investissements de 2 à 3 milliards de dollars de la Russie aux projets énergétiques africains.

4. Soutien de la campagne « JeSuisSahel » au Sahel – région de l'Afrique Subsaharienne. Au cours des 10 dernières années, les campagnes soutenant l'Afrique Subsaharienne économiquement et socialement sont devenues nombreuses. En guise d'exemple prouvant les bénéfices de la coopération pour atteindre l'ODD №7 est la campagne « JeSuisSahel » réalisée par le Programme des Nations unies pour le développement – Zones côtières de l'Afrique de l'Ouest (PNUD WACA) qui représente une partie des programmes de l'ONU [PNUD, 2024] L'activité du PNUD peut être caractérisée par trois principes fondamentaux de la « Régénération »: la Gouvernance, l'Autonomisation des Jeunes et les Énergies Renouvelables. Les directions principales de cette campagne sont la promotion de l'emploi, particulièrement parmi les femmes et les jeunes, l'expansion de l'accès à l'énergie renouvelable et le renforcement des regroupements locaux afin de créer le plus d'opportunités de développement de la région possible. Comme conséquence, « JeSuisSahel » a déjà influencé la vie de plus de 172,2 millions de personnes d'une manière positive en 2021 justement. Selon le Secrétaire général adjoint de l'ONU qui est Coordonnateur spécial pour le développement au Sahel,maintenant, c'est le moment où on doit se rassembler ensemble afin de sensibiliser aux changements dans la région pour rectifier les problèmes de la pauvreté, du chômage, de la dépendance du Sahel vis-à-vis des autres pays ainsi que ceux de la pénurie et de l'insuffisance énergétique.

5. Conclusion. L'importance de l'ODD №7 pour l'Afrique subsaharienne ne doit pas être mise en doute vu son rôle crucial dans le développement économique, médical, éducatif et infrastructurel du continent. Par conséquent, le but principal de l'ODD №7 qui est de garantir à tous une énergie fiable, moderne et abordable doit être atteint dans les plus brefs délais primordialement grâce à la coopération internationale.

Cependant, les problèmes ralentissant le progrès dans la sphère énergétique continuent d'exister. Les plus graves sont les difficultés liées au conflit entre l'Ukraine et la Russie;àl'influence négative de COVID-19 sur la production de pétrole en Afrique qui a baissé de 20%.

Quand même, malgré tous ces obstacles, l'aide des autres pays à l'Afrique est d'une importance primordiale, car ainsi les pays Africains pourront non seulement augmenter le taux d'énergie et d'accessibilité de l'eau potable, mais aussi stabiliser leur économie et restaurer les ressources utilisées.

Bibliographie

Perspectives de l'énergie nucléaire russe en Afrique // African Initiative 2023. [Source électronique]. URL: https://afrinz.ru/fr/2023/10/perspektivy-rossijskogo-atoma-v-afrike/?ysclid=m5cnyp62v5189761878 (date de manipulation : 23.10.2023).

Semaine russe de l'énergie: les investissements russes en Afrique pourraient atteindre $3 mds // SPUTNIK Afrique. [Source électronique]. URL: https://fr.sputniknews.africa/20240927/semaine-russe-de-lenergie-les-investissements-russes-en-afrique-pourraient-atteindre-3-mds-1068445237.html (date de manipulation : 27.09.2024).

Ce pays africain se doterait d'une centrale solaire de projet russe d'ici juin 2025 // SPUTNIK Afrique. [Source électronique]. URL: https://fr.sputniknews.africa/20231122/ce-pays-africain-se-doterait-dune-centrale-solaire-de-projet-russe-dici-juin-2025-1063734594.html?ysclid=m9zzosxivn312990439 (date de manipulation : 22.11.2023).

Un porte-avions américain de plus de 17 milliards de dollars a des dysfonctionnements lors de son lancement // SPUTNIK Afrique. [Source électronique]. URL: https://fr.sputniknews.africa/20200610/un-porte-avions-americain-de-plus-de-17-milliards-de-dollars-a-des-dysfonctionnements-lors-de-son-1043930086.html?ysclid=m9zzzk415554100539 (date de manipulation : 10.06.2020).

Angola : un prêt de 1,6 milliard $ des USA pour l'accès à l'électricité et à l'eau // Agence Ecofin. [Source électronique]. URL: https://www.agenceecofin.com/off-grid/1907-120457-angola-un-pret-de-1-6-milliard-des-usa-pour-l-acces-a-l-electricite-et-a-l-eau (date de manipulation : 19.07.2024).

La Chambre africaine de l'énergie se rend en Chine pour exploiter les investissements privés dans l'énergie et les infrastructures africaines // African Energy. [Source électronique]. URL: https://energychamber.org/la-chambre-africaine-de-lenergie-se-rend-en-chine-pour-exploiter-les-investissements-prives-dans-lenergie-et-les-infrastructures-africaines/ (date de manipulation : 26.08.2024).

La Chine signe des accords sur l'électricité et les infrastructures avec le Tchad et le Sénégal // QiraatAfrica. [Source électronique]. URL: https://qiraatafrican.com/fr/12743/la-chine-signe-des-accords-sur-lelectricite-et-les-infrastructures-avec-le-tchad-et-le-senegal/ (date de manipulation : 05.09.2024).

Objectif 7: Garantir l'accès de tous à des services énergétiques fiables, durables et modernes, à un coût abordable // L'Organisation des Nations Unies. [Source électronique]. URL: https://www.un.org/sustainabledevelopment/fr/energy/ (date de manipulation : 26.01.2024).

Power Africa Close To Connecting 60 Million African Consumers To Electricity By 2030 // ORIENTAL NEWS. [Source électronique]. URL: https://orientalnewsng.com/power-africa-close-to-connecting-60-million-african-consumers-to-electricity-by-2030/ (date de manipulation : 28.08.2017).

Le PNUD lance la campagne #IAMSahel pour favoriser l'action collective et catalyser les investissements au Sahel // PNUD. [Source électronique]. URL: https://www.undp.org/fr/africa/waca/communiques/le-pnud-lance-la-campagne-iamsahel-pour-favoriser-laction-collective-et-catalyser-les-investissements-au-sahel (date de manipulation : 15.08.2024).

RDC: Un accord avec le chinois CMOC pour 600 MW de centrales solaires // Sikafinance. [Source électronique]. URL: https://www.sikafinance.com/marches/rdc-un-accord-avec-le-chinois-cmoc-pour-600-mw-de-centrales-solaires_47963 (date de manipulation : 04.09.2024).

Semaine africaine de l'énergie : l'Afrique nouvelle destination d'investissement // RT en français. [Source électronique]. URL: https://rtenfrance.tv/afrique/114503-semaine-africaine-energie-afrique-nouvelle?ysclid=m5sjbvqdjp925537615 (date de manipulation : 05.11.2024).

Transformer notre monde: le Programme de développement durable à l'horizon 2030 // L'Organisation des Nations Unies. [Source électronique]. URL: https://documents.un.org/doc/undoc/gen/n15/291/90/pdf/n1529190.pdf (date de manipulation : 21.10.2015).

EST-CE VRAIMENT *UNE COMMUNAUTÉ*? CFA SOUS LA PRESSION DES CRISES 2020-2024

Artem Baev, Alexey Stanovov

Université nationale de recherche École supérieure d'économie

Résumé : Depuis les indépendances, les pays africains francophones ont noué de nombreuses associations avec l'ancienne métropole. L'un des symboles de cette « coopération » est le CFA. Pendant longtemps, il y a eu un débat intense sur l'opportunité de la zone CFA.

Dans cet article, on effectuera une analyse de régression de l'impact de l'ancrage des monnaies nationales à l'euro et de la coopération avec la France dans d'autres domaines sur les principaux indicateurs macroéconomiques des pays francophones.

Mots-clés : CFA, euro, politique monétaire, croissance économique.

Abstract: Since independence, French-speaking African countries have forged numerous associations with the former metropolis. One of the symbols of this 'cooperation' is the CFA. For a long time, there was intense debate about the desirability of the CFA zone. In this article, we carry out a regression analysis of the impact of the pegging of national currencies to the euro and of cooperation with France in other areas on the main macroeconomic indicators of French-speaking countries.

Key words: CFA, euro, monetary policy, economic growth.

Les pays africains participant à la zone franc CFA subissent la pression des chocs économiques externes causés par la pandémie de Covid-19 et le conflit russo-ukrainien. Ces facteurs ont provoqué une augmentation significative de l'inflation et du chômage dans la région.

L'objectif de notre étude est d'examiner l'effet de la participation des pays africains à la zone franc lors des crises de 2019-2022.

Les tâches de notre étude :

- Examiner le mécanisme de fonctionnement de la zone franc CFA ;
- Explorez les limites qui découlent de la participation à cette communauté;
- Analyser des chocs extérieurs des années 2021 - 2023 (la pandémie de Covid-19 et les implications du conflit en Ukraine) ;
- Construire un modèle de lien entre la participation à la CFA et la performance macroéconomique.

1. Histoire du franc CFA et principaux mécanismes de fonctionnement. L'abréviation CFA remonte à l'époque coloniale, lorsque les territoires sous administration française étaient appelés CFA (Colonies Françaises d'Afrique). Dans le monde financier, le terme CFA est apparu après la Seconde Guerre mondiale, lorsque la France a ratifié les accords de Bretton Woods. Le 26 décembre 1945, une zone d'union monétaire a été créée. À l'origine, le taux de change du franc CFA était fixé par rapport au franc français à un ratio de 1:7 (puis 1:2). De plus, tous les membres de l'union monétaire devaient déposer 65% de leurs réserves de change en France. Actuellement, le taux de change du franc CFA est de 655,96 pour 1 euro.

Il est à noter que le franc CFA est un projet unique et le plus réussi d'influence postcoloniale en Afrique. Aucune des anciennes puissances coloniales (Royaume-Uni, Espagne, Portugal, Belgique) n'a réussi à créer des mécanismes financiers similaires. Cet instrument permet à la France, ainsi qu'à la Banque centrale européenne, d'exercer une grande influence sur la politique macroéconomique des pays membres de la zone CFA.

2. Mécanisme de fonctionnement de la communauté CFA dans le contexte des crises de 2020-2024. Limitations de l'union monétaire CFA. Le premier défi majeur pour le développement des pays membres du CFA est l'obligation de conserver leurs réserves de change en France en échange d'une garantie de convertibilité. Comme mentionné précédemment, ce pourcentage était initialement de 65%, mais au fil du temps, les pays ont réussi à réduire ce chiffre à 50% (100% pour les Comores). Ces mesures strictes ont pour effet de ralentir l'inflation dans les pays membres. L'un des critères de participation à la zone CFA étant de maintenir l'inflation en dessous de 3% et d'éviter un déficit budgétaire et une dette publique élevés. Cependant, cette mesure limite considérablement l'action de la politique macroéconomique pour les banques centrales des pays membres.

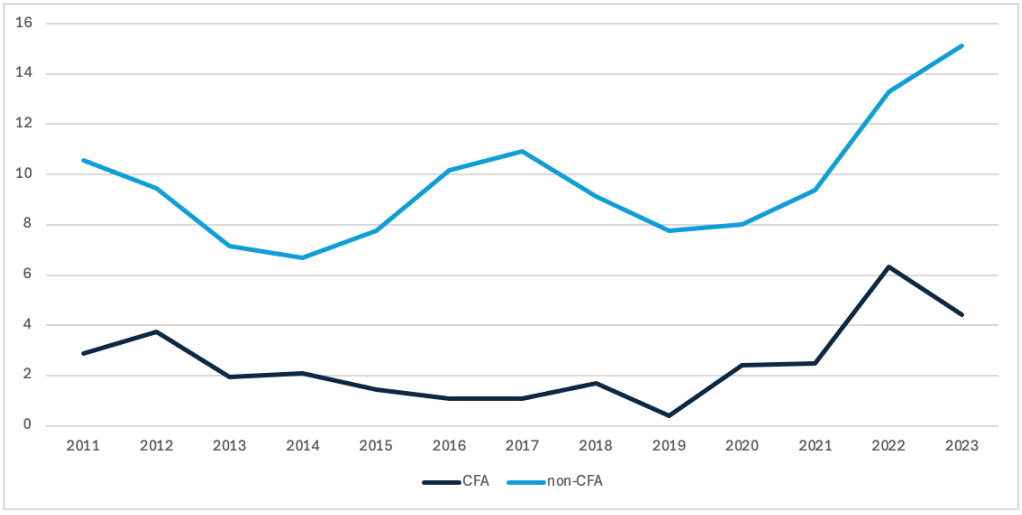


Figure 1. Inflation des consommateurs moyenne dans les pays CFA et non-CFA

Deuxièmement, de nombreux pays de la zone CFA sont exportateurs de ressources naturelles ou de produits agricoles, dont une grande partie est également disponible dans d'autres régions du monde. Cependant, la fixation du franc CFA à une monnaie forte (l'euro) affecte considérablement la compétitivité de leurs exportations. Selon des experts, dans l'Union économique et monétaire ouest-africaine, le franc CFA est surévalué de 20%, tandis que dans la Communauté économique et monétaire de l'Afrique centrale, il est surévalué de 30%. Autrement dit, la monnaie des pays africains est fortement surévaluée, et ces pays pourraient potentiellement augmenter leurs revenus d'exportation en dénommant leurs devises. De plus, en cas de choc négatif sur la balance des paiements, ces pays sont contraints de recourir à des mesures de relance budgétaire, ce qui augmente la dette publique.

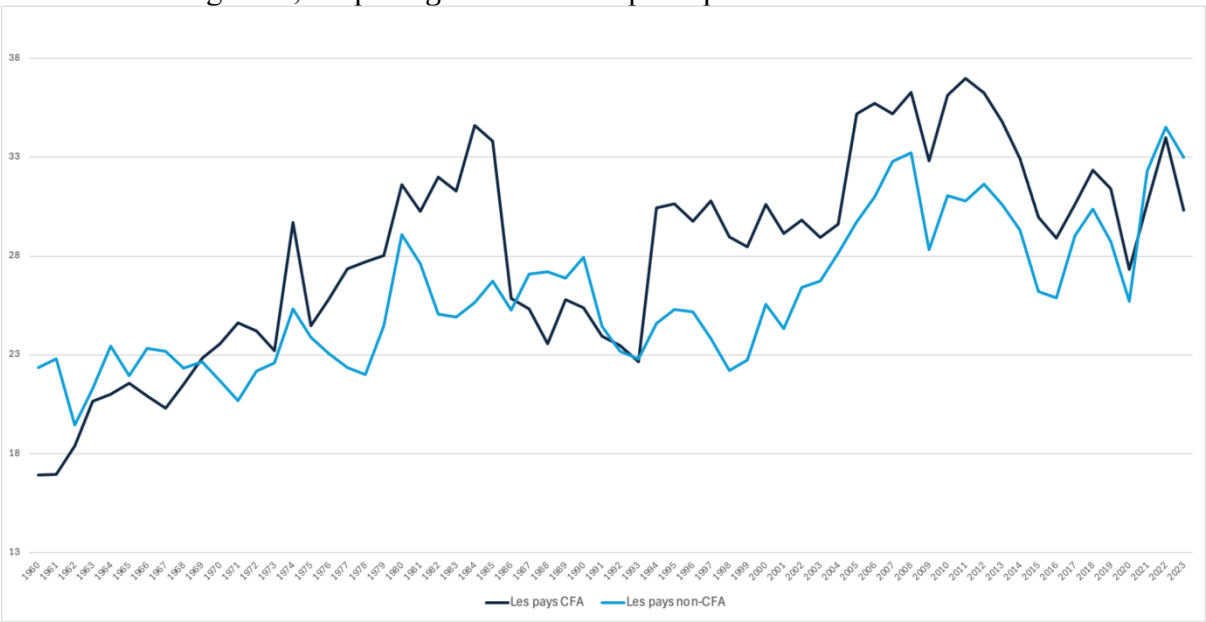


Figure 2. Exportations moyennes des pays CFA et non-CFA

Impact des crises de 2019-2022. La pandémie causée par Covid-19 a porté un coup sérieux aux économies des pays membres du CFA. Le tourisme, les transports, le commerce et l'extraction de ressources minérales — secteurs clés pour de nombreux pays — ont été durement touchés. De plus, la rupture des chaînes d'approvisionnement mondiales a eu un impact sur l'importation de certains produits (causant notamment une pénurie de certains produits alimentaires), ainsi que sur l'exportation de produits et ressources en provenance des pays africains.

En réponse à la pandémie, les pays de la zone CFA ont été contraints d'augmenter les dépenses publiques pour la santé et le soutien de l'économie. Il convient de rappeler que, en raison de leur participation à la communauté, leur politique monétaire était entièrement contrôlée par les autorités françaises. De plus, en raison de l'ancrage à une monnaie forte, les pays n'ont pas pu dévaluer leur monnaie, ce qui aurait rendu leurs produits moins chers sur le marché international, entraînant ainsi une baisse des exportations et une diminution des revenus d'exportation. En conséquence, cela a exercé une pression supplémentaire sur la dette publique.

Le conflit russo-ukrainien a principalement touché le secteur de l'énergie et des denrées alimentaires. En raison des sanctions internationales contre la Russie, qui est un important exportateur de ces produits, les prix du pétrole et du gaz ont augmenté, ce qui a affecté l'économie des pays CFA en intensifiant l'inflation et en augmentant les coûts de transport et de production. De plus, le conflit a provoqué une hausse des prix des denrées alimentaires, exacerbant les problèmes de sécurité alimentaire, en particulier dans les pays avec des niveaux élevés de pauvreté et une dépendance à l'importation.

Ainsi, les deux crises ont mis en évidence de nombreux problèmes au sein de la communauté financière africaine. L'ancrage rigide à l'euro et l'absence de flexibilité dans la politique monétaire ont considérablement limité la capacité des pays de la zone CFA à mettre en œuvre des mesures de gestion de crise, aggravant ainsi les difficultés économiques. À la suite de ces crises, les discussions sur la nécessité de réformer le système monétaire du franc CFA pour accroître l'indépendance économique et la flexibilité dans la gestion des chocs externes se sont intensifiées.

À la suite de l'examen de la question, nous avons formulé trois hypothèses que nous testerons empiriquement :

Hypothèse 1 : L'ancrage à l'euro contribue à contenir l'inflation.

Hypothèse 2 : La participation à la zone CFA a un impact négatif sur le commerce extérieur des pays en raison d'une fixation non marchande de la monnaie (les exportations des pays de la zone CFA sont plus faibles).

Hypothèse 3 : La coopération économique et politique avec la France influence les indicateurs macroéconomiques des pays de la zone CFA.

3. Analyse empirique. Pour tester les hypothèses formulées, on a construit un modèle de régression logistique dans lequel, à partir des paramètres d'entrée (indépendants), la probabilité pour un pays d'appartenir à la zone CFA est déterminée. Ainsi, à partir de l'évaluation du modèle, nous pourrons conclure sur la relation entre les paramètres macroéconomiques des pays étudiés et leur participation ou non à la zone CFA. La spécification du modèle est la suivante:

$$Prob(CFAadhésion = 1) = \beta_1 * Inflation + \beta_2 * PIB + \beta_3 * Chomage + \beta_4 * Detteextérieure + \beta_5 * IED$$

Pour la construction du modèle, on utilise les données de la Banque mondiale pour certains pays d'Afrique (annexe, figure 1) sur les indicateurs suivants pour l'année 2022 : inflation, taux de croissance du PIB, chômage, dette extérieure (en pourcentage du revenu national), investissements directs étrangers (en pourcentage du PIB) et exportations (en pourcentage du PIB). Les trois derniers indicateurs sont exprimés en termes relatifs pour permettre une comparaison correcte entre des économies de tailles différentes. Le choix de l'année 2022 est justifié par le fait que les données pour cette année sont les plus récentes avec le moins d'omissions par rapport aux années 2023 et 2024.

D'après les résultats de l'évaluation du modèle (annexe, figure 2), les variables statistiquement significatives sont l'inflation et le chômage (l'effet de ces deux variables sur la probabilité de participation à la zone CFA est négatif — autrement dit, l'inflation et le chômage sont en moyenne plus faibles dans les pays membres de la zone CFA). L'effet des investissements directs étrangers est significatif à un niveau de 15% et négatif, tandis que la

croissance du PIB, la dette extérieure et les exportations ne sont pas liés à la participation à la zone CFA.

Pour évaluer l'effet quantitatif des indicateurs sur la probabilité de participation à la zone CFA, on a examiné les effets marginaux du modèle (annexe, figure 3).

Une augmentation de l'inflation de 1 point de pourcentage réduit la probabilité de participation à la zone CFA de 4,5% (cet effet est fortement significatif), tandis qu'une augmentation du chômage réduit cette probabilité de 1,7% (significatif à un niveau de 5%). Une interprétation plus simple n'est pas possible en raison du caractère complexe de l'effet étudié, mais qualitativement, on peut conclure que l'influence de la participation à la zone CFA sur l'inflation et le chômage est assez forte en moyenne.

4. Conclusion. Ainsi, la participation d'un pays à la zone CFA permet effectivement de maintenir une inflation plus faible. L'impact de cette participation sur d'autres variables macroéconomiques est moins évident : bien que le taux de chômage soit également plus bas en moyenne dans les pays de la zone CFA, cet effet est moins marqué et moins significatif par rapport à l'inflation. L'influence de la participation à la zone CFA sur le PIB, les finances publiques, les investissements étrangers et les exportations s'est révélée non significative. Globalement, selon notre analyse, les aspects positifs de la participation à la zone CFA se sont avérés plus importants que les aspects négatifs.

Cependant, il est nécessaire de mentionner les limites de nos conclusions. L'utilisation de l'indicateur de la dette publique interne pourrait donner un autre résultat de l'évaluation du modèle, car il est probable que les pays membres de la zone CFA aient une plus grande discipline budgétaire. En outre, l'utilisation d'exportations en pourcentage du PIB en tant que proxy des conditions du commerce extérieur peut être incomplète. Cela nécessite probablement un examen plus approfondi du taux de change effectif du franc CFA ou des revenus d'exportation par secteur entre les pays membres et non membres de la zone CFA.

Bibliographie

CFA Franc: What it Means, How it Works, History // Investopedia URL: https://www.investopedia.com/terms/c/cfa-franc.asp (date de manipulation : 02.03.2025).

CFA franc zone: Economic development and the post-COVID recovery // Brookings URL: https://www.brookings.edu/articles/cfa-franc-zone-economic-development-and-the-post-covid-recovery/ (date de manipulation : 01.03.2025).

Databank World Bank Group URL: https://databank.worldbank.org/home.aspx (date de manipulation : 26.02.2025).

The CFA franc zone // Banque de France URL: https://publications.banque-france.fr/sites/default/files/medias/documents/816153_fiche_zone-franc.pdf (date de manipulation : 02.03.2025).

Добровольное рабство. Как французские колонии в Африке превратились в зону франка КФА // AfricanInitiative2023 URL: https://afrinz.ru/2024/03/dobrovolnoe-rabstvo-kak-franczuzskie-kolonii-v-afrike-prevratilis-v-zonu-franka-kfa/ (datedemanipulation : 24.02.2025).

Annexe

AfriqueduSud, Algérie, Angola, Bénin, Botswana, BurkinaFaso, Cameroun, Congo-Brazzaville, Congo-Kinshasa, Côted'Ivoire, Égypte, Éthiopie, Gabon, Gambie, Ghana, Guinée, Guinée-Bissau, GuinéeÉquatoriale, Kenya, Libéria, Libye, Madagascar, Malawi, Mali, Maroc, Mauritanie, Mozambique, Namibie, Niger, Nigéria, RépubliqueCentrafricaine, Sénégal, Sierra Leone, Soudan, Tanzanie, Tchad, Togo, Tunisie, Zambie, Zimbabwe.

Figure 1. Liste des pays utilisés dans l'analyse

Logit Regression Results

Dep. Variable:	CFAmembership	**No. Observations:**	41
Model:	Logit	**Df Residuals:**	34
Method:	MLE	**Df Model:**	6
Date:	Wed, 26 Feb 2025	**Pseudo R-squ.:**	0.3996
Time:	00:35:21	**Log-Likelihood:**	-15.805
converged:	True	**LL-Null:**	-26.322
Covariance Type:	nonrobust	**LLR p-value:**	0.001809

	coef	std err	z	P>|z|	[0.025	0.975]
Intercept	3.4895	1.906	1.831	0.067	-0.247	7.226
Inflation	-0.3575	0.151	-2.368	0.018	-0.653	-0.062
GDP	0.0696	0.179	0.389	0.697	-0.281	0.420
Exports	0.0183	0.036	0.511	0.609	-0.052	0.088
Unemployment	-0.1694	0.109	-1.558	0.119	-0.382	0.044
Externaldebt	0.0008	0.010	0.079	0.937	-0.018	0.020
FDI	-0.2022	0.153	-1.324	0.185	-0.501	0.097

Figure 2. Les résultats du modèle

	dy/dx	std err	z	P>|z|	[0.025	0.975]
Inflation	-0.0454	0.013	-3.518	0.000	-0.071	-0.020
GDP	0.0088	0.023	0.391	0.695	-0.035	0.053
Exports	0.0023	0.004	0.516	0.606	-0.006	0.011
Unemployment	-0.0215	0.012	-1.784	0.074	-0.045	0.002
Externaldebt	9.658e-05	0.001	0.079	0.937	-0.002	0.002
FDI	-0.0257	0.018	-1.445	0.148	-0.060	0.009

Figure 3. Les effets marginaux du modèle

SECTION VI

L'économie et la politique francophones : problèmes, acquis, perspectives

LA POLITIQUE MIGRATOIRE D'EMMANUEL MACRON : LES RÉSULTATS CORRESPONDENT-ILS AUX ATTENTES ?

Dariya Koulikova

Université russe de l'Amitié des Peuples Patrice Emery Lumumba

Résumé : Au XXIe siècle, la France est confrontée à une multitude de problèmes liés à sa politique intérieure et extérieure. L'un de ces enjeux est la migration des populations, compte tenu de l'intégration de la France dans les stratégies de l'Union européenne. À cet égard, l'étude en question tâche d'analyser les priorités de la politique migratoire actuelle de la France, ainsi que les effets de la crise migratoire. En résultat, on examine des solutions possibles et on explique pourquoi ces règlements ne peuvent pas être appliqués en pratique.

Mots clés : politique migratoire, quotas, terrorisme, crise migratoire, intégration, l'Union européenne.

Abstract : In the 21st century, France faces a wide range of issues, caused by its domestic and foreign policy. Migration has been considered as the most critical issue out of them all, regarding France striving for integration in the European Union's strategic framework. For this reason, the article's aim is to analyze the priorities of French migration policy and its consequences resulting in a migration crisis. Therefore, it examines possible solutions to the crisis and provides brief explanations as to why they cannot be implemented.

Key words : migration policy, quotas, terrorism, migration crisis, integration, European Union.

Introduction. L'histoire de la politique migratoire de la France moderne a commencé au XXe siècle, quand le pays avait besoin de main-d'œuvre pour stimuler l'industrialisation après la « Grande Guerre ». De nos jours, la politique migratoire est déterminée par de nombreux facteurs, tels que l'idéologie, la politique extérieure et économique, et surtout l'héritage historique.

Le sujet de la politique migratoire reste toujours crucial, la France étant parmi les leaders de l'Union européenne détermine les décisions concernant les immigrants, en tenant compte de sa proximité géographique avec les principaux pays d'origine des flux migratoires.

L'objectif de cette recherche est d'examiner la politique migratoire de la France au XXIe siècle, ses conséquences négatives et d'analyser des solutions possibles à la crise migratoire. Pour atteindre cet objectif, les tâches suivantes ont été identifiées : explorer les priorités de la politique migratoire actuelle de la France, rechercher les exemples des conséquences négatives de son implémentation, identifier les moyens de sortir de la crise migratoire.

La problématique de l'existence de graves problèmes migratoires en France et en Europe est actuelle, parce que les défis provoquent une aggravation de la crise politique, économique et sociale. C'est pourquoi on a supposé que les tentatives de résolution de la crise migratoire ne correspondaient pas aux réalités et à l'attitude des citoyens face à la situation actuelle.

La France et l'Union européenne. Pour passer à l'analyse des priorités de la politique migratoire française, il faut mentionner que le cadre juridique français concernant les immigrants est basé non seulement sur la législation nationale, mais aussi sur les documents internationaux, tels que des conventions, des traités et des accords bilatéraux, comme le Pacte de l'UE sur la migration et l'asile (2008, 2024), selon lequel les membres de l'Union doivent

aligner la politique migratoire. Cela montre que les gouvernements tâchent de soutenir la politique commune, et depuis 2015, ils préconisent donc la politique de répartition équitable des réfugiés. Ce plan comprend l'octroi d'asile pour 75% des immigrants arrivant en Europe par la France, l'Allemagne, l'Italie, la Hongrie et la Suède [Новоженова: 4].

De plus, entre 2014 et 2020, la France est devenue l'un des principaux bénéficiaires du Fonds asile, migration et intégration (FAMI), ainsi que du Fonds pour la sécurité intérieure (FSI) [Новоженова: 4]. On peut donc constater que la sécurité est parmi les priorités pour les relations entre la France et l'Union européenne concernant la politique migratoire.

Par contre, depuis l'élection d'Emmanuel Macron en 2017, la France considère l'UE comme le seul moyen efficace pour lutter contre l'immigration clandestine, alors c'est l'autre priorité actuelle pour le président. Dans ce cadre, la politique d'E. Macron apparaît un peu contradictoire : d'un côté, elle supporte l'approche humaine, de l'autre, la sélection des candidats à la citoyenneté et au permis de séjour devient de plus en plus stricte.

La politique migratoire d'E.Macron. Pour la France moderne, l'intégration des réfugiés dans la société est primordiale. Cependant, cela se combine avec le durcissement de la politique migratoire. Après l'introduction des changements dans la loi (2018), le niveau requis de maîtrise du français a été augmenté jusqu'à niveau B1, le nombre d'heures de cours a été augmenté de la même manière – de 400 à 600 heures. On a intégré de nouvelles méthodes des cours d'instruction civique, y compris la familiarisation avec le fonctionnement des institutions publiques et l'orientation professionnelle obligatoire. En 2018, des questions sur les principales valeurs républicaines ont été ajoutées dans les règles d'entretien d'embauche. En 2019, les règles d'accès gratuit aux soins médicaux ont été durcies (par exemple, la période d'attente pour l'assurance maladie a été prolongée jusqu'à 3 mois) [Орехова: 5].

Il y a plusieurs exemples de ces changements de la politique, ils sont adoptés presque chaque année, surtout maintenant, même les Algériens, qui ont les conditions juridiques les plus favorables, rencontrent des difficultés et le sujet de la migration provoque des tensions dans les relations bilatérales entre la France et l'Algérie.

En fait, ce qui ne change jamais, c'est l'importance du développement scientifique et économique de la France. La politique migratoire d'E. Macron favorise la science et tâche d'attirer des futurs professionnels qualifiés. Ainsi, en 2016, on a introduit le visa « passeport talent », proposé aux étudiants participant à des programmes tels qu'ERASMUS. Les entreprises ont obtenu le droit de recruter les titulaires de ce visa, tandis que les diplômés de master en France ont reçu des avantages pour l'emploi et la création d'entreprise. C'est une des raisons pourquoi la France est la cinquième dans le monde dans le cadre d'accueil des étudiants étrangers [Орехова: 5].

Le développement économique est assuré par le système de quotas pour les secteurs d'économie en pénurie de main-d'œuvre (la construction, le commerce, l'hôtellerie, la restauration et les technologies de l'information). Ce système a été inventé pendant la présidence de Nicolas Sarkozy, mais son implémentation a été annoncée en 2019 et l'application réelle a été commencée en 2021. La liste des professions change chaque année, étant actualisée avec des besoins économiques des régions. En même temps, la priorité n'est pas donnée aux immigrants, les Français sont toujours les premiers à embaucher [Орехова: 5].

Conséquences de la politique migratoire. À cause de la discrimination, de nombreux réfugiés essayent de trouver d'autres immigrants partageant la même religion ou la même culture, pour faire face aux obstacles sociales et financières et pour créer leurs propres entreprises. Celles-ci sont souvent organisées de manière à éviter le paiement des impôts. Le grand nombre de telles structures permet de diviser la France pas seulement en régions, mais aussi en « zones d'influence » des groupes ethniques. Selon les enquêtes journalistiques menées par les analystes de grands médias comme Le Monde, Les Échos et 20 Minutes, et basées sur les rapports du ministère de l'Intérieur, les régions les plus dangereuses sont Île-de-France et le Sud de la France (Roussillon, Languedoc). Là, tous les types d'activités illégales sont

présents (Tableau 1). Au Sud de la France les groupes criminels sont présents surtout à Marseille. Les groupes de l'AQMI (Al-Qaïda au Maghreb islamique), qui sont considérés comme terroriste par la Russie et l'ONU*, représentent une menace particulière et l'apparition de ces groupes est directement liée à la politique de la France en Afrique. C'est à cause de l'intervention en Libye (2011) ces organisations sont arrivées au Sud de la France, et pour la même raison, la France est obligée à accueillir des immigrants radicalisés qui arrivent [Комиссарова: 3].

Types d'activités illégales (les exemples) : organisations criminelles ethniques	
Paris	vente d'armes à feu
	contrefaçon de l'argent
	industrie du jeu
	20% des cas d'enlèvement et du chantage (de 100% dans toute la France)
	30% du trafic de drogue (de 100% dans toute la France)
Sud de la France (Languedoc-Roussillon)	corruption et exploitation de grandes entreprises illégales
	contrefaçon de l'argent et des documents
	cambriolages
	activités des groupes de l'AQMI*

Tableau 1. Types d'activités illégales

7 janvier 2015	attaque contre la rédaction de Charlie Hebdo à Paris (12 victimes)
13 novembre 2015	attentats à Saint-Denis et Paris : des explosions aux abords du Stade de France et un massacre au Bataclan (130 victimes)
14 juillet 2016	attentatà Nice (86 victimes)
4 avril 2020	attaques contre les habitants de Romans-sur-Isère (2 victimes et 5 blessées)
13 novembre 2023	attentat dans un lycée-collège Gambetta à Arras, Pas-de-Calais (1 victime et 3 blessées)

Tableau 2. Types d'activités illégales. Exemples d'attentats terroristes (depuis 2015)

Tous ces groupes opèrent dans l'ombre, mais ce qu'on peut observer chaque jour, ce sont les attentats terroristes (Tableau 2) qui sont devenues habituelles pour la France depuis le début des années 2010 à cause de la montée du djihadisme qui a aggravé la situation. Il existe plusieurs types d'attentats, le nombre de victimes et les endroits sont différents, mais le résultat est toujours le même avec le terrorisme restant dans la liste des menaces bien réelles [La Croix: 1].

Par ailleurs, la France est connue pour les manifestations. Les protestations contre les durcissements des lois sont déjà le phénomène courant, mais les manifestations contre la discrimination des immigrants sont plus récentes pour la République. On peut tirer un exemple des troubles sociaux de juin 2023 qui ont été déclenchés quand un adolescent d'origine arabe a été tué par la police dans la banlieue parisienne. Certains établissements scolaires ont été endommagés et cela a mis la rentrée en question. De plus, les manifestations ont commencé dans plusieurs villes de la France, et même à Bruxelles, parce qu'à l'époque, E. Macron a rendu une visite officielle en Belgique. Selon Reuters, des incidents similaires s'étaient déjà produits

en 2020, 2021 et 2022 [Lenta RU : 6]. Pierre Brochand, l'ancien directeur général de la DGSE (Direction générale de la Sécurité extérieure), a dit dans l'interview au Figaro que ces manifestations ont été provoquées par l'immigration de masse. Par contre, ce n'étaient pas seulement des étrangers qui participaient aux protestations, il y avait assez de Français parmi les manifestants [Lenta RU : 2].

Tentatives de résolution de la crise migratoire. Tous les problèmes mentionnés au cours de la recherche signifient que la France peut se retrouver dans la crise. C'est pourquoi le gouvernement est en train de trouver des solutions possibles. La plus simple serait l'élaboration des politiques plus strictes, mais en fait, ce n'est pas possible, compte tenu du rôle des migrants dans la science et le système économique du pays. La première solution est irréalisable, même pour l'état souverain, comme la France, qui a le droit de choisir à qui donner d'asile, mais qui a aussi ratifié plusieurs conventions et traités et doit donc accueillir toutes les personnes ayant besoin d'un refuge [Шмелёва: 7]. Ainsi, le gouvernement commence à limiter des aides financières ou à changer de politique d'une autre manière. Cependant, à chaque fois qu'on durcit la législation, on est confronté à des réactions de masse, nécessitant l'intervention des forces de l'ordre.

Une autre solution possible pourrait être l'amélioration du travail des forces de police en renforçant le contrôle dans les endroits où des immigrants habitent et en introduisant des sanctions pour terrorisme telles que l'expulsion en plus de l'emprisonnent. Ces propositions sont opposées par certains politiciens, selon lesquels ces mesures pourraient mettre en cause des principes fondamentaux, comme celui de « liberté, égalité et fraternité ». Cela est expliqué par l'habitude de traiter tout le monde d'une manière égale. De plus, la France ne peut pas interdire les réunions des communautés religieuses ou le portage des vêtements traditionnels qui ont parfois un sens religieux, car cela serait contraire au principe de non-ingérence de l'État laïque dans les affaires religieuses des citoyens [Шмелёва: 7]. Dans ce cas, on pourrait introduire des impôts ou réduire les aides sociales pour les personnes qui ne veulent pas s'adapter à la culture française. Cette décision sera néanmoins incompatible avec des valeurs de l'État, mais pourrait aider à résoudre certains problèmes économiques.

Conclusion. La politique migratoire de la France peut s'adapter à la réalité, représentant l'héritage historique, politique, culturel et économique. En même temps, un grand nombre de migrants qui habitent sur les territoires si petits, provoque l'augmentation de la criminalité et des tensions sociales. Cela est provoqué par l'absence du sentiment de sécurité, l'activité de groupes criminels d'origine ethnique.

Au cours de cette recherche, la politique migratoire d'E. Macron a été analysée, les conséquences négatives ont été explorées, et les solutions possibles à la crise migratoire ont été identifiées. La particularité de cette politique est l'intégration des immigrants, la coopération avec l'Union européenne, et son orientation vers l'accueil des futurs professionnels. En effet, la France attire un grand nombre de personnes qui préfèrent ne pas s'intégrer dans la société en obtenant des aides financières.

Ainsi, la France moderne semble incapable de faire face à la crise et se retrouve dans une impasse avec l'absence de possibilités de trouver des solutions acceptables pour les Français et pour les immigrants, respectant les valeurs de la République.

Cependant, il y a des aspects positifs, car plusieurs professionnels sont d'origines étrangères, mais ils font leurs études, ils travaillent pour contribuer au développement du pays. Malheureusement, le pourcentage de ces personnes est faible en comparaison avec celui des migrants choisissant de vivre selon les valeurs de leurs propres cultures.

Bibliographie

Attentats terroristes en France : la chronologie des attaques depuis 2012. URL : https://www.la-croix.com/france/Attentats-terroristes-France-chronologie-attaques-2012-2023-11-13-1201290586 (date de manipulation : 03.04.2024)

Во Франции назвали главную причину беспорядков в стране. URL : https://lenta.ru/news/2023/07/07/france_bunt/ (date de manipulation : 04.04.2024)

Комиссарова, Ж. Н., Глушков, П. А. Иммиграция и иммиграционная политика во Франции. URL : https://mirec.mgimo.ru/upload/ckeditor/files/immigration-and-immigration-policy-in-france.pdf (date de manipulation : 31.03.2024)

Новоженова И. С., Миграционный кризис и положение беженцев во Франции. URL : https://cyberleninka.ru/article/n/migratsionnyy-krizis-i-polozhenie-bezhentsev-vo-frantsii (date de manipulation : 30.03.2024)

Орехова С. В., Миграционная политика Франции: история и современность. URL : https://cyberleninka.ru/article/n/migratsionnaya-politika-frantsii-istoriya-i-sovremennost (date de manipulation : 31.03.2024)

Погромы и огонь на поражение. Как Франция оказалась на пороге гражданской войны после убийства подростка полицейским? URL : https:// lenta.ru/ articles/ 2023/07/04/france_riots/ (date de manipulation : 04.04.2024)

Шмелёва Н. В., Права человека и национальная безопасность: Франция в поисках решения миграционного кризиса. URL : https://cyberleninka.ru/article/n/prava-cheloveka-i-natsionalnaya-bezopasnost-frantsiya-v-poiskah-resheniya-migratsionnogo-krizisa (date de manipulation : 30.03.2024)

PERSPECTIVES DU DÉVELOPPEMENT DES TERRES AUSTRALES ET ANTARCTIQUES FRANÇAISES

Eugène Limonov, Aliona Kurakova

Université nationale de recherche École supérieure d'économie

Résumé : Les Terres australes et antarctiques françaises (TAAF) représentent un enjeu stratégique majeur pour la France, combinant des dimensions économiques, scientifiques et environnementales. Cette étude examine les aspects historiques, juridiques, économiques et écologiques des TAAF, tout en explorant les défis géopolitiques et environnementaux auxquels elles sont confrontées. Les résultats soulignent le rôle central des TAAF dans les efforts français en matière de développement durable, de recherche scientifique et de coopération internationale.

Mots-clés : Terres australes et antarctiques françaises (TAAF), développement durable, biodiversité, géopolitique, stations antarctiques, territoires d'outre-mer, changements climatiques.

Abstract : Les Terres australes et antarctiques françaises (TAAF) représentent un atout stratégique pour la France, en raison de leur position géographique unique et de leur rôle dans les ambitions polaires et indo-pacifiques de la France. Cette étude examine les aspects historiques, juridiques, économiques et écologiques des TAAF, tout en explorant les défis géopolitiques et environnementaux auxquels elles font face. L'objectif principal de cette recherche est de déterminer les perspectives du développement des TAAF pour la France en analysant leur impact sur le développement durable, la recherche scientifique et la coopération internationale.

Key words : French Southern and Antarctic Territories (TAAF), sustainable development, biodiversity, geopolitics, Antarctic stations, overseas territories, climate change.

1. Introduction. La France développe activement sa politique à l'égard de l'Antarctique et de ses territoires australs, un sujet d'une importance croissante en raison des changements climatiques mondiaux et de la concurrence pour les ressources. Ces régions revêtent non seulement une importance stratégique pour la France, mais représentent également un cadre propice à la recherche scientifique et à la coopération internationale. Dans le contexte de la fonte des glaces et de l'augmentation des tensions internationales liées aux ressources naturelles, les territoires australs et antarctiques jouent un rôle clé pour les stratégies économiques et environnementales.

Le but de cette étude est d'analyser la politique de la France envers l'Antarctique et ses terres australes.

L'objectif principal de cette recherche est de déterminer les perspectives du développement des TAAF pour la France et d'analyser leur impact sur le développement durable, la recherche scientifique et la coopération internationale.

2. Aspects historiques et juridiques des Terres australes et antarctiques françaises. Les Terres australes et antarctiques françaises (TAAF) comprennent plusieurs régions éloignées tels que : l'archipel de Kerguelen, les îles Crozet, les îles Saint-Paul et Amsterdam, la Terre Adélie et les îles Éparses dans l'océan Indien.

Les TAAF faisaient initialement partie de l'expansion coloniale française, l'intérêt pour la région remontant au XVI^{e} siècle, avec des travaux cartographiques tels que ceux de l'abbé Jean Paulier [Sankey, 2016]. Les premières expéditions ont eu lieu aux XVII^{e} et XVIII^{e} siècles, mais l'exploitation par la France s'est intensifiée aux XIX^{e} et XX^{e} siècles. Par exemple, l'archipel de Kerguelen a été découvert en 1772 par Yves-Joseph de Kerguelen. Les TAAF ont été intégrées officiellement à la France en 1955 avec un statut administratif [Martin-Nielsen, 2021] [Corbier, 1988].

Les TAAF sont régies par une législation spécifique qui permet leur gestion efficace, tandis que la Terre Adélie est régie par le Traité sur l'Antarctique de 1959, interdisant les activités militaires et garantissant la liberté de la recherche scientifique. Le traité repose sur une théorie sectorielle des revendications territoriales, compliquant les questions de juridiction, notamment en matière pénale [Seganish, 2011].

En tant que territoires d'outre-mer français, les TAAF relèvent de la juridiction française, avec un contrôle administratif assuré par une administration dépendant du gouvernement français. Le siège est situé à Saint-Pierre, sur l'île de la Réunion, et les missions principales incluent la coordination des recherches scientifiques, la gestion des ressources naturelles et la protection écologique.

Le Traité sur l'Antarctique, signé en 1959, définit les règles d'utilisation de l'Antarctique. Bien que la France ait été l'un des premiers signataires, seule une partie des TAAF, la Terre Adélie, est concernée par le traité. Celui-ci stipule que l'Antarctique n'appartient à aucune nation, mais la France continue d'investir dans les bases scientifiques et écologiques des TAAF, renforçant ainsi son influence dans l'océan Indien et en Antarctique.

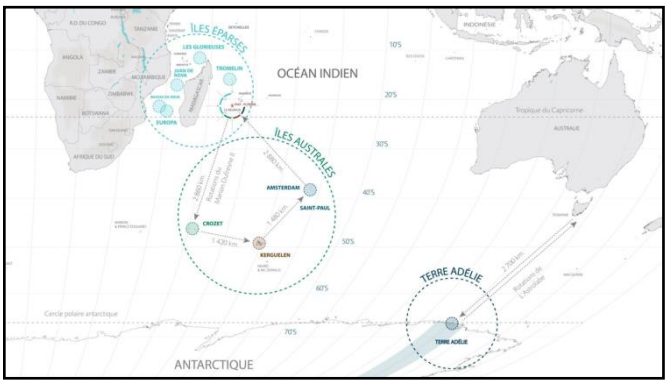


Figure 1. Localisation des Terres australes et antarctiques françaises

3. Aspects économiques et scientifiques du développement des territoires. Bien que les TAAF n'aient pas de population permanente, la France y maintient plusieurs intérêts économiques, notamment dans la pêche, les ressources marines, l'écotourisme et les croisières, ainsi que dans la logistique maritime mondiale. Les TAAF jouent un rôle clé dans la pêche mondiale grâce à leurs vastes zones économiques exclusives, fournissant des produits comme la légine australe et le krill. La pêche contribue significativement à l'économie française et elle est régulée par la CCAMLR, qui veille à des pratiques durables [Croxall& Nicol, 2004] [Tixier et al., 2022].

Scientifiquement, la région abrite plusieurs stations de recherche, telles que la station Dumont-d'Urville en Terre Adélie, qui sont des centres importants pour les études en géophysique, la météorologie et la biologie. Les TAAF, riches en biodiversité marine et aviaire, sont des sites privilégiés pour la recherche sur la biodiversité et le climat. Les calottes glaciaires offrent également des archives climatiques datant d'il y a 800 000 ans. Les stations permettent un suivi continu des changements environnementaux liés au changement climatique [Corbier, 1988] [Mekarnia&Frenot, 2012].

La France gère des stations scientifiques sur toutes les grandes îles des TAAF, comme Port-aux-Français, la base Dumont-d'Urville, la base Alfred-Faure et la station Martin-de-Viviès. Ces bases jouent un rôle central dans les recherches scientifiques françaises et appliquent des pratiques de gestion écologique. La flotte de pêche génère des revenus réinvestis dans des recherches et programmes écologiques. La France explore également les énergies renouvelables, avec des panneaux solaires et des éoliennes pour assurer l'autonomie énergétique des bases.

4. Défis géopolitiques et environnementaux. Les TAAF sont un axe stratégique majeur de la politique française dans l'hémisphère sud, servant de zone tampon entre les puissances géopolitiques de la région indopacifique. Leur éloignement renforce la présence de la France dans une région de plus en plus contestée par les grandes puissances, notamment à cause des tensions sur les revendications territoriales, l'exploitation des ressources et le contrôle des voies maritimes.

Les TAAF possèdent de vastes zones économiques exclusives, couvrant 2,8 millions de km², riches en ressources marines, minérales et énergétiques. La demande mondiale croissante intensifie la concurrence pour ces ressources [Jeanblanc-Risler, 2023]. L'Antarctique, bien que protégée par le Traité sur l'Antarctique, reste une zone d'intenses interactions internationales. Des puissances comme la Chine, les États-Unis et l'Australie accroissent leur présence dans la région, et la France défend sa position en Terre Adélie par des recherches scientifiques et des coopérations internationales.

Les TAAF contrôlent des points stratégiques reliant l'Afrique, l'Australie et l'Antarctique, ce qui est crucial dans un contexte de militarisation croissante des mers. La France renforce ses patrouilles pour protéger ses ZEE (Zones économiques exclusives) et ses intérêts nationaux [Sulikowski, 2013].

La France développe des collaborations diplomatiques pour faire face aux défis environnementaux, comme la pêche illégale et le changement climatique. La fonte des glaciers et l'élévation du niveau des océans menacent la biodiversité et la stabilité des écosystèmes [Martin-Nielsen, 2021]. La France participe activement à des initiatives environnementales internationales, nécessitant des efforts politiques et financiers considérables. La gestion des TAAF repose sur la surveillance des activités illégales, la protection de l'environnement et l'affirmation de la souveraineté, mais l'isolement des TAAF complique leur gouvernance et contrôle des ressources [Tixier et al., 2022].

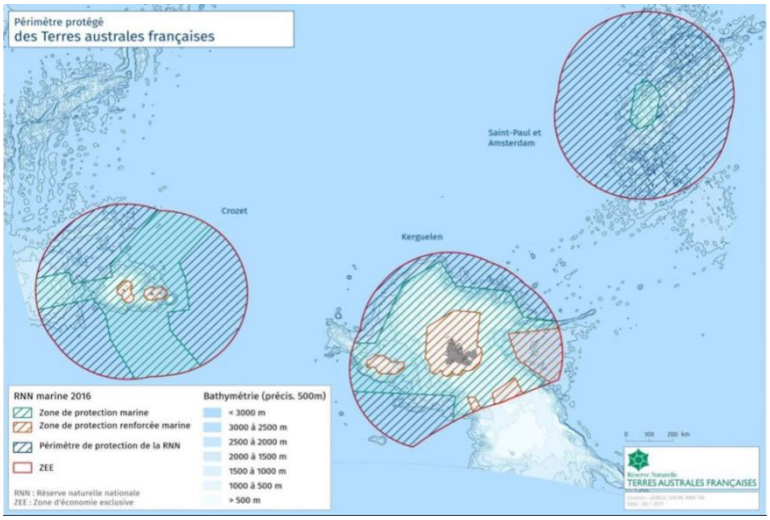


Figure 2. Zones économiques exclusives (ZEE)

5. Tendances et perspectives du développement des territoires à l'avenir. La France met l'accent sur la préservation des écosystèmes des TAAF, avec des priorités comme la surveillance écologique pour atténuer les effets du changement climatique, prévenir la pêche illégale et protéger la biodiversité, en particulier les écosystèmes marins contre la pollution. Elle investit dans l'extension des activités scientifiques, notamment en climatologie, biologie, géophysique et écologie, en renforçant les infrastructures des stations et en participant à des initiatives internationales comme le GIEC.

Un axe politique majeur consiste à renforcer les relations diplomatiques pour garantir une utilisation pacifique de l'Antarctique. La France est active dans le Traité sur l'Antarctique et la Convention CCAMLR (Convention sur la conservation de la faune et la flore marines de l'Antarctique) et développe des projets avec des partenaires comme l'Allemagne, l'Australie et la Nouvelle-Zélande.

À long terme, l'Antarctique pourrait devenir une ressource pour la France si les ressources des autres continents s'épuisent et que le Traité sur l'Antarctique expirait. Cependant, cette possibilité reste hypothétique pour le moment.

6. Conclusion. Les TAAF sont un enjeu stratégique, scientifique et écologique majeur pour la France. Malgré les défis géopolitiques et environnementaux, la France œuvre pour la préservation de ces territoires uniques en renforçant le contrôle de ses ZEE, en investissant dans la recherche et en participant activement à des initiatives internationales. Elle poursuit également des collaborations diplomatiques pour protéger la biodiversité et garantir une gestion durable des ressources naturelles, soulignant son engagement envers le développement durable et la responsabilité internationale dans cette région stratégique.

Bibliographie

Corbier C. Les terres australes et antarctiques françaises // Journal de la Société des Océanistes. – 1988. – T. 87. – №. 2. – C. 21-27.

Croxall J. P., Nicol S. Management of Southern Ocean fisheries : global forces and future sustainability // Antarctic Science. – 2004. – Т. 16. – №. 4. – С. 569-584.

Jeanblanc-Risler F. Les Terres australes et antarctiques françaises : des territoires-frontières au cœur des enjeux de la planète // Administration. – 2023. – №. 3. – С. 54-56.

Martin-Nielsen J. Undecided dreams : France in the Antarctic, 1840–2021 // Polar Record. – 2021. – Т. 57. – С. e32.

Roucek J. S. The geopolitics of the Antarctic : the land is free for scientific work but its wealth of minerals has excited imperialist claims // American Journal of Economics and Sociology. – 1986. – Т. 45. – №. 1. – С. 69-77.

Sankey M. Mapping Terra Australis in the French Seventeenth Century : The Mémoires of the Abbé Jean Paulmier // European Perceptions of Terra Australis. – Routledge, 2016. – С. 111-134.

Secrétariat du Traité sur l'Antarctique. – URL : https://www.ats.aq/index_f.html (date de manipulation : 01.03.2025)

Seganish W. M. et al. Criminal Law InAntarctica : Law West OfThe Pecos Revisited // Journal of Business & Economics Research (JBER). – 2003. – Т. 1. – №. 6.

Strobel M., Tétart F. Le tourisme en Antarctique: un enjeu géopolitique? // Hérodote. – 2007. – Т. 127. – №. 4. – С. 167-177.

Sulikowski C. T. France and the Antarctic Treaty System :дис. – University of Tasmania, 2013.

Tixier P. et al. Les terres australes françaises, terrain d'expérimentation de la solidarité écologique. Approche intégrée pour la résolution des conflits pêcheries-mégafaune marine // VertigO-la revue électronique en sciences de l'environnement. – 2022. – №. Hors-série 37.

Traite antarctique — les nations unis — 1959 — URL: fodosorjdisiwejd.com (date de manipulation : 01.03.2025)

Лазарев М. П., Антарктида О. «ЛЬДИННЫЙ МАТЕРИК» // Судостроение. – 2015. – №. 2. – С. 63-64.

L'IMPACT DE L'IMMIGRATION SUR L'ÉCONOMIE ET LA SOCIÉTÉ FRANÇAISE

Pavel Kolotovkin, Alexander Shentsev

Université nationale de recherche École supérieure d'économie

Résumé : L'immigration est un processus économique important qui affecte de nombreux aspects de la société française. Elle crée à la fois de nouvelles opportunités et de nouveaux défis pour la France. Cet article examine l'impact de l'immigration sur l'économie et la société françaises, en explorant les avantages qu'elle peut apporter et les inconvénients qu'elle peut générer.

Mots-clés : immigration, France, création d'emplois, chômage, concurrence économique.

Abstract : Immigration is an important economic process that affects many aspects of French society. It creates both new opportunities and new challenges for France. This article examines the impact of immigration on the French economy and society, exploring the advantages it can bring and the disadvantages it can generate.

Keywords : immigration, France, job creation, unemployment, economic competition.

Hypothèse : L'immigration en France crée plus de problèmes économiques et sociaux qu'elle n'apporte d'avantages, car elle nécessite d'importantes ressources publiques pour la régulation et l'intégration.

L'objectif de notre étude est d'examiner l'impact du processus d'immigration sur l'économie et la société françaises.

Les tâches de la recherche :

- Évaluer le rôle des immigrés dans le développement du marché du travail ;
- Analyser l'impact de l'immigration sur la situation démographique du pays ;
- Examiner la charge pesant sur le système de sécurité sociale ;
- Découvrir l'impact de l'immigration sur le marché de l'immobilier et le niveau d'accessibilité des logements ;
- Identifier le problème de l'immigration clandestine.

1. Les bénéfices de l'immigration pour l'économie et la société françaises. La migration fait partie intégrante du processus de mondialisation, qui s'est rapidement développé au cours de la seconde moitié du siècle dernier. En tant que pays développé et l'un des leaders de la région européenne, la France attire depuis longtemps un grand nombre d' étrangers. À la fin de l'année 2023, plus de 7 millions d'immigrés vivaient dans le pays, ce qui représentait plus de 10 % de la population totale [INSEE 2024]. Il est évident qu'un groupe aussi important de personnes ne peut manquer d'avoir un impact sur les processus économiques et sociaux du pays. Pour commencer, il convient d'examiner les principaux avantages dont dispose la France en ce qui concerne l'afflux d'immigrants sur son territoire.

L'activité économique. Disposant d'un flux migratoire important, la France peut compter sur la forte implication économique des immigrés. En général, près d'un tiers des immigrés viennent en France pour trouver un emploi [INSEE 2024]. De plus, ils sont intéressés par le travail lui-même, sans attachement au prestige et aux salaires élevés. La majorité des immigrés sont prêts à accepter n'importe quel travail, même le moins bien rémunéré et le plus difficile [Emmanuelle Auriol, Hillel Rapoport 2021]. Par exemple, les immigrés français représentent 38,8% des employés de maison, 28,4% des agents de sécurité, 27% des ouvriers non qualifiés du bâtiment, 24,8% des ouvriers qualifiés du gros œuvre, etc [Palais de la Porte Dorée 2022].

Cette catégorie couvre donc les besoins personnels des entreprises françaises, car les Français eux-mêmes ne veulent pas travailler pour un sou (plus de 60% des entreprises ont des difficultés à embaucher des Français de souche [IPSOS 2023]. C'est pourquoi il n'y a pas de déséquilibre entre la faible offre de main-d'œuvre peu qualifiée et la forte demande de main-d'œuvre qualifiée.

Il convient toutefois de noter qu'il s'agit des immigrants peu qualifiés, qui sont majoritaires, mais qu'il existe également une catégorie distincte de travailleurs qualifiés qui sont prêts à donner une impulsion plus forte à la croissance de l'économie française. Les stagiaires ayant une bonne formation et des compétences bien développées contribuent à la diffusion des connaissances et au développement du processus scientifique et technologique dans le pays d'arrivée (STP). Ils accumulent également des investissements, y compris des investissements directs étrangers (IDE) [Emmanuelle Auriol, Hillel Rapoport 2021], qui à leur tour favorisent souvent le commerce international et les processus de coopération entre pays d'arrivée et pays de départ.

Ainsi, d'une part, les immigrés peu qualifiés occupent des emplois qui ne sont pas très demandés par les Français de souche, comblant ainsi les pénuries de main-d'œuvre dans certains secteurs. D'autre part, les immigrés hautement qualifiés participent activement au développement et à la modernisation de l'économie française grâce à leurs compétences spécialisées. En outre, il convient de souligner que tous ces immigrés paient également des impôts, qui servent à financer les prestations sociales, les retraites et d'autres services publics en France.

La crise démographique. Depuis le début de la révolution industrielle dans les pays d'Europe occidentale, dont la France, il existe une corrélation directe entre le niveau et la durée de vie dans le pays. Ainsi, en 2024, la France renouvellera le record historique d'espérance de vie : 85,6 ans pour les femmes et 80 ans pour les hommes [INSEE 2025]. Néanmoins, une

espérance de vie aussi élevée entraîne une augmentation de l'âge moyen de la population, c'est que l'on appelle vieillissement de la nation. Cette année, cet indicateur a déjà dépassé 42 ans pour l'ensemble des résidents français [INSEE 2025] et, à en juger par la tendance des dernières années, il ne cessera d'augmenter à l'avenir.

Dans ces conditions, la nécessité d'attirer la population jeune dans le pays devient une tâche essentielle. En général, outre l'arrivée possible d'une population jeune par miles immigrants dans le pays, le taux de natalité élevé parmi les personnes arrivant de l'étranger joue également un rôle majeur. Ainsi, alors que les Français de souche ont en moyenne 1,59 enfant par femme selon les données de 2024 [ICI 2025], les familles immigrées ont en moyenne 2,3 enfants par femme [INSEE 2023]. Il est intéressant de noter que les immigrés originaires d'Afrique, principale source d'immigration française, ont en moyenne près de 3 enfants par femme, soit près de deux fois plus que les Français de souche.

Bien entendu, les immigrés ne résolvent pas à eux seuls le problème démographique de la France, puisque le taux de fécondité global du pays n'a cessé de baisser au cours des dix dernières années (de 2,02 enfants par femme en 2010 à 1,62 enfant par femme en 2024 [INSEE 2024]). Toutefois, cette baisse est principalement due à la chute rapide de la fécondité de la population autochtone, dont les immigrés tentent d'atténuer les effets. Et cela porte ses fruits puisque la France est le premier pays de l'Union européenne en termes de fécondité [Statista 2024] grâce aux effets du processus d'immigration dans le pays.

Lien international. Outre les avantages économiques pour la France, l'immigration a des implications sociales pour le pays d'arrivée. Bien que les Français eux-mêmes se méfient des immigrés (et des étrangers en général), cette méfiance s'est progressivement atténuée au cours des dernières années, tandis que le besoin d'un dialogue culturel accru et l'afflux de main-d'œuvre immigrée ont augmenté [IPSOS 2024]. En outre, il existe depuis longtemps une tendance à l'intégration des immigrés français dans la société française, y compris la maîtrise de la langue française dès la deuxième génération de familles étrangères [Yann Algan et al 2012]. Cela suggère que les personnes arrivant en France sont désireuses de s'intégrer dans la société, ce qui déclenche à son tour un processus de coopération internationale entre les pays. C'est notamment le cas des pays du Maghreb, comme le Maroc et l'Algérie, avec lesquels la France entretient des relations politiques et culturelles amicales et participe activement à l'approfondissement d'une coopération économique mutuellement bénéfique.

On peut donc mentionner que le processus d'immigration renforce la diversité culturelle de la France et permet au pays non seulement d'élargir et de compléter sa richesse culturelle interne, mais aussi d'améliorer qualitativement le dialogue au niveau politique avec les pays d'origine des immigrants.

2. Les défis posés par l'immigration à l'économie et à la société françaises. L'immigration en France, malgré des bénéfices, pose également un certain nombre de défis et de problèmes sérieux pour l'économie et la société. Le contexte historique nous permet d'affirmer que c'est le changement de la politique migratoire française en 1974 qui est à l'origine de bon nombre des problèmes existants. Le 3 juillet 1974, en raison du choc pétrolier, le gouvernement Chirac a décidé de suspendre l'immigration et de fermer les frontières aux immigrants arrivant à la recherche d'un emploi, ce qui a entraîné une diminution de leur afflux [Lumni 2023]. Le nombre de travailleurs étrangers (travailleurs permanents) entrant en France diminue fortement, passant de 132055 en 1973 à 64461 en 1974 et 25591 en 1975 [CREDOC 1975]. L'immigration des familles a été interrompue jusqu'au 1er juillet 1975 [Vie Publique 2023]. Toutefois, cette restriction ne s'applique pas au regroupement familial, ce qui entraîne une augmentation du nombre de migrants entrant dans le pays pour ce motif. Cela a modifié la structure des migrations : au lieu de jeunes travailleurs économiquement actifs, des membres de la famille, souvent sans activité économique, ont commencé à arriver en France. Dans cette section, nous examinerons les principaux défis liés aux processus migratoires pour l'économie et la société françaises.

Charge pour le système de sécurité sociale. Le grand nombre de migrants alourdit la charge du budget de l'État, qui est consacré à la sécurité sociale. De nombreux migrants bénéficient de diverses prestations sociales : allocations de chômage, soins de santé et soulagement. Par exemple, une personne seule sans enfant peut recevoir environ 635,70 euros par mois au titre de l'aide sociale (RSA) [Aide-Sociale 2025], tandis que les familles avec enfants ont droit à des prestations supplémentaires qui varient en fonction de la composition de la famille et de la région de résidence. En 2023, Pierre Danon estime que le coût brut de l'immigration (régulière et irrégulière) s'élèvera à 75,1 milliards d'euros pour les finances publiques. En tenant compte des impôts et des cotisations sociales d'immigrés, le coût net de l'immigration est estimé à 41 milliards d'euros [Observatoire De L'immigration 2025].

La structure du flux de migrants, dont la plupart arrivent dans le cadre de programmes de regroupement familial ou en tant que réfugiés, influe considérablement sur cette charge pour le budget public. En règle générale, ces groupes ont beaucoup de difficultés à s'engager dans des activités économiques. C'est pourquoi ils doivent compter sur l'aide de l'État sous la forme de diverses prestations. Par exemple, le taux de chômage des immigrés en 2023 était de 11,2 %, alors que les moyens non-immigrés était fixé à 6,9 % [Ministère De L'intérieur 2023]. Cela confirme que l'intégration des migrants, surtout dans les premiers temps, s'accompagne de nombreux problèmes, ce qui accroît la dépendance à l'égard du système de prestations sociales.

Ainsi, l'augmentation des dépenses pour les prestations aux migrants oblige le gouvernement à réduire le financement d'autres domaines ou à augmenter les impôts. Par exemple, les aides au logement (APL), qui sont accordées à la fois aux locaux et aux migrants, augmentent la pression sur le marché du logement et créent une concurrence pour des logements abordables.

L'immigration clandestine et les coûts de sa régulation. L'augmentation de l'immigration clandestine en France au cours des dernières années est devenue un grave problème pour l'État. Selon diverses données, le nombre d'immigrés en situation irrégulière augmente chaque année, dépassant l'évolution des flux migratoires légaux.

La France continue de consacrer des ressources considérables à la lutte contre l'immigration clandestine. En 2022, les dépenses consacrées au contrôle des frontières, aux reconduites à la frontière et à la lutte contre le travail illégal se sont élevées à environ 1,8 milliard d'euros. Dans le même temps, 90% de ces dépenses sont effectuées par le ministère de l'intérieur qui, la même année, a consacré environ 8% de son budget à la lutte contre l'immigration clandestine [Cour des Comptes 2024]. Ces fonds sont utilisés pour maintenir les centres de séjour temporaire, renforcer les contrôles aux frontières et les procédures administratives d'expulsion. Cependant cette politique migratoire continue de rencontrer de grandes difficultés en raison de la complexité de sa mise en œuvre. Par exemple, en 2022, environ 19,5 milliers d'expulsions ont été enregistrées [Ministère De L'intérieur 2022], ce qui montre le peu d'efficacité d'un grand nombre des programmes énumérés ci-dessus.

Au total, l'immigration clandestine existant en France crée des problèmes économiques et sociaux. Tout d'abord, ces groupes de personnes travaillent sans être officiellement enregistrés, de sorte que leurs revenus ne sont pas imposés, ce qui réduit les recettes du budget de l'État. Deuxièmement, les immigrés clandestins sont prêts à travailler pour des salaires inférieurs, ce qui fragilise le marché du travail et crée une concurrence déloyale pour les travailleurs légaux, même si la plupart des Français ne sont pas prêts à travailler pour des salaires aussi proches. Troisièmement, la France dépense des sommes considérables pour réguler l'immigration clandestine, mais l'efficacité de cette politique est minime.

Tensions sociales. Malgré l'augmentation de la diversité culturelle due à l'immigration et les nombreux avantages économiques qui en découlent, les tensions sociales persistent en France entre population locale et migrants. Selon un sondage réalisé par l'Institut français d'opinion publique, environ un Français sur deux estime que l'immigration a un effet négatif sur le développement du pays [IFOP 2017]. L'une des raisons est la présence de certains groupes

de migrants dans des zones urbaines sensibles, où les taux de pauvreté et de chômage sont beaucoup plus élevés que la moyenne. Des manifestations et des actes de vandalisme sont souvent observés dans ces quartiers, ce qui renforce la perception négative des immigrants au sein de la population locale, qui les associe à une augmentation de la criminalité et à une menace pour l'identité culturelle.

Il convient de noter qu'en France, le taux de criminalité des migrants préoccupe beaucoup la société. Selon la déclaration du ministre de l'intérieur Gérald Darmanin en 2022, les migrants ont commis environ 19% de tous les crimes [Demokracija 2022], ce qui est beaucoup plus élevé que leur part dans la population totale du pays. En outre, les données montrent que la part des migrants dans la population carcérale en France était de 23,2% en 2020, selon l'Observatoire international des prisons [OIP 2021]. Ces taux sont liés à la pauvreté, au chômage et à l'exclusion sociale des migrants. Enfin, les tensions en France sur l'immigration reposent sur des facteurs économiques et sociaux, posant de sérieux défis à l'unité nationale.

3. Conclusion. L'immigration a un impact significatif sur l'économie française, en alimentant le marché du travail et en maintenant l'équilibre démographique. Cependant, elle pose également de sérieux défis : elle accroît la pression sur le système social, favorise la croissance de l'immigration clandestine et intensifie la concurrence pour l'emploi. Objectivement, les inconvénients sont plus nombreux, car la migration irrégulière a des conséquences extrêmement négatives. Afin de réduire les risques, une politique migratoire plus stricte et plus équilibrée est nécessaire, visant à contrôler les flux illégaux et à intégrer efficacement les migrants dans l'économie du pays.

Bibliographie

Âge moyen et âge médian de la population // INSEE URL: https://www.insee.fr /fr /statistiques/2381476 #:~:text =Note%20%3A%20 âge% 20de%20l a % 20 population, recensements % 20 et % 20 estimations % 20 de % 20population. (date de manipulation : 22.02.2025)

B. Joussellin - M. Tallard. Les conditions de logement des travailleurs migrants en France. - CREDOC, 1975. - 266 p.

Bilan démographique 2024 // INSEE URL : https : // www.insee.fr /fr/ statistiques / 8327319 (date de manipulation : 22.02.2025)

Chronologie : les lois sur l'immigration depuis 1974 // Vie Publique URL : https : // www.vie-publique.fr/eclairage/20162-chronologie-les-lois-sur-limmigration-depuis-19 74# (date de manipulation : 28.02.2025)

Comment la fécondité évolue-t-elle en Europe? // Statista URL:https:// fr.statista.com / infographie / 30804/ evolution-taux-fecondite-europe / (date de manipulation : 22.02.2025)

Communiqué de presse : Les chiffres 2022 // Ministère De L'intérieur URL : https : // www.immigration.interieur.gouv.fr/Info-ressources/Actualites/Communiques/Commun ique-de-presse-Les-chiffres-2022-publication-annuelle-parue-le-26-janvier-2023 (date de manipulation : 28.02.2025)

Dans quels secteurs économiques sont employés les travailleurs immigrés ? // Palais de la PorteDorée URL:https: // www. histoire-immigration.fr / economie-et-immigration / dans-quels-secteurs-economiques-sont-employes-les-travailleurs-immigres#:~:text=Ainsi % 2 C % 20 les % 20 personnes % 20 immigrées % 20 représentent, % 25% 20 des % 20 cuisiniers % 2 C % 2019 % 2 C 3 (date de manipulation : 22.02.2025)

Emmanuelle Auriol, Hillel RapoportSkilled immigration : A visa for growth // Notes du conseil d'analyse économique. – 2021. P. 1-12.

Étrangers détenus : derrière les chiffres de la sur-représentation // OIP URL: https://oip.org/analyse/etrangers-detenus-derriere-les-chiffres-de-la-sur-representation/ (date de manipulation : 28.02.2025)

Fractures françaises 2024 : une crise de confiance ? // IPSOS URL: https://www.ipsos.com/fr-fr/fractures-francaises-2024-une-crise-de-confiance (date de manipulation : 23.02.2025)

FRANCE : Immigrants behindsignificant portion of crimes//Demokracija URL:https: //demokracija.eu/focus/france-immigrants-behind-significant-portion-of-crimes/ (date de manipulation : 28.02.2025)

Guillaume MORDANT Les chiffres clés de l'immigration 2023. - Ministère De L'intérieur, 2023. - 108 p.

Immigrés et descendants d'immigrés// INSEE URL: https:// www.insee.fr/ fr/statistiques/6793238?sommaire=6793391#graphique-figure1 (date de manipulation : 22.02.2025)

L'essentiel sur... les immigrés et les étrangers // INSEE URL:https:// www.insee.fr/fr/statistiques/3633212#graphique-infographie (date de manipulation : 22.02.2025)

La politique d'immigration en France de 1974 à 1983// Lumni URL: https:// enseignants.lumni.fr/fiche-media/00000000386/la-politique-dimmigration -en-france-d e-1974-a-1983.html (date de manipulation : 28.02.2025)

La politique de lutte contre l'immigration irrégulière. - Cour des Comptes, 2024. - 141 p. Le nombre de naissances encore en baisse en 2024 en France, au plus bas depuis 1945 // Ici URL : https : // www.francebleu.fr/infos/societe/le-nombre-de-naissances-encore-en-baisse-en-2024-en -france-au-plus-bas-depuis-1945-8417365 (date de manipulation : 22.02.2025)

Les français et leurs perceptions de l'immigration, des réfugiés et de l'identité. - IFOP, 2017. - 71 p.

Naissances– Fécondité // INSEE URL : https : // www.insee.fr/fr/outil-interactif/5367857/tableau/20_DEM/22_NAI (datede manipulation : 22.02.2025)

Raison principale de migration des immigrés arrivés en France après l'âge de 15 ans par origine géographique // INSEE URL : https : // www.insee.fr/fr/statistiques/6472909 (date de manipulation : 22.02.2025)

Réduire le coût net de l'immigration // Observatoire De L'immigration URL : https : // observatoire-immigration.fr/cout-immigration-economies/#:~:text=L%27immigration % 20 (régulière % 20 et % 20 irrégulière, les % 20 estimations % 20 de % 20 Pierre % 20 Danon (date de manipulation : 28.02.2025)

RSA // Aide-Sociale URL : https : // www.aide-sociale.fr/rsa/#:~:text=Le % 20 montant % 20 du % 20 RSA % 20 dépend, élève % 20 à % 20635 % 2C70 % 20€ (date de manipulation : 28.02.2025)

Yann Algan, Camilla Landais, Claudia Senik Cultural Integration in France // Oxford Academic. - 2012. – P. 49-68.

44% des entreprises ont du mal à recruter des talents de la Génération Z // IPSOS URL: https://www.ipsos.com/fr-fr/44-des-entreprises-ont-du-mal-recruter-des-talents-de-la-generation-z (date de manipulation : 22.02.2025)

LES DÉFIS DE L'ÉNERGIE NUCLÉAIRE EN FRANCE

Ekaterina Grekova

Université nationale de recherche École supérieure d'économie

Résumé : Aujourd'hui, la transition verte est devenue cruciale face au changement climatique. Par conséquent, le nucléaire est considéré comme l'une des sources d'énergie exploitées. Pour le faire, la France revoit son programme nucléaire, cependant elle est confrontée à des difficultés. Cet article étudie l'état du secteur nucléaire français et identifie les problèmes tels que l'obsolescence de l'infrastructure et le financement insuffisant au niveau national. L'analyse comparative des politiques énergétiques des pays membres de l'Union européenne permet de conclure que l'absence de consensus dans cette matière aurait également un effet négatif sur le développement du nucléaire en France.

Mot-clés : France, énergie nucléaire, politique énergétique, relations entre France et Allemagne, réacteur nucléaire, centrale nucléaire.

Abstract : Today, the green transition has become crucial in the face of climate change. Therefore, nuclear power is considered one of the exploited energy sources. To do this, France is reviewing its nuclear program, however it is facing difficulties. This article studies the state of the French nuclear sector and identifies problems such as the obsolescence of the infrastructure and insufficient financing at the national level. The comparative analysis of the energy policies of the member countries of the European Union makes it possible to conclude that the absence of consensus in this matter would also have a negative effect on the development of nuclear power in France.

Keywords : France, nuclear power, energy policy, relations between France and Germany, nuclear reactor, nuclear power plant.

Introduction. Récemment, la question de la transition verte est devenue de plus en plus urgente, les pays essaient de passer à une énergie neutre en carbone afin de réduire l'impact des émissions sur le climat. L'un de ces types d'énergie est le nucléaire. La France ne fait pas exception et, en 2022, le président français Emmanuel Macron a proclamé une « Renaissance » de l'énergie nucléaire en France et un programme de construction de 14 nouveaux réacteurs d'ici 2050 [The Guardian, 2022].

La Renaissance de l'énergie nucléaire n'est pas un processus linéaire. Elle s'accompagne d'un certain nombre de difficultés rencontrées par la France. L'analyse porte sur les défis auxquels la France doit faire face pour relancer son programme nucléaire. L'objectif est de déterminer dans quelle mesure ces défis affectent l'énergie nucléaire du pays.

L'énergie nucléaire en France aujourd'hui.À l'heure actuelle, la France se place au deuxième rang mondial en termes de nombre de réacteurs nucléaires après les États-Unis (respectivement 56 et 94 réacteurs) [IAEA, 2024]. Il est intéressant de noter que les réacteurs nucléaires sont généralement répartis uniformément dans le pays, mais la plupart d'entre eux se trouvent au centre du pays – dans le bassin de la Loire, en Bourgogne et en Île-de-France. L'emplacement des réacteurs reflète les besoins de la population du pays. Les centrales nucléaires sont principalement situées à proximité des zones les plus peuplées (figure 1).

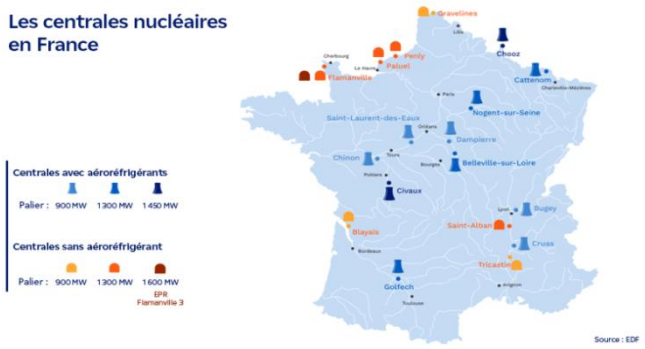


Figure 1. Source : EDF

64,8% de l'électricité en France est produite par l'énergie nucléaire (figure 2). La France occupe également la première place parmi les pays exportateurs nets d'électricité en raison du faible coût de production, aucun autre type d'énergie ne représente au moins une part similaire de la production d'électricité en France [IAEA, 2024].

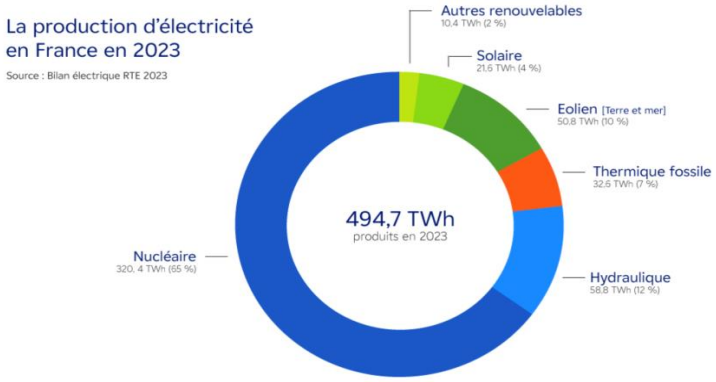


Figure 2. Source : EDF

Jusqu'en 2022, la France a conduit une politique de réduction du nombre de centrales nucléaires afin de passer à l'énergie renouvelable. Le projet de loi sur la transition énergétique a été adopté en 2014. Ce projet de loi prévoyait la réduction à 50% de la part de l'énergie nucléaire dans la production d'électricité d'ici 2025, ainsi que la réduction de la capacité nucléaire à 63,2 GW [WNA, 2014].

En février 2022, le président français Emmanuel Macron a annoncé la reprise du programme nucléaire et la construction de nouveaux réacteurs [The Guardian, 2022]. Cela est premièrement lié au désir de réduire la dépendance de la France aux combustibles fossiles provenant d'autres pays, ainsi qu'à la transition vers une énergie neutre en carbone, à savoir le nucléaire. En outre, l'énergie nucléaire peut être considérée comme une étape intermédiaire dans la transition vers les sources d'énergie renouvelables, car il est pratiquement impossible d'atteindre une part élevée des sources d'énergie renouvelables en peu de temps.

Dans le cadre de la déclaration présidentielle, en janvier 2023, le Sénat français a approuvé un nouveau projet de loi [World Nuclear News, 2023]. Le projet de loi encourage les projets de recherche dans le domaine de l'énergie nucléaire et vise à atteindre une part supérieure à 50% de l'énergie nucléaire dans la production d'électricité, ce qui annule les objectifs précédents [Sénat, 2023]. La chambre basse du Parlement a également voté « pour » ce projet de loi [TACC, 2023].

Outre la modification de la législation, le programme public « France 2030 » a également été mis en place. Il implique le développement de la main-d'œuvre qualifiée. 42 millions d'euros

seront notamment alloués à la Normandie pour le développement de l'éducation dans le domaine de l'énergie, selon le ministre de l'Industrie [France 2030, 2023].

On peut constater que depuis 2022, la France a commencé à s'engager de plus en plus dans le développement de l'énergie nucléaire. La modification de la législation et l'attribution de subventions pour le développement de l'industrie sont parmi les actions les plus marquantes de l'État. Pourtant, il existe un certain nombre de facteurs qui freinent la réalisation des projets prévus. Parmi les plus importants figurent d'une part, les relations avec les pays de l'UE qui sont opposés à l'énergie nucléaire, notamment l'Allemagne et, d'autre part, l'obsolescence de l'infrastructure énergétique du pays. Ces défis seront examinés dans les chapitres suivants.

L'Allemagne contre l'énergie nucléaire. Entre les deux pays, qui sont des partenaires de longue date, il existe des contradictions irréconciliables dans la façon dont l'énergie devrait évoluer en Europe.

En Allemagne, à partir de la fin des années 1980, la popularité du parti vert a commencé à augmenter. Cela a conduit à une lutte accrue pour la protection de l'environnement et l'élimination progressive de l'énergie nucléaire. Depuis 1989, aucun réacteur nucléaire n'a été construit en Allemagne [Judah B., 2023 :3] et la dernière centrale nucléaire du pays a été fermée en 2023 [Clean Energy Wire, 2023]. L'une des raisons de cette décision du gouvernement allemand a été la succession de grandes catastrophes qui se sont produites dans les centrales nucléaires aux États-Unis, en URSS et au Japon. Ces catastrophes ont provoqué une résonance croissante en Allemagne, entraînant une augmentation des grèves [Judah B., 2023 : 4] et obligeant le gouvernement à abandonner l'énergie nucléaire, bien qu'elle soit moins polluante que le charbon que l'Allemagne continue d'utiliser à ce jour.

La France adopte une position absolument opposée sur le développement de l'énergie nucléaire. Comme cela a été indiqué précédemment, elle vise à relancer la construction de centrales nucléaires, les Français envisagent de construire 14 nouveaux réacteurs et de prolonger l'exploitation des anciens.

Les positions opposées des deux principaux pays de l'Union européenne ralentissent le processus décisionnel. Par exemple, l'Allemagne s'est opposée à l'inclusion de l'énergie nucléaire dans la Directive de l'UE sur les énergies renouvelables [Clean Energy Wire, 2023], ce qui a entraîné l'absence de financement supplémentaire de la part de l'UE pour le secteur nucléaire français.

Par conséquent, la France et l'Allemagne représentent maintenant deux groupes : d'un côté, les pays favorables aux énergies renouvelables et, d'autre, ceux qui sont favorables au développement de l'énergie nucléaire. La confrontation de ces deux blocs freine le développement des deux idées et prive l'UE de la possibilité de la mise en place de la politique énergétique commune.

L'obsolescence de l'infrastructure. Une autre préoccupation majeure pour l'énergie nucléaire en France est l'infrastructure obsolète. La plupart des 56 réacteurs actuels ont été mis en service avant 1990, seulement 10 d'entre eux ont été mis en service après cette date, et le plus « jeune » date de 1999. L'année où le plus de réacteurs ont commencé à fonctionner est 1981 [Judah B., 2023 :4]. Cela signifie que l'âge des réacteurs en France est d'environ 40 ans ou plus.

En raison de la politique active de transition vers les énergies renouvelables dans l'Union européenne, les nouveaux réacteurs nucléaires n'ont pas été mis au point [СекачеваА.Б., 2021 : 5] et les anciens réacteurs ont continué d'être exploités. Lorsqu'on s'interroge sur le nombre de réacteurs nucléaires qui doivent rester en service, il est généralement admis que ceux qui sont mis en service dans les années 1970 et 1980 ont été fabriqués pour fonctionner durant une période de 30 à 40 ans [Доклад международной группы по ядерной безопасности, 2014]. Compte tenu de ces éléments, un grand nombre de réacteurs actuellement en service en France auraient déjà dû être mis à l'arrêt, plusieurs d'entre eux ayant dépassé les quarante années de

fonctionnement prévues initialement. Cependant, la question de la prolongation de la durée de vie des réacteurs nucléaires jusqu'à 60 ans fait l'objet de débats en France. [TACC, 2023].

Dans le même temps, des problématiques techniques affectant plusieurs réacteurs sont déjà constatées. Durant l'hiver 2022-2023, 26 des 56 réacteurs ont été fermés. Certains d'entre eux ont été désactivés pour l'entretien de routine et d'autres pour l'inspection et la réparation après la détection de la corrosion dans les tuyaux [EIA, 2023]. Le retrait de près de la moitié des réacteurs a entraîné une baisse de 24% de la production d'énergie nucléaire, qui représente le niveau le plus bas depuis 30 ans [EDF, 2019].

On peut donc souligner que la France fait actuellement face à une grave pénurie de nouveaux réacteurs. Prolonger la durée de vie des anciens réacteurs n'est pas la solution à ce problème, parce qu'ils ne sont plus aussi efficaces qu'ils pourraient l'être, et ils nécessitent également un investissement important. Dans le même temps, la France est confrontée à un déficit budgétaire important (173 milliards d'euros) [TACC, 2024], ce qui signifie l'absence de fonds nécessaire qui pourrait être alloué au développement des infrastructures. En outre, la construction de nouveaux réacteurs prend beaucoup de temps, cela est confirmé par l'exemple de la construction et la mise en service d'un nouveau réacteur en Normandie. Il aurait dû être lancé en 2012, mais en réalité, cela ne s'est produit qu'en décembre 2024 [France24, 2024]. La France prévoit de construire seulement six nouveaux réacteurs entre 2035 et 2045 [Новыйатомныйэксперт, 2024]. La question demeure toutefois de savoir dans quelle mesure la France sera réellement en capacité de le faire, étant donné que dix-sept années se sont écoulées entre le début de la construction du nouveau réacteur en Normandie et sa mise en service.

Conclusion. Le retour au programme nucléaire constitue un tournant majeur dans la transition énergétique française et offre des perspectives prometteuses pour le développement de l'industrie nationale de l'énergie. Toutefois, les difficultés rencontrées par la France dans la mise en œuvre de cette « Renaissance » freinent l'expansion effective du secteur nucléaire.

En premier lieu, les oppositions internes à l'Union européenne entravent l'octroi d'une aide financière supplémentaire destinée à la France. Par ailleurs, les anciens réacteurs nucléaires tombent souvent en panne. Ainsi, les ressources initialement allouées à la construction de nouveaux réacteurs sont réorientées vers leur maintenance et leur remise en état.

Bien que les projets de construction de nouveaux réacteurs demeurent inscrits à l'agenda politique, leur mise en œuvre pourrait être reportée en raison de la situation économique instable.

Les solutions proposées par les autorités françaises ne semblent pas, à ce jour, à la hauteur des enjeux. Les négociations engagées avec l'Allemagne, de même que la prolongation de la durée de vie des installations existantes, ne permettent pas de résoudre les problèmes structurels identifiés. Si des mesures plus ambitieuses ne sont pas prises rapidement, le risque de stagnation du secteur nucléaire sera élevé. Une telle situation pourrait entraîner une répétition des déséquilibres déjà constatés en 2022, notamment une baisse significative de la production nationale d'électricité. La France serait alors contrainte d'accroître ses importations énergétiques, ce qui aggraverait sa dépendance extérieure et alourdirait sa dette publique.

Bibliographie

Internal Atomic Energy Agency. URL: https:// pris. iaea. org/PRIS/ CountryStatistics/CountryDetails.aspx?current=FR (date de manipulation : 28.12.2024)

Judah B., Rizzo R., Pouget-Abadie T., et al, How to strike a grand bargain on EU nuclear energy policy, Atlantic Council, 2023.

Le nuclear en chiffres. URL: https://www.edf.fr/groupe-edf/ comprendre/ production/ nucleaire/nucleaire-en-chiffres#:~:text=Le%20saviez-vous%20%3F&text=Chaque%20 année % 2C% 20plus%20de%2085,France%20est%20d%27origine%20 nucléaire (date de manipulation : 28.12.2024)

Le réacteur nucléaire de Flamanville, le plus puissant de France, raccordé au réseau électrique. URL:https://www.france24.com/fr/france/20241221-le-réacteur-nucléaire-de-flamanville-le-plus-puissant-de-france-raccordé-au-réseau-électrique (date de manipulation : 28.12.2024)

Lingering nuclear dissent between Paris and Berlin obstacle for EU renewables push, Journalism for energy transition. URL: https://www.cleanenergywire.org/news/lingering-nuclear-dissent-between-paris-and-berlin-obstacle-eu-renewables-push (date de manipulation: 28.12.2024)

Nuclear controversy flares up as Germany shuts down last reactors, Journalism for energy transition. URL:https://www.cleanenergywire.org/news/nuclear-controversy-flares-germany-shuts-down-last-reactors (date de manipulation : 28.12.2024)

Nuclear power plants generated 68% of France's electricity in 2021, U.S. Energy Information Administration. URL:https://www.eia.gov/todayinenergy/detail.php?id=55259 (date de manipulation : 28.12.2024)

Senat. URL:https://www.senat.fr/leg/tas22-040.html (date de manipulation : 28.12.2024)

France 2030 accélère le nucléaire de demain en misant sur la formation et l'innovation. URL:https://www.info.gouv.fr/upload/media/organization/0001/01/sites_default_files_contenu_piece-jointe_2023_06_20230608_dp_france2030_nucleaire_formation_et_innovation.pdf (date de manipulation : 29.12.2024)

France to build up to 14 new nuclear reactors by 2050, says Macron, The Guardian. URL : https://www.theguardian.com/ world/2022/feb/10/ france-to-build-up-to- 14 -new -nuclear-reactors-by-2050-says-macron (date de manipulation : 28.12.2024)

World Nuclear Association. URL: https://world-nuclear.org/information-library/country-profiles/countries-a-f/france#:~:text=France%20derives%20about %2070% 25%20of, generation%20to%2050%25%20by%202025 (date de manipulation : 28.12.2024)

World Nuclear News. URL: https://world-nuclear-news.org/Articles/French-Senate-adopts-bill-on-accelerating-nuclear (date de manipulation : 28.12.2024)

Во Франции намерены продлить срок службы реакторов АЭС до 60 лет и более, ТАСС. URL :https://tass.ru/ekonomika/16959521 (date de manipulation : 28.12.2024)

Доклад международной группы по ядерной безопасности. URL:https://www-pub.iaea.org/MTCD/Publications/PDF/Pub1085r_web.pdf (date de manipulation : 28.12.2024)

Парламент Франции поддержал законопроект о "перезапуске атомной энергетики", ТАСС. URL: https://tass.ru/ekonomika/17763813 (date de manipulation : 28.12.2024)

Секачева А.Б., Тенденции, особенности и проблемы развития атомной энергетики Франции, Мир новой экономики, №3, 2021.

Французский министр назвал ситуацию с дефицитом бюджета худшей за всю историю, ТАСС. URL: https://tass.ru/ekonomika/21940345 (date de manipulation : 28.12.2024)

Ядерный ренессанс Франции, Новый атомный эксперт. URL : https:// atomicexpertnew.ru/frances_nuclear_renaissance#:~:text=%D0%92%20%D1%85%D0%BE%D0%B4%D0%B5%20%D0%B2%D0%B8%D0%B7%D0%B8%D1%82%D0%B0%20%D0%BF%D1%80%D0%B5%D0%B7%D0%B8%D0%B4%D0%B5%D0%BD%D1%82%20%D0%BF%D1%80%D0%B5%D0%B4%D1%81%D1%82%D0%B0%D0%B2%D0%B8%D0%BB,%E2%80%8B%D0%BE%D0%BA%D0%BE%D0%BB%D0%BE%20%E2%82%AC%2050%20%D0%BC%D0%BB%D1%80%D0%B4 (date de manipulation : 28.12.2024)

ENJEUX ET DÉFIS DE LA GESTION DE COMMUNICATION DANS LA FRANCE MODERNE

Anna Talanina

Université de l'amitié des peuples de Russie Patrice Emery Lumumba

Résumé : Cet article examine les enjeux et défis de la gestion de communication dans la politique étrangère française contemporaine. On couvre un peu l'évolution historique de la diplomatie française, depuis l'ère gaullienne jusqu'à l'ère numérique, en mettant en lumière les transformations des stratégies de communication. L'étude identifie quatre défis majeurs : la crédibilité du discours, la promotion du soft power, la gestion des crises et les exigences du multilatéralisme. À travers l'analyse de rapports ministériels et de données statistiques, on démontre que la France doit concilier tradition diplomatique et innovation numérique pour maintenir son influence mondiale. L'article conclut sur la nécessité d'une approche dynamique et transparente, adaptée aux réalités géopolitiques et numériques actuelles.

Mots-clés : gestion de communication, France, communication, politique étrangère, diplomatie, numérisation, relations internationales, soft power.

Abstract : This article examines the challenges of communication management in contemporary French foreign policy. It traces the historical evolution of French diplomacy from the Gaullist era to the digital age, highlighting transformations in communication strategies. The study identifies four key challenges: maintaining message credibility, promoting soft power, crisis management, and multilateral coordination. Through analysis of government reports and statistical data, it demonstrates how France must balance diplomatic tradition with technological innovation to preserve its global influence. The article concludes by emphasizing the need for a dynamic and transparent approach adapted to current geopolitical and digital realities.

Key words :communication management, France, communication, foreign policy, diplomacy, digitalization, international relations, soft power.

Introduction. La France, héritière d'une longue tradition diplomatique, fait face aujourd'hui à des défis de communication inédits. Dans un monde marqué par la multipolarité, l'accélération des flux d'information et le développement des technologies numériques, la gestion de la communication diplomatique devient un enjeu stratégique majeur. Comment la France adapte-t-elle sa communication diplomatique face aux nouveaux enjeux internationaux ?

Tout d'abord, la gestion de la communication est la théorie et la pratique de la gestion des communications sociales, tant au sein d'une organisation qu'entre l'organisation et son environnement [Крылов 2015]. La gestion de communication est importante dans le monde moderne en raison de la croissance des flux d'information et de l'influence des réseaux sociaux. Il est intéressant d'observer comment les pays s'adaptent aux réalités contemporaines.

Évolution de la gestion de communication en France. La communication diplomatique française a évolué avec les transformations du système international. Pendant la présidence du général Charles de Gaulle, on a imposé une image de la France comme puissance autonome, à travers un discours stratégique marqué par des allocutions télévisées et des tournées internationales. À l'époque de François Mitterrand et Jacques Chirac la communication diplomatique s'est orientée vers le multilatéralisme et la promotion du projet européen. Les interventions dans les institutions internationales et la gestion des crises, comme la guerre en ex-Yougoslavie dans les années 1990, ont renforcé cette tendance [Исхакова 2025]. Actuellement, depuis les années 2000 avec l'essor des réseaux sociaux et l'immédiateté de l'information, les dirigeants français doivent gérer la perception de la France à travers des canaux numériques et des stratégies de soft power.

La gestion des communications dans la politique étrangère française fait face à plusieurs défis majeurs qui affectent son efficacité et sa perception à l'échelle mondiale.

Crédibilité et cohérence du message. Il est essentiel que la France maintienne un discours clair et cohérent sur des questions complexes et changeantes telles que ses relations avec l'Afrique, le conflit en Ukraine ou la réglementation du numérique. À l'ère du néocolonialisme, la France perd de son pouvoir dans cette région, car pendant de nombreuses années, l'ancienne métropole a suivi le concept de « Françafrique » dans ses relations avec les pays africains. La Russie et la Chine développent activement des partenariats avec les pays africains, en y investissant et en aidant au développement des armées locales [Зуева, Тимофеев 2023]. C'est pourquoi la Cinquième République élabore de nouvelles méthodes de coopération avec l'Afrique afin de préserver son influence dans cette région.

De plus, la diplomatie numérique impose un nouveau rythme à la communication diplomatique. Des réseaux sociaux permettent une interaction directe avec les publics étrangers, mais comportent aussi des risques, comme la propagation de fausses informations et les campagnes de désinformation organisées par des puissances adverses.Le ministère de l'Europe et des Affaires étrangères (MEAE) parie sur l'espace Internet en publiant activement des informations sur ses réseaux sociaux. Il est l'une des premières institutions du pays à avoir disposé de son propre site Internet. Aujourd'hui, les informations sur le site sont disponibles en six langues (français, anglais, russe, espagnol, arabe, allemand) afin de permettre aux internautes étrangers d'accéder facilement au contenu de la page web. En 2021, plus de 100 millions de visiteurs ont été enregistrés sur le site du ministère en un an [MEAE:Цифроваякоммуникация:обеспечиватьлучшеепониманиенаправленийфранцузскойдипломатии 2022].

La promotion de l'influence culturelle et du soft power. La France mise sur sa culture, la francophonie et ses valeurs démocratiques pour renforcer son influence mondiale. Cependant, dans un monde où d'autres puissances investissent massivement dans le soft power, comme la Chine avec les Instituts Confucius ou les États-Unis avec Hollywood, il devient crucial d'adapter et de moderniser ces outils d'influence. L'Organisation internationale de la Francophonie (OIF) contribue activement à renforcer la présence de la France dans les pays qui en font partie.

Prévalence du français dans le monde en 2025[OIF]

La réactivité et la gestion des crises. La France doit faire face à des crises diplomatiques et sécuritaires qui nécessitent une communication rapide et efficace. Que ce soit en cas d'attentats terroristes, de tensions géopolitiques ou de catastrophes humanitaires, la capacité à diffuser une information contrôlée est essentielle pour éviter la désinformation et protéger ses intérêts. Les ministères français collaborent entre eux et avec d'autres organisations pour résoudre les crises. Par exemple, dans son rapport de 2024, la Direction de la coopération de sécurité et de défense (DCSD) du MEAE a présenté les différents organisations et pays avec lesquels elle coopère. En plus des ministères et des organisations externes, le MEAE dispose également d'un grand nombre d'opérateurs qui l'aident à fonctionner efficacement non seulement sur le territoire français, mais aussi au-delà de ses frontières.

Partenaires du MEAE [MEAE : La coopération de sécurité et de défense 2025]

Les défis dumultilatéralisme et de la communication stratégique. La politique étrangère française s'inscrit dans des cadres multilatéraux, nécessitant une coordination efficace entre ses prises de position nationales et les alliances internationales. Par exemple, la France est un membre de l'Organisation des Nations Unies (ONU), l'Union européenne (UE), l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord (OTAN). Cette complexité rend la communication plus délicate, notamment sur des sujets sensibles où les intérêts des partenaires peuvent diverger.

Le maintien d'une position de leader dans le domaine numérique contribue au renforcement de la place de la France au sein de l'UE et sur la scène mondiale. Par exemple, la France joue l'un des rôles principaux dans la coopération internationale pour lutter contre la cybercriminalité au niveau européen et international. La France prend très au sérieux sa sécurité, notamment dans le cyberespace. En 2017, le « Commandement de la cyberdéfense » (COMCYBER) a été créé au sein du ministère des Armées. La mission principale de cette unité est la protection des systèmes d'information [Ministère des Armées]. Outre le ministère des Armées, la lutte contre la cybercriminalité en France implique également le ministère de l'Intérieur et l'Agence nationale de la sécurité des systèmes d'information (ANSSI). Par ailleurs, en 2015, la Stratégie nationale pour la sécurité du numérique a été adoptée afin de répondre aux divers enjeux du domaine cyber [MEAE:Францияикиберпреступность 2019]. La France développe ses capacités en cybersécurité non seulement à l'échelle nationale, mais aussi internationale. En 2018, lors du Forum sur la gouvernance de l'Internet, Emmanuel Macron a présenté une nouvelle initiative française : « L'Appel de Paris pour la confiance et la sécurité dans le cyberespace », qui vise à promouvoir la stabilité et la paix dans le cyberespace mondial [МИДРФ2018].

Par ailleurs, en 2025, le développement de l'intelligence artificielle (IA) et des réseaux neuronaux constitue l'une des priorités mondiales dans l'espace numérique. En 2023, la France a lancé une start-up innovante, « Mistral AI », proposant une nouvelle forme d'intelligence artificielle. Ce projet se distingue des autres systèmes d'IA par son accessibilité et sa transparence : contrairement aux modèles traditionnels fonctionnant comme des « boîtes noires », Mistral AI fournit une liste de sources avec des liens directs, permettant aux utilisateurs de vérifier l'origine des informations utilisées. En plus, en février 2025, la France a participé au Sommet sur les actions en matière d'intelligence artificielle [MEAE: Sommet pour l'action sur l'IA 2025]. Le développement de l'IA représente un domaine clé pour les technologies numériques, offrant à la France une opportunité stratégique de diffuser son influence idéologique dans le cyberespace.

Conclusion. La communication dans la politique étrangère française est un enjeu stratégique majeur. Face aux nouveaux défis, il est essentiel d'utiliser une approche dynamique, transparente et adaptée aux canaux modernes, en particulier dans le cyberespace, qui se développe activement aujourd'hui. La France doit concilier tradition diplomatique et innovation pour maintenir son influence sur la scène mondiale. Dans la situation géopolitique actuelle, la

France devrait adopter une approche rigoureuse dans l'élaboration de mesures anti-crise. Par exemple, dans le conflit actuel en Ukraine, la France se trouve dans une position peu avantageuse. Ce domaine de la politique étrangère de la France nécessite des recherches plus approfondies, car ce sujet est très pertinent et son impact est crucial pour l'avenir du pays.

Bibliographie

La coopération de sécurité et de défense // Ministère de l'Europe et des Affaires étrangères. URL : https://www.diplomatie.gouv.fr/fr/politique-etrangere-de-la-france/securite-desarmement-et-non-proliferation/la-cooperation-de-securite-et-de-defense-64255/(date de manipulation : 21.02.2025)

Le commandement de la cyberdéfense (COMCYBER) // Ministère des Armées.URL : https://www.defense.gouv.fr/comcyber/commandement-cyberdefense-comcyber(date de manipulation : 21.02.2025)

Organisation internationale de la Francophonie. URL : https://www.francophonie.org/(date de manipulation : 19.02.2025)

Sommet pour l'action sur l'IA: Assurer le développement d'une IA de confiance, sûre et sécurisée, au service de tous (Paris, le 12 février 2025)// Ministère de l'Europe et des Affaires étrangères. URL : https://www.diplomatie.gouv.fr/fr/politique-etrangere-de-la-france/ diplomatie-numerique / actualites-et-evenements / article / sommet - pour - l - action - sur - l - ia - assurer-le - developpement-d-une-ia-de-confiance(date de manipulation : 20.02.2025)

Зуева К.П., Тимофеев П.П. Французская защита: внешняя политика Э. Макрона в 2022-2023гг.. Анализ и прогноз // Журнал ИМЭМО РАН. – 2023. – №3. – С. 62-78.

Исхакова О. Д. История Франции: учебник для вузов / О. Д. Исхакова. – 2-е изд., испр. и доп. –Москва: Издательство Юрайт, 2025. – 242 с.

Комментарий Департамента информации и печати МИД России о российских оценках французской инициативы «Парижский призыв к доверию и безопасности в киберпространстве» // Министерство иностранных дел Российской Федерации.URL : https://www.mid.ru/ru/foreign_policy/international_safety/1578672/ (date de manipulation : 20.02.2025)

Крылов А.Н.Коммуникационный менеджмент. Теория и практика взаимодействия бизнеса и общества. – М.: ИКАР, 2015. – 352 с.

Францияикиберпреступность // Ministère de l'Europe et des Affaires étrangères. URL:https : // www.diplomatie. gouv.fr / ru / politique-etrangere / bezopasnost- razoruzhenie-i-neraspostranenie/lutter-contre-la-criminalite-organisee/la-france-et-la-cybersecurite/ (date de manipulation : 19.02.2025)

Цифровая коммуникация: обеспечивать лучшее понимание направлений французской дипломатии // Ministèredel'EuropeetdesAffaires étrangères. URL : https: // www.diplomatie.gouv.fr/ru/le-ministere-et-son-reseau/zadachi-ministerstva-evropy-i-inostrannyh - del /communication-numerique-mieux-comprendre-les-orientations-de-la-diplomatie/(date de manipulation : 20.02.2025)

LES RAISONS DE LA POPULARISATION DES FINANCES ISLAMIQUES EN FRANCE DE 2008 À NOS JOURS

Anastasia Soboleva

Université nationale de recherche École supérieure d'économie

Résumé : La popularisation de la finance islamique en France a commencé en 2008 en raison de sa plus grande résistance aux crises par rapport à d'autres instruments financiers. La diffusion des institutions financières islamiques est également due à l'augmentation constante

de la population islamique en France. Cela a conduit à la création de banques islamiques à l'extérieur du pays et à l'adhésion de la France à l'Organisation pour la comptabilité et l'audit des institutions financières islamiques (AAOIFI). Ainsi, la décision macroéconomique d'introduire le financement islamique a fondamentalement contribué aux résultats positifs dans la microéconomie du pays. Le troupeau français applique également les principes de la finance islamique dans l'investissement en Afrique, ce qui a aussi conduit à des changements positifs pour les deux parties.

Mots-clés : économie de la France, finance islamique en France, investissement.

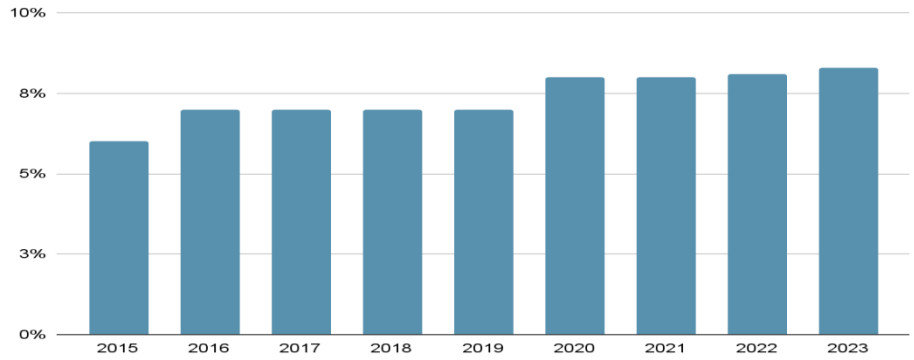
Abstract : The popularization of Islamic finance in France began in 2008 because of its greater resilience to crises compared to other financial instruments. The spread of Islamic financial institutions is also due to the permanent increase in the Islamic population in France. This led to the creation of Islamic banks outside the country and France's accession to the Organization for the Accounting and Audit of Islamic Financial Institutions (AAOIFI). Thus, the macroeconomic decision to introduce Islamic financing has fundamentally contributed to positive changes in the country's microeconomy. The French herd also applies the principles of Islamic finance in investing in Africa, which has also led to positive changes for both sides.

Keywords : economy of France, Islamic finance in France, investment.

Depuis le début du XXIe siècle, le système financier français a continué de se développer rapidement. Les crises économiques et géopolitiques mondiales et la migration ont créé de nouveaux instruments financiers, des organisations et des services qui continuent de changer et d'améliorer l'économie du pays. Ainsi, depuis 2008, les premières institutions de la finance islamique ont commencé à apparaître à Paris. Le système financier islamique interdit l'usure et les intérêts (riba), ainsi que la spéculation et le jeu. Au lieu de cela, la répartition des risques entre toutes les parties à l'opération et le financement par partenariat sont supposés. Il existe des instruments financiers tels que : sukuk - obligation, murabaha - contrat pour la vente de biens à un prix prédéterminé, mudaraba - analogue de dépôt, impliquant aucun taux d'intérêt. Au lieu de cela, le client devient un partenaire de la banque et participe à ses profits et à ses pertes. En France, la popularité des compagnies d'assurance (takaful), basées sur les principes de la charia, des obligations islamiques (sukuk) et des « fenêtres islamiques » dans les banques classiques est en croissance. Il y a un certain nombre de raisons pour lesquelles la finance islamique gagne en popularité en France, non seulement parmi les immigrants musulmans, mais aussi parmi les autochtones.

D'abord, l'intérêt croissant pour les banques islamiques est lié à l'augmentation du nombre de migrants des pays musulmans vers la France. La dernière vague de migration vers la France a commencé dans les années 1980 et se poursuit aujourd'hui. La plupart des personnes se rendent en France depuis l'Algérie et le Maroc (2,18 % et 1,41 %, respectivement[1]), c'est-à-dire des pays à population majoritairement musulmane. Selon une étude du Pew Research Center, la France compte actuellement 5,7 millions de musulmans (8,8% de la population du pays) et ce chiffre atteindra 8,6 millions d'ici 2050 [Pew Research Center 2017].

[1] https://tass.ru/obschestvo/18874665

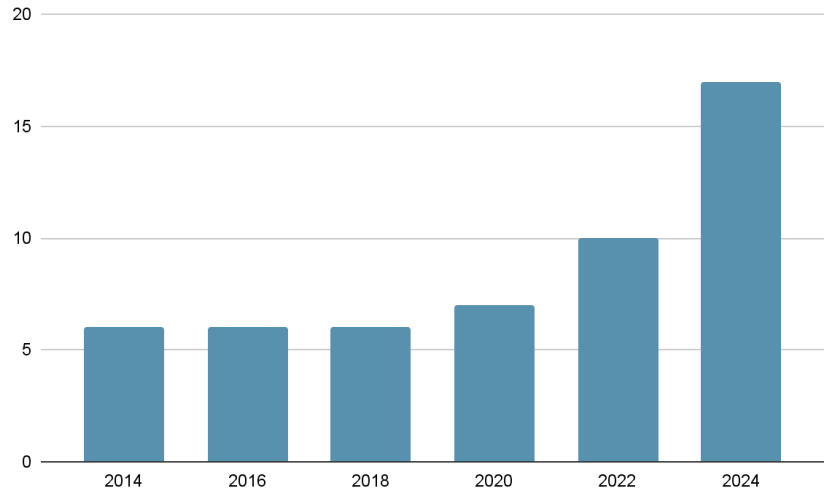


Graphique de la croissance de la population musulmane en France selon TheGlobalEconomy

Deuxièmement, la popularité des banques islamiques est due à leur fiabilité et à leur résistance aux crises en raison de la nature éthique des titres, c'est-à-dire du manque de spéculation et de la hausse des intérêts. La crise mondiale de 2008 a amené les investisseurs privés à se méfier des instruments d'investissement classiques et a démontré la stabilité de la finance islamique. Les instruments financiers islamiques sont plus sûrs et plus stables en raison de l'absence de système de taux d'intérêt. En ce qui concerne l'État, le début de la crise de 2008 s'est accompagné d'une crise de liquidités qui a conduit les pays occidentaux à se tourner vers les sources de financement des États du golfe.

Troisièmement, le développement des technologies de l'information et la diffusion d'informations sur les banques islamiques ont conduit à la popularité des instruments financiers islamiques parmi les représentants du monde non-islamique.

La première banque islamique en France date de 2012, lorsque Sonia Mariji, une Française d'origine marocaine, a fondé une société appelée NoorAssur qui opère conformément aux normes de la charia. En 2017, la société compte une centaine de succursales dans toute la France et le système de franchise est désormais disponible. Parallèlement à l'ouverture des premières banques islamiques dans le pays, une législation appropriée est également apparue. Ainsi, en 2007, les « Exigences financières supplémentaires pour choisir des titres conformes aux règles de la charia » ont été émises ; en 2012 elles ont été complétées par les « Critères pertinents pour le partage d'instruments islamiques »; en 2008 on a créé « Admission au commerce des souks islamiques sur le marché réglementé de la France ». Jusqu'à présent, sous le Conseil de surveillance de la charia, la réglementation de la finance islamique continue d'évoluer, des travaux sont en cours sur un « code de transparence pour les fonds d'investissement socialement responsables » [Kuryanova I. V., Abibullaev M. S. 2021]. En outre, les banques islamiques en France bénéficient d'un traitement fiscal égal pour les produits islamiques et les banques ordinaires afin d'éviter la double imposition. En 2007, Paris Europlace, une organisation qui promeut la montée de Paris en tant que centre financier mondial, a créé la Commission sur les finances islamiques [Autorité des Marchés Financiers]. Elle soutient la création de fonds d'investissement en vertu de la charia et l'émission de sukuk. La bourse de Paris dispose déjà d'un segment de subvention. L'Autorité des marchés financiers (AMF) a publié deux règlements autorisant l'octroi de crédit [AAOIFI]. Quatre instructions de contrôle des FI ont été publiées, confirmant leur traitement fiscal au même niveau que les opérations normales.



Nombre de banques islamiques en France, compilées par l'auteur

Le développement de la finance islamique en France est prometteur pour plusieurs raisons. Premièrement, grâce aux instruments financiers islamiques, le pays peut faciliter l'interaction économique avec les pays du Maghreb. De plus, depuis 2008, des entreprises françaises sont impliquées dans des projets dans certains pays du Maghreb par le biais de joint-ventures utilisant les FI et les investissements (en Tunisie c'est Alliance International et Bahreïnian's Gulf Finance House) [Cattelan V. 2009]. Deuxièmement, en ouvrant aux particuliers l'accès aux finances islamiques, la France contribue à l'intégration de la communauté musulmane dans l'économie du pays, à la réduction du sentiment anti-musulman et à la création d'emplois. Troisièmement, en raison de l'instabilité de l'intégration européenne et des désaccords sur un certain nombre d'enjeux géopolitiques clés en 2024, la finance islamique permet à la France de diversifier ses investissements et de stabiliser son budget.

Une autre institution fournissant des services financiers islamiques est BNP (Banque nationale de Paris) Paribas [BNP Paribas]. C'est l'une des plus grandes banques dans le monde, avec son siège social à Paris, en France. Elle occupe une place importante sur la scène financière internationale et fournit une large gamme de services, y compris les banques d'investissement et de détail, l'assurance, la gestion d'actifs et d'autres produits financiers. BNP Paribas fournit à ses clients dans les pays musulmans et sur les marchés internationaux des produits conformes aux principes de la législation financière islamique.

Cela inclut :

Murabaha : un Produit qui permet aux clients d'acheter des biens par l'intermédiaire d'une banque, avec la possibilité de revendre avec une majoration, mais sans utiliser d'intérêts.

Ijara : leasing bancaire qui offre aux clients la possibilité de louer du matériel ou desbiens sans payer d'intérêts.

Mudariba : joint-venture entre la banque et le client, où les bénéfices sont partagés dans des proportions prédéterminées.

De plus, BNP Paribas a placé 1 milliard de dollars de sukuk (obligations islamiques) en 2019 pour financer ses opérations dans des pays où les marchés financiers islamiques se développent activement.

En ce qui concerne le volume du marché de la Finance islamique, il s'est élevé à 5-7 milliards d'euros d'ici 2020-2021 selon le Global Islamic Finance Report [Chaabi Bank].

Cependant, il existe actuellement un certain nombre de restrictions qui empêchent le système financier islamique de s'intégrer pleinement dans l'économie française :

1) absence de normes communes pour les produits financiers islamiques. À l'heure actuelle, la finance islamique est réglementée par des normes de points dispersés et ne représente pas un système unique ;

2) prédominance du principe de laïcité des lois fondamentales ;

3) renforcement des sentiments musulmans ;

4) faible intérêt des banques traditionnelles dans le développement avec un faible retour sur investissement.

Néanmoins, le développement du secteur financier islamique est une orientation prometteuse pour l'économie française, car il permet d'assurer la stabilité économique, de diversifier les liens économiques (investissements non seulement des pays occidentaux mais aussi musulmans) et de stimuler l'intégration économique des communautés islamiques en France.

Bibliographie

AAOIFI, Accounting and Auditing Organization for Islamic Financial Institutions, URL: https://aaoifi.com/?lang=en (date de manipulation : 2.03.2025)

Autorité des Marchés Financiers, Réglementation des produits financiers islamiques en France, URL:amf-france.org (date de manipulation : 2.03.2025)

BNP Paribas, Services bancaires islamiques, URL:group.bnpparibas (date de manipulation : 2.03.2025)

Cattelan V., Islamic finance and ethical investment : Some points of convergence, Humanomics, vol. 25, n° 3, 2009. P. 162-174.

Chaabi Bank, Services bancaires en France, URL: chaabibank.fr, (date de manipulation : 5.03.2025)

Maurer B., Pious Property: Islamic Mortgages in the United States, Cultural Anthropology, vol. 21, n° 4, 2006. P. 636-664.

Pew Research Center, Europe's Growing Muslim Population, Pew Research Center, 2017.

TheGlobalEconomy, Muslim Population - France, URL: TheGlobalEconomy.com, (date de manipulation : 5.03.2025).

LES DIMENSIONS CULTURELLES COMME FREIN ET ACCÉLÉRATEUR DU DÉVELOPPEMENT DES LIVRAISONS RAPIDES EN FRANCE

Golubeva Polina

Université nationale de recherche École supérieure d'économie

Résumé : Dans un contexte où les services de livraison rapide transforment le commerce mondial, cette recherche dépasse l'analyse économique traditionnelle en situant le marché français au cœur de ses valeurs culturelles. En mobilisant les cadres théoriques de Hofstede, Trompenaars, Hall et Inglehart, spécialistes des sciences culturelles, qui sont les fondateurs de l'analyse comparative des convictions sociétales, l'étude examine comment l'évitement de l'incertitude, l'universalisme et les valeurs post-matérialistes influencent l'adhésion aux modèles de livraison instantanée. À travers une analyse des tendances du marché et des cas d'entreprises comme Flink et les services de Click &Collect, la recherche met en évidence les obstacles liés aux préférences des consommateurs et aux réglementations strictes, tout en soulignant les opportunités offertes par des solutions plus durables et encadrées. En conclusion, cette étude éclaire les spécificités culturelles qui freinent ou accélèrent le développement du commerce rapide en France.

Mots-clés : livraison rapide, e-commerce en France, dimensions culturelles, comportement des consommateurs, marché français.

Abstract : In a context where fast delivery services are reshaping global commerce, this research goes beyond traditional economic analysis by placing the French market within the framework of its cultural values. Drawing on the theoretical models of Hofstede, Trompenaars, Hall, and Inglehart, renowned cultural scholars and pioneers of comparative societal analysis, the study explores how uncertainty avoidance, universalism, and post-materialist values influence consumer adoption of instant delivery models. Through a market trend analysis and case studies such as Flink and Click & Collect services, the research highlights challenges tied to consumer preferences and strict regulations, while emphasizing opportunities provided by more sustainable and regulated solutions. In conclusion, the study sheds light on the cultural specificities that hinder or accelerate the development of fast commerce in France.

Key words : fast delivery, e-commerce in France, cultural dimensions, consumer behavior, French market.

Introduction. La puissance économique de la France, illustrée par des indicateurs tels que le PIB par habitant, la parité de pouvoir d'achat (PPA) et l'infrastructure numérique, en fait un environnement propice au développement du commerce électronique. Avec un PIB par habitant de 44 690 $ (PPA, 2023) [Banque mondiale, 2023] et un système logistique bien intégré, le marché devrait, en théorie, favoriser les modèles de livraison rapide du commerce électronique. Cependant, malgré ces avantages, la croissance des services de livraison ultra-rapide en France s'avère plus lente que prévu, en comparaison avec d'autres économies aux indicateurs financiers moins favorables. Des pays affichant un PIB plus faible et une infrastructure logistique moins développée, tels que la Russie, connaissent une adoption plus marquée des modèles de livraison ultra-rapide [Data Insight, 2023]. Cette divergence suggère que des facteurs autres que la seule force économique influencent l'expansion des services de livraison rapide en France.

Afin de mieux comprendre ce phénomène, cette recherche s'appuie sur des indicateurs économiques clés, le PIB par habitant et la PPA, comme mesures principales du potentiel du marché. La corrélation entre PIB et pénétration du commerce électronique est soutenue par diverses études économiques : un PIB par habitant élevé est généralement associé à une augmentation du revenu disponible, entraînant une demande accrue pour des services améliorant la commodité et l'efficacité [Shih et al., 2007]. De plus, les économies développées présentent souvent des coûts de main-d'œuvre élevés, ce qui favorise l'adoption de solutions technologiques telles que la logistique automatisée et les plateformes de livraison basées sur des applications [Caselli & Coleman, 2001]. Toutefois, comme l'exemple français le montre, le potentiel économique ne suffit pas à lui seul à garantir une adoption généralisée. Cela souligne la nécessité d'examiner d'autres facteurs explicatifs, notamment les dimensions culturelles qui façonnent le comportement des consommateurs et les structures du marché.

Face à cette contradiction, cette recherche explore comment les dimensions culturelles peuvent agir comme accélérateurs ou freins au développement du commerce électronique rapide en France. En intégrant des données statistiques à des cadres culturels, l'étude classe les comportements des consommateurs, les cadres réglementaires et les dynamiques commerciales en facteurs favorisant ou entravant le succès des services de livraison rapide. La méthodologie repose sur l'analyse des indicateurs réels (tendances du marché, préférences de livraison, échecs des entreprises) à travers le prisme des dimensions culturelles de Hofstede, de l'opposition universalisme/particularisme de Trompenaars, de la théorie des valeurs post-matérialistes d'Inglehart et de la perception du temps selon Edward T. Hall.

1. Dimensions culturelles et leur rôle dans le paysage du commerce électronique en France. Afin d'évaluer systématiquement l'impact des facteurs culturels, cette recherche applique plusieurs cadres théoriques établis.

● **L'évitement de l'incertitude (UncertaintyAvoidance, UA) de Hofstede** mesure la tolérance d'une société face à l'incertitude et à l'ambiguïté. Les cultures affichant un UA élevé, comme la France, privilégient les environnements structurés, les réglementations strictes et des

systèmes prévisibles – des éléments qui influencent la confiance des consommateurs dans les marchés bien régulés.

● **L'orientation à long terme (Long-Term Orientation, LTO) de Hofstede** évalue la manière dont les sociétés équilibrent la tradition et l'adaptabilité tournée vers l'avenir. Les cultures à forte LTO, comme la France, mettent l'accent sur la durabilité, la qualité et l'innovation progressive plutôt que sur les gains immédiats.

● **L'universalisme vs. Le particularisme de Trompenaars** examine si les sociétés appliquent des règles de manière uniforme ou les ajustent en fonction du contexte. La France, société fortement universaliste, applique des réglementations strictes à l'ensemble des entreprises, rendant la conformité essentielle pour pénétrer et opérer sur le marché. Cela a un impact direct sur le commerce électronique, notamment à travers des lois rigoureuses en matière de protection des consommateurs, de durabilité et de politiques du travail.

● **La théorie des valeurs post-matérialistes d'Inglehart** montre comment la stabilité économique modifie les priorités des consommateurs, qui passent des préoccupations liées à la survie à des choix guidés par la qualité de vie. Dans les sociétés post-matérialistes comme la France, les décisions d'achat sont de plus en plus influencées par des considérations éthiques, la durabilité et la responsabilité sociale des entreprises (RSE) plutôt que par le prix et la commodité seuls.

● **La perception du temps selon Edward T. Hall** constitue également un cadre pertinent pour l'analyse interculturelle. Hall distingue **les cultures monochroniques**, qui perçoivent le temps comme linéaire, structuré et segmenté, et **les cultures polychroniques**, où plusieurs tâches peuvent être menées simultanément et où la flexibilité prime sur la rigueur des horaires. La France appartient clairement au groupe des cultures monochroniques [Hall, 1983]. Ce mode de fonctionnement se manifeste par une préférence marquée pour la planification, le respect des délais et des processus clairement définis.

Ces dimensions permettent de classer les tendances observées en facteurs accélérateurs ou inhibiteurs du développement du commerce électronique rapide.

2. Obstacles au développement du commerce électronique rapide en France.

2.1. L'impératif de durabilité et de consommation éthique. Les modèles de commerce rapide, qui privilégient la livraison ultra-rapide au détriment de l'efficacité et de la durabilité, rencontrent une résistance chez les consommateurs français, de plus en plus soucieux de responsabilité environnementale et d'approvisionnement éthique. En 2024, 72 % des consommateurs français déclarent préférer les marques respectant des normes éthiques et sociales [FEVAD, 2024]. De même, 65 % favorisent les produits issus de l'économie circulaire (reconditionnés, d'occasion ou issus de filières durables).

Sur le plan culturel, cette tendance reflète l'orientation à long terme (LTO) de Hofstede, selon laquelle la France privilégie des investissements durables et une approche qualitative plutôt que des gains immédiats. La dimension universaliste de Trompenaars renforce cette dynamique, puisque la France applique des réglementations environnementales strictes de manière uniforme à toutes les entreprises, quel que soit leur modèle économique. Ces contraintes pèsent particulièrement sur les plateformes de livraison rapide, qui s'appuient sur un volume élevé de commandes individuelles, un modèle perçu comme contraire aux principes de durabilité et de consommation responsable.

2.2. Contraintes réglementaires et rigidité de l'universalisme. Le cadre législatif français impose des barrières significatives aux entreprises du commerce rapide, en raison de réglementations strictes en matière de protection des travailleurs, de fiscalité et de conformité des plateformes numériques. Contrairement aux marchés plus flexibles comme les États-Unis ou l'Inde, où les plateformes bénéficient d'une main-d'œuvre indépendante faiblement régulée, la France a mis en place des garanties des revenus minimaux et des protections accrues pour les travailleurs des plateformes [ECIPE, 2024].

L'impact de ces contraintes est évident dans le cas de Flink, une entreprise de livraison rapide qui a cessé ses activités en France en 2024. Malgré un fort potentiel de marché, Flink n'a pas réussi à couvrir les coûts élevés de la main-d'œuvre et de la conformité réglementaire, ce qui l'a conduit à son retrait du marché français [BFMTV, 2024]. Cette difficulté est exacerbée par la rigueur du cadre fiscal français, qui impose des charges sociales et des obligations déclaratives lourdes pour les entreprises du numérique.

D'un point de vue culturel, ces tendances s'expliquent par l'UncertaintyAvoidance (UA) élevé de Hofstede, qui reflète la forte aversion au risque de la société française. Cette préférence pour des environnements réglementés et prévisibles conduit à un cadre légal contraignant, qui vise à assurer des protections maximales aux travailleurs et aux consommateurs, mais limite en contrepartie la flexibilité des entreprises. La dimension universaliste de Trompenaars joue également un rôle, en imposant des normes uniformes qui ne tiennent pas compte des spécificités du commerce électronique rapide, où la flexibilité et l'adaptabilité sont essentielles.

2.3. Une préférence pour la structure plutôt que la rapidité. Les consommateurs français privilégient des modes de livraison offrant sécurité et prévisibilité, plutôt que la rapidité à tout prix. En 2023, 79 % des Français utilisent la livraison à domicile, mais des solutions alternatives comme le Click &Collect (26 %) et les points relais (71 %) connaissent un succès considérable [Statista, 2023]. À l'inverse, en Russie, où la structure logistique est plus souple et les attentes des consommateurs différentes, 78 % des achats e-commerce sont livrés en moins de 24 heures [Statista, 2023].

Ce phénomène s'explique par plusieurs facteurs culturels. La forte UncertaintyAvoidance (UA) de Hofstede en France entraîne une préférence pour des transactions encadrées par des garanties et des protocoles clairs, tels que les politiques de retour et le suivi des expéditions. En parallèle, la perception du temps selon la théorie monochronique de Hall influence les habitudes de consommation : les consommateurs français planifient leurs achats et privilégient des solutions intégrant un contrôle et une organisation structurée, au détriment de l'achat impulsif et de la livraison instantanée.

3. Dimensions culturelles favorisant le développement du commerce électronique.

3.1. L'essor du Click &Collect et des points relais. Si la livraison ultra-rapide peine à s'imposer en France, les modèles de livraison structurés tels que le Click &Collect et les points relais prospèrent. Ces méthodes offrent aux consommateurs un meilleur contrôle sur leurs commandes tout en réduisant les risques liés aux livraisons manquées.

En 2023, 71 % des consommateurs français préfèrent récupérer leurs colis en point relais, un taux largement supérieur à celui des pays où la livraison instantanée domine [Statista, 2023].

Sur le plan culturel, cette tendance est soutenue par l'UncertaintyAvoidance (UA) élevé de Hofstede, qui valorise des systèmes logistiques prévisibles et bien encadrés. Contrairement aux modèles de livraison rapide, où l'incertitude quant aux délais et à la disponibilité est plus élevée, le Click &Collect permet aux consommateurs de s'assurer que leur commande sera prête à un moment précis, réduisant ainsi les risques perçus liés à la fiabilité du service.

3.2. Une forte confiance des consommateurs dans les structures de marché régulées. Malgré les défis posés par des réglementations strictes, l'environnement juridique bien structuré de la France renforce la confiance des consommateurs, bénéficiant aux entreprises capables de s'adapter aux normes de conformité. Des études montrent que 36 % des consommateurs français sont prêts à payer davantage pour une livraison neutre en carbone et 72 % choisissent des marques engagées en matière de responsabilité sociale et environnementale [FEVAD, 2024], soulignant l'importance des modèles d'affaires éco-responsables [Cirro, 2023].

Ces tendances s'expliquent par la théorie des valeurs post-matérialistes d'Inglehart, qui souligne qu'une fois la stabilité économique acquise, les consommateurs accordent plus d'importance aux considérations éthiques et sociales qu'à la simple optimisation du prix et du délai de livraison. De plus, l'orientation à long terme (LTO) de Hofstede renforce cette dynamique : les consommateurs français sont plus enclins à soutenir des entreprises qui

privilégient la durabilité et la qualité des services plutôt que l'immédiateté et la rentabilité à court terme.

Conclusion. Le marché français présente un paradoxe pour le développement du commerce électronique rapide. D'une part, des réglementations strictes, des attentes élevées des consommateurs et des politiques axées sur la durabilité créent des obstacles aux modèles de livraison instantanée. D'autre part, les entreprises qui intègrent des solutions logistiques structurées et des stratégies éco-responsables peuvent prospérer à long terme.

Ainsi, bien que la France ne soit pas un marché facile pour l'expansion du commerce rapide, les entreprises qui s'adaptent aux exigences de durabilité, de logistique encadrée et de confiance des consommateurs peuvent y trouver des opportunités de succès durable.

Bibliographie

BFMTV. Après la liquidation de Flink, est-ce la fin du quick commerce en France ? URL : https://www.bfmtv.com/economie/entreprises/services/apres-la-liquidation-de-flink-est-ce-la-fin-du-quick-commerce-en-france_AN-202404200315.html#:~:text=La%20livraison%20de%20courses%20express,tribunal%20de%20commerce%20de%20Paris.(date de manipulation : 20.05.2025)

Caselli, F., & Coleman, W. J. (2001). Cross-country technology diffusion: The case of computers.American Economic Review, 91(2), 328–335. https://doi.org/10.1257/aer.91.2.328

Cirro. Sustainable last-mile delivery in France: Customer preference. URL : https://www.cirroparcel.nl/en/sustainable-last-mile-delivery-in-france-customer-preference/ (date de manipulation : 20.05.2025)

Data Insight. Who, how, and why orders grocery delivery 2023. URL : https://datainsight.ru/sites/default/files/DI_eGrocey_buyers_2023_public.pdf (date de manipulation : 20.05.2025)

ECIPE. Regulating the working conditions of platform work. URL : https://ecipe.org/publications/regulating-the-working-conditions-of-platform-work/ (date de manipulation : 20.05.2025)

Fédération e-commerce et vente à distance. Chiffres clés e-commerce. URL : https://www.calameo.com/read/00713514564aec4a6ebe5 (date de manipulation : 20.05.2025)

Hall, E. T. (1983). The dance of life: The other dimension of time. Anchor Books.

Hofstede, G. (2001). Culture's consequences: Comparing values, behaviors, institutions, and organizations across nations (2nd ed.). SAGE Publications.

Hofstede, G., & Minkov, M. (2010). Cultures and organizations: Software of the mind (3rd ed.). McGraw-Hill.

IFOP. Cela vous arrive-t-il d'avoir recours à la livraison à domicile pour commander des plats pour chacune des raisons suivantes ? URL : https://fr.statista.com/statistiques/1476034/motifs-recours-a-la-livraison-a-domicile-france/ (date de manipulation : 20.05.2025)

Inglehart, R. (1997). Modernization and postmodernization: Cultural, economic, and political change in 43 societies.Princeton University Press.

Shih, E., Kraemer, K. L., & Dedrick, J. (2007). Research note: Determinants of country-level investment in information technology. Management Science, 53(3), 521–528. http://www.jstor.org/stable/20110715

Statista. Leading e-commerce delivery methods used in France 2023. URL : https://www.statista.com/statistics/1418823/top-e-commerce-delivery-criteria-in-france/ (date de manipulation : 20.05.2025)

Statista. Most important criteria for e-commerce delivery according to online shoppers in France. URL : https://www.statista.com/forecasts/1418823/top-e-commerce-delivery-criteria-in-france (date de manipulation : 20.05.2025)

The Local. France proposes banning free delivery of online shopping due to environmental impact. URL : https://www.thelocal.fr/20210520/france-proposes-banning-

free-delivery-of-online-shopping-due-to-environmental-impact#:~:text=The%20measures%20suggested%20include%20banning,of%20rail%20and%20river%20freight. (date de manipulation : 20.05.2025)

Trompenaars, F., & Hampden-Turner, C. (1997). Riding the waves of culture: Understanding cultural diversity in business. McGraw-Hill.

World Bank. World Bank Open Data. URL :https://data.worldbank.org/indicator/NY.GDP.PCAP.CD?name_desc=false (date de manipulation : 20.05.2025)

SECTION VII

La langue française dans le contexte des technologies numérique

L'IMPACT DE L´INTELLIGENCE ARTIFICIELLE (IA) SUR L´ENSEIGNEMENT DES LANGUES ÉTRANGÈRES AUPRÈS DES ÉTUDIANTS UNIVERSITAIRES

Pauline Gruda

Université nationale de recherche École supérieure d'économie

Résumé: Cette intervention explore l'impact de l'Intelligence Artificielle (IA) sur l'enseignement des langues étrangères à l'université. À travers une analyse des tâchesgénérées par ChatGPT et une enquête auprès des étudiants, elle évalue l'intégration de l'IAdans les pratiques pédagogiques. Les résultats obtenus montrent des opportunités pour un apprentissage personnalisé, tout en soulignant les défis liés à la diversité des tâches et à l'équilibre entre technologie et interaction humaine.

Mots-clés: intelligence artificielle, ChatGPT, enseignement des langues, languesétrangères, opinions des étudiants

Abstract: This study explores the impact of Artificial Intelligence (AI) on foreign language teaching at the university level. Through the analysis of tasks generated by ChatGPT and a survey among students, it evaluates the integration of AI into pedagogical practices. The results obtained highlight opportunities for personalized learning while emphasizing challenges related to task diversity and balancing technology with human interaction.

Key words: artificial intelligence, ChatGPT, langage teaching, foreign languages, students' opinions

1. Introduction. L'intégration de l'intelligence artificielle (IA) dans l'enseignement des langues étrangères transforme profondément les pratiques pédagogiques à l'université. Cetteétude vise à évaluer l'impact de l'IA sur la personnalisation de l'apprentissage, l'accessibilitédes outils éducatifs et l'optimisation des méthodes d'enseignement auprès des étudiantsuniversitaires. L'originalité de cette recherche réside dans l'analyse de l'influence de l'IA sur l'apprentissage de deux langues étrangères simultanément, tout en tenant compte des attitudes des étudiants et des enseignants face à ces nouvelles technologies.

En 2025, les investissements mondiaux dans le développement de l'IA ont atteint un niveau record, avec des dépenses estimées à 644 milliards de dollars [Gartner Inc., mars 2025], soulignant l'importance stratégique accordée à cette technologie dans de nombreux secteurs, y compris l'éducation.

L'objectif principal de cette recherche est d'identifier dans quelle mesure l'IA ainfluencé le domaine éducatif selon les étudiants universitaires et de découvrir les limites de l'IA dans ce contexte. Pour atteindre cet objectif, deux tâches principales ont été définies :

● Identifier le pourcentage des étudiants qui sont pour ou contre l'implémentation de l'IAdans les études linguistiques, afin de mieux comprendre l'acceptabilité sociale et pédagogique de cette technologie ;

● Réaliser une analyse de contenu des tâches produites par des modèles d'IA pour évaluer leur pertinence et leur efficacité dans le contexte éducatif, en particulier dans l'apprentissage de l'anglais et du français.

Cette étude s'inscrit dans un contexte où la personnalisation de l'apprentissage, l'accessibilité accrue aux outils numériques, et l'optimisation des méthodes pédagogiquessont devenues des priorités pour les établissements universitaires. L'analyse porte notammentsur l'impact de l'IA sur l'apprentissage simultané de deux langues étrangères, ainsi que sur les attitudes des étudiants et des enseignants face à ces innovations.

2. Recherche. La méthodologie de cette étude repose sur une combinaison d'analysesqualitatives et quantitatives, visant à explorer l'impact de l'intelligence artificielle dans l'enseignement des langues étrangères à l'université. Afin de comparer la performance de ChatGPT dans différentes langues, des tâches de grammaire en particulier sur le discours rapporté et des tâches de vocabulaire autour de thématiques environnementales ont étégénéréespar le modèle d'IA. Cette approche comparative permet d'identifier les points forts et les faiblesses de ChatGPT dans la production de tâches pédagogiques en anglais et en français.

L'analyse de contenu des tâches produites par l'IA a été réalisée selon plusieurscritères : la précision linguistique (exactitude grammaticale et orthographique), la richesse et la diversité du vocabulaire utilisé, la variété et la pertinence des exemples proposés, l'adéquation du niveau de difficulté des exercices générés, la clarté et l'exactitude des consignes fournies pour chaque tâche.

En complément de cette analyse, une enquête a été menée auprès des étudiantsuniversitaires en deuxième et troisième année d'études en langues étrangères. Les participants ont été invités à évaluer les tâches créées par ChatGPT, à exprimer leur opinion sur la qualitéet la pertinence de ces exercices, et à partager leur point de vue sur l'intégration de technologies basées sur l'IA dans leur parcours d'apprentissage linguistique. Cette enquêtevisait également à déterminer dans quelle mesure les étudiants étaient capables de distinguerles tâches générées par l'IA de celles créées par des enseignants humains, ainsi qu'à recueillirleur attitude générale vis-à-vis de l'implémentation de l'IA dans le domaine éducatif.

3. Résultats de l'analyse. L'analyse des tâches générées par ChatGPT en anglais et enfrançais a révélé que, dans l'ensemble, la qualité linguistique des exercices était adéquate pour les deux langues. Cependant, certaines différences notables ont été observées. Les tâchescréées en français manquaient souvent de diversité et présentaient un nombre d'exemplesinférieur à celles en anglais. De plus, les consignes des exercices en français étaient parfoistrop longues, ce qui va à l'encontre des principes pédagogiques recommandant la clarté et la concision des instructions. À l'inverse, les tâches en anglais montraient une disparité dans le niveau de difficulté, certaines étant trop simples et d'autres trop complexes, ce qui peut nuireà l'efficacité de l'apprentissage pour des groupes d'étudiants hétérogènes.

En ce qui concerne les attitudes des étudiants, le sondage mené auprès des étudiants de deuxième et troisième année a révélé que 52 % des personnes interrogées se déclarentfavorables ou plutôt favorables à l'intégration de l'IA dans l'éducation. Lorsqu'on leur a demandé si l'intelligence artificielle en éducation constitue une « bénédiction » ou une « malédiction », 43 % (presque la moitié) ont choisi « bénédiction », 21 % ont opté pour « malédiction » et 36 % ont estimé que l'IA représente à la fois des avantages et des inconvénients. Ces résultats témoignent d'une tendance majoritairement positive: la majorité des étudiants universitaires se

montre ouverte à l'intégration de l'IA dans leurs études, tout en restant consciente des défis et des limites associés à cette technologie.

4. Conclusion. L'étude menée sur l'impact de l'intelligence artificielle dans l'enseignementdes langues étrangères auprès des étudiants universitaires révèle plusieurs constats majeurs. Premièrement, il apparaît comme un phénomène courant que ni les enseignants ni les étudiants ne parviennent toujours à distinguer les tâches produites par l'IA de celles réaliséespar des humains. Dans 33 % des cas, les étudiants n'ont pas réussi à identifier les documents générés par l'IA. Cette indistinction souligne le niveau de sophistication atteint par les modèles d'IA actuels, mais pose également des questions sur l'authenticité et la transparence dans le processus éducatif.

Deuxièmement, environ 50 % des étudiants interrogés se montrent positifs quant à l'utilisation de l'IA dans leurs études linguistiques. Toutefois, cette ouverture s'accompagned'une conscience aiguë des limites de la technologie, notamment en ce qui concerne la diversité des exemples, la clarté des consignes, et l'adaptation du niveau de difficulté. Les étudiants reconnaissent donc l'utilité de l'IA, tout en restant vigilants face à ses imperfections.

Enfin, selon la majorité des étudiants interrogés, l'IA représente une perspective prometteuse plutôt qu'un danger pour l'éducation. La tendance générale est favorable à l'intégration de l'IA dans l'apprentissage des langues, même si une part non négligeableexprime des réserves ou une attitude ambivalente. Ces résultats suggèrent que l'acceptation de l'IA dans le domaine éducatif continuera de croître, à condition de poursuivre les recherchessur ses usages, ses limites et ses impacts à long terme.

Bibliographie

ChatGPT in education: global reactions to AI innovations. Scientific Reports, 13(1).https://doi.org/10.1038/s41598-023-42227-6

Comment l'intelligence artificielle change-t-elle le rôle de l'enseignant•e ? (2024, May 20).@GI_Weltweit. https://www.goethe.de/ins/be/fr/spr/mgs/24515785.html

Fütterer, T., Fischer, C., Alekseeva, A., Chen, X., Tate, T., Warschauer, M., & Gerjets, P. (2023).

Gartner forecasts worldwide GenAI spending to reach $644 billion in 2025. (2025, March 31). STAMFORD, Conn. Retrieved April 16, 2025, fromhttps://www.gartner.com/en/newsroom/press-releases/2025-03-31-gartner-forecasts-worldwide-genai-spending-to-reach-644-billion-in-2025#:~:text=Worldwide%20generative% 20AI%20(GenAI)%20spending,a%20forecast%20by%20Gartner%2C%20Inc.

Gilmore, A. (2007). Authentic materials and authenticity in foreign language learning. *Language Teaching*, *40*(2), 97–118. doi:10.1017/S0261444807004144

Lian, A. (2022). 19th International AsiaCALL Conference, President's Message. Proceedings of the AsiaCALL International Conference, 2, 1–125.https://doi.org/10.54855/paic.2221

Udeh, V. G. (2024). L'Impact de l'Intelligence Artificielle sur l'Apprentissage et l'Enseignement des Langues dans les Études Françaises. Action Research Journal Indonesia (ARJI), 6(4). https://doi.org/10.61227/arji.v6i4.226

L'IMPACT DU NUMÉRIQUE SUR L'ÉVOLUTION DE LA LANGUE FRANÇAISE CONTEMPORAINE

Eva Conil

Université nationale de recherche École supérieure d'économie

Résumé:Avec l'essor du numérique, les modes de communication ont profondément évolué, influençant l'évolution de la langue française contemporaine. L'avènement d'Internet, des réseaux sociaux et des plateformes comme Twitch a favorisé l'émergence de nouvelles formes linguistiques, marquées par l'usage croissant des anglicismes, des abréviations et d'un langage plus informel et expressif. Cette étude vise à analyser quantitativement l'impact du numérique sur le lexique et les normes grammaticales du français, en s'appuyant sur des données extraites de commentaires en ligne. Les résultats montrent une adaptation progressive de la langue aux nouvelles pratiques numériques, illustrant un équilibre complexe entre enrichissement et altération linguistique.

Mots-clés: numérique, anglicismes, langue française, réseaux sociaux, évolution linguistique, abréviations, Twitch, langage informel.

Abstract: With the rise of digital technology, communication methods have undergone profound changes, influencing the evolution of contemporary French. The advent of the Internet, social media, and platforms like Twitch has promoted the emergence of new linguistic forms, characterized by the growing use of anglicisms, abbreviations, and a more informal and expressive language.This study aims to quantitatively analyze the impact of digital technology on the lexicon and grammatical norms of French, based on data extracted from online comments. The results show a gradual adaptation of the language to new digital practices, illustrating a complex balance between linguistic enrichment and alteration.

Keywords:digital technology, anglicisms, French language, social media, linguistic evolution, abbreviations, Twitch, informal language.

Introduction. Avec l'essor du numérique, les modes de communication ont profondément évolué, entraînant des transformations majeures dans l'usage des langues, y compris le français. L'avènement d'Internet, des réseaux sociaux et des outils de messagerie instantanée a bouleversé les pratiques linguistiques, favorisant l'émergence de nouvelles formes d'expression. Face à la mondialisation et à la digitalisation croissante, la langue française est confrontée à de nouveaux défis, oscillant entre enrichissement et altération, entre préservation de ses règles et adaptation aux usages numériques.

Le français, langue parlée par environ 321 millions de locuteurs dans le monde selon l'Organisation Internationale de la Francophonie (OIF) en 2022, occupe une place majeure sur la scène internationale. Il est la cinquième langue la plus parlée et la quatrième langue la plus utilisée sur Internet, après l'anglais, le chinois et l'espagnol. Cette position témoigne de son importance, mais aussi de sa vulnérabilité face à l'influence croissante de l'anglais et aux nouvelles pratiques numériques qui modifient la manière dont les francophones communiquent.

Dans ce contexte, il est essentiel de comprendre comment le numérique influence l'évolution du français contemporain. Quels sont les phénomènes linguistiques émergents liés aux nouvelles technologies? Comment les plateformes numériques transforment-elles la manière dont nous écrivons et parlons? Ces interrogations sont au cœur de notre réflexion.

Ce travail vise ainsi à analyser les changements linguistiques induits par le numérique en s'intéressant à plusieurs aspects: l'apparition de nouveaux mots et expressions (anglicismes, abréviations, emojis, etc.), la modification des normes de communication écrite et orale, ainsi que l'impact des réseaux sociaux et des applications de messagerie sur la langue française. En

identifiant ces tendances, nous chercherons à mieux comprendre les perspectives d'évolution du français dans un monde de plus en plus connecté.

Partiethéorique. L'évolution de la langue française est un phénomène continu, influencé par de nombreux facteurs sociaux, culturels et technologiques. Depuis l'avènement du numérique, les transformations linguistiques se sont accélérées, notamment au niveau du lexique et de la grammaire. Les travaux de chercheurs en linguistique, comme ceux de Gilles Siouffi [2019] ou de Danièle Manesse et André Chervel [2008], permettent d'analyser ces mutations.

1. Aspect linguistique: définitions et caractéristiques

1.1. Les emprunts et les anglicismes

Emprunt: Intégration d'un mot ou d'une expression d'une autre langue dans le français. Exemple: «week-end» emprunté à l'anglais.

Anglicisme: Emprunt spécifique à l'anglais, soit adapté («liker»), soit non traduit («chat»).

Ces phénomènes résultent de la domination de l'anglais dans le numérique.

1.2. Les abréviations, sigles et emojis

Abréviation: Réduction d'un mot pour simplifier la communication («svp» pour «s'il vous plaît»).

Sigle: Acronymeprononçable («OMG» pour «Oh my God»).

Emoji: Symbole graphique exprimant des émotions, influençant la communication numérique.

1.3. Oralisation et simplification de l'écrit

Oralisation: Écrire comme on parle («chuis» pour «je suis»).

Simplificationsyntaxique: Réduction des phrases et des accords complexes.

2. Évolution du lexique: innovations et emprunts

Le lexique français a toujours évolué par l'intégration de nouveaux termes issus du contexte social et technologique. Avec le numérique, plusieurs tendances majeures se dégagent:

– L'apparition de nouveaux mots et néologismes

L'essor du numérique a engendré une multitude de termes inédits, souvent liés aux nouvelles technologies. Des mots comme «tweeter», «liker», «cloud», «influenceur», «selfie» ou encore «streamer» sont entrés dans l'usage courant et ont parfois été intégrés aux dictionnaires (Le Petit Robert, Larousse). Ces mots répondent à un besoin de nommer des réalités inédites, souvent en provenance du monde anglophone.

– L'influence des anglicismes

L'anglais est la langue dominante du numérique et influence fortement le vocabulaire français. De nombreux termes anglais sont adoptés sans traduction («spam», «bug», «chat», «follower»), tandis que d'autres subissent une francisation partielle («télécharger» pour «download», «courriel» pour «email»). Le «Rapport de la commission d'étude sur la communication institutionnelle» de l'Académie française [2022] souligne l'utilisation fréquente d'anglicismes dans les communications institutionnelles, notamment dans le secteur numérique.

– Les abréviations et sigles

Avec l'usage massif des SMS et des réseaux sociaux, de nouvelles formes abrégées se développent. On observe l'émergence d'acronymes comme «LOL» (laughing out loud), «OMG» (Oh myGod) ou encore «MDR» (mort de rire), qui facilitent une communication rapide et synthétique. Des raccourcis comme «bjr» (bonjour), «svp» (s'il vous plaît) ou «tt» (tout) sont devenus monnaie courante, notamment dans les échanges informels.

3. Évolution de la grammaire: simplification et flexibilité

Le numérique n'impacte pas seulement le vocabulaire, il modifie également certaines structures grammaticales.

– Réduction et simplification syntaxique

L'écrit numérique favorise la brièveté et la rapidité, ce qui entraîne une simplification des structures syntaxiques. Les messages sur les réseaux sociaux et dans les chats sont généralement plus courts que les formes traditionnelles de l'écrit, ce qui se traduit par une réduction de l'usage des mots de liaison, une structuration plus directe des phrases et une prédominance des temps verbaux les plus courants au détriment de formes plus complexes comme le subjonctif ou le passé simple. Plusieurs études en linguistique numérique, notamment celles de Paveau [2017] sur les discours en ligne, ont analysé ces transformations du langage à l'ère du numérique.

– Flexibilité dans l'accord et l'orthographe

On constate également un relâchement des normes orthographiques et grammaticales. Par exemple, l'accord du participe passé devient plus fluctuant, et l'orthographe subit des altérations volontaires («ki» au lieu de «qui», «jsui» ou «chuis» au lieu de «je suis»). Ces changements sont souvent influencés par des logiques phonétiques et une volonté d'économie linguistique.

– L'oralisation de l'écrit

L'un des phénomènes majeurs du numérique est l'oralisation de l'écrit. Sur les réseaux sociaux et dans les messages instantanés, les usagers adoptent des tournures plus proches du langage parlé, avec l'usage fréquent de phrases elliptiques, d'onomatopées et de répétitions expressives («troooopbien», «ahhh»). Selon Koch et Oesterreicher [2001], cette tendance traduit une évolution vers une «écritureconversationnelle», influencée par la spontanéité de l'oral.

4. Une transformation durable de la langue?

Les changements induits par le numérique soulèvent une question essentielle: ces évolutions sont-elles passagères ou s'inscrivent-elles dans la durée? Si certaines formes restent spécifiques aux usages numériques, d'autres semblent s'ancrer durablement dans la langue courante. Par exemple, des néologismes issus du web sont désormais reconnus par les institutions linguistiques (ex: «emoji» et «podcast» intégrés dans Le Petit Larousse en 2016). De plus, certaines simplifications grammaticales, comme l'usage du «on» en remplacement du «nous», sont de plus en plus acceptées dans les contextes formels.

Partie pratique.

Méthodologie

1. Collecte des données

1.1. Source des données

Les données sont extraites de commentaires aléatoires sur des livres Twitch de streamers francophones. Twitch est une plateforme de streaming en direct qui permet aux utilisateurs de diffuser et de regarder du contenu en temps réel. Initialement spécialisée dans le jeu vidéo et l'esport, elle s'est diversifiée pour inclure des catégories variées comme la musique, l'art, la cuisine ou les discussions en direct. Son modèle repose sur l'interaction entre les créateurs de contenu (streamers) et les spectateurs, qui peuvent participer via un chat en direct et soutenir financièrement les diffuseurs par des abonnements, des dons ou la publicité. Propriété d'Amazon depuis 2014, Twitch est aujourd'hui un acteur majeur du divertissement numérique et des communautés en ligne. C'est un espace où l'échange écrit est spontané et influencé par l'oralité, ce qui permet d'observer les tendances linguistiques en temps réel.

1.2. Type de corpus

Les données proviennent d'un échantillon représentatif de 100 messages extraits aléatoirement dans les chats de 20 streams différents. Ces streams, couvrant diverses thématiques telles que le jeu vidéo, la discussion en direct et d'autres domaines de divertissement, offrent une vue d'ensemble des pratiques linguistiques dans un contexte numérique.

2. Méthode d'analyse quantitative

L’analyse repose sur une approche quantitative, combinant un codage systématique et un comptage des éléments linguistiques. Plus précisément, nous avons procédé de la manière suivante:

2.1. Codage des anglicismes

Les emprunts à l’anglais ont été classés en deux catégories:

- Emprunts directs: mots anglais utilisés sans modification («win», «chat», «random»).
- Emprunts adaptés: termes anglais intégrés à la morphologie française («liker», «streamer», «booster»).
- Comptage de la fréquence d’apparition de chaque catégorie.

2.2. Codage du langage informel (slang, abréviations, emojis)

Nous avons recensé les abréviations, sigles et autres raccourcis typiques des échanges en ligne, tels que «tkt» (pour «t’inquiète»), «jsp» (pour «je ne sais pas») ou «MDR» (pour «mort de rire»). L’usage d’emojis a également été noté, car il contribue à la richesse expressive des messages.

- Abréviations et contractions:(«tkt», «jsp», «wsh»).
- Mots du slang numérique:(«jpp», «osef», «gros»).
- Utilisation des emojis et leur fréquence.

3. Exploitation des résultats

Les données collectées ont été synthétisées sous forme de graphiques. Deux représentations principales ressortent de cette analyse:

- Répartition des types de mots:

Un graphique illustre la proportion relative des anglicismes, des abréviations et des mots issus du registre informel par rapport aux termes plus classiques du français.

- Fréquence d’utilisation des anglicismes:

Un histogramme met en évidence la présence de termes anglophones, particulièrement dans le champ lexical du divertissement et de la communication en ligne.

L’ensemble des résultats montre que l’impact du numérique se traduit par une adaptation progressive de la langue, marquée par l’intégration d’éléments nouveaux tout en préservant certains aspects de la structure traditionnelle du français.

Analyse du nuage de mots

Nuage de mots

L'analyse des données extraites des commentaires en ligne a permis de générer un nuage de mots représentant les termes les plus fréquemment utilisés. Plusieurs tendances majeures peuvent être observées:

1. Présence marquée d'anglicismes:

Le mot «watch» est le plus dominant, illustrant l'influence des plateformes de streaming et du contenu audiovisuel anglophone. On retrouve aussi des termes comme «badger», «live» qui sont directement issus de l'anglais courant.

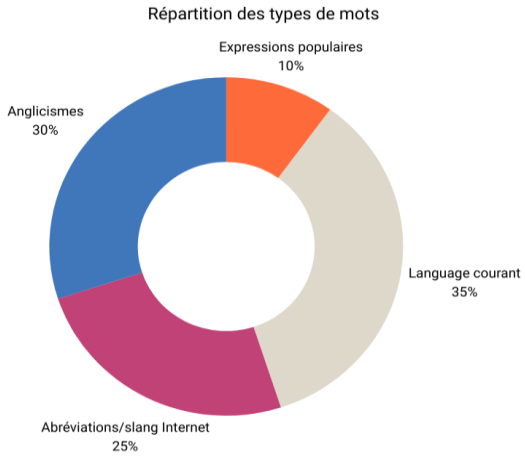
2. Utilisation de termes expressifs et informels:

Des mots comme «incroyable», «faut», «mec» et «mission» traduisent une tendance à l'oralité et à l'expressivité forte, typique des interactions en ligne.

Afin d'approfondir cette analyse, deux graphiques ont été créés pour illustrer l'impact du numérique sur la langue française:

1. Répartition des types de mots

Un premier graphique montre la proportion des mots analysés selon leur catégorie :

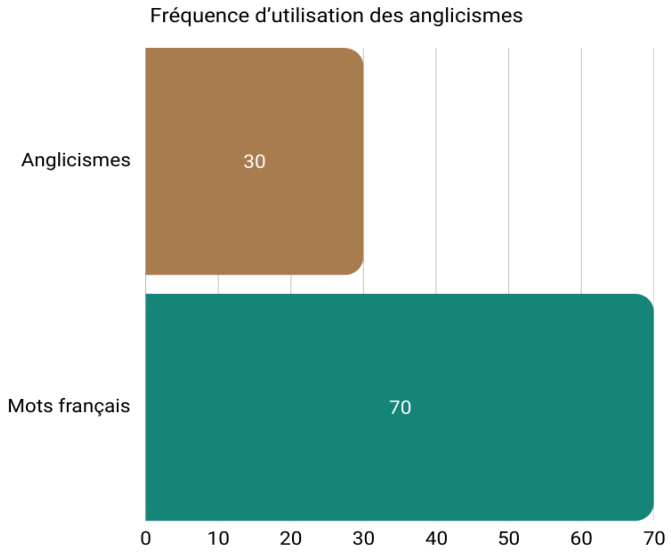


Graphique 1

Ce résultat souligne l'omniprésence des anglicismes et des termes populaires issus des réseaux sociaux.

2. Fréquence des anglicismes par rapport aux mots français

Un histogramme compare la fréquence d'utilisation des anglicismes par rapport aux mots d'origine française. L'usage des mots anglais semble particulièrement présent dans le champ lexical du divertissement et du commentaire en ligne.



Graphique 2

3. Interprétation des résultats et impact sur la langue

L'analyse des données met en évidence plusieurs phénomènes clés:

- L'accélération de l'intégration des anglicismes sous l'effet du numérique et des plateformes de streaming.
- L'importance du langage informel et expressif dans la communication en ligne.
- L'adaptation constante de la langue aux nouvelles formes d'interaction numérique.

Ces observations confirment que le numérique joue un rôle majeur dans l'évolution de la langue française, en modifiant progressivement les usages et en enrichissant le vocabulaire quotidien des internautes.

Conclusion. L'évolution de la langue française à l'ère du numérique ne se limite pas à une simple adoption d'anglicismes ou à l'émergence d'un lexique plus informel. Elle traduit une mutation profonde des modes d'expression, influencée par la rapidité des échanges et la diversité des plateformes de communication.

Si certains y voient une menace pour la structure classique du français, d'autres y perçoivent un enrichissement dynamique, où l'adaptation linguistique devient une force plutôt qu'une contrainte. La question n'est donc pas de savoir si le numérique déforme la langue, mais comment celle-ci continue de se réinventer au contact de nouvelles pratiques. Le défi consiste à accompagner cette évolution sans renier les fondements culturels du français, afin d'assurer son rayonnement et sa compréhension sur le long terme.

Bibliographie

Académie Française. *Rapport de la commission d'étude sur la communication institutionnelle*. URL:https://www.academie-francaise.fr/sites/academie-francaise.fr/files/rapport_de_la_commission_detude_sur_la_communication_institutionnelle_definitif.pdf (date de manipulation: 19.02.2025).

Devenir langue dominante mondiale. URL:https://shs.cairn.info/devenir-langue-dominante-mondiale--9782600013024-page-247?lang=fr (date de manipulation: 21.02.2025).

Des dictionnaires à internet : les évolutions de la langue. URL:https://www.researchgate.net/publication/373616315_Des_dictionnaires_a_internet_les_evolutions_de_la_langue (date de manipulation: 24.02.2025).

HAL Archives ouvertes. URL:https://hal.science/hal-02146315/ (date de manipulation: 16.02.2025).

Hermès, La Revue, (1), 208. URL:https://shs.cairn.info/revue-hermes-la-revue-2015-1-page-208?lang=fr (date de manipulation: 25.02.2025).

JSTOR. URL:https://www.jstor.org/stable/27069144 (date de manipulation: 20.02.2025).

Koch, P., &Oesterreicher, W. *Langage parlé et langage écrit*. URL:https://www.semanticscholar.org/paper/Langage-parl%C3%A9-et-langage-%C3%A9crit-Koch-Oesterreicher/43fac9e253d3bcc5a4feee0b829c7590d74e353b (date de manipulation: 18.02.2025).

La diversité des langues sur Internet. URL:https://www.researchgate.net/publication/45687891_La_diversite_des_langues_sur_Internet (date de manipulation: 24.02.2025).

La francophonie dans le monde. URL:https://fr.statista.com/themes/10329/la-francophonie-dans-le-monde/#topicOverview (date de manipulation: 19.02.2025).

Libres enfants du savoir numérique. URL:https://shs.cairn.info/libres-enfants-du-savoir-numerique--9782841620432-page-489?lang=fr (date de manipulation: 25.02.2025).

Manesse, D., & Siouffi, G. (2019). *Le féminin, le masculin dans la langue : l'écriture inclusive en questions*. Paris : ESF Sciences humaines. URL:https://www.researchgate.net/publication/345292570 (date de manipulation: 16.02.2025).

Organisation internationale de la Francophonie. (2022). *La langue française dans le monde* (Rapport). URL:https://www.francophonie.org/sites/default/files/2023-03/Rapport-La-langue-francaise-dans-le-monde_VF-2022.pdf (date de manipulation: 19.02.2025).

Projet Voltaire. (2025). *Nouveaux mots des dictionnaires 2025*. URL:https://www.projet-voltaire.fr/culture-generale/nouveaux-mots-des-dictionnaires-2025/ (date de manipulation: 22.02.2025).

Studia Ignatiana, 51-72. URL:https://www.epa.hu/03900/03994/00009/pdf/EPA03994_studia_ignatiana_2016_051-072.pdf (date de manipulation: 23.02.2025).

MODÈLES MÉTAPHORIQUES DE REPRÉSENTATION DE L'INTELLIGENCE ARTIFICIELLE DANS LES MÉDIAS FRANÇAIS

Elizaveta Khoreva

Académie russe de l'économie nationale et de la fonction publique
auprès du président de la Fédération de Russie

Résumé: Cet article est consacré à l'étude des modèles métaphoriques de construction de sens, impliqués dans l'expression de la vision de l'auteur sur l'intelligence artificielle (IA), utilisés dans les médias français en 2024-2025. Le processus de sélection des métaphores s'est basé sur la théorie de la métaphore conceptuelle de Lak off et Johnson, et décrit également la correspondance entre les domaines source des métaphores et le domaine cible (IA). Les métaphores liées à IA incluent l'IA comme "assistant virtuel", "enseignant" et sa conception en tant que "force dynamique". De plus, elle est associée à des termes comme "pronostiques", évoque la notion de "tricherie" pour souligner sa dualité, et est comparée à un "animal sauvage" pour mettre en évidence la nécessité de la maîtriser.

Mots-clés: métaphore, métaphore cognitive, modèle métaphorique cognitif, intelligence artificielle, médias.

Abstract: This article is devoted to the study of the metaphorical models of meaning construction, involved in the expression of the author's vision of artificial intelligence (AI), used in the French media in 2024-2025. The metaphor selection process is based on the conceptual metaphor theory of Lakoff and Johnson, and also describes the relation between the source domains and the target domain of the metaphors (AI). Metaphors related to AI include AI as a "virtual assistant", "teacher" and its presentation as a "dynamic force". In addition, it is associated with terms such as "prognostic", evokes the notion of "cheating" to emphasize its duality, and is compared to a "wild animal" to highlight the need to control it.

Key words: metaphor, cognitive metaphor, cognitive metaphorical model, artificial intelligence, media.

L' intelligence artificielle (IA) est devenue un phénomène social significatif, exerçant une profonde influence sur divers aspects de la vie de la société. La compréhension de l'intelligence artificielle se déroule dans différents discours, y compris scientifique, médiatique et social. Dans chacun de ces contextes, les métaphores aident à former des représentations de l'IA, soulignant ses possibilités et ses risques, tout en influençant la perception des technologies dans la société. Cet article est consacré à l'étude des modèles métaphoriques de construction de sens, impliqués dans l'expression de la vision de l'auteur sur l'intelligence artificielle, utilisés dans dans les articles du journal le Figaro entre 2024 et 2025.

Pour examiner comment le phénomène de l'intelligence artificielle est représenté à travers le prisme des métaphores, il est pertinent d'utiliser la théorie cognitive de la modélisation métaphorique, proposée par J. Lakoff et M. Johnson, et le concept développé par A.P. Chudinov sur cette base [Lakoff, Johnson 1980], [Чудинов 2003]. Une projection métaphorique unidirectionnelle d'une sphère-source à une sphère-cible est seul un cas particulier d'un complexe de processus plus complexe, dynamique et variable. [Чудинов, Будаев 2007 :56].Pour décrire les modèles métaphoriques, il est nécessaire de caractériser les composants suivants du modèle : le domaine conceptuel source, le domaine conceptuel, l'objectif de l'expansion métaphorique, le concept de base, qui sert de fondement pour le transfert, la structure de type « frames slots » du modèle, l'évaluation de la productivité et de la spécificité du modèle. La variabilité de la métaphore de l'intelligence artificielle peut être considérée sous deux angles:

- la corrélation entre les changements d'agenda global et local dans le domaine technologique et le nombre de métaphores dans le discours correspondant ;
- la domination de certains modèles métaphoriques à différentes périodes historiques. [Новикова 2016]

En nous basant sur l'analyse de plus de 100 articles par méthode d'échantillonnage exhaustif dans le journal Figaro pour les années 2024-2025, nous avons identifié les domaines conceptuels source les plus productifs qui servent de sources à de nombreuses métaphores. Figaro est le plus ancien quotidien français, fondé en 1826. Il a été nommé d'après Figaro, le héros de la pièce de Beaumarchais, et avait à l'origine un contenu satirique. Au fil du temps, le journal a évolué pour devenir une publication influente, reflétant des idées et des opinions politiques modérément de droite. Figaro se caractérise par son style individuel et sa politique rédactionnelle modérée. Le journal couvre un large éventail de sujets, notamment la science, la technologie, l'économie et les questions sociales. La publication s'adresse à un large public, attirant chaque mois environ 5,723 millions de lecteurs sur toutes ses plateformes, y compris les éditions imprimées et numériques.

Bases en analysant plus de 100 publications, sur les problèmes de l'intelligence artificielle, nous avons mis en évidence les plus Pro une zone conceptuelle source ductile qui sert de source pour de nombreuses métaphores. Conditionnellement, il peut être désigné comme « organisme vivant»:Dans l'article "Grâce à l’IA, créez le livre de votre vie", publié le

09/02/2025, on parle de la création de récits personnels à l'aide d'une application mobile nourrie à l'IA. Grâce à l'intelligence artificielle, chaque individu peut devenir l'auteur de son propre récit, transformant ses souvenirs en un livre enrichi de couleurs et de nuances. Le verbe "nourrir" dans ce contexte suggère que le modèle d'IA peut être alimenté de la même manière qu'un organisme vivant. Dans la nature, la nourriture est essentielle pour la croissance et la vitalité. L'expression "s'appuie sur" suggère également une notion d'autonomie ou de force qui n'est pas typiquement associée à une machine ou à un programme informatique :*Pour réaliser cet exploit, l'application **s'appuie s**ur un modèle d'intelligence artificielle **nourri par une** base de données de questions, des réponses d'utilisateurs, des livres déjà écrits ainsi qu'une charte éditoriale **garantissan**t la cohérence et la qualité du récit.* (https://www.lefigaro.fr/lefigaromagazine/grace-a-l-ia-creez-le-livre-de-votre-vie-20250209)

*IA : comment la France prépare les cerveaux de demain ? Le point de vue de Thierry Coulon (*https://www.lefigaro.fr/tag/fl-clip-pointsdevue)

Les métaphores, bien qu'appartenant à des contextes différents, sont unies par un fil conducteur: elles illustrent l'intégration croissante de l'intelligence artificielle (IA) dans des rôles traditionnellement occupés par des humains. Chaque métaphore met en avant une dimension spécifique de cette transformation :

IA - ASSISTANT

Concrètement, il s'agit d'une Intelligence artificielle (IA) capable, selon ses concepteurs, de prendre en charge toutes les démarches nécessaires pour décrocher une location ou la propriété d'un bien immobilier.(https://immobilier.lefigaro.fr/article/cette-societe-de-singapour-remplace-ses-agents-immobiliers-par-une-ia-20250215/)

Dans le texte, la métaphore centrale est celle de « véritable assistant immobilier virtuel personnalisé ». Cette expression compare l'intelligence artificielle à un assistant humain, soulignant son rôle d'accompagnement dans les démarches immobilières. En présentant l'IA comme capable de « choisir », le texte lui attribue une capacité décisionnelle qui est généralement réservée aux humains, notamment aux entraîneurs et aux recruteurs. Cette personnification suggère que l'IA peut analyser des données et faire des recommandations, tout en laissant entendre qu'elle pourrait rivaliser avec l'expertise humaine:*Liga : Une IA choisit le successeur de Militao au Real Madrid (*https://www.lefigaro.fr/sports/football/real-madrid-une-ia-choisit-le-successeur-de-militao-au-real-madrid-20241114)

Dans le domaine médical, les termes évoquent le potentiel de l'IA à anticiper des résultats, illustrant ainsi son rôle de soutien dans la prise de décisions cliniques cruciales, ce qui transforme la manière de diagnostiquer et de traiter des maladies:

*L'intelligence artificielle sera également mobilisée pour «apporter des éléments pronostiques et prédictifs de réponse au traitement» - autrement dit pour prévoir l'évolution de la maladie. Le projet de pathologie numérique du CHU de Nantes est porté par le fonds de dotation de l'établissement. (*https://www.lefigaro.fr/nantes/chu-de-nantes-vers-un-recours-a-l-ia-pour-ameliorer-la-prise-en-charge-des-cancers-20250212).

L'utilisation des termes « pronostiques » et « prédictifs » évoque l'idée que l'IA ne se contente pas d'analyser des données passées, mais qu'elle cherche à anticiper l'avenir. Cela souligne la capacité de l'IA à transformer des données complexes en informations utiles pour les médecins, permettant ainsi une approche plus proactive dans le traitement des patients.

IA -ENSEIGNANT

Dans le contexte éducatif, l'IA est figurée comme un enseignant, mettant en avant sa capacité à imiter le comportement et les méthodes d'enseignement, ce qui soulève des questions sur l'avenir de l'éducation.Gulian déclare :*«On s'est appuyés sur une IA préexistante, puis on l'a adaptée pour qu'il y ait une démarche pédagogique et qu'Eliott se comporte comme un véritable professeur»*. Sur l'application, près de 25 matières sont disponibles, dont 5 langues et 8 spécialités de première et terminale.

Mais il existe des métaphores qui diffèrent de la plupart par son accent sur la dualité et les conséquences éthiques de l'utilisation de l'intelligence artificielle. Tandis que les autres métaphores se concentraient sur des applications spécifiques de l'IA (comme un assistant immobilier, un professeur, ou un analyste médical), mettant en avant ses capacités d'imitation des rôles humains, celle-ci évoque un dilemme moral inhérent à la technologie :*L'Intelligence artificielle (IA) est déjà partout, dans nos ordinateurs et téléphones pour arranger, retoucher, corriger nos textes comme nos photos. Mais entre embellir, retoucher et parfois tricher purement et simplement, il n'y a souvent qu'un pas.*(article/airbnb-appelle-a-se-mefier-de-l-ia-et-des-annonces-de-locations-trop-belles-pour-etre-vraies-20250226/**).** L'utilisation des termes « embellir » et « retoucher » suggère que l'IA peut être un outil positif, permettant d'améliorer la qualité visuelle des images. Cependant, le mot « tricher » introduit une connotation négative, mettant en lumière le risque de manipulation et de désinformation.

IA – ANIMAL

Un autre exemple d'utilisation d'une métaphore à connotation négative, j'utilise la métaphore IA-animal :*«S'ils n'apprennent pas à dompter l'IA, les médias traditionnels sont condamnés à disparaître»* (https://www.lefigaro.fr/vox/medias/s-ils-n-apprennent-pas-a-dompter-l-ia-les-medias-traditionnels-sont-condamnes-a-disparaitre-20250207).En utilisant cette métaphore, l'auteur compare l'intelligence artificielle à un animal puissant et potentiellement dangereux, suggérant qu'elle peut avoir des conséquences bénéfiques ou néfastes selon la manière dont elle est utilisée. Dompter l'IA implique donc que les médias doivent apprendre à contrôler et à utiliser cette technologie de manière productive, plutôt que de la laisser en liberté, ce qui pourrait entraîner leur perte.

IA-FORCE DYNAMIQUE

Il y a aussi beaucoup de métaphoresmétaphores qui sont unies par une représentation dynamique et évolutionnaire de l'intelligence artificielle (IA), soulignant son intégration croissante et son impact potentiel sur divers domaines : *Ce n'est pas encore une révolution, mais cela pourrait le devenir.* L'intelligence artificielle (IA) *semble chaque jour un peu plus proche de faire son entrée dans le monde de la météorologie opérationnelle. (*https://www.lefigaro.fr/sciences/les-promesses-de-l-ia-pour-doper-la-prevision-meteorologique-20241205).L'utilisation du mot "entrée" évoque une notion de seuil, comme si l'IA était sur le point de franchir une porte et d'entrer dans un nouvel environnement où elle pourra jouer un rôle essentiel. Cela évoque également une transformation du paysage actuel de la météorologie, suggérant qu'elle pourrait évoluer grâce aux capacités de l'IA. "*La popularité croissante de l'intelligence artificielle (IA)"* (https://www.lefigaro.fr/secteur/high-tech/ia-openai-revendique-400-millions-d-utilisateurs-hebdomadaires-20250220).Ici, la notion de "croissant" évoque l'idée d'une croissance dynamique et organique, suggérant que l'IA devient de plus en plus acceptée et intégrée dans la société.La métaphore "*la nouvelle vague de l'IA*" évoque l'idée d'un mouvement puissant et fluide qui change le paysage technologique de manière significative. Dans ce contexte, la "vague" suggère une force dynamique, une tendance qui progresse et prend de l'ampleur, tout comme une vague océanique qui monte et déferle sur le rivage *: Le constat est clair : depuis novembre 2022 et le lancement de ChatGPT, la nouvelle vague de l'IA est captéepourl'essentiel par des groupes **a**ux intérêts privés*. https://www.lefigaro.fr/secteur/high-tech/current-ai-une-fondation-portee-par-la-france-pour-une-ia-d-interet-general-20250210

IA - COMPÉTITEUR

L'intelligence artificielle (IA), autrefois perçue comme un concept obscur et inaccessible, s'est rapidement imposée comme un enjeu stratégique majeur sur la scène mondiale. La déclaration de Donald Trump concernant le projet "Stargate" illustre cette transformation, soulignant l'importance cruciale des infrastructures de traitement des données dans la compétition internationale pour l'innovation et la souveraineté technologique:

Il y a encore quelques années, l'intelligence artificielle (IA) était une nébuleuse aux yeux d'un grand nombre d'acteurs. Aujourd'hui, elle est devenue un véritable enjeu de souveraineté, notamment pour les premières puissances mondiales.

Pour résume, les métaphores liées à l'intelligence artificielle (IA) mettent en lumière la complexité de son intégration dans notre société. Par exemple, l'IA est souvent perçue comme un "assistant virtuel", capable d'effectuer des tâches humaines tout en suggérant une capacité décisionnelle. Dans le domaine médical, des termes comme "pronostiques" évoquent une IA proactive influençant les décisions cruciales. De plus, considérée comme un "enseignant", l'IA soulève des interrogations éthiques sur l'avenir de l'éducation, tandis que la notion de "tricherie" souligne sa dualité, à la fois comme outil d'amélioration et vecteur potentiel de désinformation. Enfin, l'IA est décrite comme une force dynamique, en constante évolution, suggérant une transformation en cours dans divers domaines, tout en étant comparée à un animal sauvage, ce qui souligne la nécessité de maîtriser cette technologie avec ses potentiels bénéfices et dangers.

Bibliographie

Lakoff G., Johnson M. Metaphors We Live by. Chicago, 1980.

Новикова Вера Павловна Переосмысление университета через призму метафоры // Вестн. Том. гос. ун-та. Филология. 2016. №1 (39).

Чудинов А.П. Россия в метафорическом зеркале: когнитивное исследование политической метафоры. – Екатеринбург, 2001.

Чудинов А. П., Будаев Э. В. Когнитивная теория метафоры на современном этапе развития // Вопросы когнитивной лингвистики. 2007. №4. (Датаобращения: 18.02.2025).